

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1990-1991

30 MAI 1991

Projet de loi relatif à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental

Proposition de loi sur la protection des débilés mentaux légers

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR MME HERMAN-MICHIELSENS

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Lallemand, président; Arts, Barzin, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Crucke, De Belder, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Erdman, Henrion, Minet, Moureaux, Pataer, Stroobant, Suykerbuyk, Mme Truffaut, MM. Van Rompaey, Verhaegen et Mme Herman-Michielsens, rapporteur.

2. Membres suppléants : MM. Bayenet, Borin, Mme Cahay-André, MM. Schellens et Seeuws.

3. Autre sénateur : M. Vaes.

R. A 7938 et 14365

Voir :

Documents du Sénat :

1102-1 (1990-1991) :

N° 1.

N° 2 : Amendements.

261-1 (S.E. 1988) : Proposition de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1990-1991

30 MEI 1991

Ontwerp van wet betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren

Voorstel van wet betreffende de bescherming van de licht mentaal gehandicapte personen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR MEVR. HERMAN-MICHIELSENS

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Lallemand, voorzitter; Arts, Barzin, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Crucke, De Belder, mevr. Delruelle-Ghobert, de heren de Seny, Erdman, Henrion, Minet, Moureaux, Pataer, Stroobant, Suykerbuyk, mevr. Truffaut, de heren Van Rompaey, Verhaegen en mevr. Herman-Michielsens, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren Bayenet, Borin, mevr. Cahay-André, de heren Schellens en Seeuws.

3. Andere senator : de heer Vaes.

R. A 7938 en 14365

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

1102-1 (1990-1991) :

Nr. 1.

Nr. 2 : Amendementen.

261-1 (B.Z. 1988) : Voorstel van wet.

SOMMAIRE

	Pages
Introduction	4
I. Exposé du représentant du Ministre	4
II. Discussion générale	7
Considérations générales	7
Objet et finalité du projet	8
Représentation	8
Administrateur provisoire	15
Procédure	18
Publicité	19
III. Discussion des articles	19
Intitulé du projet	19
Chapitre 1 ^{er} : Champ d'application de la loi	20
Article 1 ^{er}	20
Intitulé du titre XI du Livre 1 ^{er} du Code civil	20
Article 1 ^{er} <i>bis</i> (1) — article 2 (2)	21
Intitulé du chapitre 1 ^{er} <i>bis</i> nouveau	21
Article 1 ^{er} <i>ter</i> — article 3	21
Champ d'application de la loi	21
Chapitre II: De l'administrateur provisoire	28
Article 2 — article 4	28
§ 1 ^{er} . La requête tendant à pourvoir la personne à protéger d'un administrateur provisoire	28
§ 2. Données à mentionner dans la requête	32
§ 3. Le certificat médical	35
§ 4. Procédure	42
Article 2 <i>bis</i> — article 5	51
Désignation de l'administrateur provisoire et comptes à rendre concernant la gestion	51
§ 1 ^{er} . Désignation de l'administrateur provisoire	52
§§ 1 ^{er} <i>bis</i> et 2 — §§ 2 et 3. Justification de la gestion	61
Article 3 — article 6	66
Désignation d'office, modification de la mission ou remplacement de l'administrateur provi- soire	66
Article 4 — article 7	70
Publication	70
Articles 5 à 7: Chapitre III du projet	77
Article 8	78
Pouvoirs de l'administrateur provisoire	78

(1) Numérotation des articles dans les amendements du Gouvernement.

(2) Numérotation des articles du texte adopté par la Commission.

INHOUD

	Blz.
Inleiding	4
I. Uiteenzetting door de vertegenwoordiger van de Minister	4
II. Algemene bespreking	7
Algemene beschouwingen	7
Doel en strekking van het ontwerp	8
De vertegenwoordiging	8
Voorlopig bewindvoerder	15
Procedure	18
Publiciteit	19
III. Artikelsgewijze bespreking	19
Titel van het ontwerp	19
Hoofdstuk I: Werkingssfeer van de wet	20
Artikel 1	20
Opschrift van titel XI van Boek I van het Burgerlijk Wetboek	20
Artikel 1 <i>bis</i> (1) — artikel 2 (2)	21
Opschrift van het nieuwe hoofdstuk 1 <i>bis</i>	21
Artikel 1 ^{ter} — artikel 3	21
Werkingsfeer van de wet	21
Hoofdstuk II: De voorlopig bewindvoerder	28
Artikel 2 — artikel 4	28
§ 1. Het verzoek tot toevoeging van een voorlopig bewindvoerder	28
§ 2. Gegevens te vermelden in het verzoek	32
§ 3. De geneeskundige verklaring	35
§ 4. Procedure	42
Artikel 2 <i>bis</i> — artikel 5	51
Aanwijzing van de voorlopig bewindvoerder en rekenschap van het beheer	51
§ 1. Aanwijzing van de voorlopig bewindvoerder	52
§§ 1 <i>bis</i> en 2 — §§ 2 en 3. Rekenschap van het beheer	61
Artikel 3 — artikel 6	66
Ambtshalve aanwijzing, wijziging van de opdracht of vervanging van de voorlopig bewindvoerder	66
Artikel 4 — artikel 7	70
Bekendmaking	70
Artikelen 5 tot 7: Hoofdstuk III van het ontwerp	77
Artikel 8	78
De bevoegdheid van de voorlopig bewindvoerder	78

(1) Verwijst naar de nummering van de artikelen in de Regeringsamendementen.

(2) Verwijst naar de nummering van de artikelen in de tekst aangenomen door de Commissie.

	Pages		Blz.
I. Discussion du texte proposé par les amendements du Gouvernement	78	I. Bespreking van de tekst door de Regeringsamendementen voorgesteld	78
a) Représentation — assistance	83	a) Vertegenwoordiging — bijstand	83
b) La mission de l'administrateur provisoire	86	b) De opdracht van de voorlopig bewindvoerder	86
II. Discussion d'une proposition de nouveau texte	93	II. Bespreking van een nieuw voorgestelde tekst	93
§ 1 ^{er} . Etablissement du principe	95	§ 1. Principebepaling	95
§ 2. Actes à accomplir par l'administrateur provisoire	96	§ 2. Handelingen te verrichten door de voorlopig bewindvoerder	96
§ 3. Autorisation spéciale	97	§ 3. Bijzondere machtiging	97
§ 4. Extension de la compétence	98	§ 4. Uitbreiding van de bevoegdheid	98
§ 5. Le logement, les meubles meublants et les objets de caractère personnel	99	§ 5. De woning, het huisraad en de persoonlijke voorwerpen	99
§ 6. Limitation de la compétence de l'administrateur provisoire	100	§ 6. Beperking van de bevoegdheid van de voorlopig bewindvoerder	100
III. Nouvel agencement du texte	103	III. Nieuwe tekstordening	103
Article 8bis — article 9	107	Artikel 8bis — artikel 9	107
Vente de biens meubles et immeubles	108	Verkoop van roerende en onroerende goederen	108
Article 8ter	110	Artikel 8ter	110
Article 9 — article 10	111	Artikel 9 — artikel 10	111
Rémunération de l'administrateur provisoire	111	Vergoeding van de voorlopig bewindvoerder	111
Article 10 — article 11	116	Artikel 10 — artikel 11	116
Sanction	116	Sanctie	116
Article 11 — article 12	119	Artikel 11 — artikel 12	119
Prescription	119	Verjaring	119
Article 12 — article 13	120	Artikel 12 — artikel 13	120
Significations et notifications	120	Betekeningen en kennisgevingen	120
Article 13	121	Artikel 13	121
Article 14	121	Artikel 14	121
Chapitre IV : Dispositions modificatives et finales	121	Hoofdstuk IV: Wijzigings- en slotbepalingen	121
Article 15 — article 14	121	Artikel 15 — artikel 14	121
Article 16 — article 15	122	Artikel 16 — artikel 15	122
Article 17 — article 16	122	Artikel 17 — artikel 16	122
Article 18 — article 17	125	Artikel 18 — artikel 17	125
Article 19 — article 18	125	Artikel 19 — artikel 18	125
Article 20 — article 19	125	Artikel 20 — artikel 19	125
Article 20bis — article 20	126	Artikel 20bis — artikel 20	126
Article 21	127	Artikel 21	127
Entrée en vigueur	127	Inwerkingtreding	127
Texte adopté par la Commission	128	Tekst aangenomen door de Commissie	128

INTRODUCTION

Le présent projet de loi a eu une longue genèse, que le représentant du Ministre de la Justice rappelle d'ailleurs dans son exposé introductif.

Depuis l'élaboration de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux (*Moniteur belge* du 27 juillet 1990), on a maintes fois insisté sur la nécessité de voir le projet qui vous est soumis acquérir rapidement force de loi, afin qu'il puisse entrer en vigueur en même temps que la loi précitée. L'article 39 de cette loi précise en effet qu'elle entre en vigueur à la date fixée par le Roi « et au plus tard un an après sa publication au *Moniteur belge* ».

Par suite toutefois de l'évolution des idées en la matière, et en partie à cause de l'élaboration de la loi du 26 juin 1990, il a paru qu'il n'était plus justifié de prendre comme base de discussion le texte du projet tel qu'il a été transmis au Sénat le 17 avril 1975.

C'est pourquoi le Gouvernement a pris l'initiative de déposer une série d'amendements (Sénat 1990-1991, n° 1102-2) qui modifient fondamentalement le projet initial en maints endroits. Ce sont ces amendements qui ont fait l'objet des discussions approfondies que la Commission a consacrées à la question.

*
* *

Comme ce fut à l'époque le cas pour le projet de loi relatif à la protection de la personne des malades mentaux, le présent projet a également été confié à un groupe de travail composé de membres de la Commission de la Justice, qui y a consacré huit réunions et a présenté un texte à la Commission plénière. La Commission de la Justice a examiné ce texte le 16 avril 1991.

Dans un souci de lisibilité du rapport, le rapporteur a réuni en un seul ensemble les discussions qui ont eu lieu au sein du groupe de travail et celles qui se sont déroulées en Commission plénière.

I. EXPOSE DU REPRESENTANT DU MINISTRE

Un projet de loi relatif à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental fut déposé le 11 avril 1969 au Sénat qui l'adopta le 24 octobre 1974. Le 17 avril 1975, après avoir été amendé par la Chambre des représentants, il fut renvoyé au Sénat, où il est depuis lors à l'examen.

INLEIDING

Dit ontwerp van wet heeft een lange voorgeschiedenis gekend waaraan trouwens wordt herinnerd in de inleidende uiteenzetting van de vertegenwoordiger van de Minister van Justitie.

Sedert de totstandkoming van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke (*Belgisch Staatsblad* van 27 juli 1990) werd meermaals de nadruk gelegd op de noodzaak dat ook het voorgelegd ontwerp spoedig kracht van wet zou bekomen opdat het tegelijkertijd met de boven vernoemde wet in werking zou kunnen treden. Immers artikel 39 van die wet bepaalt dat zij in werking treedt op de datum bepaald door de Koning « en uiterlijk één jaar na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* ».

Evenwel ingevolge de evolutie van de opvattingen over deze materie en mede door de totstandkoming van de wet van 26 juni 1990, bleek het niet meer verantwoord te zijn de tekst van het ontwerp zoals hij op 17 april 1975 aan de Senaat werd overgezonden, als grondslag te nemen van de bespreking.

Daarom nam de Regering het initiatief een reeks amendementen in te dienen (Senaat 1990-1991, nr. 1102-2) die het oorspronkelijk ontwerp op meerdere plaatsen fundamenteel wijzigden. Het zijn deze amendementen die het voorwerp hebben uitgemaakt van de vrij uitgebreide besprekingen.

*
* *

Zoals toentertijd is geschied met het ontwerp van wet betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, werd ook dit ontwerp toevertrouwd aan een werkgroep samengesteld uit leden van de Commissie voor de Justitie die daaraan acht vergaderingen heeft gewijd en een tekst aan de voltallige Commissie heeft voorgesteld. De Commissie voor de Justitie heeft deze tekst onderzocht op 16 april 1991.

Met het oog op de leesbaarheid van het verslag heeft de rapporteur zowel de besprekingen in de werkgroep als deze in de voltallige Commissie op een systematische wijze in één enkel geheel samengebracht.

I. UITEENZETTING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE MINISTER

Op 11 april 1969 werd bij de Senaat een ontwerp van wet ingediend betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren. Op 24 oktober 1974 werd het ontwerp aangenomen door de Senaat. Na amendering door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd het op 17 april 1975 opnieuw naar de Senaat overgezonden, waar het sindsdien in bespreking is.

La loi du 18 juin 1850 ne prévoyait rien concernant les personnes qui, en raison d'une maladie physique, de leur grand âge ou de leur admission dans la section ouverte d'un établissement psychiatrique, éprouvent de grandes difficultés à gérer leurs biens. Le projet de loi relatif à la protection des biens de ces personnes constitue donc le complément indispensable de la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 26 juin 1990, le projet en discussion est bien entendu devenu urgent, ce que tous les groupes politiques ont d'ailleurs répété lors de la discussion de la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Le projet modifié prévoyait deux possibilités : soit le juge de paix pourvoit les personnes qui se trouvent dans une situation bien précise d'un administrateur provisoire spécial, soit il désigne dans chaque service psychiatrique un administrateur provisoire général chargé de défendre les intérêts de tous les malades résidant dans l'institution et qui ne se trouvent pas sous l'autorité parentale ou sous tutelle ou qui n'ont pas été pourvus d'un administrateur provisoire spécial. Le champ d'application du projet est donc beaucoup plus étendu que celui de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, étant donné qu'il s'agit de la protection des biens de toutes les personnes majeures qui ne sont pas en état de gérer elles-mêmes leurs biens en raison de l'altération, même temporaire, de leurs facultés mentales ou de leur condition physique.

Les amendements présentés aujourd'hui par le Gouvernement résultent de la volonté de mettre en place un régime de protection des biens suffisamment souple et adapté aux nécessités de la vie actuelle pour en permettre une utilisation aisée et fréquente.

Ainsi, toute personne intéressée, personne physique ou personne morale telle que par exemple un C.P.A.S. ou une A.S.B.L. ayant pour objet la défense des intérêts de malades mentaux ou d'autres personnes pourra désormais demander au juge de paix la désignation d'un administrateur provisoire.

On a abandonné le double régime d'un administrateur provisoire individuel et d'un administrateur provisoire général.

On a actuellement opté pour un administrateur provisoire individuel pour toute personne nécessitant ce type de protection.

Cet administrateur provisoire individuel pourra être désigné par le juge de paix d'une manière très souple. La souplesse doit surtout permettre d'adapter la

In de wet van 18 juni 1850 werd niets bepaald voor personen die wegens fysische ziekte, hoge ouderdom of verpleging in de open afdeling van een psychiatrische inrichting grote moeilijkheden ondervinden om hun goederen te beheren. Het wetsontwerp betreffende de bescherming van de goederen betekent dan ook de noodzakelijke aanvulling van de wet betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

Sedert de totstandkoming van de wet van 26 juni 1990 is dit wetsontwerp uiteraard dringend geworden, wat trouwens door alle politieke fracties nogmaals werd herhaald bij de bespreking van de wet op de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

In het gewijzigde ontwerp werd voorzien in twee mogelijkheden, namelijk de toevoeging door de vrederechter van een bijzondere voorlopig bewindvoerder aan de personen die zich in bepaalde voorwaarden bevinden of de aanwijzing door de vrederechter van een algemeen voorlopig bewindvoerder in elke psychiatrische dienst die belast is met de behartiging van belangen van alle zieken die in de inrichting verblijven en die niet onder ouderlijk gezag of voogdij staan of aan wie geen bijzonder voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd. De werkingssfeer van het ontwerp is bijgevolg veel ruimer dan deze van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, vermits het gaat om de bescherming van de goederen van alle meerderjarige personen die, buiten staat zijn om zelf hun goederen te beheren wegens, zij het tijdelijke, verzwakking van hun geestesvermogens of van hun lichaamsgesteldheid.

De amendementen die thans door de Regering worden voorgesteld beogen de instelling van een regeling tot bescherming van de goederen, die voldoende soepel is en aangepast aan de noodwendigheden van de huidige levensomstandigheden, met het oog op een gemakkelijke en veelvuldige toepassing ervan.

Zo zal voortaan iedere belanghebbende, natuurlijke persoon of rechtspersoon, zoals bijvoorbeeld een O.C.M.W. of een V.Z.W. die de bescherming van de belangen van de geesteszieken of van andere personen tot doel hebben, bij de vrederechter de aanstelling van een voorlopig bewindvoerder kunnen vragen.

Er werd afgestapt van de dubbele regeling van een individueel voorlopig bewindvoerder en een algemeen voorlopig bewindvoerder.

De keuze werd thans uitdrukkelijk gemaakt voor een individueel voorlopig bewindvoerder voor elke persoon voor wie dit type van bescherming noodzakelijk is.

Deze individuele voorlopig bewindvoerder zal op een zeer soepele manier door de vrederechter kunnen worden aangesteld. De soepelheid moet het vooral

gestion, autant que possible, à la personne protégée. De plus, cette gestion doit être très étroitement liée à la personnalité, aux circonstances personnelles et aux possibilités de la personne à protéger. En d'autres termes, l'administrateur doit pouvoir assurer une gestion véritablement personnalisée. La gestion des biens ne peut donc pas être simplement considérée comme une gestion matérielle, mais elle doit aussi être axée sur la personne à protéger. Cette désignation spécifique par le juge de paix, selon des modalités souples et adaptées, et la limitation du nombre de personnes suivies par un administrateur provisoire, permettent de clairement souligner la responsabilité personnelle de ce dernier. De même, le contrôle exercé par le juge de paix pourra se faire de manière beaucoup plus efficace, étant donné que l'administrateur provisoire devra chaque année lui rendre compte de sa gestion.

Il a paru essentiel d'assurer une indépendance totale entre le régime de protection des biens et le régime de protection de la personne tel qu'il est organisé par la loi du 26 juin 1990.

C'est à cet effet qu'il a été jugé important de supprimer la catégorie d'administrateur provisoire général prévu dans le projet initial.

Cette scission et indépendance totale entre les deux régimes permettra d'éviter que les personnes faisant l'objet d'une mesure prise en application de la loi du 26 juin 1990 ne soient automatiquement frappées d'incapacité et est conforme à l'article 19-1 de la Recommandation R (83) 2 du 22 février 1983 du Conseil de l'Europe « sur la protection juridique des personnes atteintes de troubles mentaux et placées comme patient involontaire », qui dispose que :

« Le placement à lui seul ne peut constituer de plein droit une cause de restriction de la capacité juridique du patient. »

Ce principe d'indépendance requiert en outre que la fin des pouvoirs de l'administrateur provisoire soit indépendante de la levée de la mesure relative à la personne de l'intéressé. Comme il a déjà été dit, c'est au juge de paix qu'il appartiendra de tenir compte de tous les éléments et renseignements et de moduler la mesure de protection au cas particulier de la personne à protéger.

C'est dans ce cadre-là que les formalités habilitantes, tel que l'intervention du conseil de famille ou l'homologation du tribunal de première instance, ont été supprimées pour les actes de disposition importants, ces formalités étant jugées trop lourdes.

mogelijk maken het beheer zo aangepast mogelijk te maken aan de te beschermen persoon zelf. Bovendien moet dit beheer zeer nauw aansluiten bij de persoonlijkheid, de persoonlijke omstandigheden en de mogelijkheden van de te beschermen persoon. Met andere woorden de bewindvoerder moet een werkelijk gepersonaliseerd beheer kunnen voeren. Het beheer van de goederen mag dus niet meer louter aangezien worden als een zakelijk beheer, doch moet afgestemd worden op de te beschermen persoon zelf. Ingevolge deze specifieke aanduiding door de vrederechter, soepel en aangepast, en de beperking van het aantal personen die gevolgd worden door een voorlopig bewindvoerder, is het mogelijk de persoonlijke verantwoordelijkheid van de voorlopig bewindvoerder duidelijk voorop te stellen. Ook de controle door de vrederechter zal veel efficiënter kunnen worden toegepast aangezien de voorlopig bewindvoerder ook jaarlijks rekenschap zal moeten geven van zijn beheer onder toezicht van de vrederechter.

Het leek van wezenlijk belang een totale onafhankelijkheid te waarborgen tussen de regeling van de bescherming van de goederen en de regeling van bescherming van de persoon zoals geregeld bij de wet van 26 juni 1990.

Te dien einde, werd het belangrijk geacht de categorie van algemeen voorlopige bewindvoerder waarin voorzien werd in het oorspronkelijk ontwerp, af te schaffen.

Het volledig gescheiden houden van de twee regelingen voorkomt dat de personen die het voorwerp uitmaken van een maatregel genomen met toepassing van de wet van 26 juni 1990, automatisch onbekwaam verklaard worden en stemt overeen met artikel 19, 1^o, van de Aanbeveling R (83) 2 van 22 februari 1983 van de Raad van Europa « over de rechtsbescherming van geestesgestoorden opgenomen buiten hun wil » dat bepaalt :

« De opneming op zich kan nooit van rechtswege een grond van beperking van de rechtsbekwaamheid van de patiënt vormen. »

Door die totale scheiding is bovendien de beëindiging van de bevoegdheden van de voorlopig bewindvoerder onafhankelijk van de opheffing van de maatregel betreffende de persoon van betrokkene. Zoals reeds aangestipt is het de taak van de vrederechter rekening te houden met alle aspecten en gegevens en de beschermingsmaatregel aan te passen aan het specifieke geval van de te beschermen persoon.

In die context werden de machtigingsformaliteiten zoals de tussenkomst van de familieraad of de homologatie door de rechtbank van eerste aanleg afgeschaft voor de belangrijke daden van beschikking, aangezien deze formaliteiten als te zwaar beschouwd werden.

Au niveau de la capacité juridique, il est prévu que la personne dont les biens sont gérés par un administrateur provisoire est réputée se trouver dans l'impossibilité d'exprimer sa volonté sauf en ce qui concerne les actes qui lui sont permis par décision du juge de paix. Cette solution a été jugée la seule possible de permettre un système cohérent, souple et juridiquement adéquat. Il s'agit d'un choix pour une solution de beaucoup de problèmes dans la vie de tous les jours.

Par ailleurs, la liquidation du logement de la personne protégée, et des meubles meublants dont il est garni pouvant avoir une portée psychologique importante, spécialement lorsqu'il s'agit de personnes âgées, il a paru opportun d'entourer cette opération de précautions particulières, afin de les conserver le plus longtemps possible à la disposition de la personne protégée.

Enfin, le projet de loi laissant subsister les régimes actuels de l'interdiction, de la mise sous conseil judiciaire, et de la minorité prolongée, il a semblé préférable d'insérer le nouveau régime de protection dans le Code civil.

Il faut souligner que lors de l'élaboration de ces amendements, il a été tenu compte dans une très large mesure des propositions faites par les différentes associations actives dans ce domaine. Une concertation a été organisée avec ces associations ainsi que des acteurs privilégiés (juges de paix, avocats, greffiers, professeurs d'université) afin de permettre l'élaboration de textes les plus équilibrés possible.

II. DISCUSSION GENERALE

Considérations générales

Préalablement à la discussion sur le fond, un commissaire constate qu'au lieu de déposer un nouveau projet au Sénat, le Gouvernement a choisi de s'en tenir au texte qui avait été transmis par la Chambre des Représentants (S.E. 1974, n° 293-3) et de proposer les amendements jugés nécessaires (Sénat, 1990-1991, n° 1102-2).

Cette méthode, que l'intervenant approuve, peut toutefois comporter un risque.

Compte tenu principalement des conflits de compétence qui peuvent surgir en la matière, il aurait sans aucun doute été utile de requérir l'avis du Conseil d'Etat. Cette matière présente indubitablement des points de tangence avec les compétences confiées aux Communautés. Comme exemple, on peut citer l'extension du champ d'application, prévue par les amendements, à plusieurs catégories de personnes

Op het niveau van de rechtsbekwaamheid wordt bepaald dat een persoon wiens goederen beheerd worden door een voorlopig bewindvoerder, geacht wordt in de onmogelijkheid te verkeren zijn wil te kennen te geven, tenzij het gaat om handelingen die hij bij beslissing van de vrederechter mag verrichten. Die oplossing wordt beschouwd als de enige die een coherent, soepel en juridisch aangepast systeem mogelijk maakt. Het gaat daarbij om een keuze voor een oplossing van vele problemen in het leven van elke dag.

Overigens leek het wenselijk, aangezien het verdwijnen van de woning van de beschermde persoon en van het huisraad een nefaste psychologische invloed kan hebben, vooral wanneer het om bejaarde personen gaat, met de grootste omzichtigheid te werk te gaan en die goederen zo lang mogelijk ter beschikking van de beschermde persoon te houden.

Tenslotte is het verkieslijk gebleken de nieuwe regeling van bescherming in te voegen in het Burgerlijk Wetboek, daar het ontwerp van wet de bestaande regelingen van onbekwaamverklaring, van bijstand van een gerechtelijk raadsman, en van verlengde minderjarigheid behoudt.

Opgemerkt zij dat bij de formulering van de amendementen in zeer ruime mate rekening werd gehouden met de voorstellen van de verschillende verenigingen die op dit terrein actief zijn. Met die verenigingen evenals met bevoorrechte ingewijden (vrederechters, advocaten, griffiers, hoogleraren) werd overleg gepleegd ten einde de teksten zo evenwichtig mogelijk op te stellen.

II. ALGEMENE BESPREKING

Algemene beschouwingen

Voorafgaand aan de bespreking ten gronde, stelt een lid vast dat de Regering in plaats van een nieuw ontwerp bij de Senaat in te dienen, ervoor heeft geopteerd aan te sluiten bij de tekst die door de Kamer van Volksvertegenwoordigers was overgezonden (B.Z. 1974, nr. 293-3) en daarbij de noodzakelijk geachte amendementen voor te stellen (Senaat, 1990-1991, nr. 1102-2).

Deze werkwijze waarmee het lid instemt, kan evenwel een risico betekenen.

In het licht vooral van bevoegdheidsbetwistingen die in deze materie kunnen rijzen, ware het ongetwijfeld nuttig geweest het advies van de Raad van State in te winnen. Deze materie vertoont ongetwijfeld raakpunten met de bevoegdheden die aan de Gemeenschappen zijn toevertrouwd. Als voorbeeld kunnen worden geciteerd, de in de amendementen bepaalde verruiming van de toepassing tot meerdere

séjournant dans des homes pour personnes âgées. Il faudra à tout le moins vérifier si certains aspects n'ont pas déjà été réglés.

Bien que l'intervenant soit convaincu que le texte proposé répond à une nécessité et qu'il est urgent d'actualiser les dispositions du Code civil relatives à l'interdiction et à l'assistance d'un conseil judiciaire, divers problèmes se posent.

Objet et finalité du projet

Un membre rappelle que le Code civil recourt à deux techniques pour protéger les incapables, à savoir la technique de la représentation, d'une part, et celle de l'assistance, d'autre part. Les amendements optent pour un système de représentation qui s'applique d'une manière générale dans les cas d'incapacité sérieuse. Le libellé de l'article 1^{er} indique que l'on vise une altération sérieuse des facultés mentales, puisque l'on recourt à un système de représentation.

Au vu du texte, la personne en question est effectivement incapable, puisque l'administrateur provisoire gère en principe l'ensemble de ses biens; il représente la personne à tous les actes patrimoniaux, à l'exception de quelques-uns, pour lesquels le juge prévoit une dérogation.

En matière de protection des incapables, on peut opter pour une protection familiale ou une protection judiciaire. Le Code civil avait retenu la première solution. Le texte proposé, en revanche, opte pour la protection judiciaire. Chacun doit être bien conscient de la conséquence de cette option, à laquelle l'intervenant peut souscrire en partie; en effet, la question est de savoir s'il ne faudrait pas abandonner la protection familiale pour les autres régimes.

La représentation

Pour ce qui concerne le champ d'application *ratione materiae*, l'article 1^{er} dispose que le régime proposé s'applique également au majeur qui « en raison de l'altération même temporaire... de sa condition physique est entièrement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens ». Il en résulte donc que cette personne est présumée ne pas être en mesure de manifester sa volonté. On vise selon toute vraisemblance une personne qui se trouve dans un état comateux; cette personne est également incapable sur le plan mental. Pour l'intervenant, il est inadmissible de considérer comme un malade mental une personne qui dispose de toutes ses facultés mentales et qui est seulement dans l'incapacité physique de se déplacer. C'est ouvrir la porte à de très graves abus.

categorieën van personen die in bejaardentehuizen verblijven. Minstens zal moeten worden onderzocht of bepaalde aspecten niet reeds werden geregeld.

Hoewel het lid ervan overtuigd is dat de voorgestelde tekst aan een noodzaak beantwoordt en de in het Burgerlijk Wetboek voorkomende bepalingen betreffende de onbekwaamverklaring en de bijstand van een gerechtelijk raadsman dringend aan hernieuwing toe zijn, rijzen er niettemin diverse problemen.

Doel en strekking van het ontwerp

Een lid herinnert eraan dat in het Burgerlijk Wetboek de bescherming van de onbekwamen wordt gewaarborgd door twee technieken, enerzijds de techniek van de vertegenwoordiging, anderzijds deze van de bijstand. In de amendementen wordt geopteerd voor een systeem van vertegenwoordiging, dat in het algemeen geldt in de gevallen van ernstige onbekwaamheid. Uit het bepaalde in artikel 1 vloeit voort dat een ernstige verzwakking van de geestvermogens wordt bedoeld, vermits een beroep wordt gedaan op een systeem van vertegenwoordiging.

Op grond van de tekst, is bedoelde persoon inderdaad een onbekwame, vermits de voorlopig bewindvoerder in principe het geheel van de goederen beheert; hij vertegenwoordigt de persoon in alle patrimoniale handelingen, onder voorbehoud van enkele waarvoor de rechter in een afwijking voorziet.

Inzake de bescherming van de onbekwame kan worden geopteerd voor een gezinsbescherming of een gerechtelijke bescherming. Het Burgerlijk Wetboek had geopteerd voor de eerste oplossing. De voorgestelde tekst opteert evenwel voor een gerechtelijke bescherming. Elkeen moet zich goed bewust zijn van het gevolg van deze optie, die het lid voor een deel kan bijtreden; meteen rijst dan immers de vraag of voor de andere regimes de gezinsbescherming niet zou moeten worden verlaten.

De vertegenwoordiging

Wat het toepassingsgebied *ratione materiae* betreft, wordt in artikel 1 bepaald dat het voorgestelde regime eveneens geldt voor de meerderjarige die « wegens een zij het tijdelijke verzwakking ... van zijn lichaamsgesteldheid, geheel of gedeeltelijk buiten staat is zijn goederen te beheren ». Hieruit vloeit dan ook voort dat deze persoon wordt vermoed niet bekwaam te zijn om zijn wil uit te drukken. Naar alle waarschijnlijkheid heeft men een persoon voor ogen die zich in een comatoestand bevindt, doch deze is eveneens mentaal onbekwaam. Voor het lid is het onaanvaardbaar een persoon te aanzien als een geestgestoorde, die over alle geestvermogens beschikt, doch enkel fysisch onbekwaam is om zich te verplaatsen. Dit kan aanleiding geven tot zeer erge misbruiken.

On peut observer à ce propos que le projet paraît conserver la dichotomie entre le mental et le physique, ce qui n'est pas compatible avec les conceptions modernes en matière de santé.

De plus, il n'est pas dit clairement à quel moment une personne, qui est encore partiellement capable, doit être pourvue d'un administrateur provisoire. La question est de savoir quelle peut être en l'occurrence la garantie des tiers.

La loi du 18 juin 1850 ne considère pas la personne colloquée comme incapable. L'intervenant se demande donc si la personne qui se trouve pourvue d'un administrateur provisoire au sens du Code civil, sera désormais réputée incapable.

Le texte proposé laisse subsister les régimes existants, à savoir l'interdiction, applicable au majeur qui est dans un « état habituel d'imbécillité ou de démence » (art. 489 du Code civil), la mise sous conseil judiciaire du prodigue (art. 513 du Code civil) et la minorité prolongée. On peut dès lors se demander où le nouveau régime se situera par rapport aux autres, à moins que l'on ait l'intention de les rendre caducs, à l'exception toutefois de celui de la minorité prolongée.

Un autre membre se dit satisfait de la portée des amendements présentés par le Gouvernement parce qu'en prévoyant un régime souple, en dépit des risques que cela peut éventuellement comporter, ils tentent de trouver une solution à tous les cas possibles où une personne est hors d'état de gérer ses biens. Ainsi, le juge peut par exemple limiter la mission de l'administrateur provisoire à la perception de la pension de l'intéressé.

A la lumière de ce qui précède, il faut pourtant constater que l'article 10 proposé, dont la portée est apparemment générale, est difficilement acceptable.

L'intervenant rappelle que les associations intéressées insistent pour que la notion de « handicapé physique » ne soit plus appliquée; il en est d'ailleurs de même pour la notion de « handicapé mental ». Il serait préférable de parler de « personnes hors d'état de gérer leurs biens », sans plus faire de distinction.

Il est en effet justifié d'inclure cette nouvelle réglementation dans le Code civil, bien qu'il faille, dans ce cas, répondre clairement au problème du statut de l'incapacité. Une définition claire s'impose en la matière, surtout eu égard à la souplesse actuellement prônée. D'une part, il ne peut être question d'incapacité puisque la réglementation est souple, mais d'autre part il ne s'agit pas d'une personne capable, puisqu'elle est considérée comme incapable d'effectuer certains actes.

Hierbij wordt opgemerkt dat het ontwerp de dichotomie tussen het mentale en het fysische blijft te behouden, hetgeen niet meer in overeenstemming is met de moderne opvattingen over de gezondheid.

Bovendien is niet duidelijk wanneer een persoon, die gedeeltelijk nog bekwaam blijft, een bewindvoerder toegewezen krijgt. Hierbij rijst dan toch de vraag welke zekerheid er bestaat voor de derden.

De wet van 18 juni 1850 beschouwt de gecolloqueerde persoon evenwel niet als een onbekwame. Het lid vraagt dan ook of de persoon aan wie een voorlopig bewindvoerder wordt toegewezen in de zin van het Burgerlijk Wetboek, voortaan als onbekwaam zal worden beschouwd.

De voorgestelde tekst behoudt de andere systemen, namelijk de onbekwaamverklaring, die van toepassing is in geval van « aanhoudende staat van onnozelheid of krankzinnigheid » (art. 489 van het Burgerlijk Wetboek), de bijstand van een gerechtelijk raadsman voor de verkwister (art. 513) en de verlengde minderjarigheid. De vraag kan dan ook worden gesteld waar het nieuwe regime plaats neemt ten aanzien van de andere stelsels, tenzij het de bedoeling is deze regimes, met uitzondering van de verlengde minderjarigheid, in onbruik te laten vallen.

Een ander lid verklaart zeer tevreden te zijn met de strekking van de regeringsamendementen omdat zij, niettegenstaande de risico's die daar eventueel mee gepaard gaan, voorzien in een soepele regeling en dus pogen een oplossing te geven voor alle mogelijke gevallen waarbij een persoon onbekwaam is zijn goederen te beheren. Aldus kan bij vonnis de opdracht van de voorlopig bewindvoerder worden beperkt tot bijvoorbeeld het ontvangen van het pensioen van betrokkene.

Doch in het licht daarvan moet worden vastgesteld dat het voorgestelde artikel 10 dat blijkbaar een algemene strekking heeft, moeilijk aanvaardbaar is.

Het lid herinnert eraan dat de geïnteresseerde verenigingen er op aandringen om het begrip « lichamelijke gehandicapten » niet meer aan te wenden; hetzelfde geldt trouwens voor de geestelijk gehandicapten. Het ware verkieslijker enkel te spreken van personen die niet in staat zijn hun goederen te beheren, zonder dat er nog een onderscheid wordt gemaakt.

Het is inderdaad verantwoord dat deze nieuwe regeling in het Burgerlijk Wetboek wordt ingeschakeld, hoewel dan een duidelijk antwoord zal moeten worden gegeven op de vraag naar het statuut van onbekwaamheid. Een duidelijke definitie daaromtrent is noodzakelijk vooral in het licht van de soepelheid waarvoor thans wordt geopteerd. Er kan enerzijds geen sprake zijn van onbekwaamheid wanneer de regeling soepel is, doch anderzijds gaat het evenmin om een bekwaame vermits hij voor sommige daden als onbekwaam wordt beschouwd.

A ce propos, un membre fait remarquer qu'il faudra assurer la concordance avec la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux, plus spécifiquement en ce qui concerne la terminologie.

Le représentant du Ministre confirme que l'on a opté, dans les textes, pour la technique de la représentation, tout en ayant conscience que dans un système qui se veut être souple subsiste un certain risque. Cette souplesse, sur laquelle les praticiens du droit insistent, est, en tout cas, à maintenir. Il est très difficile de fixer dans les textes un cadre qui permette en même temps cette souplesse. Actuellement, les juges de paix sont confrontés à de graves problèmes qu'ils ne parviennent pas à résoudre dans le cadre du droit actuel, mais auxquels ils essayent de trouver une réponse qui tient compte autant que possible de ce droit, mais qui se situe parfois en marge de celui-ci. Si l'on élaborait un système rigoureux et pesant, il ne serait pas appliqué.

Il est exact qu'il existe un problème concernant la représentation. C'est pourquoi on a pensé pouvoir partir de la présomption d'incapacité, ce qui peut jouer en faveur de la personne protégée, puisqu'elle est la seule à pouvoir invoquer la nullité relative; une tierce personne ne pourra par conséquent jamais invoquer cette nullité.

Un membre en déduit que l'on ne recourt que partiellement à la représentation, en d'autres termes pour certains actes juridiques mais pas pour d'autres. A proprement parler, la présomption s'applique à tous les actes, mais il s'agit en définitive d'une présomption *iuris tantum*.

Poursuivant dans le même sens, un membre demande s'il est vraiment essentiel que la présomption s'applique à tous les cas, et si on ne pourrait pas stipuler que le juge de paix est tenu d'émettre un avis concret en la matière.

Le représentant du Ministre répond que l'on a en effet pensé à cette formule mais qu'il a été tenu compte du fait que le juge de paix pourrait éventuellement omettre de prendre une telle décision ou que, vu la complexité du problème, cela poserait des difficultés. Le choix est opéré en connaissance de cause mais il a en outre la possibilité de remplacer ce système si une solution meilleure et plus concluante peut être trouvée.

Le nouveau système peut être considéré comme un système *sui generis*. Les autres systèmes du droit civil restent maintenus à ce stade: on n'a pas voulu les abroger puisque, dans certains cas, ils conservent une certaine utilité, mais l'espoir a toutefois été exprimé qu'ils tomberont en désuétude au fil du temps précisément en raison de la plus grande souplesse du nou-

In dit verband waarschuwt een lid er voor dat zal moeten worden gewaakt over de concordantie met de wet op de bescherming van de persoon van de geesteszieke inzonderheid wat de terminologie betreft.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat in de teksten werd geopteerd voor de techniek van de vertegenwoordiging, in het volle besef dat er een zeker risico blijft bestaan in een systeem dat soepel wenst te zijn. Deze soepelheid, waarop door de rechtspractici wordt aangedrongen, dient in elk geval behouden te blijven. Het is zeer moeilijk om binnen de teksten precies een raam vast te leggen dat tegelijkertijd deze soepelheid mogelijk maakt. Op dit ogenblik worden de vrederechters geconfronteerd met grote problemen voor de welke zij geen oplossing in rechte kunnen vinden, doch er zo goed mogelijk pogen aan tegemoet te komen op grond van het bestaande recht, al is het dan vaak op de grens ervan. Wanneer men een rigoreus en zwaar systeem zou uitwerken, zou dit tot resultaat hebben dat het niet wordt toegepast.

Het is juist dat er in verband met deze vertegenwoordiging een probleem bestaat. Daarom werd gemeend dat zou kunnen worden uitgegaan van het vermoeden van onbekwaamheid, dat trouwens in het voordeel van de beschermde persoon kan worden aangewend vermits alleen hij de relatieve nietigheid kan invoeren; de derde zal deze nietigheid bijgevolg nooit kunnen invoeren.

Een lid leidt hieruit af dat de vertegenwoordiging slechts gedeeltelijk kan gelden, met andere woorden voor sommige rechtshandelingen en voor andere niet. Strikt genomen geldt het vermoeden voor alle handelingen, doch het gaat uiteindelijk om een vermoeden *iuris tantum*.

Hierbij aansluitend vraagt een lid of het inderdaad van essentieel belang is dat het vermoeden algemeen zou gelden en of er niet kan worden bepaald dat de vrederechter gehouden is daarover *in concreto* een uitspraak te doen.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat inderdaad aan deze formule werd gedacht, doch er werd rekening gehouden met het feit dat de vrederechter eventueel zou kunnen nalaten dergelijke beslissing te nemen of dat, gelet op de complexiteit van het probleem, zulks moeilijkheden oplevert. De keuze is bewust gemaakt doch er is ruimte om dit systeem te vervangen indien daartoe een betere en sluitende oplossing kan worden gevonden.

Het nieuwe systeem kan als een systeem *sui generis* worden beschouwd. De andere systemen in het Burgerlijk Wetboek blijven behouden op dit ogenblik; men heeft ze niet willen opheffen vermits zij in bepaalde gevallen nog een zeker nut kunnen behouden, doch er wordt evenwel gehoopt dat zij met de tijd in onbruik zullen geraken, juist omdat het nieuwe

veau système. Ceci ne s'applique bien sûr pas à la loi sur la minorité prolongée qui, vu son caractère spécifique, doit être conservée.

Il est exact que le projet a opté pour une protection judiciaire et donc nullement pour une protection familiale; ce choix se situe d'ailleurs dans la ligne de la philosophie préconisée par le Conseil de l'Europe, à savoir la philosophie qui juge nécessaire un contrôle direct par le pouvoir juridictionnel, ce qui confère au système un plus grand degré d'indépendance.

En cas d'incapacité partielle, la protection doit être considérée à l'avantage de la personne à protéger. La présomption d'incapacité totale qui est instaurée reste valable à l'égard des tiers même lorsqu'elle est limitée à la suite d'une décision du juge de paix. C'est d'ailleurs la personne concernée qui doit être protégée bien plus que le tiers.

En ce qui concerne l'incapacité physique, il faut admettre que l'on pense surtout à une personne se trouvant dans un état comateux. La terminologie *ad hoc* se retrouve d'ailleurs notamment dans la législation néerlandaise, à savoir à l'article 431, et dans la loi française.

Un membre déclare avoir des doutes à propos de la souplesse du système. Il est persuadé du contraire puisque ce système est très strict sur le plan du principe. En effet, quel que soit le degré d'affaiblissement des facultés mentales, il n'y a qu'un seul système, à savoir celui de la représentation, qui ne tolère aucune nuance. Même lorsque seules certaines mesures d'accompagnement sont requises, c'est ce même régime rigoureux que l'on applique, à savoir la désignation d'un administrateur provisoire.

L'intervenant se demande s'il ne serait pas possible de prévoir certaines modalités qui se traduiraient par des solutions diverses afin de répondre aux situations très différentes qui peuvent se présenter, par exemple en cas de débilité légère.

Le représentant du Ministre fait remarquer que tous les praticiens concernés qui sont familiarisés avec cette matière ont accepté le système proposé. C'est pourquoi on a prévu une certaine souplesse, plus précisément pour donner au juge de paix la possibilité d'adapter les mesures à chaque cas concret qu'il est toutefois très difficile de définir dans le texte même de la loi; en d'autres mots, le juge de paix pourra adapter la mesure aux nécessités, ce qui lui fait naturellement porter une grande responsabilité.

Le préopinant se demande si, dans certains cas, il ne serait pas préférable de ne prévoir qu'un système d'assistance; cette souplesse existe d'ailleurs déjà dans le Code civil.

système soepeler is. Dit laatste geldt uiteraard niet voor de wet op de verlengde minderjarigheid die, gelet op het specifiek karakter ervan, dient behouden te blijven.

Het is juist dat het ontwerp heeft geopteerd voor een gerechtelijke bescherming en dus in genendele voor een gezinsbescherming; dit ligt trouwens in de lijn van de filosofie van wat de Raad van Europa voorstaat, namelijk de filosofie die een rechtstreekse controle door de rechtsmacht noodzakelijk acht, hetgeen aan het systeem een grotere graad van onafhankelijkheid toekent.

Ingeval van gedeeltelijke onbekwaamheid, moet de bescherming worden gezien in het voordeel van de te beschermen persoon. Het vermoeden van volledige onbekwaamheid dat wordt ingevoerd, blijft gelden ten aanzien van derden, zelfs wanneer deze beperkt wordt ingevolge de beslissing van de vrederechter. Het is trouwens de betrokken persoon die moet worden beschermd en in veel mindere mate de derde.

Wat de lichamelijke onbekwaamheid betreft, moet worden toegegeven dat vooral wordt gedacht aan een persoon die zich in comateuze toestand bevindt. De aangepaste terminologie wordt trouwens teruggevonden onder meer in de Nederlandse wetgeving, namelijk artikel 431, en in de Franse wet.

Een lid verklaart enige twijfel te hebben met betrekking tot de soepelheid van het systeem. Het lid is van het tegendeel overtuigd, vermits het systeem vrij streng is op het vlak van het principe. Immers welke ook de graad is van de verzwakking van de geestvermogens, er is slechts één systeem, namelijk dat van de vertegenwoordiging, dat geen nuancering duldt. Zelfs wanneer enkel bepaalde begeleidingsmaatregelen zijn vereist, geldt eveneens hetzelfde strenge regime, namelijk de aanduiding van een voorlopig bewindvoerder.

Het lid vraagt zich af of het niet mogelijk is te voorzien in modaliteiten door middel van diverse oplossingen ten einde te beantwoorden aan de zeer uiteenlopende toestanden die zich kunnen voordoen, bijvoorbeeld in geval van lichte zwakzinnigheid.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat alle geconsulteerde practici die met de materie vertrouwd zijn, met het voorgestelde systeem akkoord gaan. Daarom werd er in soepelheid voorzien meer bepaald om de vrederechter de mogelijkheid te geven de maatregelen aan elk concreet geval aan te passen, hetgeen evenwel zeer moeilijk in de tekst zelf kan worden gedefinieerd; met andere woorden, de vrederechter zal de maatregel aan de noodwendigheid kunnen aanpassen, hetgeen uiteraard een grote verantwoordelijkheid voor de rechter meebrengt.

Vorig lid vraagt zich af of het voor bepaalde gevallen niet verkieslijker zou zijn enkel te voorzien in een bijstandssysteem; deze soepelheid bestaat trouwens reeds in het Burgerlijk Wetboek.

Il est partisan de laisser une plus grande souplesse au juge, en particulier lorsqu'il s'agit d'une personne qui, en dépit de l'affaiblissement de ses facultés mentales, n'est pas entièrement incapable. Le juge devrait pouvoir opter pour une solution alternative. L'intervenant se demande dès lors si le juge de paix, lorsqu'il estime que la mesure radicale que constitue la désignation d'un administrateur provisoire n'est pas justifiée, ne pourrait éventuellement pas désigner un conseil qui assisterait la personne concernée lorsque celle-ci ne souffre que d'une forme de sénilité ou de débilité légère, c'est-à-dire une personne qui n'est pas entièrement dans l'impossibilité de gérer ses biens. Cette assistance ne doit pas nécessairement porter sur tous les actes mais par exemple uniquement sur les actes principaux.

Un autre membre constate qu'il est en effet question, dès le départ, d'une incapacité mais qu'il faut aussi se poser la question de savoir si la procédure est réversible.

Un membre fait remarquer que la discussion juridique portera effectivement sur le problème de la déclaration d'incapacité consécutive à l'introduction d'une présomption, ce qui porte effectivement atteinte à la souplesse voulue. L'article 10 proposé devra être modifié de manière que la présomption d'incapacité ne soit plus applicable. Il importe de trouver une réglementation la plus souple possible. Le texte proposé peut suffire, comme d'ailleurs la formulation de l'article 2*bis* des amendements gouvernementaux, ce qui signifie qu'il ne s'agit pas d'une mesure générale mais que le juge de paix devra prendre chaque fois une décision individualisée en fonction des critères repris dans cet article.

En ce qui concerne les problèmes afférents à la capacité, le représentant du Ministre déclare qu'il est difficile de trouver une solution concluante.

Il est exact que le système proposé risque d'engendrer des problèmes psychologiques chez la personne concernée, mais ce système est en tout cas concluant sur le plan juridique; la protection est garantie mais elle est liée à une nullité relative, en d'autres termes à une nullité qui, à l'exclusion du tiers, ne peut être poursuivie que par la personne protégée. Ceci signifie que les actes posés par la personne protégée qui ne lui occasionnent aucun préjudice, devront être considérés comme parfaitement valables puisque, dans cette hypothèse, il n'y a aucun intérêt à réclamer la nullité: celle-ci ne peut en effet être poursuivie et prononcée que dans l'intérêt de la personne protégée.

Puisqu'il s'agit uniquement de la protection de la personne visée, cette solution est la seule possible si l'on veut appliquer un régime fermé justifié offrant

Het lid is er voorstander van dat aan de rechter grotere soepelheid moet worden gelaten inzonderheid wanneer het een persoon betreft die, gelet op de verzwakking van zijn geestvermogens, niet helemaal onbekwaam is. De rechter zou een alternatieve oplossing moeten kunnen treffen. Het lid vraagt zich met andere woorden af of de vrederechter, wanneer deze oordeelt dat de radicale maatregel, die de aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder is, niet verantwoord is, eventueel niet een raadsman zou kunnen aanwijzen die de betrokken persoon zou bijstaan wanneer deze enkel lijdt aan een vorm van seniliteit of lichte geestverzwakking, dit wil zeggen een persoon die niet volledig in de onmogelijkheid is om zijn goederen te beheren. Deze bijstand hoeft niet noodzakelijk betrekking te hebben op alle handelingen, doch bijvoorbeeld enkel op de belangrijkste handelingen.

Een ander lid stelt vast dat er van bij de start inderdaad sprake is van een onbekwaamheid doch de vraag moet worden gesteld of er omkeerbaarheid mogelijk is.

Een lid merkt op dat de juridische discussie inderdaad betrekking zal hebben op het probleem van de onbekwaamverklaring ingevolge het instellen van een vermoeden, hetgeen inderdaad de gewilde soepelheid schaadt. Het voorgestelde artikel 10 zal in die zin moeten worden gewijzigd dat het vermoeden van onbekwaamheid niet meer zou gelden. Het belangrijkste bestaat erin een zo soepel mogelijke regeling te vinden. De voorgestelde tekst kan volstaan, zoals trouwens artikel 2*bis* van de regeringsamendementen thans luidt, hetgeen betekent dat het niet om een algemene maatregel gaat doch dat de vrederechter telkens een geïndividualiseerde beslissing zal moeten nemen in functie van de criteria opgenomen in dat artikel.

Ingaande op de problemen met betrekking tot de bekwaamheid, verklaart de vertegenwoordiger van de Minister dat het moeilijk is een sluitende oplossing te vinden.

Het is juist dat het voorgestelde systeem psychologische problemen kan doen ontstaan ten aanzien van de bedoelde persoon, doch op juridisch vlak is het in elk geval sluitend; de bescherming wordt gewaarborgd doch ze gaat gepaard met een relatieve nietigheid, met andere woorden een nietigheid die met uitsluiting van de derde, enkel kan worden gevorderd door de beschermde persoon. Zulks betekent dat handelingen gesteld door de beschermde persoon, die hem geen nadeel berokkenen, als volledig geldig zullen worden beschouwd, vermits in deze hypothese geen belang aanwezig is om de nietigheid te vragen; de nietigheid kan immers enkel in het belang van de beschermde persoon worden gevorderd en uitgesproken.

Vermits het enkel gaat om de bescherming van bedoelde persoon, is deze oplossing de enige mogelijke, indien men een verantwoord gesloten regime met

une sécurité suffisante. Il n'y a que deux autres alternatives: soit on ne pourra instaurer aucune solution concluante, soit il faudra choisir un système très lourd et peu pratique.

Pour autant que cela soit nécessaire, l'on peut rap-
peler que le projet antérieur prévoyait déjà cette solu-
tion.

Un membre se déclare partisan de l'idée figurant à l'article 10 des amendements gouvernementaux. Se référant au projet relatif à la protection de la personne des malades mentaux, l'intervenant rappelle que plu-
sieurs dispositions ont été modifiées pour des raisons d'ordre pédagogique et psychologique. Il y aurait également lieu d'apporter des modifications de ce type à l'article 10 précité afin d'éviter que les per-
sonnes relevant du secteur des handicapés ne se sentent directement visées lorsqu'elles sont stigmatisées comme incapables.

Un membre confirme son point de vue selon lequel seul l'affaiblissement des facultés mentales devrait être retenu; même le cas d'une personne qui se trouve dans un état comateux tombe sous le coup de cette définition. Il faut cependant maintenir, également à l'égard de la personne affectée par un affaiblissement ne lui permettant plus de gérer ses biens, la possibilité donnée au juge de désigner un administrateur lorsque la personne concernée est incapable. A cet égard, il faudrait remplacer les mots « hors d'état » de l'article 488bis, a) proposé par le mot « incapable ». Lors-
qu'un administrateur est adjoint à cette personne, c'est parce qu'elle est incapable.

Une deuxième remarque concerne l'idée déjà défendue d'adjoindre à la personne une sorte de conseil dans certains cas. Il s'agit ici des dispositions de l'article 488bis, f), avant-dernier alinéa, proposé des amendements gouvernementaux en vertu desquelles le juge de paix peut également tenir compte de l'état de la personne dont les biens sont protégés et peut dès lors limiter la compétence de l'administrateur provisoire. L'intervenant estime que ce texte est suffisamment large et qu'il rencontre la remarque formulée, si bien qu'il n'est pas nécessaire de créer un nouveau cas juridique.

En ce qui concerne la suggestion de prévoir égale-
ment une réglementation d'assistance, le repré-
sant du Ministre renvoie à une déclaration antérieure relative au système global. Le texte des amendements gouvernementaux permet en effet de répondre à ce problème. Vu la souplesse offerte au juge de paix, celui-ci peut prendre cette décision, c'est-à-dire que le juge de paix peut charger l'administrateur provisoire

afdoende zekerheid wil doorvoeren. Er zijn slechts twee andere alternatieven; ofwel zal er geen sluitende oplossing kunnen worden ingevoerd, ofwel zou moeten worden gekozen voor een zeer zwaar en hinderlijk systeem.

Voor zoveel nodig, kan de aandacht er worden op gevestigd dat het vroegere ontwerp reeds in deze oplossing voorzag.

Een lid is voorstander van de idee die is vermeld in artikel 10 van de regeringsamendementen. Verwijzend naar het ontwerp betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, herinnert het lid eraan dat meerdere bepalingen om pedagogische en psychologische redenen werden gewijzigd. Dit zal eveneens moeten gebeuren met betrekking tot bovenvermeld artikel 10 ten einde te vermijden dat degenen die betrokken zijn bij de sector van de mindervaliden, zich rechtstreeks geviséerd zouden voelen wanneer deze personen als onbekwaam worden gestigmatiseerd.

Een lid bevestigt zijn standpunt dat alleen verzwakking van de geestvermogens zou mogen behouden blijven; zelfs het geval van een persoon die zich bevindt in coma-toestand kan daaronder ressorteren. Wel dient de mogelijkheid die aan de rechter wordt gegeven om een bewindvoerder aan te wijzen wanneer de betrokken persoon onbekwaam is, te worden gehandhaafd, ten aanzien van degene die getroffen is door een verzwakking die hem niet in staat stelt zijn goederen te beheren. In dit verband zouden in het voorgestelde artikel 488bis, a), de woorden « buiten staat » moeten worden vervangen door « onbekwaam ». Wanneer aan deze persoon een beheerder is toegevoegd, is dit omdat hij onbekwaam is.

Een tweede opmerking betreft de reeds verdedigde idee om in bepaalde gevallen een soort raadsman aan de persoon toe te voegen. Hierbij gaat het om wat is bepaald in artikel 488bis, f), voorlaatste lid, van de regeringsamendementen waarbij de vrederechter eveneens rekening mag houden met de toestand van de persoon wiens goederen beschermd zijn en diens-
tengevolge de bevoegdheid van de voorlopig bewindvoerder mag beperken. Het lid is van mening dat deze tekst voldoende ruim is en de gemaakte opmerking opvangt, zodat het niet nodig is een nieuwe rechtsfiguur in het leven te roepen.

Wat betreft de suggestie om een bijstandsregeling op te nemen, verwijst de vertegenwoordiger van de Minister naar een voorgaande verklaring met betrekking tot het globale systeem. Met de tekst van de regeringsamendementen is het inderdaad mogelijk aan dit probleem tegemoet te komen. Gelet op de soepelheid die de vrederechter wordt geboden, kan deze daartoe beslissen, dit wil zeggen de vrederechter kan

d'accompagner la personne concernée, en d'autres mots de lui prêter une assistance limitée dans l'accomplissement des actes qu'elle ne peut pas accomplir.

Cette réglementation diffère toutefois sur le plan juridique de la proposition d'un intervenant précédent puisque c'est la présomption d'incapacité qui reste le principe. Pareille réglementation répond à ce que l'on cherche à réaliser dans la pratique.

En effet, si dans pareil cas l'on prenait la capacité comme principe, un problème pourrait se poser si la personne posait un acte sans l'assistance de l'administrateur provisoire. Dans cette hypothèse, la personne protégée ne pourrait invoquer la nullité relative, ce qu'elle peut par contre lorsque l'incapacité est la règle. Il n'est en effet pas justifié que la personne capable puisse invoquer une de ses propres insuffisances pour obtenir la nullité, ce qui constituerait d'ailleurs une violation importante des droits des tiers. Si, par contre, l'incapacité est la règle, le tiers doit en tenir compte; la publicité prescrite par l'article 488*bis*, e), proposé doit être vue à la lumière de cette donnée.

A cet égard, un membre craint qu'en insérant une réglementation d'assistance, l'on se rapprocherait très fort des systèmes existants de déclaration d'incapacité et de conseil judiciaire. La question qui se pose dès lors immédiatement est celle de savoir si ces deux régimes ne devraient pas être supprimées. L'intervenant a d'importantes objections à l'égard du conseil judiciaire; c'est l'échec le moins connu mais le plus évident de notre droit civil. Il vaut mieux attribuer aux personnes désignées certaines compétences utiles à la gestion des biens.

Le représentant du Ministre rappelle que l'on n'a pas touché aux systèmes existants afin de ne pas hypothéquer le projet par une discussion sans fin à ce sujet. Il est en effet nécessaire de mener le projet proposé à bonne fin puisque d'importants problèmes se posent principalement à l'égard d'autres personnes non visées par ces systèmes.

Dans le présent projet, il s'agit d'ailleurs uniquement de la gestion des biens, étant entendu toutefois que l'on vise une gestion personnalisée, ce qui est fondamental dans le cadre dudit projet. Ceci signifie que l'on se rapproche très fort de l'idée de l'assistance et de l'accompagnement.

Un intervenant précédent n'est pas convaincu que le projet offre une grande souplesse. Au contraire, le système organise la représentation quel que soit le degré d'affaiblissement des facultés mentales; l'administrateur provisoire gère les biens en lieu et place de l'intéressé.

de voorlopig bewindvoerder gelasten met een begeleiding, met andere woorden met een bijstand die wordt beperkt tot de handelingen die deze niet kan verrichten.

Wel is deze regeling op juridisch gebied verschillend van wat een voorgaande interveniënt vooropstelt, vermits het vermoeden van onbekwaamheid als principe behouden blijft. Deze regeling beantwoordt wel degelijk aan wat in de praktijk wordt bedoeld.

Wanneer immers in dit geval de bekwaamheid als principe zou gelden, kan er een probleem rijzen indien de persoon een handeling verricht zonder de bijstand van de voorlopig bewindvoerder. In deze hypothese zou de beschermde persoon de relatieve nietigheid niet kunnen invoeren, hetgeen hij wel kan doen wanneer de onbekwaamheid als regel geldt. Het is immers niet verantwoord dat de bekwaame persoon een eigen gebrek zou kunnen invoeren om de nietigheid te bekomen, hetgeen trouwens een belangrijke schending zou zijn van de rechten van de derden. Zo de onbekwaamheid wel als regel geldt, moet de derde daarmee rekening houden; de publiciteit die door het voorgestelde artikel 488*bis*, e), wordt voorgeschreven, moet in dat licht worden gezien.

Hierbij aansluitend vreest een lid dat door het invoegen van een regeling van bijstand, de thans bestaande systemen van de onbekwaamverklaring en van de gerechtelijke raadsman zeer dicht worden benaderd. De vraag rijst dan onmiddellijk of die beide instellingen dan ook niet moeten worden afgeschaft. Het lid heeft grote bezwaren tegen het instituut van de gerechtelijke raadsman; dit is de minst gekende maar de meest evidente mislukking in ons burgerlijk recht. Het is beter aan de aangewezen personen wel bepaalde bevoegdheden toe te kennen, die nuttig zijn voor het beheer van de goederen.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat niet werd geraakt aan de bestaande systemen om het ontwerp niet te hypothekeren met een eindeloze discussie daaromtrent. Het is immers nodig het voorgelegd ontwerp tot een goed einde te brengen daar er zich vooral ten aanzien van andere niet door deze systemen bedoelde personen zeer grote problemen voordoen.

In dit ontwerp gaat het trouwens enkel om het beheer van de goederen met dien verstande evenwel dat wordt gestreefd naar een gepersonaliseerd beheer, hetgeen fundamenteel is voor dit ontwerp. Zulks betekent dat daardoor de idee van de bijstand en de begeleiding zeer dicht wordt benaderd.

Een vorige interveniënt is er niet van overtuigd dat het ontwerp in een grote soepelheid voorziet. Integendeel, het systeem organiseert de vertegenwoordiging welke ook de graad is van de verzwakking van de geestvermogens; de voorlopig bewindvoerder beheert de goederen in de plaats van de betrokkene.

La seule souplesse est constituée par la limitation à certains actes de la mission de l'administrateur provisoire et par le maintien d'une certaine capacité de la personne protégée, ce qui pose des problèmes relatifs à la publicité vis-à-vis des tiers.

L'intervenant préférerait que le juge de paix puisse disposer d'un éventail de techniques et moyens variés permettant de tenir compte des différences très variées du degré d'affaiblissement des facultés mentales. Il rappelle son point de vue, à savoir que l'administrateur provisoire ne devrait pas pouvoir être chargé de la représentation de la personne, mais uniquement d'une assistance dans l'accomplissement de certains actes. Dès qu'il est décidé qu'une personne ne peut accomplir un acte déterminé sans assistance ou procuration, cet acte pourra, le cas échéant, être sanctionné par une nullité relative.

Si le projet est maintenu dans son texte actuel, l'on risque qu'il soit plutôt recouru au système du conseil judiciaire, qui a instauré un régime d'assistance.

De l'administrateur provisoire

Un membre formule des critiques à propos du terme « administrateur provisoire ». Cette notion devrait disparaître afin d'éviter tout malentendu avec le système précédent; un autre terme pourrait être utilisé comme par exemple « mentor » ou « administrateur adjoint ».

Les idées de la fonction de mentor telles que définies dans une proposition de loi introduite par un membre (S.E. 1988, n° 261-1) cadrent d'ailleurs pleinement avec le système proposé par les amendements.

Ce point de vue est contesté par un autre membre. La notion d'administrateur provisoire doit être maintenue puisqu'elle est familière à chacun.

L'innovation la plus marquante dans les textes proposés est indéniablement la suppression des deux sortes d'administrateurs. Il n'est toutefois nulle part défini jusqu'où s'étend le champ d'activité de l'administrateur ni combien de personnes peuvent être confiées à sa gestion; on peut se demander si la loi doit prévoir une restriction ou si le soin d'en juger doit être laissé au juge de paix.

Une autre question porte sur le fait de savoir si une personne morale peut être désignée comme administrateur provisoire; le texte ne l'exclut pas, si bien que les membres devront se prononcer sur le fait de savoir si la désignation de ce type de personne constitue ou non une bonne solution.

De enige soepelheid bestaat erin dat de opdracht van de voorlopig bewindvoerder wordt beperkt tot bepaalde handelingen en dat een zekere bekwaamheid van de persoon wordt behouden, hetgeen problemen stelt wat de publiciteit betreft ten aanzien van de derden.

De voorkeur van het lid bestaat hierin dat de vrederechter zou moeten kunnen beschikken over een waaier van gevarieerde technieken en middelen, waarbij meteen kan worden rekening gehouden met de zeer uiteenlopende graad van verzwakking van de geestvermogens. Het lid herneemt zijn standpunt, namelijk dat de voorlopig bewindvoerder niet zou mogen worden gelast met de vertegenwoordiging van de persoon, maar enkel met een bijstand bij het verrichten van bepaalde handelingen. Zodra wordt beslist dat de persoon een handeling niet kan verrichten zonder bijstand of machtiging, zal deze handeling in voorkomend geval kunnen worden gesanctioneerd door een relatieve nietigheid.

Zo het ontwerp ongewijzigd wordt behouden, bestaat het gevaar dat eerder een beroep zal worden gedaan op het systeem van de gerechtelijke raadsman, dat een stelsel van bijstand heeft ingevoerd.

Voorlopig bewindvoerder

Een lid heeft kritiek op de term « voorlopig bewindvoerder ». Dit begrip zou moeten verdwijnen ten einde elk misverstand met het vorig systeem te voorkomen; een andere term zou kunnen worden aangewend zoals « mentor » of « toegevoegd beheerder ».

Trouwens de ideeën over de functie van mentor zoals bepaald in een door een lid ingediend voorstel van wet (B.Z. 1988, nr. 261-1) passen ten volle in het systeem dat door de amendementen wordt voorgesteld.

Dit standpunt wordt door een ander lid betwist. Het begrip « voorlopig bewindvoerder » moet worden behouden vermits elkeen er mee vertrouwd is.

De meest markante innovatie in de voorgestelde teksten is ontegensprekelijk de afschaffing van de twee soorten bewindvoerders. Nochtans wordt nergens bepaald hoever het werkterrein van de bewindvoerder zich uitstrekt en hoeveel personen aan zijn beheer kunnen worden toevertrouwd; de vraag kan worden gesteld of de wet zelf in een beperking moet voorzien, dan wel of het aan de vrederechter moet worden overgelaten daar zelf over te oordelen.

Een volgende vraag betreft het feit of een rechtspersoon als voorlopig bewindvoerder kan worden aangesteld; de tekst sluit zulks niet uit zodat de leden er zich zullen moeten over uitspreken of zulks al dan niet een goede oplossing is.

L'article 8 proposé dispose que les pouvoirs de l'administrateur provisoire peuvent être limités; on peut à ce sujet se demander si l'idée du mentor ne pourrait être intégrée ici.

L'article 9 des amendements gouvernementaux traitant de la rémunération prévoit que le juge de paix « peut » en allouer une jusqu'à concurrence d'un maximum de 3 p.c. des revenus de la personne concernée; cette rémunération est actuellement fixée à 5 p.c. Il faudrait néanmoins savoir si la fixation d'un pourcentage constitue la formule adéquate.

Il est en outre prévu que l'administrateur provisoire informe la personne dont il gère les biens des actes qu'il accomplit, ce qui fait poser la question de savoir dans quelle mesure l'incapable est en état de prendre connaissance de ces actes.

Le représentant du Ministre reste en tout cas partisan du maintien de la notion d'administrateur provisoire, d'abord parce que cette notion s'insère dans un contexte général, ensuite parce que l'élément « provisoire » a son importance puisqu'il n'entre pas dans les intentions du législateur de créer une situation *per se* définitive. La souplesse du nouveau système vise précisément à apporter une solution à un problème temporaire.

Il peut confirmer que l'on a tenu compte de la proposition précitée d'un membre (S.E. 1988, n° 261-1) qui a marqué son accord sur le texte proposé dans les amendements et plus précisément sur l'administration personnalisée des biens, ce qui se rapproche de l'idée du mentor qu'il avait proposée.

Le texte permet également de désigner des personnes morales; Similes a également insisté sur ce point. Ce type de désignation peut constituer un danger parce que, dans ce cas, ne s'établit pas nécessairement un lien personnel. En outre, il faudrait définir quelles personnes morales peuvent entrer en ligne de compte et dans quelles circonstances elles peuvent être désignées. Il est clair que l'on intervient alors dans une matière relevant de la compétence des Communautés.

En ce qui concerne la rémunération de l'administrateur provisoire, le choix s'est porté sur un pourcentage parce que, dans ce domaine également, il faut viser une réglementation souple et parce que la rémunération doit pouvoir être fixée de manière équilibrée. Le juge de paix devra exercer ici un contrôle spécifique. Il ne peut y avoir aucun automatisme; il devra fixer un maximum mais, si les circonstances le justifient, il pourra déroger à cette règle, ce qui signifie que

Het voorgestelde artikel 8 bepaalt dat de bevoegdheid van de voorlopig bewindvoerder kan worden beperkt; hierbij kan de vraag worden gesteld of de idee van de mentor daarbij niet kan worden ingebouwd.

Artikel 9 van de regeringsamendementen dat handelt over de vergoeding, bepaalt dat de vrederechter deze « kan » toekennen tot belope van maximum 3 pct. van de inkomsten van de betrokken persoon; thans is de vergoeding vastgesteld op 5 pct. Niettemin moet de vraag worden gesteld of de vaststelling van een percentage wel de goede formule is.

Bovendien wordt bepaald dat de voorlopig bewindvoerder de persoon wiens goederen hij beheert, op de hoogte brengt van de daden die hij stelt, hetgeen de vraag doet rijzen in welke mate de onbekwame wel in staat is om kennis te nemen van de handelingen.

De vertegenwoordiger van de Minister blijft er in elk geval voorstander van om het begrip « voorlopig bewindvoerder » te behouden, vooreerst omdat dit begrip zijn plaats inneemt in een algemene context, vervolgens omdat het element « voorlopig » belangrijk is, vermits het niet de bedoeling is om *per se* een definitieve toestand in het leven te roepen. De soepelheid van het nieuwe systeem heeft juist de bedoeling een oplossing te geven aan een tijdelijk probleem.

Er kan worden bevestigd dat met het reeds eerder geciteerde voorstel van een lid (B.Z. 1988, nr. 261-1) rekening werd gehouden; het lid heeft zich eens verklaard met de in de amendementen voorgestelde tekst en meer bepaald met het gepersonaliseerd beheer van de goederen, hetgeen nauw aansluit bij de idee van de mentor, die door het lid werd vooropgesteld.

Het feit dat eveneens rechtspersonen kunnen worden aangeduid, wordt inderdaad door de tekst mogelijk gemaakt; hierop werd aangedrongen door Similes. Wel kan dit een gevaar betekenen omdat er in dat geval niet noodzakelijk een persoonlijke band ontstaat. Bovendien zou moeten worden omschreven welke rechtspersonen in aanmerking kunnen komen en in welke omstandigheden deze kunnen worden aangeduid. Het is duidelijk dat dan meteen wordt ingegrepen in een materie die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort.

Wat de bezoldiging van de voorlopig bewindvoerder betreft, werd een keuze gemaakt voor een percentage omdat ook op dat gebied naar een soepele regeling moet worden gestreefd en omdat de bezoldiging op een evenwichtige wijze moet kunnen worden vastgesteld. De vrederechter zal daarop een specifieke controle moeten uitoefenen. Er mag geen automatisme ontstaan; hij zal een maximum moeten vaststellen doch wanneer zulks verantwoord is, kan hij

l'administrateur provisoire devra motiver sa demande. Le juge de paix devra également motiver sa décision afin de pouvoir déroger à la règle générale.

L'article 8 *in fine* a pour but d'informer la personne de la décision parce que la gestion est axée sur elle; il faut suivre du plus près possible l'état et l'évolution de l'état de santé de la personne protégée. Cette communication offre à cette dernière la possibilité d'éventuellement s'adresser au juge de paix. La proposition d'une réglementation axée le plus possible sur la personne de l'incapable doit également être considérée comme un élément de soins.

En ce qui concerne le nombre de personnes pour lesquelles un même administrateur provisoire peut être désigné, le représentant du Ministre fait remarquer que le but poursuivi vise une limitation puisque la gestion est axée sur la personne. On n'a toutefois pas opté pour la fixation d'un maximum parce que, dans ce domaine également, il faut faire preuve de souplesse. La fixation de ce nombre doit également être laissée à l'appréciation du juge de paix et à son contrôle.

L'article 8 concerne toutefois la gestion même, à savoir ce qui doit se passer une fois que cette gestion est décidée; c'est surtout cet article qui permet une grande souplesse puisque les pouvoirs de l'administrateur provisoire peuvent être modalisés en vertu de cette disposition.

En ce qui concerne l'obligation de rendre compte de la gestion [article 488*bis* c), § 2], un membre se demande s'il ne serait pas possible de prévoir qu'il soit rendu compte à certains membres de la famille mentionnés dans l'ordonnance. L'intervenant peut difficilement considérer comme normal que les membres de la famille, et notamment les héritiers et les enfants, restent totalement étrangers à la manière dont sont gérés les biens de la personne concernée.

En ce qui concerne ce problème et plus précisément la question de savoir s'il doit être rendu compte de la gestion aux membres de la famille, un membre est convaincu que ce problème est dans une large mesure lié à la désignation de l'administrateur provisoire. Dans la justification des amendements gouvernementaux, il est dit que cette mission devrait être confiée prioritairement aux membres de la famille. La désignation d'un étranger, d'une tierce personne, ne devrait intervenir qu'à titre exceptionnel.

Dans la justification, lors de la désignation de l'administrateur provisoire, un rôle prééminent est en effet accordé aux membres de la famille. Il peut être justifié de reprendre éventuellement ce principe dans le texte. Il faudra cependant veiller à ce que le juge de paix conserve une possibilité d'appréciation

daarvan afwijken, hetgeen betekent dat de voorlopig bewindvoerder zijn verzoek zal moeten motiveren. Ook de vrederechter zal zijn beslissing moeten motiveren om te kunnen afwijken van de algemene regel.

Artikel 8, *in fine*, heeft de bedoeling de persoon op de hoogte te stellen van de beslissing omdat het beheer juist op hem is afgestemd; er moet zo dicht als mogelijk worden aangesloten bij de toestand en de evolutie van de gezondheidstoestand van de persoon. Deze mededeling biedt aan de betrokkene de mogelijkheid om zich eventueel te richten tot de vrederechter. Het feit dat een regeling wordt voorgesteld die zo dicht mogelijk aansluit bij de persoon van de onbekwame, moet eveneens worden gezien als een verzorgings-element.

Wat betreft het aantal personen waarvoor eenzelfde voorlopig bewindvoerder kan worden aangewezen, merkt de vertegenwoordiger van de Minister op dat de bedoeling erin bestaat te streven naar een beperking, vermits het beheer afgestemd is op de persoon. Er werd evenwel niet geopteerd voor het vaststellen van een maximum omdat ook op dat gebied soepelheid moet mogelijk zijn. Ook dit moet worden overgelaten aan de appreciatie van de vrederechter en aan diens toezicht.

Artikel 8 betreft het beheer zelf, namelijk wat dient te gebeuren eens dit beheer is vastgesteld; vooral dit artikel maakt de soepelheid mogelijk, vermits de bevoegdheden van de voorlopig bewindvoerder krachtens die bepaling kunnen worden gemodali-seerd.

Met betrekking tot de verplichting om rekenschap te geven van het beheer [artikel 488*bis*, c), § 2], vraagt een lid zich af of het niet wenselijk zou zijn te bepalen dat zulks eventueel zou geschieden ten aanzien van sommige familieleden die in het bevelschrift worden vermeld. Het lid kan het moeilijk als normaal beschouwen dat familieleden en onder meer de erfgenamen en de kinderen totaal vreemd blijven aan de wijze waarop de goederen worden beheerd.

Wat dit probleem betreft en meer bepaald de vraag of er al dan niet aan de familieleden rekenschap over het beheer zou moeten worden gegeven, is een lid ervan overtuigd dat zulks in grote mate verband houdt met de vraag aan wie de taak van voorlopig bewindvoerder zal worden toevertrouwd. In de toelichting bij de regeringsamendementen wordt gesteld dat deze opdracht bij voorrang aan familieleden zou moeten worden toevertrouwd. De aanwijzing van een vreemde, derde persoon zou slechts als een uitzondering mogen geschieden.

In de toelichting bij de tekst wordt immers aan de familieleden een vooraanstaande rol toegekend bij de aanwijzing van de voorlopig bewindvoerder. Het kan verantwoord zijn dat dit principe eventueel in de tekst zou worden opgenomen. Wel zal er de nodige aandacht moeten worden aan besteed dat de vrede-

puisque'il risque d'y avoir des abus lorsqu'est désigné un membre de la famille qui a lui-même des intérêts patrimoniaux afférents aux biens de la personne protégée.

Il est exact qu'il faut faire preuve de prudence vis-à-vis des membres de la famille qui peuvent éventuellement être directement intéressés, mais il en va de même pour l'administrateur provisoire, certainement lorsqu'il est chargé de la gestion des biens de plusieurs personnes. C'est pourquoi il serait souhaitable de donner la préférence aux membres de la famille.

Constatation est faite que le Gouvernement marque son accord sur cette dernière remarque et que le texte pourrait éventuellement être adapté dans ce sens.

Procédure

L'article 488*bis, b)*, énumère une série de personnes pouvant demander que la personne à protéger soit pourvue d'un administrateur provisoire. Un membre est d'avis que cette énumération est superflue puisque'il y est précisé que « toute personne intéressée » peut également adresser cette requête. Il suffit en effet de prévoir que « toute personne intéressée » peut adresser cette requête puisque l'énumération n'est en fin de compte qu'exemplative [article 488*bis, b)*].

En ce qui concerne le certificat médical à joindre à la requête [article 488*bis, b)*, § 3], l'intervenant déduit du texte que c'est le médecin qui juge si la personne est capable ou incapable de gérer ses biens. Le médecin qui intervient ici en qualité d'expert ne peut se prononcer que sur l'état mental et c'est au seul juge qu'il revient d'en tirer ou non la conclusion que la personne est ou non en état de gérer ses biens.

Un autre membre adhère à cette remarque. L'expert ne peut en effet pas se prononcer sur la question de savoir si la personne intéressée est capable ou incapable de gérer ses biens. La capacité ou l'incapacité ressortira en effet du rapport médical mais il revient au seul juge de se prononcer à ce sujet. En outre, l'intervenant se demande si le certificat médical ne devrait pas être élargi à un rapport multidisciplinaire dans lequel l'aspect médical serait élargi à d'autres aspects.

Un membre estime, d'une part, qu'il ne faut pas prévoir trop de possibilités de recours mais, d'autre part, qu'il faut constater que les amendements gouvernementaux ne prévoient pas le moindre recours.

Il est directement répondu à cette dernière remarque que les règles du droit commun sont applicables en la matière.

rechter een appreciatiemogelijkheid behoudt, vermits er misbruiken kunnen ontstaan wanneer een familielid wordt aangeduid dat zelf patrimoniale belangen heeft met betrekking tot de goederen van de persoon.

Het is juist dat men voorzichtig moet zijn ten aanzien van de familieleden die eventueel rechtstreeks daarbij kunnen geïntereiseerd zijn, doch hetzelfde kan gelden ten aanzien van de voorlopig bewindvoerder. zeker wanneer hij wordt belast met het beheer van de goederen van meerdere personen. Daarom zou het wenselijk zijn aan de familieleden de voorkeur te geven.

Vastgesteld wordt dat de Regering het eens is met deze laatste opmerking en dat de tekst eventueel in die zin kan worden aangepast.

Procedure

Artikel 488*bis, b)*, somt een reeks personen op die de toevoeging van een voorlopig bewindvoerder kunnen vragen. Een lid is van mening dat deze opsomming overbodig is wanneer daar dan toch wordt bij vermeld dat « elke belanghebbende persoon » zulks eveneens kan doen. Het volstaat immers te bepalen dat « elke belanghebbende persoon » daartoe kan overgaan, vermits de opsomming uiteindelijk exemplatief is [artikel 488*bis, b)*].

Wat de geneeskundige verklaring betreft die bij het verzoekschrift moet worden gevoegd [artikel 488*bis, b)*, § 3], leidt het lid uit de tekst af dat het de geneesheer is die oordeelt over de vraag of de persoon al dan niet bekwaam is zijn goederen te beheren. De geneesheer die daarbij als expert optreedt kan zich slechts uitspreken over de geestestoestand en het komt enkel aan de rechter toe daaruit het besluit te trekken of de persoon al dan niet in staat is zijn goederen te beheren.

Een ander lid sluit zich aan bij deze bedenking. De expert kan zich inderdaad niet uitspreken over de vraag of de betrokken persoon al dan niet bekwaam is zijn goederen te beheren. Uit het medisch rapport zal zulks wel blijken, doch het komt alleen de vrederechter toe zich hierover uit te spreken. Bovendien vraagt dit lid zich af of de geneeskundige verklaring niet zou moeten worden verruimd tot een multidisciplinair rapport waarbij het medisch aspect wordt opengetrokken naar andere aspecten.

Een lid is van mening dat er enerzijds niet in te veel beroepsmogelijkheden moet worden voorzien, doch anderzijds moet worden vastgesteld dat de regeringsamendementen in geen enkel beroepsmiddel voorzien.

Op deze laatste opmerking wordt onmiddellijk geantwoord dat in deze materie de gemeenrechtelijke regels van toepassing zijn.

Publicité

Un membre émet quelques réflexions à propos de la publicité en général; une publication au *Moniteur belge* n'est en tout cas pas indiquée vu l'intention d'instaurer un système souple. L'information du tiers peut certes être invoquée comme argument, mais il faut constater, dans la pratique, que le tiers n'est presque jamais la victime de l'acte posé mais généralement l'intéressé lui-même. Il incombe d'ailleurs au tiers de se rendre compte de l'état de la personne avec laquelle il traite.

La publicité est en tout cas une matière très sensible parce qu'elle touche à la vie privée. L'intervenant peut dès lors difficilement marquer son accord sur une publication au *Moniteur belge*; la transmission au Registre national suffit largement.

Un autre membre affirme qu'il est d'accord pour que le bourgmestre transmette un extrait de la décision au Registre national parce que cette transmission est importante pour les notifications; les huissiers de justice ont en effet accès à ce registre. Des problèmes peuvent toutefois se poser ici, notamment lorsqu'un bourgmestre ne transmet pas l'information alors que celui d'une autre commune le fait. En outre, on peut se demander pourquoi cette mesure est prévue pour la personne assistée par un administrateur provisoire et non pour l'incapable. Quelle est la raison invoquée pour justifier cette mesure dans certains cas d'incapacité et non dans les autres ?

Le représentant du Ministre rappelle que les auteurs des amendements estiment que la publication au *Moniteur belge* est nécessaire bien que sa signification ait une valeur très relative. C'est cependant la seule manière d'informer des tiers qu'une personne se trouve dans un état déterminé.

Afin d'être sûr que chaque bourgmestre transmet l'information au Registre national, le texte pourrait être modifié en ce sens que le bourgmestre y soit expressément tenu. L'accumulation de données dans la Registre national a l'avantage de permettre une large diffusion de ces informations sans y donner une trop grande publicité.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Intitulé du projet

Un membre propose de remplacer comme suit l'intitulé du projet :

« *Projet de loi relatif à la protection des biens des personnes incapables d'en assurer la gestion.* »

Publiciteit

Een lid heeft bedenkingen bij de publiciteit in het algemeen; een publikatie in het *Belgisch Staatsblad* is in elk geval aangewezen gelet op de bedoeling om een soepel systeem in te voeren. De informatie van de derde kan weliswaar als argument worden ingeroepen, doch er moet in de praktijk worden vastgesteld dat bijna nooit de derde het slachtoffer is van de gestelde handeling, doch meestal de betreffende persoon zelf. Het komt trouwens aan de derden toe zich rekenschap te geven van de toestand van de persoon met wie zij handelen.

De publiciteit is in elk geval een materie die zeer gevoelig ligt omdat ze het privé-leven raakt. Het lid kan het daarom moeilijk eens zijn met de publikatie in het *Belgisch Staatsblad*; het overmaken aan het Rijksregister kan ruimschoots volstaan.

Een ander lid is het er wel mee eens dat de burgemeester een uittreksel van de beslissing overmaakt aan het Rijksregister omdat zulks van belang is voor de betekeningen; de gerechtsdeurwaarders en de notarissen hebben immers toegang tot dat register. Nochtans kunnen zich hier problemen voordoen, onder meer wanneer een burgemeester de informatie niet overmaakt, terwijl de burgemeester van een andere gemeente zulks wel doet. Bovendien kan de vraag worden gesteld waarom in deze maatregel wordt voorzien voor de persoon bijgestaan door een voorlopig bewindvoerder en niet voor de onbekwaamverklaarde. Welke reden wordt ingeroepen om deze maatregel te rechtvaardigen voor sommige gevallen van onbekwaamheid en niet voor andere ?

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de auteurs van de amendementen van mening waren dat de publikatie in het *Belgisch Staatsblad* noodzakelijk is, al heeft de betekenis daarvan dan ook een zeer relatieve waarde. Het is nochtans de enige manier om aan derden kenbaar te maken dat een persoon zich in een bepaalde toestand bevindt.

Ten einde er zeker van te zijn dat elke burgemeester de mededeling overmaakt aan het Rijksregister, zou de tekst in die zin kunnen worden gewijzigd dat de burgemeester daartoe uitdrukkelijk wordt verplicht. Het opstapelen van gegevens bij het Rijksregister heeft het voordeel dat daardoor een ruime publiciteit wordt mogelijk gemaakt zonder dat daaraan een te grote openbaarheid wordt gegeven.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Titel van het ontwerp

Een lid stelt voor de titel van het ontwerp te vervangen als volgt :

« *Ontwerp van wet betreffende de bescherming van de goederen van personen die onbekwaam zijn die te beheren.* »

Justification

Les titres simples augmentent la maniabilité. L'intitulé d'une loi ne doit d'ailleurs pas nécessairement en résumer le contenu.

La Commission estime qu'elle ne pourra se prononcer à ce sujet qu'à l'issue de la discussion du projet.

Finalement il est décidé de conserver tel quel l'intitulé du projet.

CHAPITRE I^{er}

Champ d'application de la loi

Article 1^{er}:

Intitulé du titre XI du livre I^{er} du Code civil

Cet article vise à modifier l'intitulé du titre XI du livre I^{er} du Code civil en y ajoutant la notion « d'administrateur provisoire ».

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Remplacer l'intitulé proposé du titre XI du livre I^{er} du Code civil comme suit :

« Titre XI. — De la majorité, de l'administrateur, de l'interdiction et de l'assistance d'un conseil judiciaire. »

Justification

Il semble indiqué de s'écarter de la dénomination du cas juridique de « l'administrateur provisoire » pour adopter la dénomination « administrateur ».

Il va de soi que les articles suivants doivent être adaptés dans ce sens.

L'auteur rappelle en outre que la dénomination d'« administrateur provisoire » a un effet négatif dans le secteur concerné parce qu'elle fait référence à la législation existante. Dans l'esprit de nombreuses personnes et sur la base de l'expérience, la notion d'« administrateur provisoire » donne en effet l'impression que la désignation est tout sauf provisoire et qu'elle indique plutôt une situation permanente. Cette impression devrait être éliminée. Puisque l'intention est d'instaurer une nouvelle législation, il est indiqué pour des raisons d'ordre psychologique et pédagogique d'adapter également la dénomination des nouveaux concepts.

Un membre estime qu'il faudra, dans un premier stade, pour se prononcer sur cet amendement, attendre jusqu'à la fin de l'examen du projet puisqu'elle

Verantwoording

Eenvoudige titels verhogen de hanteerbaarheid. In een titel van een wet dient overigens niet per se de inhoud ervan te worden samengevat.

De leden zijn van mening dat hierover enkel kan worden geoordeeld nadat de bespreking van het ontwerp zal zijn beëindigd.

Uiteindelijk wordt beslist de titel van het ontwerp ongewijzigd te behouden.

HOOFDSTUK I

Werkingssfeer van de wet

Artikel 1:

Opschrift van titel XI van Boek I, van het Burgerlijk Wetboek

Dit artikel heeft de bedoeling het opschrift van titel XI van Boek I, van het Burgerlijk Wetboek te vervangen door de invoering van het begrip « voorlopig bewindvoerder ».

Een lid dient het volgend amendement in:

« Het opschrift van Titel XI van Boek I van het Burgerlijk Wetboek, voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt :

« Titel XI. — Meerderjarigheid, toegevoegd beheer, onbekwaamverklaring en bijstand van een gerechtelijke raadsman. »

Verantwoording

Het lijkt aangewezen af te stappen van de benaming van de rechtsfiguur « voorlopig bewindvoerder » om over te gaan tot de benaming « toegevoegd beheerder ».

Vanzelfsprekend dienen de hiernavolgende artikelen in dezelfde zin te worden aangepast.

De indiener herinnert er bovendien aan dat de benaming « voorlopig bewindvoerder » in de betrokken sector een negatief effect veroorzaakt omdat ze refereert naar de thans nog bestaande wetgeving. In de geest van velen en op grond van de ervaring wekt het begrip « voorlopig bewindvoerder » immers de indruk dat de aanwijzing alles behalve voorlopig is, doch wel degelijk wijst op een bestendige toestand. Deze indruk zou moeten worden weggevoerd. Vermits het trouwens de bedoeling is een nieuwe wetgeving in te voeren, is het om psychologische en pedagogische redenen aangewezen ook de benaming aan de nieuwe opvattingen aan te passen.

Een lid is van mening dat ook met dit amendement in een eerste stadium zal moeten worden gewacht tot de behandeling van het ontwerp is beëindigd, vermits

indiquera si cette terminologie est maintenue ou non tandis qu'un autre membre estime que la terminologie et plus particulièrement la notion de « provisoire » sont à maintenir puisque le projet part du principe que la situation de la personne est réversible. Même si l'on pouvait marquer son accord sur la critique formulée par l'auteur à l'encontre du terme « provisoire », la prudence s'impose si l'on veut introduire de nouvelles notions.

Le représentant du Ministre rappelle que l'amendement est contraire à la philosophie du projet. Il s'agit en effet d'une personne qui assure la gestion des biens. Le mot « administrateur » a toutefois une autre portée. L'adjectif « provisoire » est fondamental pour attirer l'attention sur le caractère provisoire de la mesure à prendre, c'est-à-dire sur son caractère non définitif. Le but essentiel du projet consiste à répondre à une situation difficile temporaire; d'où la référence à l'état de santé.

Un membre fait remarquer que le terme « administrateur » n'est pas non plus approprié si l'on opte pour l'idée de l'assistance.

L'article 1^{er} reste finalement en l'état et est adopté à l'unanimité des douze membres présents.

Article 1^{er}*bis* (article 2 du texte adopté par la Commission):

Intitulé du nouveau chapitre 1^{er}*bis*

Pour les raisons évoquées ci-dessus, l'intitulé du nouveau chapitre 1^{er}*bis* a été conservé dans un premier temps et est finalement resté inchangé.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 1^{er}*ter* (article 3 du texte adopté par la Commission):

Champ d'application

Le texte proposé est libellé comme suit:

« Article 1^{er}*ter*. — Un article 488*bis*, a), rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre 1^{er}*bis* du titre XI du livre 1^{er} du Code civil:

« Article 488*bis*, a). — Le majeur qui, en raison de l'altération même temporaire de ses facultés mentales ou de sa condition physique, est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens peut, en vue de la protection de ceux-ci, être pourvu d'un administrateur provisoire, lorsqu'il n'est pas déjà pourvu d'un représentant légal. »

daaruit zal blijken of deze terminologie al dan niet zal behouden blijven, terwijl een ander lid van mening is dat de terminologie en meer in het bijzonder het begrip « voorlopig » moet behouden blijven, vermits het ontwerp er van uit gaat dat de toestand van de persoon omkeerbaar is. Ook wanneer men het eventueel eens zou kunnen zijn met de kritiek van de indiener op de term « voorlopig », is bij het invoeren van nieuwe begrippen voorzichtigheid geboden.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat het amendement in strijd is met de filosofie van het ontwerp. Het gaat inderdaad om een persoon die het beheer voert over goederen. Het woord « beheerder » heeft evenwel een andere draagwijdte. Het adjectief « voorlopig » is wel van fundamenteel belang om de aandacht te vestigen op het voorlopig karakter van de te nemen maatregel, dit wil zeggen op het niet-definitieve karakter ervan. De essentiële bedoeling van het ontwerp bestaat erin tegemoet te komen aan een tijdelijke moeilijke situatie; vandaar ook de verwijzing naar de lichaamsgesteldheid.

Een lid merkt op dat de term « beheerder » evenmin gepast is ook wanneer zou worden geopteerd voor de idee van de bijstand.

Ook artikel 1 blijft uiteindelijk ongewijzigd gehandhaafd en wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 1*bis* (artikel 2 van de tekst aangenomen door de Commissie):

Titel van het nieuwe hoofdstuk 1*bis*

Om de redenen hierboven gegeven werd ook de titel van het nieuwe hoofdstuk 1*bis* in eerste instantie aangehouden, doch uiteindelijk ongewijzigd behouden.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 1*ter* (artikel 3 van de tekst aangenomen door de Commissie):

Toepassingsgebied

De voorgestelde tekst luidt als volgt:

« Artikel 1*ter*. — Een artikel 488*bis*, a), opgesteld als volgt, wordt ingevoerd in hoofdstuk 1*bis* van titel XI van het boek van het Burgerlijk Wetboek:

« Artikel 488*bis*, a). — De meerderjarige die, wegens een zij het tijdelijke verzwakking van zijn geestvermogens of zijn lichaamsgesteldheid, geheel of gedeeltelijk buiten staat is zijn goederen te beheren, mag met het oog op de bescherming ervan, een bewindvoerder toegevoegd worden, als hem nog geen wettelijk vertegenwoordiger werd toegevoegd. »

Un membre introduit l'amendement suivant :

« Remplacer le texte de l'article 488bis, a), proposé, par ce qui suit :

« Article 488bis a). — Le majeur qui est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens, fût-ce temporairement, peut, en vue de la protection de ceux-ci, être pourvu d'un administrateur, lorsqu'il n'est pas déjà pourvu d'un représentant légal. »

Justification

Le principal critère est l'impossibilité pour la personne concernée de gérer ses biens. Comme il n'est pas possible de préciser les incapacités (partielles) des facultés mentales ou physiques dans la loi, il est opportun d'utiliser comme sujet de droit la personne qui est entièrement ou partiellement, temporairement ou de manière irréversible, hors d'état de gérer ses biens.

Il peut en effet s'agir en l'occurrence d'un affaiblissement des facultés les plus diverses telles que la perception de la réalité, le jugement, le sens relationnel, les processus de pensée, l'utilisation des mécanismes de défense, la sensibilité aux stimuli, le fonctionnement autonome, la faculté d'intégration, etc.

A l'occasion de cet amendement, la discussion s'est axée plus particulièrement sur la question de savoir s'il ne faudrait pas faire référence à l'état de santé de la personne concernée. Contrairement au texte proposé, l'amendement ne fait nullement référence sous quelque formulation que ce soit à l'état de santé.

Un membre est partisan de l'incorporation expresse de la notion d'état de santé dans le texte.

La définition reprise actuellement dans le texte qui parle de « l'altération des facultés mentales » ainsi que la notion de « est hors d'état de » sur laquelle l'amendement met l'accent, ne sont pas suffisamment précises puisque d'autres obstacles peuvent éventuellement empêcher la personne de gérer ses biens. L'expression « est hors d'état de » peut également porter sur une impossibilité causée par une absence purement physique.

Un autre membre est convaincu qu'il doit en tout cas être question de l'état de santé, nonobstant le danger que cette notion soit interprétée au sens large; dans cet ordre d'idées, la préférence de l'intervenant va au maintien du texte proposé.

Een lid dient het volgend amendement in :

« De tekst van artikel 488bis, a), voorgesteld door dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 488bis a). — De meerderjarige die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, niet in staat is zijn goederen te beheren, kan met het oog op de bescherming ervan, een (toegevoegd) beheerder toegewezen worden, als hem nog geen wettelijk vertegenwoordiger werd toegevoegd. »

Verantwoording

Het voornaamste criterium is de onmogelijkheid voor de betrokken persoon om zijn goederen te beheren. Aangezien het niet mogelijk is om (gedeeltelijke) onbekwaamheden van geestvermogens of lichaamsgesteldheid te preciseren in de wet, is het opportuun om als rechtssubject die persoon te hanteren die geheel of gedeeltelijk, tijdelijk of onomkeerbaar, niet in staat is zijn goederen te beheren.

Het kan in casu immers gaan om een vermindering van de meest diverse bekwaamheden, zoals de realiteitsperceptie, het oordeelvermogen, het relatievermogen, de denkprocessen, het gebruik van defensiemechanismen, de prikkelgevoeligheid, het autonoom functioneren, het integratievermogen, enz.

Dit amendement is er de aanleiding toe geweest dat de bespreking zich inzonderheid heeft toegespitst op de vraag of er dan niet moet worden gerefereerd naar de gezondheidstoestand van bedoelde persoon. In tegenstelling tot de voorgestelde tekst, vermeldt het amendement geen enkele verwijzing onder welke bewoordingen dan ook naar de gezondheidstoestand.

Een lid is er voorstander van dat het begrip « gezondheidstoestand » uitdrukkelijk in de tekst zou worden opgenomen.

De thans in de tekst voorkomende omschrijving « de verzwakking van zijn geestvermogens » alsmede het begrip « niet in staat is » waarop in het amendement het accent wordt gelegd, zijn niet precies genoeg, vermits er eventueel nog andere beletsels kunnen opduiken die de persoon verhinderen zijn goederen te beheren. Inzonderheid de omschrijving « niet in staat is » kan eveneens doelen op een onmogelijkheid veroorzaakt door een louter fysieke afwezigheid.

Een ander lid is ervan overtuigd dat er in elk geval sprake moet zijn van de gezondheidstoestand, niettegenstaande het gevaar dat dit begrip eveneens ruim kan worden geïnterpreteerd; in deze gedachtengang gaat de voorkeur van het lid uit naar het behoud van de voorgestelde tekst.

Un membre souhaite remplacer les termes « hors d'état » figurant dans le texte par la notion « d'incapable » en ce sens qu'une autre personne agit en lieu et place de l'intéressé, ce qui effectivement fait naître le problème de l'assistance.

Il est exact que le terme « état de santé » figure déjà dans le texte actuel. En fait, le but du projet consiste à compléter partiellement la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux par l'élément « affaiblissement des facultés mentales ».

Ce dernier point est toutefois catégoriquement contesté; le projet présenté est beaucoup plus vaste que ce qui est visé par la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux puisqu'il est requis pour l'application de cette loi que les intéressés constituent un danger.

L'intervenant rappelle que la philosophie du texte proposé consiste à considérer comme incapables les personnes présentant une déficience sur le plan mental. Toute référence à l'état physique devrait être éliminée; il faudrait uniquement prévoir que « le majeur qui, en raison de l'altération, fût-ce temporairement, de ses facultés mentales » souffre d'une déficience. Le médecin qui sera appelé à établir un certificat doit se conformer aux conditions mentionnées dans cette disposition.

Un autre membre fait remarquer que l'omission d'une référence à l'affaiblissement de l'état physique ne permet plus, dans ce cas, d'adjoindre un administrateur provisoire, ce à quoi le préopinant répond que cette personne conserve sa pleine capacité; elle peut toujours donner mandat pour accomplir des actes.

Un commissaire fait observer qu'une personne qui se trouve dans un état comateux souffre d'un affaiblissement tant de ses facultés mentales que de ses facultés physiques. La distinction entre le mental et le physique est une distinction boiteuse; l'intervenant préfère dès lors une référence à « la santé ».

En ce qui concerne les notions de « facultés mentales » et de « condition physique », le représentant du Ministre déclare que l'on estimait que ces notions devaient assurément figurer dans le texte parce que sinon le projet risquerait de recevoir une interprétation beaucoup trop large. En outre, de nombreuses questions se sont posées quant à la délimitation exacte de ces deux notions. La notion d'« état de santé » est à son tour trop générale, ce qui entraîne que l'on se retrouverait dans les extrêmes.

Le préopinant estime que la difficulté provient du mot « ou », ce qui signifie l'un ou l'autre. Il peut en effet s'agir d'un mélange des deux affaiblissements.

Een lid wenst de in de tekst voorkomende woorden « buiten staat » vervangen te zien door het begrip « onbekwaam » in die zin dat een andere persoon in de plaats van de betrokkene optreedt, hetgeen uiteraard het probleem van de bijstand doet ontstaan.

Het is juist dat de term « gezondheidstoestand » reeds in de huidige tekst voorkomt. In feite bestaat de bedoeling van het ontwerp erin de wet op de bescherming van de persoon van de geesteszieke althans voor een gedeelte aan te vullen met het element « verzwakking van de geestvermogens ».

Dit laatste wordt evenwel ten stelligste betwist; het voorgelegd ontwerp is veel ruimer dan wat wordt beoogd door de wet op de bescherming van de persoon van de geesteszieke vermits voor de toepassing van die wet wordt vereist dat bedoelde personen een gevaar betekenen.

Het lid herinnert eraan dat de filosofie van de voorgestelde tekst erin bestaat die personen als onbekwaam te beschouwen, die op het mentale vlak blijk geven van een deficiëntie. Elke referentie naar de fysische toestand zou moeten worden weggelaten; enkel zou worden bepaald dat « de meerderjarige die, wegens een zij het tijdelijke verzwakking van zijn geestvermogens » lijdt aan een deficiëntie. De geneesheer die zal geroepen zijn om een verklaring op te stellen moet zich gedragen naar de voorwaarden vermeld in deze bepaling.

Een ander lid merkt op dat door het weglaten van de verwijzing naar de verzwakking van de lichaamsgesteldheid, het niet meer mogelijk zou zijn voor dit geval een voorlopig bewindvoerder toe te voegen, waarop de vorige interveniënt antwoordt dat deze persoon zijn volledige bekwaamheid behoudt; hij kan voor het stellen van handelingen steeds mandaat geven.

Een lid merkt op dat een persoon die zich in een comatoestand bevindt aan een verzwakking lijdt van zowel de geestvermogens als van de lichaamsgesteldheid. Het onderscheid tussen het mentale en het fysieke is een onderscheid dat mank loopt; daarom verkiest het lid een verwijzing naar « gezondheid ».

Wat betreft de begrippen « geestvermogens » en « lichaamsgesteldheid » verklaart de vertegenwoordiger van de Minister dat men van oordeel was dat deze zeker in de tekst dienen te worden vermeld omdat het ontwerp anders veel te ruim zou worden geïnterpreteerd. Bovendien zijn er veel vragen gerezen met betrekking tot de juiste aflijning tussen beide noties. Het begrip « gezondheidstoestand » is op zijn beurt te zeer algemeen met het gevolg dat men in de uitersten zou terechtkomen.

Het vorige lid is van mening dat de mogelijkheid voortspuit uit het feit dat het woord « of » wordt vermeld, hetgeen betekent het ene of het andere. Het kan immers gaan om een vermenging van beide verzwakkingen.

Afin d'éviter cette difficulté, un membre propose le texte suivant :

« Le majeur qui, en raison de son état physique ou mental, est totalement ou partiellement, fût-ce temporairement, hors d'état de gérer ses biens, peut, en vue de la protection de ceux-ci, être pourvu d'un administrateur, lorsqu'il n'est pas déjà pourvu d'un représentant légal. »

Un membre propose de supprimer l'expression « fût-ce temporairement » puisqu'elle n'apporte rien d'essentiel au texte.

Le représentant du Ministre fait remarquer que la notion de « temporairement » doit en tout cas être maintenue; il peut en effet s'agir d'une période de courte durée. Pour le reste, il est d'accord sur le texte proposé.

Un autre membre pourrait également accepter la suggestion faite mais le texte ne fait cependant nullement allusion à la « déficience » déjà proposée; il ne s'agit en effet pas uniquement de l'état mental ou physique. Il est répliqué à cette remarque que ceci n'est pas requis puisque le texte prévoit clairement que la personne « est hors d'état de gérer ses biens ». Ces mots indiquent déjà une déficience.

L'intervenant propose néanmoins la disposition suivante: « en raison de déficience physique ou mentale, il est dans l'impossibilité de gérer ses biens ».

La notion de « déficience » rencontre en tout cas dans une certaine mesure la notion « d'état de santé ».

Il insiste en effet sur l'insertion de la notion de « déficience » pour éviter que soit visée une personne qui, par exemple, séjourne pendant plusieurs mois en prison. La prudence s'impose et l'on ne peut laisser au juge une trop large appréciation. Il faut incorporer dans le texte une notion indiquant qu'il s'agit d'une situation qui dure un certain temps. Le texte pourrait donc être libellé comme suit: « déficience même temporaire de son état physique ou mental ».

L'amendement suivant est déposé:

« Remplacer le texte de l'article 488bis, a), proposé par ce qui suit :

« Le majeur qui, en raison de l'altération même temporaire de ses facultés mentales, est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens, peut être pourvu d'un administrateur judiciaire, lorsqu'il n'est pas déjà pourvu d'un représentant légal. »

Ten einde deze moeilijkheid te vermijden, stelt een lid volgende tekst voor:

« De meerderjarige die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, wegens zijn lichamelijke of geestelijke toestand, niet in staat is zijn goederen te beheren kan met het oog op de bescherming ervan, een bewindvoerder toegewezen worden, als hem nog geen wettelijk vertegenwoordiger werd toegevoegd. »

Een lid stelt voor het woord « tijdelijke » weg te laten, vermits het aan de tekst niets essentieels bijbrengt.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het begrip « tijdelijke » in elk geval moet worden behouden; het kan immers gaan om een korte periode. Voor het overige is hij het met de tekst eens.

Een ander lid zou eveneens kunnen ingaan op de gedane suggestie, doch de tekst alludeert echter in genedele op de reeds voorgestelde « deficiëntie »; het gaat immers niet enkel om de geestelijke of mentale toestand, waarop wordt gerepliceerd dat zulks niet is vereist vermits de tekst duidelijk bepaalt dat de persoon « buiten staat is zijn goederen te beheren ». Deze woorden wijzen reeds op een deficiëntie.

Niettemin stelt het lid voor te bepalen « en raison de déficience physique ou mentale, il est dans l'impossibilité de gérer ses biens ».

Het begrip « deficiëntie » komt in elk geval in zekere mate tegemoet aan het begrip « gezondheidstoestand ».

Het lid dringt immers aan op de invoering van het begrip « deficiëntie » om te vermijden dat een persoon wordt geviséerd die bijvoorbeeld voor enkele maanden in de gevangenis verblijft. Voorzichtigheid is geboden en aan de rechter mag geen al te ruime appreciatie worden gegeven. Er moet een begrip in de tekst worden opgenomen dat er op wijst dat het gaat om een toestand die een zekere tijd aanhoudt. Dus zou de tekst kunnen luiden als volgt: « zelfs tijdelijke deficiëntie van zijn lichamelijke of geestelijke toestand ».

Vervolgens wordt het volgend amendement ingediend:

« Het voorgestelde artikel 488bis, a), te vervangen als volgt :

« De meerderjarige die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, wegens een verzwakking van zijn geestvermogens, niet in staat is zijn goederen te beheren, kan een gerechtelijk bewindvoerder toegevoegd worden, als hem nog geen wettelijke vertegenwoordiger werd toegevoegd. »

Justification

1. *La personne majeure dont l'incapacité physique la met hors d'état de gérer ses biens est capable de mandater une autre. Elle doit être exclue du champ d'application de la loi, une procédure judiciaire étant inutile.*

2. *Le mot « provisoire » est supprimé. Il n'a pas d'utilité ici. On qualifie l'administrateur par son mode de nomination.*

Cet amendement maintient la notion d'altération tandis que dans le premier amendement, cette notion n'apparaît plus.

Il est ensuite suggéré d'incorporer dans le texte les mots « en raison de son état de santé » en conservant « totalement ou partiellement »; cette notion porte en tout cas tant sur la santé mentale que sur la santé physique. Le texte doit d'ailleurs être lu dans son ensemble, à savoir que l'intéressé n'est pas en état de gérer ses biens.

L'auteur de l'amendement précité doute encore que la mesure visée, à savoir la désignation d'un administrateur provisoire, soit utilisée pour une personne affectée uniquement d'une déficience physique. Cette personne peut se voir appliquer les règles du droit commun, à savoir la désignation d'un mandataire soit spécial, soit général. On pourrait éventuellement incorporer dans le texte que la mesure ne peut en outre être appliquée que lorsque la personne n'est pas en mesure de donner mandat. Il n'y a pas lieu de rappeler l'état comateux puisque celui-ci a également un aspect mental; l'intervenant est convaincu qu'il est difficile de citer d'autres cas de déficience corporelle pouvant entrer en considération pour prendre la mesure visée.

Un membre confirme qu'aucun problème ne se pose lorsque la personne a la possibilité de désigner un mandataire: le texte est uniquement applicable lorsque l'intéressé n'est pas en état de gérer ses biens.

Le préopinant met néanmoins en garde contre le risque que cette dernière condition signifie également une impossibilité purement matérielle empêchant la personne de gérer ses biens.

Il est fait remarquer à ce propos que l'impossibilité de gérer des biens doit être due à l'état de santé, ce qui sera généralement provoqué par l'état des facultés mentales, mais il peut également arriver que l'état de

Verantwoording

1. *De meerderjarige die lichamelijk onbekwaam is om zijn goederen te beheren, is bekwam een andere persoon te belasten met het beheer van zijn goederen. Op die meerderjarige is de wet niet van toepassing daar een gerechtelijke procedure overbodig is.*

2. *Het woord « voorlopig » wordt geschrapt daar het geen enkel nut heeft. Het woord « gerechtelijk » wijst erop dat de bewindvoerder door de rechter wordt aangewezen.*

Dit amendement behoudt het begrip « verzwakking van zijn geestvermogen », terwijl in het eerste amendement dit begrip niet meer voorkomt.

Er wordt vervolgens gesuggereerd in de tekst de woorden « wegens zijn gezondheidstoestand » op te nemen, met het behoud van « geheel of gedeeltelijk »; dit begrip heeft in elk geval zowel betrekking op de geestes- als op de lichamelijke gezondheid. De tekst moet trouwens in zijn geheel worden gelezen, namelijk dat bedoelde persoon niet in staat is zijn goederen te beheren.

De indiener van het boven vermeld amendement heeft nog twijfel over het feit dat bedoelde maatregel, namelijk de aanduiding van een voorlopig bewindvoerder, wordt aangewend voor een persoon die enkel getroffen is door een lichamelijke deficiëntie. Ten aanzien van deze persoon kunnen de regels van het gemeenrecht worden toegepast, namelijk de aanduiding van een hetzij bijzondere hetzij algemene mandataris. Eventueel zou in de tekst kunnen worden opgenomen dat de maatregel bovendien enkel kan worden toegepast wanneer de persoon niet bij machte is mandaat te geven. Het gaat niet op de comatoestand in herinnering te brengen vermits deze eveneens een mentaal aspect heeft; het lid is ervan overtuigd dat het moeilijk is andere gevallen van lichamelijke deficiëntie te citeren, die in aanmerking zouden komen voor het treffen van bedoelde maatregel.

Een lid bevestigt dat er inderdaad geen probleem rijst wanneer de persoon de mogelijkheid heeft een mandataris aan te stellen: de tekst is enkel van toepassing wanneer betrokkene niet in staat is zijn goederen te beheren.

De vorige interveniënt waarschuwt niettemin voor het gevaar dat deze laatste voorwaarde eveneens een zuivere materiële onmogelijkheid zou betekenen die de persoon niet in staat stelt zijn goederen te beheren.

Hierbij wordt opgemerkt dat de onmogelijkheid om de goederen te beheren moet te wijten zijn aan de gezondheidstoestand, hetgeen meestal zal worden veroorzaakt door de toestand van de geestvermogens

santé physique de la personne ne lui permette pas de désigner un mandataire spécial ou un mandataire général.

Un autre membre pense qu'à la lumière de la déclaration précédente relative à l'état de santé, il est superflu de préciser qu'il doit s'agir de l'état de santé mental ou physique. Il doit toutefois s'agir d'une personne qui, pour l'une ou l'autre raison, n'est pas en état de gérer ses biens. Lorsqu'il s'agit de l'état de santé physique, cela sera assez rare.

Un membre confirme que la loi n'est effectivement pas applicable lorsque la personne est en état de désigner un mandataire spécial ou général; ceci pourrait éventuellement être ajouté au texte, bien que cela ne soit pas nécessaire.

Il est rappelé que l'on avait proposé de conserver la notion « d'affaiblissement », ce à quoi il est répondu que ce n'est pas nécessaire puisqu'il est évident qu'une personne qui, en raison de son état de santé n'est pas en état de gérer ses biens, souffre d'un affaiblissement.

Le représentant du Ministre fait observer que la notion d'affaiblissement risque effectivement de poser problème pour le handicapé qui est affaibli dans ses possibilités, mais qui est toujours en état de gérer ses biens.

L'auteur du deuxième amendement attire l'attention sur les termes *in fine* « lorsqu'il n'est pas déjà pourvu d'un représentant légal » c'est-à-dire une mesure nécessitant une décision judiciaire. Le texte ne parle toutefois pas de l'hypothèse dans laquelle l'intéressé a désigné lui-même un représentant. Dans ce dernier cas, il n'y a effectivement pas lieu d'appliquer la loi.

Un membre marque son accord sur ce principe bien qu'il faille faire une distinction entre la santé mentale et la santé physique. La désignation d'un mandataire par un malade mental soulève en effet des questions relatives à la validité de cette désignation si bien que, vu l'incapacité de l'intéressé, il peut y avoir lieu dans cette hypothèse de le pourvoir d'un administrateur provisoire. C'est pourquoi ceci ne peut être mentionné dans le texte puisque le droit commun dans toutes ses facettes est applicable en la matière.

Un membre demande ce qui doit se passer lorsque l'état mental du mandant se modifie pendant la durée du mandat. Il estime que la loi s'applique à partir de ce moment.

doch bovendien kan het gebeuren dat de lichamelijke gezondheidstoestand waarin de persoon zich bevindt hem zelfs niet in staat stelt een bijzondere of een algemene mandataris aan te wijzen.

Een ander lid is van mening dat in het licht van de vorige verklaring, namelijk dat het de gezondheidstoestand betreft, het dan ook overbodig is te preciseren dat het om de mentale of de fysische gezondheidstoestand moet gaan. Wel moet het een persoon betreffen die wegens de ene of de andere oorzaak niet in staat is zijn goederen te beheren. Wanneer het om de lichamelijke gezondheidstoestand gaat, zal zich dit zelden voordoen.

Een lid bevestigt dat de wet inderdaad niet van toepassing kan zijn wanneer de persoon zelf in staat is een bijzondere of algemene mandataris aan te wijzen; dit zou eventueel zelfs aan de tekst kunnen worden toegevoegd, hoewel zulks niet nodig is.

Er wordt aan herinnerd dat was voorgesteld het begrip « verzwakking » te behouden, waarop wordt geantwoord dat zulks niet is vereist vermits het evident is dat een persoon die ingevolge zijn gezondheidstoestand niet in staat is zijn goederen te beheren, aan een verzwakking lijdt.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het begrip « verzwakking » inderdaad een probleem kan doen rijzen voor de minder-valide die wel verminderd is in zijn mogelijkheden doch nog altijd in staat is zijn goederen te beheren.

De indiener van het tweede amendement vestigt de aandacht op de woorden *in fine* « als hem nog geen wettelijke vertegenwoordiger werd toegevoegd », dit wil zeggen dat voor deze toevoeging een rechterlijke beslissing is vereist. In de tekst wordt evenwel niet de hypothese bedoeld waarbij de betrokken persoon zelf een vertegenwoordiger had aangeduid. In dit laatste geval is er inderdaad geen aanleiding om de wet toe te passen.

Een lid is het hiermee in principe eens, hoewel toch een onderscheid moet worden gemaakt tussen de geestesgezondheid en de fysische gezondheid. De aanwijzing van een mandataris door een geesteszieke doet immers vragen rijzen met betrekking tot de geldigheid van deze aanwijzing zodat er, gelet op de onbekwaamheid van betrokkene, in deze hypothese toch aanleiding kan bestaan om een voorlopig bewindvoerder toe te voegen. Daarom mag dit niet in de tekst worden vermeld vermits het gemeen recht in al zijn facetten ter zake van toepassing is.

Een lid vraagt wat er dient te gebeuren wanneer de geestestoestand van de lastgever zich wijzigt in de periode waarop het mandaat betrekking heeft. Het lid is van mening dat vanaf dat ogenblik de wet van toepassing is.

Il est souligné à ce propos que « l'état de santé » ne signifie pas un affaiblissement passager mais bien une sorte d'état permanent.

A la question de savoir ce qu'il faut précisément entendre par état de santé, puisqu'il s'agit d'une nouvelle notion d'ordre général, il est confirmé que le but est d'interpréter cette notion au sens le plus large possible; les pensionnaires d'une maison de retraite peuvent tomber sous le coup de cette notion. Ceci ne sera toutefois applicable que lorsque ces personnes ne sont pas en état de gérer leurs biens, ce qui devra être prouvé et ne pourra donc pas être supposé. Les cas d'impossibilité physique de gérer les biens seront d'ailleurs rares.

Un membre insiste sur le maintien de la notion d'« affaiblissement »: la notion d'« état de santé » n'est pas suffisamment précise parce que les handicapés physiques n'entrent pas nécessairement dans cette catégorie.

A propos du problème de savoir si les handicapés mentaux sont visés par la notion « d'état de santé », un membre propose l'amendement suivant:

« A l'article 488bis, a) proposé du Code civil, insérer, après les mots « en raison de son état de santé », les mots « ou d'une insuffisance mentale. »

Justification

Il est généralement admis que les handicapés mentaux, notamment les oligophrènes, ne sont pas en soi en mauvaise santé. Ils sont simplement « différents » et moins doués intellectuellement.

Nonobstant le fait que certains milieux font preuve d'hésitation à ce sujet, le représentant du Ministre rappelle que la notion « d'état de santé » ne peut être interprétée comme comprenant les handicapés mentaux légers, ce qui est confirmé par la Commission.

On ne peut d'ailleurs pas perdre de vue que l'essentiel, pour l'application du présent texte, est que la personne ne soit pas en état de gérer ses biens et que cet empêchement soit précisément causé par l'état de santé, à interpréter au sens large précité.

Pour des raisons psychologiques, il vaut toutefois mieux ne pas reprendre expressément dans le texte l'ajout proposé afin d'éviter de souligner de manière trop spécifique que ces personnes sont effectivement handicapées.

A cette occasion un membre rappelle que le présent projet ne peut être considéré comme un deuxième volet de la loi sur la protection de la personne des

Hierbij wordt onderstreept dat « gezondheidstoestand » niet zozeer een voorbijgaande verzwakking betekent, doch wel dat het om een soort permanente toestand moet gaan.

Op de vraag wat onder gezondheidstoestand precies wordt bedoeld, vermits dit een nieuw en algemeen begrip is, wordt bevestigd dat het de bedoeling is dit begrip zo ruim mogelijk te interpreteren: daaronder ressorteren eventueel ook de rusthuisbewoners. Nochtans geldt dit uiteraard alleen wanneer deze personen niet in staat zijn hun goederen te beheren hetgeen zal moeten worden bewezen en dus onmogelijk kan worden verondersteld. De gevallen van fysieke onmogelijkheid om de goederen te beheren zullen trouwens zeldzaam zijn.

Een lid dringt aan op het behoud van het begrip « verzwakking »; het begrip « gezondheidstoestand » is niet accuraat genoeg omdat de fysisch mindervaliden daar niet noodzakelijk onder ressorteren.

Ingaand op het probleem of de mentaal gehandicapten wel degelijk door het begrip « gezondheidstoestand » worden geviséerd, dient een lid het volgende amendement in:

« De woorden « wegens zijn gezondheidstoestand », aan te vullen met de woorden « of de geestelijke ontoereikendheid. »

Verantwoording

Er wordt algemeen aanvaard dat mentaal gehandicapten, met name de oligofrenen, in se niet « ongezond » zijn. Ze zijn gewoon « anders » en verstandelijk minder begaafd.

Niettegenstaande het feit dat bepaalde middens daarover blijk geven van aarzeling, herinnert de vertegenwoordiger van de Minister eraan dat het begrip « gezondheidstoestand » in die zin ruim moet worden geïnterpreteerd dat ook de licht mentaal gehandicapten daaronder zijn begrepen, hetgeen door de leden wordt bevestigd.

Bovendien mag trouwens niet uit het oog worden verloren dat het essentiële hierin bestaat dat de persoon, om onder toepassing van de tekst te vallen, niet in staat moet zijn goederen te beheren en dat dit juist wordt veroorzaakt door de gezondheidstoestand die in bovenvermelde ruime zin moet worden geïnterpreteerd.

Om psychologische redenen is het evenwel beter de voorgestelde toevoeging niet uitdrukkelijk in de tekst op te nemen om te vermijden dat op een al te specifieke wijze zou worden onderlijnd dat deze personen inderdaad gehandicapten zijn.

Bij deze gelegenheid herinnert een lid eraan dat dit ontwerp niet kan worden beschouwd als een tweede luik van de wet op de bescherming van de persoon van

malades mentaux comme c'était le cas dans la législation précédente. La présente loi constituera donc un statut indépendant dans le Code civil. C'est également l'une des raisons pour lesquelles la notion d'« état de santé » doit être interprétée dans son sens général.

L'auteur peut marquer son accord sur l'explication fournie et retire son amendement.

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le texte suivant est adopté à l'unanimité des 12 membres présents. Par conséquent, les autres amendements deviennent sans objet.

Texte adopté

Art. 3

Dans le chapitre I^{er}bis du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488bis, a), rédigé comme suit:

« Article 488bis, a). — Le majeur qui, en raison de son état de santé, est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens, fût-ce temporairement, peut, en vue de la protection de ceux-ci, être pourvu d'un administrateur provisoire, lorsqu'il n'est pas déjà pourvu d'un représentant légal. »

CHAPITRE II

De l'administrateur provisoire

Article 2 (article 4 du texte adopté par la Commission)

Cet article qui insère un nouvel article 488bis, b) dans le Code civil traite en 4 paragraphes de la procédure et des conditions à respecter à cet effet.

§ 1^{er}. Requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire.

Le texte proposé pour le § 1^{er} est libellé comme suit:

« § 1^{er}. A sa requête, à celle de son conjoint, d'un membre de sa famille, de la personne chez qui elle réside, de son médecin traitant, du directeur de l'établissement auquel appartient le service psychiatrique dans lequel la personne est maintenue, d'un ami, d'un voisin, du procureur du Roi, ou de toute autre personne intéressée, la personne visée à l'article 488bis, a), peut être pourvue d'un administrateur provisoire par le juge de paix du lieu de sa résidence, ou à défaut, du lieu de son domicile.

de geesteszieken, zoals dit wel het geval is in de vroegere wetgeving. Deze wet zal nu plaatsnemen als een afzonderlijk statuut in het Burgerlijk Wetboek. Dat is dan ook een van de redenen waarom het begrip « gezondheidstoestand » in zijn algemene betekenis moet worden geïnterpreteerd.

De indiener kan het eens zijn met de verstrekte uitleg en trekt zijn amendement in.

Artikel 3 wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De hiernavolgende tekst wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden. Hierdoor dienen de andere amendementen geen doel meer.

Aangenomen tekst

Art. 3

In hoofdstuk Ibis van titel XI van het boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488bis, a), ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 488bis, a). — De meerderjarige die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, wegens zijn gezondheidstoestand, niet in staat is zijn goederen te beheeren, kan met het oog op de bescherming ervan, een voorlopig bewindvoerder toegevoegd worden, als hem nog geen wettelijke vertegenwoordiger werd toegevoegd. »

HOOFDSTUK II

De voorlopige bewindvoerder

Artikel 2 (artikel 4 van de tekst aangenomen door de Commissie).

Dit artikel dat een nieuw artikel 488bis, b), in het Burgerlijk Wetboek invoegt, handelt in vier paragrafen over de procedure en de vereisten die met het oog daarop moeten worden nageleefd.

§ 1. Het verzoek tot toevoeging van een voorlopig bewindvoerder.

De voorgestelde tekst van § 1 luidt als volgt:

« § 1. Aan de in artikel 488bis, a), bedoelde persoon kan, op eigen verzoek, op verzoek van zijn echtgenoot, van een familielid, van de persoon bij wie hij verblijft, van zijn behandelende geneesheer, van de directeur van de instelling waartoe de psychiatrische dienst behoort waar de persoon verblijft, van een vriend, van een geboort, van de procureur des Konings, of van elk ander belanghebbend persoon, een voorlopig bewindvoerder worden toegevoegd door de vrederechter van zijn verblijfplaats, of bij gebreke daarvan van zijn woonplaats.

Le juge de paix peut prendre cette mesure d'office lorsqu'il est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er} de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux. »

Plusieurs amendements sont proposés à ce paragraphe.

Premier amendement :

« § 1^{er}. A sa requête ou à la requête écrite de toute personne intéressée, la personne visée à l'article 488bis, a), peut être pourvue d'un administrateur judiciaire par le juge de paix du lieu de sa résidence ou, à défaut, du lieu de son domicile.

Le juge de paix peut prendre cette mesure d'office lorsqu'il est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection des malades mentaux. »

Justification

Il est inutile d'énumérer certaines personnes recevables à introduire une requête pour ensuite préciser que « toute autre personne intéressée » peut l'introduire.

Deuxième amendement

« A l'article 488bis, b) proposé, supprimer les mots « du directeur de l'établissement auquel appartient le service psychiatrique dans lequel la personne est maintenue, d'un ami, d'un voisin. »

Justification

Puisque le projet ne porte pas uniquement sur les maladies mentales, les directeurs des autres établissements devraient également être cités. Qu'entend-on alors par « directeur d'un établissement » ? S'agit-il d'une seule personne ? S'agit-il de tous les membres du personnel de direction ?

Il est question, au même article, de « toute autre personne intéressée ».

Cette notion est suffisamment vaste pour admettre également un directeur d'établissement comme requérant. Il en va de même pour « les amis » et les « voisins ».

Troisième amendement

« § 1^{er}. A sa requête ou à celle de toute autre personne intéressée, ou à la requête du procureur du Roi, la personne visée à l'article 488bis, a), peut être pour-

De vrederechter kan die maatregel ambtshalve nemen, wanneer bij hem een verzoek werd ingediend als bedoeld in artikel 5, § 1 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke. »

Bij deze paragraaf worden meerdere amendementen ingediend.

Eerste amendement :

« § 1. Op zijn verzoek of op het schriftelijk verzoek van elke belanghebbende, kan aan de in artikel 488bis, a), bedoelde persoon een gerechtelijk bewindvoerder worden toegevoegd door de vrederechter van zijn verblijfplaats, of bij gebreke daarvan van zijn woonplaats.

De vrederechter kan die maatregel ambtshalve nemen, wanneer bij hem een verzoek wordt ingediend als bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke. »

Verantwoording

Het is overbodig de personen op te sommen die een verzoek kunnen indienen als vervolgens wordt bepaald dat dit kan gebeuren op verzoek « van elk ander belanghebbend persoon ».

Tweede amendement :

« In § 1 van het voorgestelde artikel 488bis, b), de woorden « van de directeur van de instelling waartoe de psychiatrische dienst behoort waar de persoon verblijft, van een vriend, van een gebuur » te doen vervallen. »

Verantwoording

Vermits het ontwerp niet alleen betrekking heeft op de geesteszieken, zouden ook de directeurs van andere instellingen moeten worden vernoemd. Wat wordt dan wel verstaan onder « directeur van een instelling ». Is dat één persoon ? Zijn dat alle leden van het directiepersoneel ?

In hetzelfde artikel is ook sprake van « elk ander belanghebbend persoon ».

Dit begrip is voldoende ruim om ook een directeur van een instelling als verzoeker te aanvaarden. Hetzelfde geldt voor « vrienden » en « geburen ».

Derde amendement :

« § 1. Aan de in artikel 488bis, a), bedoelde persoon, kan op eigen verzoek of op verzoek van elk ander belanghebbend persoon, of op vordering van

vue d'un administrateur provisoire par le juge de paix du lieu de sa résidence ou, à défaut, du lieu de son domicile. »

Justification

Au lieu de donner une énumération, il suffit de rédiger le texte comme proposé ci-dessus. Il revient en effet au juge de paix de désigner un administrateur le cas échéant. Les requêtes illégitimes seront rejetées.

Quatrième amendement

« Compléter le § 1^{er} de l'article 488bis, b), proposé par un alinéa, rédigé comme suit :

« Le juge de paix prend cette mesure d'office lorsqu'il a pris la décision de maintenir une personne en hospitalisation ou en milieu familial en application des articles 13 à 15 et 23 à 29 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux et que cette dernière ne s'est pas encore vu désigner d'administrateur. »

Justification

Une telle protection s'avère nécessaire pour protéger les biens du malade mental et tout contractant étant donné le vide juridique né de cette situation.

Le représentant du Ministre attire l'attention sur le fait que le second alinéa du § 1^{er} doit être maintenu. Contrairement à ce que propose le dernier amendement, il ne peut être imposé aucune obligation de prendre la mesure; seule une intervention facultative est justifiée parce que les deux mesures — la protection de la personne et la protection des biens — doivent rester distinctes. En outre, il n'est pas nécessaire d'attendre la décision de prolongement du séjour pour prendre cette mesure. Dans ce sens, l'amendement ne peut emporter l'adhésion.

A la question d'un membre, il est confirmé que les dispositions du deuxième alinéa du texte proposé sont de nature à exclure les cas visés par la loi du 26 juin 1990 si bien que ce texte n'est pas applicable aux handicapés mentaux légers, ni aux personnes qui se trouvent dans un état comateux.

Un membre marque également son accord sur le premier amendement: l'énumération des personnes entrant en considération peut en effet être supprimée. Il serait néanmoins préférable de remplacer les mots « toute personne intéressée » par les mots « toute personne justifiant d'un intérêt légitime ».

de procureur des Konings een toegevoegd beheerder worden toegewezen door de vrederechter van zijn verblijfplaats, of bij gebreke daarvan van zijn woonplaats. »

Verantwoording

In plaats van een opsomming te geven, kan volstaan worden met te redigeren zoals hierboven. Het komt immers toch toe aan de vrederechter om desgevallend een beheerder toe te voegen. De onrechtmatige aanvragen zullen worden afgewezen.

Vierde amendement :

« Paragraaf 1 van het voorgestelde artikel 488bis, b), aan te vullen met een derde lid, luidende :

« De vrederechter neemt die maatregel ambtshalve wanneer hij, met toepassing van de artikelen 13 tot 15 en 23 tot 29 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, de beslissing heeft genomen dat de persoon verder in een instelling moet verblijven of in een gezin moet worden verpleegd en voor die persoon nog geen bewindvoerder is aangewezen. »

Verantwoording

Die maatregel is nodig om de goederen van de geesteszieke en van elke contractant te beschermen, gelet op het juridisch vacuum dat uit deze toestand ontstaat.

De vertegenwoordiger van de Minister vestigt er de aandacht op dat het tweede lid van § 1 moet behouden blijven. In tegenstelling met wat het laatste amendement voorstelt mag er geen verplichting worden opgelegd om de maatregel te nemen; alleen een facultatief optreden is verantwoord omdat beide maatregelen — de bescherming van de persoon en de bescherming van de goederen — moeten gescheiden blijven. Bovendien is het niet nodig te wachten voor het nemen van de maatregel tot de beslissing van het verder verblijf is getroffen. In die zin kan dit amendement niet worden bijgetreden.

Op vraag van een lid wordt bevestigd dat het bepaalde in het tweede lid van de voorgestelde tekst van die aard is dat de gevallen bedoeld in de wet van 26 juni 1990 worden uitgesloten, zodat deze tekst niet van toepassing is op licht mentaal gehandicapten of personen die zich in een comateuze toestand bevinden.

Een lid is het eens met het eerste amendement; de opsomming van de in aanmerking komende personen kan inderdaad worden weggelaten. Niettemin ware het verkieslijker de woorden « elke belanghebbende » te vervangen door de woorden « ieder die van een wettig belang doet blijken ».

Il faut en outre constater que l'amendement ne parle plus du procureur du Roi sauf si ce magistrat peut également être considéré comme un intéressé; il est néanmoins préférable de le mentionner expressément dans le texte qui pourrait dès lors être libellé comme suit:

« § 1^{er}. A sa requête ou à la requête écrite de toute personne justifiant d'un intérêt légitime ou du procureur du Roi... »

Un autre membre donne toutefois la préférence au maintien de l'énumération de ces personnes.

Le représentant du Ministre rappelle que la notion « d'intérêt légitime » proposée est à interpréter au sens large. La proposition du Gouvernement permet également à un assistant social ou à un voisin d'introduire une requête, bien que cette personne n'ait aucun intérêt direct ni légitime. Le but du texte consiste à donner, en dehors de toute situation conflictuelle, la possibilité d'intervenir à toute personne constatant qu'il y a un problème.

Un membre se déclare partisan d'une interprétation au sens large mais met en garde contre le risque qu'une requête soit introduite par une personne ayant un conflit d'intérêts dans un autre domaine. L'intérêt invoqué par le requérant doit être un intérêt légitime même lorsqu'il est de nature morale.

Un autre membre adhère à ce point de vue et confirme que cette notion doit être interprétée au sens large mais de manière, par exemple, à ce que le directeur de l'établissement ne doive pas forcément avoir un intérêt.

Il est proposé à ce sujet de remplacer dans le texte précité les mots « toute personne justifiant d'un intérêt légitime » par les mots « toute personne intéressée ». Tout d'abord, ceci permet de faire correspondre la terminologie à la formulation utilisée dans la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux; de plus, cette formulation répond à l'objection selon laquelle la notion « d'intérêt légitime » limite les possibilités.

Il devra bien sûr s'agir d'un intérêt légitime, si bien qu'un intérêt purement matériel est exclu, sauf si c'est à l'avantage de la personne à protéger. C'est au juge de paix qu'il reviendra finalement d'en décider.

En réponse à la question d'un membre, il est confirmé que les dispositions du deuxième alinéa ont bien pour but d'exclure les cas qui ne sont pas visés par la loi du 26 juin 1990, ce qui signifie donc que le

Bovendien moet worden vastgesteld dat in het amendement geen sprake meer is van de procureur des Konings, tenzij het de bedoeling is deze magistraat eveneens te aanzien als een belanghebbende; het is dan toch verkieslijker zulks uitdrukkelijk in de tekst te vermelden. De tekst zou dan kunnen luiden als volgt:

« § 1. Op zijn verzoek of op schriftelijk verzoek van ieder die van een wettig belang doet blijken of van de procureur des Konings ... »

Een ander lid geeft evenwel de voorkeur aan het behoud van de opsomming van deze personen.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat het begrip « rechtmatig belang » dat wordt voorgesteld in ruime zin moet worden geïnterpreteerd. Het voorstel van de Regering maakt het mogelijk dat ook een sociale assistente of een buur een verzoek indient, hoewel deze personen op zichzelf geen rechtstreeks noch een rechtmatig belang hebben. De bedoeling van de tekst bestaat erin aan elkeen die vaststelt dat er, buiten elke conflictsituatie om, een probleem rijst, de mogelijkheid tot optreden te geven.

Een lid is voorstander van een ruime interpretatie doch waarschuwt ervoor dat een verzoek zou worden ingediend door een persoon die op een ander domein tegenstrijdige belangen heeft. Het belang dat de verzoeker inroept moet een rechtmatig belang zijn, ook wanneer het van morele aard is.

Een ander lid sluit zich daarbij aan en bevestigt dat dit begrip ruim moet worden geïnterpreteerd doch in die zin dat bijvoorbeeld de directeur van de instelling niet *per se* een belang hoeft te hebben.

Hierbij aansluitend wordt voorgesteld in de boven vermelde tekst de woorden « elke persoon die hierbij een wettig belang aantoonst » te vervangen door de woorden « elke belanghebbende ». Vooreerst wordt aldus de terminologie in overeenstemming gebracht met de formulering die wordt gebruikt in de wet van 26 juni 1990, betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke; vervolgens wordt tegemoet gekomen aan het bezwaar dat het begrip « wettig belang » een beperking van de mogelijkheden betekent.

Wel zal het uiteraard moeten gaan om een rechtmatig belang zodat een louter materieel belang wordt uitgesloten tenzij dit in het voordeel is van de persoon zelf; de vrederechter komt het uiteindelijk toe om hierover te oordelen.

Op vraag van een lid wordt bevestigd dat het bepaalde in het tweede lid wel degelijk de bedoeling heeft die gevallen uit te sluiten die niet worden beoogd in de wet van 26 juni 1990, hetgeen dus bete-

texte n'est pas applicable aux handicapés mentaux légers ni aux personnes qui se trouvent dans un état comateux.

Le texte suivant du § 1^{er} est adopté :

« CHAPITRE II

De l'administrateur provisoire

Art. 4

Dans le chapitre I^{er} *bis* du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488*bis*, *b*), rédigé comme suit :

« Article 488*bis*, *b*). — § 1^{er}. A sa requête, à celle de toute personne intéressée ou du procureur du Roi, la personne à protéger peut être pourvue d'un administrateur provisoire par le juge de paix du lieu de sa résidence ou, à défaut, du lieu de son domicile.

Le juge de paix peut prendre cette mesure d'office lorsqu'il est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux. »

§ 2. Données à mentionner dans la requête.

Ce paragraphe énumère les données qui doivent être mentionnées dans la requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire.

Le texte proposé est libellé comme suit :

« § 2. La requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire mentionne à peine de nullité :

1. les jour, mois et an;
2. les nom, prénom, profession et domicile du requérant ainsi que le degré de parenté ou la nature des relations qui existent entre le requérant et la personne à protéger;
3. l'objet de la demande et l'indication sommaire des motifs;
4. les nom, prénom, résidence ou domicile de la personne qui fait l'objet de la demande;
5. la désignation du juge qui doit en connaître.

A peine de nullité, elle est signée par le requérant ou par son avocat.

La requête mentionne en outre, dans la mesure du possible, les lieu et date de naissance de la personne à protéger. »

kent dat de tekst niet van toepassing is op de licht mentaal gehandicapten of op personen die zich in een comatoestand bevinden.

De volgende tekst van § 1 wordt aangenomen :

« HOOFDSTUK II

De voorlopige bewindvoerder

Art. 4

In hoofdstuk I *bis* van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 448*bis*, *b*, ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 448*bis*, *b*). — § 1. Op zijn verzoek, op verzoek van elke belanghebbende of van de procureur des Konings, kan aan de te beschermen persoon een voorlopige bewindvoerder worden toegevoegd door de vrederechter van zijn verblijfplaats, of bij gebreke daarvan, van zijn woonplaats.

De vrederechter kan die maatregel ambtshalve nemen, wanneer bij hem een verzoek werd ingediend als bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke. »

§ 2. Gegevens te vermelden in het verzoek.

Deze paragraaf somt de gegevens op die het verzoekschrift tot aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder moet vermelden.

De voorgestelde tekst luidt als volgt :

« § 2. Het verzoek tot aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder vermeldt, op straffe van nietigheid :

1. de dag, maand en het jaar;
2. de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsook de graad van verwantschap of de aard van de betrekkingen die er bestaan tussen de verzoeker en de te beschermen persoon;
3. het onderwerp van de vordering en in het kort de gronden ervan;
4. de naam, de voornaam, de verblijf- of woonplaats van de persoon die het voorwerp is van het verzoekschrift;
5. de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen.

Het verzoekschrift moet op straffe van nietigheid, worden ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien, en voor zover mogelijk, de plaats en datum van geboorte van de te beschermen persoon. »

Un membre propose les amendements suivants :

« 1. Compléter par les mots suivants le point 3 du § 2 de l'article 488bis, b), proposé par cet article :

« et dans la mesure du possible, la nature et la composition des biens à gérer. »

Justification

Cet ajout a pour objet de conserver l'analogie avec l'article 2bis, § 1^{er}.

« 2. Compléter par les mots suivants le point 4 du § 2 de l'article 488bis, b), proposé par cet article :

« et, le cas échéant, de son conjoint. »

Justification

D'après la procédure définie au § 4 de l'article 488bis, b), le greffier doit convoquer, par pli judiciaire, la personne concernée ainsi que son conjoint pour être entendus par le juge de paix.

Un autre membre introduit l'amendement suivant :

« § 2. La requête tendant à la désignation d'un administrateur judiciaire mentionne à peine de nullité :

1. les jour, mois et an;

2. les nom, prénom, date de naissance, profession et domicile du requérant ainsi que le degré de parenté ou la nature des relations qui existent entre le requérant et la personne à protéger;

3. l'objet de la demande et l'indication sommaire des motifs;

4. les nom, prénom, date de naissance, résidence ou domicile de la personne à protéger;

5. la désignation du juge qui doit en connaître.

A peine de nullité, elle est signée par le requérant ou par son avocat. »

Justification

La personne à protéger, l'intéressé, la personne qui fait l'objet de la demande, la personne visée à l'article 488bis, a), le malade, etc. n'en font qu'une.

Une terminologie uniforme s'impose.

Een lid dient de volgende amendementen in :

« 1. In § 2 van artikel 488bis, b), voorgesteld door dit artikel, aan het slot van littera 3 de volgende woorden toe te voegen :

« en in de mate van het mogelijke de aard en de samenstelling van de te beheren goederen. »

Verantwoording

Deze toevoeging dient ter bewaring van de analogie met het hierna volgend artikel 2bis, § 1.

« 2. In § 2 van artikel 488bis, b), voorgesteld door dit artikel, aan het slot van littera 4, de volgende woorden toe te voegen :

« en in voorkomend geval van zijn echtgenoot. »

Verantwoording

Volgens de procedure bepaald bij § 4 van artikel 488bis, b), moet de griffier bij gerechtsbrief de betrokken persoon oproepen alsook zijn echtgenoot om gehoord te worden door de vrederechter.

Een ander lid dient het volgend amendement in :

« § 2. Het verzoek tot aanwijzing van een gerechtelijk bewindvoerder vermeldt, op straffe van nietigheid :

1. de dag, maand en het jaar;

2. de naam, de voornaam, de geboortedatum, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsook de graad van verwantschap of de aard van de betrekkingen die er bestaan tussen de verzoeker en de te beschermen persoon;

3. het voorwerp van de vordering en in het kort de gronden ervan;

4. de naam, de voornaam, de geboortedatum, de verblijf- of woonplaats van de te beschermen persoon;

5. de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen.

Het verzoekschrift moet, op straffe van nietigheid, worden ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat. »

Verantwoording

Onder de te beschermen persoon, de betrokkene, de persoon die het voorwerp uitmaakt van het verzoekschrift, de in artikel 488bis, a), bedoelde persoon, de zieke, enz. wordt steeds dezelfde persoon verstaan.

Een eenvormige terminologie is noodzakelijk.

La date de naissance doit figurer dans la requête car elle permet de déterminer le régime applicable.

Un membre demande s'il est absolument nécessaire de mentionner la date de naissance et ce, à peine de nullité; le texte proposé ne prévoit d'ailleurs aucune sanction. Un autre membre défend au contraire la mention de la date de naissance sous peine de nullité puisque cette législation est uniquement applicable à des personnes majeures.

Le représentant du Ministre souligne que l'article 861 du Code judiciaire est applicable à toutes les nullités; un acte de procédure ne peut être déclaré nul que « si l'omission ou l'irrégularité dénoncée nuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception ».

Le texte proposé est d'ailleurs repris de la loi du 26 juin 1990 à des fins d'uniformité.

Un membre souligne l'importance de reprendre le même texte que celui de la loi du 26 juin 1990 afin d'éviter toute confusion; un autre membre ajoute qu'il y a cependant une différence avec la loi en question puisque dans ce cas le juge de paix peut intervenir d'office.

Le représentant du Ministre craint également qu'une petite différence dans la procédure n'entraîne une série de contestations et d'incidents de procédure faisant ainsi traîner l'affaire en longueur. Dans le plus grand nombre des cas, il ne sera pas difficile de faire la distinction entre majeurs et mineurs puisque le juge de paix est tenu d'entendre la personne.

La Commission approuve la conception selon laquelle la mention de la date de naissance peut être conservée mais que l'on ne peut imposer cette obligation à peine de nullité.

En ce qui concerne l'amendement proposant d'également mentionner dans la mesure du possible la nature et la composition des biens à gérer, il est fait remarquer qu'il n'est pas justifié d'inscrire cette disposition dans un texte qui prévoit une nullité.

L'auteur déclare qu'il n'est pas nécessaire de la reprendre parmi les données requises à peine de nullité mais qu'elle peut être ajoutée au dernier alinéa. Il est nécessaire que le texte mentionne cette donnée afin de garantir l'analogie avec l'article 488bis, e), § 1^{er}, proposé. Le juge de paix doit pouvoir statuer de manière différenciée en fonction de la composition des biens et c'est pourquoi ceux-ci doivent être mentionnés dès le début dans la requête. On ajouterait dans ce cas au dernier alinéa : « ainsi que la nature et la composition des biens à gérer ».

De geboortedatum moet in het verzoekschrift vermeld worden, want aan de hand van die datum wordt bepaald welke regeling van toepassing is.

Een lid vraagt of het absoluut noodzakelijk is de geboortedatum te vermelden en dan nog wel op straffe van nietigheid; in de voorgestelde tekst is er trouwens geen sanctie bepaald. Een ander lid verdedigt integendeel de vermelding van de geboortedatum op straffe van nietigheid vermits deze wetgeving enkel op meerderjarigen van toepassing is.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat artikel 861 van het Gerechtelijk Wetboek op alle nietigheden van toepassing is; een proceshandeling kan immers alleen dan nietig worden verklaard, « indien het aangeklaagde verzuim of de aangeklaagde onregelmatigheid de belangen schaadt van de partij die de exceptie inroep ».

De voorgestelde tekst is trouwens met het oog op eenvormigheid overgenomen uit de wet van 26 juni 1990.

Een lid wijst op het belang om inderdaad dezelfde tekst van de wet van 26 juni 1990 over te nemen ten einde geen verwarring te stichten, waarbij een ander lid opmerkt dat er toch een verschil is met deze wet vermits in dat geval de vrederechter ambtshalve kan optreden.

De vertegenwoordiger van de Minister vreest eveneens dat een klein verschil in de procedure een reeks betwistingen en procedure-incidenten zou uitlokken en dus de zaak zou doen aanslepen. In het grootst aantal gevallen zal het niet moeilijk zijn een onderscheid tussen meerderjarigen en minderjarigen te maken, vermits de vrederechter gehouden is de persoon te horen.

De leden treden de opvatting bij dat de vermelding van de geboortedatum mag behouden blijven, doch dat de verplichting niet mag worden opgelegd op straffe van nietigheid.

Wat het amendement betreft dat voorstelt dat eveneens in de mate van het mogelijke, de aard en de samenstelling van de te beheren goederen dienen te worden vermeld, wordt opgemerkt dat het niet verantwoord is dit op te nemen in een tekst die voorziet in een nietigheid.

De indiener verklaart dat het niet noodzakelijk moet worden opgenomen onder de gegevens die op straffe van nietigheid worden vereist, doch als laatste lid kan plaatsnemen. Het is noodzakelijk dat de tekst dit gegeven vermeldt om de analogie te waarborgen met het voorgestelde artikel 488bis, e), § 1. De vrederechter moet op een gedifferentieerde wijze kunnen statueren in functie van de samenstelling van de goederen en daarom moet deze van meet af aan in het verzoekschrift worden vermeld. Aan het laatste lid zou dan worden toegevoegd « en de aard en de samenstelling van de te beheren goederen ».

En ce qui concerne l'ajout des mots « et, le cas échéant, de son conjoint », proposés par le deuxième amendement, l'auteur rappelle pourquoi cet ajout est justifié.

Un membre demande dès lors pourquoi les enfants pouvant y avoir un intérêt, ne doivent pas être mentionnés.

L'auteur répond que cette procédure doit être la plus proche possible de celle prévue par la loi du 26 juin 1990. Les enfants n'y sont pas mentionnés faute de quoi ils devraient tous être convoqués et comparaître à chaque partie de la procédure.

Le texte suivant est finalement adopté :

« § 2. La requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire mentionne à peine de nullité :

1. les jour, mois et an;
2. les nom, prénom, profession et domicile du requérant ainsi que le degré de parenté ou la nature des relations qui existent entre le requérant et la personne à protéger;
3. l'objet de la demande et l'indication sommaire des motifs;
4. les nom, prénom, résidence ou domicile de la personne à protéger et, le cas échéant, de son conjoint;
5. la désignation du juge qui doit en connaître.

A peine de nullité, elle est signée par le requérant ou par son avocat.

La requête mentionne en outre, dans la mesure du possible, les lieu et date de naissance de la personne à protéger ainsi que la nature et la composition des biens à gérer. »

§ 3. Le certificat médical

Ce paragraphe traite de l'obligation de joindre à la requête un certificat médical.

Le texte proposé est libellé comme suit :

« § 3. A la requête, est joint, sauf circonstances particulières, un certificat médical n'ayant pas plus de 15 jours de date, attestant que cette personne se trouve dans une des situations décrites à l'article 488bis, a), et précisant les raisons pour lesquelles elle est hors d'état de gérer ses biens, que ce soit momentanément, partiellement ou totalement. Ce certificat médical ne peut être établi par un médecin

Wat de toevoeging betreft van de woorden « en in voorkomend geval van zijn echtgenoot » voorgesteld door het tweede amendement, herinnert de indiener aan de verantwoording daarbij.

Een lid vraagt waarom dan ook niet de kinderen moeten worden vermeld, die daarbij belang kunnen hebben.

De indiener antwoordt dat deze procedure, zo dicht mogelijk moet aansluiten bij deze bepaald in de wet van 26 juni 1990. De kinderen worden daar niet in vermeld, zo niet zouden ze allen moeten worden opgeroepen en verschijnen bij elk procedure-onderdeel.

Tenslotte wordt de volgende tekst aangenomen :

« § 2. Het verzoek tot aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder vermeldt, op straffe van nietigheid;

1. de dag, maand en het jaar;
2. de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsook de graad van verwantschap of de aard van de betrekkingen die er bestaan tussen de verzoeker en de te beschermen persoon;
3. het voorwerp van de vordering en in het kort de gronden ervan;
4. de naam, de voornaam, de verblijf- of woonplaats van de te beschermen persoon en in voorkomend geval van zijn echtgenoot;
5. de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen.

Het verzoekschrift moet, op straffe van nietigheid, worden ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien, en voor zover mogelijk, de plaats en de datum van geboorte van de te beschermen persoon en de aard en de samenstelling van de te beheren goederen. »

§ 3. De geneeskundige verklaring

Deze paragraaf handelt over de verplichting om bij het verzoekschrift een geneeskundige verklaring te voegen.

De voorgestelde tekst luidt als volgt :

« § 3. Bij dit verzoekschrift wordt, behoudens bijzondere omstandigheden, een geneeskundige verklaring gevoegd die ten hoogste 15 dagen oud is, en die bevestigt dat die persoon zich bevindt in één van de toestanden omschreven in het artikel 488bis, a), en waarin wordt uiteengezet om welke redenen hij, zij het tijdelijk, geheel of ten dele onbekwaam is zijn goederen te beheren. Deze geneeskundige verklaring

parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque au service psychiatrique dans lequel le malade se trouve. »

Les amendement suivants sont proposés à ce paragraphe :

Premier amendement :

« Sous peine d'irrecevabilité, est joint à la requête, sauf en cas d'urgence, un certificat médical, n'ayant pas plus de 15 jours de date, décrivant l'altération des facultés mentales.

Ce certificat médical ne peut être établi par un médecin parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque à l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve. »

Justification

Le médecin n'a pas à attester que la personne à protéger doit être pourvue d'un administrateur. C'est au juge à le décider.

Selon le projet, le certificat n'est pas nécessaire dans des « circonstances particulières ». Cette notion est fort imprécise. Il semble que le certificat médical ne serait pas nécessaire en cas d'urgence.

Le certificat médical doit être joint à la requête sous peine d'irrecevabilité. La loi du 16 juin 1990 l'a précisé.

On ne peut permettre à un médecin attaché au C.P.A.S., par exemple, de dresser le certificat médical. C'est pourquoi on a modifié la dernière phrase du § 3.

Deuxième amendement :

« Remplacer le § 3 du même article comme suit :

« A la requête est joint, sauf en cas d'urgence ou lorsque la personne qui fait l'objet de la requête refuse de se soumettre à un examen, un rapport multidisciplinaire détaillé n'ayant pas plus de 15 jours de date, attestant que cette personne se trouve dans une des situations décrites à l'article 488bis, a), et précisant les raisons pour lesquelles elle est hors d'état de gérer ses biens, que ce soit momentanément, partiellement ou totalement. Ce rapport ne peut être établi par un

mag niet worden opgesteld door een geneesheer die een bloed- of aanverwant van de te beschermen persoon of van de verzoeker is, of op enigerlei wijze verbonden is aan de psychiatrische dienst waar de zieke zich bevindt. »

De volgende amendementen worden ingediend :

Eerste amendement :

« Op straffe van niet-ontvankelijkheid wordt, behoudens spoedeisende gevallen, een geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift gevoegd, die ten hoogste 15 dagen oud is, en de verzwakking van de geestvermogens beschrijft.

Deze geneeskundige verklaring mag niet worden opgesteld door een geneesheer die een bloed- of aanverwant van de te beschermen persoon of van de verzoeker is, of op enigerlei wijze verbonden is aan de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt. »

Verantwoording

De geneesheer heeft niet tot taak te verklaren dat aan de te beschermen persoon een bewindvoerder moet worden toegevoegd. Het komt aan de rechter toe dat de te beslissen.

Luidens het ontwerp is de verklaring niet noodzakelijk in « bijzondere omstandigheden ». Dat begrip is nogal vaag. Het blijkt dat de medische verklaring niet noodzakelijk zou zijn in spoedeisende gevallen.

De medische verklaring moet op straffe van niet-ontvankelijkheid bij het verzoekschrift worden gevoegd. Dat wordt bepaald door de wet van 16 juni 1990.

Een geneesheer verbonden aan het O.C.M.W. bijvoorbeeld mag evenmin die medische verklaring opstellen. Daarom werd de laatste zin van § 3 gewijzigd.

Tweede amendement :

« Paragraaf 3 van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

« Bij dit verzoekschrift wordt, behoudens bij hoogdringendheid of wanneer de persoon die het voorwerp is van het verzoekschrift een onderzoek weigert te ondergaan, een omstandig multidisciplinair verslag gevoegd dat ten hoogste 15 dagen oud is, en dat bevestigt dat die persoon zich bevindt in één van de toestanden omschreven in het artikel 488bis, a), en waarin wordt uiteengezet om welke redenen hij, zij het tijdelijk, geheel of ten dele onbekwaam is

médecin, parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque à l'établissement dans lequel le malade se trouve. »

Justification

Le certificat ou le rapport à joindre à la requête doit contenir plus qu'une simple attestation médicale. Outre les éléments médicaux, il faut également prendre en considération des facteurs sociaux et psychologiques pour apprécier l'incapacité. Ici aussi, la matière ne peut être réduite au cas psychiatrique.

Troisième amendement :

« Remplacer le § 3 de l'article 488bis, b), proposé par les dispositions suivantes :

« § 3. A la requête est joint, sauf circonstances particulières, un certificat médical n'ayant pas plus de 15 jours de date, attestant que cette personne se trouve dans la situation décrite à l'article 488bis, a). Ce certificat médical ne peut être établi par un médecin parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant ou attaché à un titre quelconque à l'établissement dans lequel le malade se trouve. »

Justification

Conformément à l'amendement à l'article 1^{er} (article 3 du texte adopté par la Commission), les mots « une des situations » sont remplacés par les mots « la situation ». Il s'agit plus précisément de la situation consistant à ne plus être en état de gérer ses biens.

En ce qui concerne la protection de la personne, il importe de pouvoir disposer d'un certificat médical circonstancié et détaillé. Pour l'objet de la présente loi, c'est-à-dire la protection des biens, il n'est pas nécessaire de mettre le secret médical de côté. C'est pourquoi le membre de phrase « et précisant les raisons pour lesquelles elle est hors d'état de gérer ses biens, que ce soit momentanément, partiellement ou totalement » est supprimé.

Enfin, les mots « service psychiatrique dans lequel le malade se trouve » doivent être remplacés par les mots « établissement dans lequel la personne à protéger se trouve ». Le sujet de droit de cette loi n'est en effet pas uniquement le malade d'un service psychiatrique.

zijn goederen te beheren. Dit verslag mag niet worden opgesteld door een bloed- of aanverwant van de te beschermen persoon of van de verzoeker of door iemand die op enigerlei wijze verbonden is aan de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt. »

Verantwoording

De verklaring of het verslag dat bij het verzoekschrift moet worden gevoegd, moet meer bevatten dan een geneeskundig attest. Naast medische elementen dienen ook sociale en psychologische factoren te worden in acht genomen om de onbekwaamheid te beoordelen. Ook hier mag de materie niet worden verengd tot psychiatrische gevallen.

Derde amendement :

« Paragraaf 3 van artikel 488bis, b), voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt :

« § 3. Bij dit verzoekschrift wordt behoudens bijzondere omstandigheden, een geneeskundige verklaring gevoegd die ten hoogste 15 dagen oud is, en die bevestigt dat die persoon zich bevindt in de toestand omschreven in artikel 488 bis, a). Deze geneeskundige verklaring mag niet worden opgesteld door een geneesheer die een bloed- of aanverwant van de te beschermen persoon of van de verzoeker is, of op enigerlei wijze verbonden is aan de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt. »

Verantwoording

Conform het amendement op artikel 1 (artikel 3 van de tekst aangenomen door de Commissie) worden de woorden « één van de toestanden » vervangen door de woorden « de toestand ». Dit is meer bepaald de toestand van het niet meer in staat zijn om zijn goederen te beheren.

Wat de bescherming van de persoon betreft, is het van belang om over een omstandige en gedetailleerde geneeskundige verklaring te kunnen beschikken. Voor het voorwerp van deze wet, de bescherming van de goederen, is het niet noodzakelijk om het medisch geheim terzijde te schuiven. Daarom wordt de zinsnede « en waarin wordt uiteengezet om welke redenen hij, zij het tijdelijk, geheel of ten dele onbekwaam is zijn goederen te beheren », geschrapt.

Tenslotte moeten de woorden « psychiatrische dienst waar de zieke zich bevindt » vervangen worden door de woorden « instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt ». Het rechtssubject van deze wet is immers niet enkel de zieke in een psychiatrische dienst.

Quatrième amendement :

« A la requête, est joint, sauf pour les personnes soumises à la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, un certificat médical ne datant pas de plus de 15 jours... »

Justification

Il serait préférable, pour des raisons pratiques, de ne pas exiger dans la procédure de saisine du juge de paix une formalité déjà requise par l'article 5, § 2, de la loi du 26 juin 1990.

En ce qui concerne la mention « sauf circonstances particulières », celle-ci devrait être supprimée car imprécise et floue, et par conséquent source de conflit d'autant plus que la formalité du dépôt du certificat médical est essentielle pour la validité de la désignation de l'administrateur provisoire.

Le second amendement est retiré par son auteur parce que son objet est également poursuivi dans les autres amendements.

Un membre critique l'hypothèse du deuxième amendement dans laquelle il est tenu compte du fait que la personne refuse de se soumettre à un examen. Le refus du malade fait éventuellement partie du rapport médical. En outre, le refus ne constitue pas une preuve en soi. Une personne peut en effet être saine et pour cette raison refuser un examen. Le médecin devra faire rapport de ses observations.

En ce qui concerne plus précisément le contenu du rapport médical, un amendement est proposé correspondant à une partie du deuxième amendement précité et libellé comme suit :

« Remplacer au § 3, alinéa 1^{er}, de l'article 488bis, b), proposé les mots « certificat médical » par les mots « un rapport multidisciplinaire circonstancié. »

Justification

Seul un médecin peut juger de la faculté d'une personne de gérer ses biens. Un rapport multidisciplinaire est nécessaire à cet effet, à l'instar des dispositions de la législation relative aux interventions en faveur des handicapés et au Fonds flamand d'intégration sociale des personnes ayant un handicap.

L'auteur ajoute que l'approche de la personne visée présentant des difficultés d'intégration ne peut être exclusivement médicalisée.

Vierde amendement :

« In § 3 van het voorgestelde artikel 488bis, b), de woorden « behoudens bijzondere omstandigheden » te vervangen door de woorden « behoudens voor de personen onderworpen aan de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke. »

Verantwoording

Om praktische redenen is het verkieslijk aan de procedure van het aanhangig maken van de zaak bij de vrederechter geen vormvoorschrift meer te koppelen dat reeds vereist is krachtens artikel 5, § 2, van de wet van 26 juni 1990.

De vermelding « behoudens bijzondere omstandigheden » zou moeten vervallen, omdat zij onnauwkeurig en vaag is, en bijgevolg een bron van conflicten, te meer omdat het vormvoorschrift van het bijvoegen van de geneeskundige verklaring essentieel is voor de geldigheid van de aanwijzing van de voorlopige bewindvoerder.

Het tweede amendement wordt door de indiener ingetrokken omdat het doel ervan in de andere amendementen eveneens wordt nagestreefd.

Een lid heeft kritiek op de in een amendement voorkomende hypothese waarbij wordt rekening gehouden met het feit dat de persoon weigert een onderzoek te ondergaan. De weigering door de zieke maakt eventueel ook deel uit van het geneeskundig verslag. Bovendien is de weigering op zich zelf geen bewijs. Een persoon kan immers gezond zijn en om die reden een onderzoek weigeren. De geneesheer zal dan verslag uitbrengen over zijn waarnemingen.

Wat meer in het bijzonder de inhoud van het geneeskundig verslag betreft, wordt een amendement ingediend dat trouwens overeenstemt met een onderdeel van het hierboven vermelde tweede amendement; dit luidt als volgt :

« In § 3, eerste lid, van het voorgestelde artikel 488bis, b), de woorden « geneeskundige verklaring » te vervangen door de woorden « een omstandig multidisciplinair verslag ».

Verantwoording

Een geneesheer alleen kan onvoldoende oordelen over de mogelijkheid van een persoon om zijn goederen te beheren. Zoals ook bepaald in de wetgeving op de tegemoetkoming voor minder-validen en het Vlaams Fonds tot sociale integratie van personen met een handicap, is hier een multidisciplinair verslag noodzakelijk.

De indiener voegt hieraan toe dat de benadering van bedoelde persoon die integratiemoeilijkheden heeft, niet uitsluitend mag worden gemedicaliseerd.

C'est pourquoi on demanderait l'avis non seulement de médecins mais également d'assistants sociaux ou d'autres personnes qui se sont occupées de l'intéressé. Tel est le but de l'amendement précité.

Le représentant du Ministre répond que l'on a cherché à rédiger un texte qui soit large étant donné le fait que des personnes connaissent des difficultés réelles et qu'il n'est pas possible de le constater dès le début. Si un rapport circonstancié et multidisciplinaire est requis lors de l'introduction de la requête, cela rendra la procédure nettement plus difficile, lente et très complexe.

Le but du projet consiste à prévoir une procédure rapide et souple permettant une intervention rapide en cas de problèmes.

Lorsqu'un tel rapport est requis avant l'introduction de la requête, se pose le problème pour le requérant de savoir à qui ce rapport devra être demandé. En outre, il n'est pas si évident que le médecin intervienne à la demande d'une personne autre que la personne à protéger parce que le médecin a, avec cette dernière, une relation de confiance qui serait affectée par cette intervention.

En vertu du § 4, le juge de paix a en tout cas toujours la possibilité de désigner un expert et même de faire appel à un collègue multidisciplinaire lorsque ce magistrat estime nécessaire d'avoir de plus amples informations. La personne elle-même peut d'ailleurs également en faire la demande.

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 12 membres présents.

En ce qui concerne le premier amendement, le représentant du Ministre fait remarquer que l'objet du texte proposé est d'obliger le médecin à donner une description de la possibilité ou non de la personne à gérer ses biens.

Un membre rappelle qu'il est toujours possible d'établir une déclaration très détaillée qui ne donne toutefois pas de réponse à la question posée. Il vaut dès lors mieux conserver la proposition gouvernementale.

Un membre propose de remplacer le mot « attestant » par « tendant à indiquer »; c'est le juge qui doit faire cette constatation.

Il est une nouvelle fois rappelé à ce propos qu'en cas de doute de la part du juge, il pourra toujours, en vertu du § 4, désigner un médecin expert en précisant la nature de l'expertise. Ce n'est en tout cas pas dans la déclaration que doit être faite cette constatation; celle-ci sert uniquement à entamer la procédure.

Le représentant du Ministre fait remarquer qu'il est cependant important d'indiquer au médecin la raison pour laquelle le certificat est demandé faute de quoi

Daarom zou nog het advies worden gevraagd, niet enkel van geneesheren maar eveneens van sociale assistenten of van andere personen die zich met de persoon hebben bezig gehouden. Dit is de bedoeling van het boven vermeld amendement.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt hierop dat werd gezocht naar een ruime tekst gelet op het feit dat personen zich werkelijk in moeilijkheden bevinden, en het niet mogelijk is dit van meetaf aan vast te stellen. Zo een omstandig en multi-disciplinair verslag wordt vereist bij het indienen van het verzoekschrift, zal de procedure sterk worden bemoeilijkt, vertraagd en zeer ingewikkeld worden.

De bedoeling van het ontwerp bestaat erin te voorzien in een vlugge en soepele procedure zodat vlug kan worden opgetreden als een probleem zich voordoet.

Wanneer dergelijk verslag zou worden vereist alvorens het verzoek wordt ingediend, stelt zich het probleem voor de verzoeker te weten aan wie dit verslag zal worden gevraagd. Bovendien is het niet zo evident dat aan de geneesheer wordt gevraagd op te treden op verzoek van een andere persoon dan de te beschermen persoon, omdat deze vertrouwensrelatie daardoor zou worden geschaad.

De vrederechter heeft krachtens § 4 in elk geval steeds de mogelijkheid een expert aan te stellen en zelfs een beroep te doen op een multidisciplinair college, wanneer deze magistraat van oordeel is dat er meer informatie vereist is. Dit kan trouwens ook worden gevraagd door de persoon zelf.

Het amendement wordt verworpen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Met betrekking tot het eerste amendement, merkt de vertegenwoordiger van de Minister op dat het doel van de voorgestelde tekst hierin bestaat dat de geneesheer een beschrijving moet geven in de zin van de al dan niet bestaande onmogelijkheid vanwege de persoon om zijn goederen te beheren.

Een lid herinnert eraan dat het steeds mogelijk is een zeer gedetailleerde verklaring af te leveren die evenwel geen antwoord geeft op de gestelde vraag. Daarom is het beter het regeringsvoorstel te behouden.

Een lid stelt voor de woorden « die bevestigt » te vervangen door de woorden « die van mening is dat »; het is de rechter die de vaststelling moet doen.

Hierbij wordt er nogmaals aan herinnerd dat zo de rechter twijfelt, hij steeds, krachtens § 4, een geneesheer-expert kan aanstellen waarbij hij de aard van de expertise preciseert. Het is in elk geval niet in de verklaring dat die vaststelling moet worden gedaan; deze dient enkel om de procedure in te stellen.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het toch belangrijk is aan de geneesheer de reden aan te duiden waarom de verklaring wordt gevraagd,

on risque de voir désigner automatiquement un expert, ce qui constitue une opération coûteuse et en temps et en argent.

L'auteur du deuxième amendement accepte de remplacer les mots « sauf circonstances particulières » par les mots « sauf en cas d'urgence », qui ont une signification plus limitée; ces derniers mots peuvent suffire si bien que, dans ce cas, le « refus de la personne » ne doit pas être conservé. L'intervenant insiste toutefois sur la notion de « circonstancié »; il s'agit d'ailleurs d'une mesure importante.

Un membre rappelle que la proposition d'ajouter le mot « circonstancié » a été faite en raison du sérieux dont doit faire preuve le rapport médical. On ne peut en effet pas partir de la supposition que ce rapport ne soit pas sérieux. On ne peut pas oublier qu'il doit être établi dans un délai de 15 jours; et ce, en fonction d'une constatation faite par le médecin. En ajoutant le mot « circonstancié » dans le rapport, l'on risque de trop mettre l'accent sur l'aspect juridique parce que le contenu de cette notion fera l'objet d'une interprétation, ce qui fera naître une jurisprudence. C'est là un risque à éviter dans le présent projet.

L'auteur remarque que le fait de ne pas mentionner la notion précitée donnera également lieu à interprétation, à savoir que le certificat peut être sommaire, ce à quoi il est répliqué que le certificat médical peut effectivement être très court; il s'agit en effet d'un certificat et pas d'un rapport.

Un autre membre est toutefois partisan du remplacement de la notion de « certificat » par la notion de « rapport ».

Un membre déduit du texte que le médecin constate en premier lieu l'état physique ou psychique dans lequel la personne se trouve et qu'ensuite il conclut que cette personne n'est totalement, partiellement, momentanément ou définitivement plus en état de gérer ses biens. Ce n'est toutefois pas la tâche du médecin; il doit uniquement faire une constatation et il incombe au juge d'en tirer la conclusion.

A la question d'un membre portant sur les paramètres de ce rapport, il est répondu qu'en tout cas quelques symptômes doivent être mentionnés. Un certificat dans lequel il est mentionné que la personne n'est pas en état de gérer ses biens est insuffisant puisqu'il contiendrait déjà une décision.

Le représentant du Ministre fait remarquer que le médecin doit savoir clairement ce qui lui est demandé. L'attention doit ensuite être attirée sur le fait que les juges de paix risquent de prendre l'habitude de désigner automatiquement un expert.

zo niet bestaat het gevaar dat er steeds automatisch een expert zal worden aangesteld, hetgeen veel tijd en kosten zal vergen.

De indiener van het tweede amendement is het ermee eens dat de woorden « behoudens bijzondere omstandigheden » worden vervangen door de woorden « behoudens in spoedeisende gevallen », die een beperktere betekenis hebben; deze laatste woorden kunnen volstaan zodat « de weigering van de persoon » dan niet moet worden behouden. Wel dringt het lid aan op het begrip « omstandig »; het gaat trouwens om een belangrijke maatregel.

Een lid herinnert eraan dat het voorstel tot toevoeging van het woord « omstandig » werd gedaan wegens de ernst waarvan het medisch verslag blijk moet geven; men kan toch niet uitgaan van de veronderstelling dat deze verslagen niet ernstig zouden zijn. Er mag niet worden vergeten dat het moet worden opgesteld binnen een termijn van 15 dagen; dit zal dan geschieden in functie van een door de geneesheer gedane vaststelling. Het gevaar bestaat dat door toevoeging van het woord « omstandig » in het verslag al te zeer de nadruk zal worden gelegd op het juridisch aspect omdat over de inhoud van dat begrip interpretatie en rechtspraak zal ontstaan. In dit ontwerp moet zulks worden vermeden.

De indiener merkt op dat het niet-vermelden van bedoeld begrip eveneens aanleiding zal geven tot interpretatie, namelijk dat de verklaring summier mag zijn, waarop wordt gerepliceerd dat de verklaring van de geneesheer inderdaad vrij kort kan zijn; het gaat immers om een verklaring en niet om een verslag.

Een ander lid is er evenwel voorstander van het begrip « verklaring » te vervangen door het begrip « verslag ».

Uit de tekst leidt een lid af dat de geneesheer in eerste instantie de fysische of psychische toestand vaststelt waarin de persoon zich bevindt en dat hij er dan toe besluit dat deze geheel, gedeeltelijk, tijdelijk of definitief niet in staat is zijn goederen te beheren. Dit is evenwel niet de taak van de geneesheer; hij moet enkel een vaststelling doen en het komt de rechter toe daaruit een besluit te trekken.

Op de vraag van een lid welke de parameters zullen zijn van dat verslag, wordt geantwoord dat in elk geval enkele symptomen moeten worden vermeld. Een verklaring waarin is vermeld dat de persoon niet in staat is zijn goederen te beheren, is onvoldoende vermits het reeds een beslissing zou inhouden.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat de geneesheer duidelijk moet weten wat van hem wordt gevraagd. Vervolgens moet de aandacht er worden op gevestigd dat de vrederechters eventueel zouden vervallen in een automatische aanstelling van een expert.

Un membre suggère d'opter pour la notion de « certificat circonstancié » dans lequel sont décrits les symptômes permettant au juge de paix de décider éventuellement sur-le-champ que la mesure est justifiée. Le certificat doit être de nature à ce que le juge de paix ne doive éventuellement pas procéder à la désignation d'un expert.

Un autre membre met en garde contre un alignement exagéré sur la loi du 26 juin 1990; le projet porte en effet sur un problème spécifique, à savoir la protection des biens. C'est ainsi qu'une personne souffrant de paranoïa peut très bien être en état de gérer ses biens.

Ceci permet donc de déduire que serait requis soit un rapport, soit un « certificat circonstancié ». Ce document doit en tout cas contenir une description.

Le certificat doit contenir une attestation permettant de conclure que l'intéressé est ou non en état de gérer ses biens.

Un membre exprime enfin des objections contre l'exception qui est faite en cas d'urgence, ce qui signifie en fin de compte que le juge de paix pourra désigner un administrateur provisoire sans qu'un certificat médical ne soit joint à la requête. En vertu du § 4, 1^{er} alinéa, le juge de paix est tenu de s'entourer de tous les renseignements utiles mais sans aucune obligation de désigner un médecin. La personne peut donc se voir pourvue d'un administrateur provisoire sans qu'un certificat médical ne soit délivré, ni préalablement, ni a posteriori, tandis que le juge conserve néanmoins la possibilité d'adapter la mesure à chaque situation concrète.

Il est fait remarquer à ce sujet qu'en principe, un certificat médical circonstancié est requis et donc pas uniquement un certificat.

Il peut se produire des cas d'urgence dans lesquels un certificat peut éventuellement être délivré sans que l'on puisse toutefois attendre un certificat médical circonstancié.

Le représentant du Ministre rappelle la préoccupation des organisations intéressées; dans certains cas, le médecin qui connaît la personne peut éventuellement estimer qu'il n'a pas le droit de délivrer un tel certificat. C'est pourquoi les mots « circonstances exceptionnelles » sont d'ailleurs remplacées par les mots « en cas d'urgence ».

En tout cas, le juge de paix peut, en vertu du § 4, désigner un médecin-expert qui a une autre tâche que celle du médecin auquel est demandé un certificat médical et qui entretient une relation de confiance avec l'intéressé.

Een lid suggereert te opteren voor het begrip « omstandig certificaat » waarin dan toch de symptomen worden beschreven, die het voor de vrederechter mogelijk maken eventueel onmiddellijk te beslissen dat de maatregel verantwoord is. Het certificaat moet van die aard zijn dat de vrederechter eventueel niet moet overgaan tot de aanstelling van een expert.

Een ander lid waarschuwt voor het feit dat men zich al te zeer zou afstemmen op de wet van 26 juni 1990; in het ontwerp gaat het immers om een specifiek probleem, namelijk de bescherming van de goederen. Zo kan een persoon die lijdt aan paranoïa zeer goed in staat zijn zijn goederen te beheren.

Hieruit wordt dan ook afgeleid dat ofwel een verslag zou worden vereist ofwel een « omstandige verklaring ». Het moet in elk geval een beschrijving inhouden.

De verklaring moet een bevestiging inhouden; daaruit kan dan blijken of betrokkene al dan niet in staat is zijn goederen te beheren.

Tenslotte worden door een lid nog bezwaren geuit tegen de uitzondering die wordt gemaakt wanneer een geval van dringendheid zich voordoet, hetgeen tenslotte betekent dat de vrederechter een voorlopig bewindvoerder zal kunnen aanwijzen zonder dat bij het verzoekschrift een geneeskundige verklaring is gevoegd. Krachtens § 4, eerste lid, is de vrederechter gehouden alle dienstige inlichtingen in te winnen doch daarbij bestaat er geen enkele verplichting om een geneesheer aan te stellen. Aan de persoon zelf kan er dus een voorlopig bewindvoerder worden toegevoegd zonder dat vooraf noch achteraf een geneeskundige verklaring zal zijn afgeleverd, terwijl de rechter niettemin de mogelijkheid behoudt de maatregelen aan elke concrete toestand aan te passen.

Hierbij wordt opgemerkt dat er in principe een omstandige geneeskundige verklaring wordt vereist en dus niet een certificaat.

Er kunnen zich spoedeisende gevallen voordoen waar eventueel een certificaat nog kan worden afgeleverd doch niet kan worden gewacht op een omstandige geneeskundige verklaring.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert aan de bekommernis van de geïnteresseerde organisaties; in bepaalde gevallen kan de geneesheer, die de persoon kent, eventueel van oordeel zijn dat hij niet het recht heeft om een verklaring af te leveren. Daarom worden trouwens de woorden « uitzonderlijke omstandigheden » vervangen door de woorden « geval van dringendheid ».

In elke geval kan de vrederechter, krachtens § 4, een expert-geneesheer aanwijzen, die dan een andere taak heeft dan deze van de geneesheer aan wie een geneeskundige verklaring wordt gevraagd en die een vertrouwensrelatie met de persoon heeft.

Le premier intervenant est partisan de l'inscription au § 4 de l'obligation de désigner un médecin-expert. Le législateur a voulu que cette désignation soit requise pour l'application de la loi du 26 juin 1990 tandis que le présent texte ne prévoit rien en la matière.

Le représentant du Ministre rappelle que le texte impose des garanties puisque l'urgence doit être motivée dans la requête.

Un membre est convaincu que le juge de paix désignera un médecin-expert dans les cas visés. Tel sera également le cas lorsque la personne adresse elle-même une requête au juge de paix.

Le texte suivant est finalement adopté :

« § 3. Sous peine d'irrecevabilité, est joint à la requête, sauf en cas d'urgence, un certificat médical circonstancié, ne datant pas de plus de quinze jours, décrivant l'état de santé de la personne à protéger.

Ce certificat médical ne peut être établi par un médecin parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque à l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve. »

§ 4. Procédure

Le texte proposé est rédigé comme suit :

« § 4. Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut désigner un médecin-expert qui donnera son avis sur l'état d'incapacité de l'intéressé; il doit demander un certificat médical lorsque le requérant n'a pu en joindre un à la requête.

S'il y a lieu, le requérant consigne au greffe un montant suffisant pour couvrir les frais de l'expertise.

Le greffier convoque la personne faisant l'objet de la demande et son conjoint, par pli judiciaire, pour être entendus par le juge de paix en chambre du conseil, le cas échéant en présence de leur avocat. Il est fait de même en cas de mesure envisagée d'office par le juge de paix. Ce dernier peut également se rendre à l'endroit où la personne réside et entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner.

Les dispositions des articles 1027 à 1034 du Code judiciaire sont applicables. »

De eerste interveniënt is er voorstander van dat in § 4 de verplichting wordt opgelegd om een geneesheer-expert aan te stellen. Het wetgever heeft gewild dat zulks voor de toepassing van de wet van 26 juni 1990 wordt vereist, terwijl in deze tekst daaromtrent niets is bepaald.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de tekst zelf waarborgen oplegt vermits de dringendheid in het verzoekschrift moet worden gemotiveerd.

Een lid is ervan overtuigd dat de vrederechter in bedoelde gevallen een expert-geneesheer zal aanstellen. Zulks zal ook gebeuren wanneer het de te beschermen persoon zelf is die een verzoek tot de vrederechter richt.

Tenslotte wordt de volgende tekst aangenomen :

« § 3. Op straffe van niet-ontvankelijkheid wordt, behoudens in spoedeisende gevallen, een omstandige geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift gevoegd, die ten hoogste vijftien dagen oud is, en de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon beschrijft.

Deze geneeskundige verklaring mag niet worden opgesteld door een geneesheer die een bloed- of aanverwant van de te beschermen persoon of van de verzoeker is, of op enigerlei wijze verbonden is aan de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt. »

§ 4. Procedure

De voorgestelde tekst luidt als volgt :

« § 4. De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan een geneesheer-deskundige aanstellen die advies zal uitbrengen over de toestand van onbekwaamheid van de betrokkene; hij moet een geneeskundige verklaring vragen indien de verzoeker dergelijke verklaring niet bij zijn verzoek heeft kunnen voegen.

In voorkomend geval, geeft de verzoeker op de griffie een bedrag in consignatie dat volstaat om de expertisekosten te dekken.

De griffier roept bij gerechtsbrief de persoon op die het voorwerp is van het verzoek en zijn echtgenoot, om gehoord te worden door de vrederechter in de raadkamer, in voorkomend geval in aanwezigheid van hun raadsman. Er wordt op gelijke wijze gehandeld indien de vrederechter overweegt ambtshalve een maatregel te nemen. Deze laatste mag zich eveneens begeven naar de verblijfplaats van de persoon of eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten.

De bepalingen van de artikelen 1027 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing. »

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Si l'incompétence territoriale du juge de paix est évidente, celui-ci renvoie, dans les vingt-quatre heures du dépôt de la requête, la demande devant le juge de paix compétent. »

Le juge de paix peut déclarer la demande manifestement nulle ou irrecevable par un jugement prononcé dans le même délai. »

Justification

Le § 4 de l'article 488bis, b), proposé figure sous un article 2ter nouveau.

Cette disposition devrait permettre de saisir le plus rapidement possible le juge de paix compétent territorialement et d'éviter de devoir recommencer la procédure (cf. la loi du 26 juin 1990 sur les malades mentaux).

Le représentant du Ministre remarque que s'il est vrai que cette disposition figure dans la loi du 26 juin 1990, il est toutefois inutile de l'insérer dans le projet à l'examen, la procédure générale prévoyant déjà une telle possibilité. Cette disposition devait figurer dans la loi du 26 juin 1990 en raison du délai extrêmement bref et du caractère urgent de la décision du juge de paix.

Les amendements ci-après sont ensuite déposés :

« Remplacer les premier et deuxième alinéas du § 4 du même article par ce qui suit :

« Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut désigner un expert qui donnera ou plusieurs experts qui donneront un avis sur l'état d'incapacité de l'intéressé. »

Justification

Ici aussi, l'aspect médical est placé dans un cadre social plus large. Un avis spécialisé comportera, pour des raisons évidentes, un rapport, qui remplacera celui qui n'aura éventuellement pas été joint à la requête. Enfin, il ne nous paraît pas indiqué de mettre les frais d'expertise à la charge du requérant. Le faire pourrait engendrer des discriminations. Le requérant n'est pas nécessairement responsable de l'absence d'un rapport, joint à la requête.

« Au § 4 de l'article 488bis, b), proposé, compléter le premier alinéa par la disposition suivante :

« § 4. Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut désigner un médecin-expert qui donnera son avis sur l'état d'incapacité juridique, sauf pour les personnes soumises à la loi du 26 juin

Een lid dient het volgend amendement in :

« Indien de territoriale onbevoegdheid van de vrederechter duidelijk is, verwijst deze de vordering binnen 24 uren na de indiening van het verzoekschrift, naar de bevoegde vrederechter. »

De vrederechter kan verklaren dat de vordering kennelijk nietig of niet ontvankelijk is bij een vonnis dat wordt uitgesproken binnen dezelfde termijn. »

Verantwoording

Paragraaf 4 van het voorgestelde artikel 488bis, b), is opgenomen onder een artikel 2ter nieuw.

Die bepaling zou het mogelijk moeten maken de zaak zo vlug mogelijk aanhangig te maken bij de vrederechter die territoriaal bevoegd is, waardoor vermeden wordt dat de procedure moet worden overgedaan. Zie de wet van 16 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat deze tekst wel voorkomt in de wet van 26 juni 1990 doch dat het niet nuttig is hem in dit ontwerp op te nemen, vermits de algemene procedure daarin voorziet. In de wet van 26 juni 1990 moest dit worden opgenomen omdat het om een zeer korte termijn gaat en wegens het spoedeisend karakter van de beslissing van de vrederechter.

Vervolgens werden de volgende amendementen ingediend :

« In § 4 van hetzelfde artikel, het eerste en het tweede lid te vervangen als volgt :

« De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan een of meer deskundigen aanstellen die advies zal of zullen uitbrengen over de toestand van onbekwaamheid van de betrokkene. »

Verantwoording

Ook hier wordt het medische aspect verruimd tot een breder sociaal kader. Een deskundig advies zal om evidente redenen een verslag bevatten dat het eventueel ontbrekende verslag bij het verzoekschrift, zal vervangen. Tenslotte lijkt het ons niet wenselijk de verzoeker te laten opdraaien voor de expertisekosten. Dit kan leiden tot discriminaties. Het ontbreken van een verslag bij het verzoekschrift is niet noodzakelijk te wijten aan de verzoeker.

« Het eerste lid van § 4 van het voorgestelde artikel 488bis, b), te vervangen als volgt :

« § 4. De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan een geneesheer-deskundige aanstellen die advies zal uitbrengen over de toestand van handelingsonbekwaamheid, behoudens voor de personen

1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux; il doit demander un certificat médical lorsque le requérant n'a pu en joindre. »

Justification

Cette exception semble nécessaire, et ce aux fins de minimiser le plus possible les coûts d'une telle procédure qui s'avère dans la réalité très onéreuse et de ne pas retarder inutilement la prise de décision du juge.

Un membre estime que le deuxième alinéa du texte proposé peut être supprimé, puisque la règle qu'il comporte figure déjà dans le Code judiciaire. De plus, aucune disposition en matière de frais d'expertise ne s'impose, ces frais pouvant éventuellement être récupérés sur les biens de l'intéressé. En effet, les frais d'expertise doivent être supportés par le requérant lorsqu'aucune désignation n'a eu lieu, et sont imputables sur les avoirs de l'intéressé une fois qu'il a été satisfait à la demande. Qui plus est, en matière d'expertise, le juge peut ordonner à la partie demanderesse de payer un acompte à l'expert.

Le représentant du Ministre fait remarquer que le premier alinéa vise deux situations, à savoir la possibilité pour le juge de paix de désigner un expert, tandis que le deuxième membre de phrase vise le cas où aucun certificat médical ne peut être joint en raison de l'urgence; dans ce dernier cas, le juge de paix doit demander ce certificat sauf s'il décide de désigner un expert.

A un membre estimant que dans la dernière hypothèse le texte ne peut imposer aucune obligation, il est répondu que l'objectif de cette disposition est de veiller à ce qu'il y ait un certificat ou un rapport établi par un médecin.

Un autre membre constate qu'il s'agit en la matière uniquement d'un cas d'urgence puisque, sinon, il faut toujours joindre un certificat; mais, dans ce cas, le juge de paix décide malgré tout et aucun certificat médical n'est requis; le juge de paix doit dès lors l'ordonner d'urgence.

Un membre rappelle que l'urgence en matière de gestion des biens n'a pas la même importance que dans le cas de la protection de la personne du malade mental.

Un autre membre souligne que la première partie du § 4, 1^{er} alinéa, comporte une obligation absolue. En tout cas, il doit pouvoir désigner « un ou plusieurs experts », ce qui est d'ailleurs utile.

Un des experts sera en tout cas un médecin; il en va de même lorsqu'un seul expert est désigné.

Quant au second membre de phrase, il ne doit pas être maintenu. En cas d'urgence, cela n'est pas requis.

onderworpen aan de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke; hij moet ... »

Verantwoording

Die uitzondering lijkt noodzakelijk om de kosten van een dergelijke procedure, die in werkelijkheid zeer kostbaar blijkt, zoveel mogelijk te beperken en de beslissing van de rechter niet onnodig te vertragen.

Een lid is van mening dat het tweede lid van de voorgestelde tekst mag worden weggelaten vermits het enkel een regel inhoudt die in het Gerechtelijk Wetboek voorkomt. Bovendien hoeft niets te worden bepaald met betrekking tot de expertisecosten; deze kosten kunnen eventueel worden verhaald op de goederen van betrokkene. De expertisecosten moeten immers worden gedragen door de verzoeker wanneer er geen aanwijzing heeft plaatsgehad en zijn ten laste van het vermogen van de persoon, wanneer het verzoek wordt ingewilligd. Bovendien kan inzake expertise de rechter bevelen dat de verzoekende partij een voorschot moet betalen aan de expert.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat er in het eerste lid twee toestanden worden beoogd, namelijk de mogelijkheid voor de vrederechter om een deskundige aan te stellen, het tweede zinsdeel beoogt het geval waarin er wegens dringendheid geen verklaring kan worden toegevoegd; in dit laatste geval moet de vrederechter die verklaring vragen tenzij hij zelf beslist een expert aan te stellen.

Aan een lid, dat van mening is dat de tekst in de laatste hypothese geen verplichting kan opleggen, wordt geantwoord dat de bedoeling van de tekst erin bestaat er voor te zorgen dat er een verklaring of een verslag zou zijn van een geneeskundige.

Een ander lid stelt vast dat het ter zake enkel gaat om een geval van dringendheid, vermits er anders altijd een verklaring moet worden toegevoegd; doch in dat geval beslist de vrederechter toch en dan is een geneeskundige verklaring niet vereist; de vrederechter moet het dan ook dringend bevelen.

Een lid herinnert eraan dat de dringendheid inzake het beheer van de goederen niet die belangrijke betekenis heeft als bij de bescherming van de persoon.

Een lid onderstreept dat het eerste gedeelte van § 4, eerste lid, een absolute verplichting inhoudt. In elk geval moet hij « een of meer deskundigen » kunnen aanstellen, hetgeen trouwens nuttig is.

Een van de experts zal in elk geval een geneesheer zijn; hetzelfde geldt wanneer slechts één expert wordt aangesteld.

Wat het tweede zinsdeel betreft, dient dit niet behouden te worden. Als het dringend is, is zulks niet vereist.

Il est en outre décidé de supprimer le second alinéa puisque le droit commun est applicable en la matière.

Le représentant du Ministre rappelle que l'urgence sera assez rare, à savoir uniquement lorsque, dans le cadre d'un acte déterminé, un délai risque de venir à expiration alors que la personne est malade; dans ce cas, il faut pouvoir agir immédiatement et le certificat médical n'est certainement pas requis. Il est dès lors décidé de supprimer le deuxième membre de phrase étant entendu que le juge de paix peut de toute manière demander un certificat médical puisqu'il s'entoure de tous les renseignements utiles.

Un membre propose l'amendement suivant :

« Au troisième alinéa du § 4 de l'article 488bis, b), proposé, insérer entre les mots « et son conjoint » et les mots « par pli judiciaire » les mots « ainsi que la partie requérante. »

Justification

La partie requérante doit également être convoquée pour être entendue par le juge de paix.

Le représentant du Ministre souligne qu'il faut tenir compte du fait que le requérant peut être le procureur du Roi; il n'est dans ce cas pas nécessaire que ce magistrat soit présent.

L'auteur estime que le procureur du Roi ne peut être écarté car cela signifierait qu'il n'est pas averti que sa requête est examinée et qu'il ne pourrait dès lors pas avancer ses moyens de défense.

En ce qui concerne la partie requérante, il est remarqué que l'intéressé lui-même peut agir en qualité de requérant.

Un membre déclare que si la partie requérante n'est pas convoquée, il est dérogé à toutes les règles de procédure, également en ce qui concerne le recours. Il faut d'abord déterminer si le requérant doit être considéré comme partie; il en va de même pour le conjoint.

Le représentant du Ministre déclare que ce dernier n'est pas partie.

L'auteur de l'amendement constate que le procureur du Roi est partie intéressée lorsque personne n'intervient. Il n'est toutefois pas question ici de la sécurité de la collectivité comme c'était le cas dans la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Un membre rappelle l'article 1028 du Code judiciaire et plus précisément son dernier alinéa. Ceci signifie que le juge de paix pourra convoquer le pro-

Bovendien wordt beslist het tweede lid weg te laten vermits het gemeen recht ter zake van toepassing is.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de dringendheid zich zelden zal voordoen, namelijk enkel wanneer voor een bepaalde handeling een termijn dreigt te verstrijken op het ogenblik dat de persoon ziek wordt; in dit geval moet onmiddellijk kunnen worden opgetreden en is het geneeskundig attest zeker niet vereist. Beslist wordt het tweede zinsdeel weg te laten, met dien verstande dat de vrederechter hoe dan ook een geneeskundige verklaring kan vragen, vermits hij alle dienstige inlichtingen inwint.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het derde lid van § 4 van artikel 488bis, b), voorgesteld door dit artikel, tussen de woorden « en zijn echtgenoot » en de woorden « om gehoord te worden » in te voegen de woorden « alsook de verzoevende partij. »

Verantwoording

Ook de verzoevende partij dient opgeroepen te worden om door de vrederechter gehoord te worden.

De vertegenwoordiger van de Minister vestigt er de aandacht op dat moet rekening worden gehouden met het feit dat de verzoeker de procureur des Konings kan zijn; dan is het niet noodzakelijk dat deze magistraat aanwezig is.

De indiener is van mening dat de procureur des Konings niet kan worden uitgeschakeld. Als men hem toch zou uitschakelen, betekent zulks dat hij niet verwittigd wordt dat zijn verzoek wordt behandeld zodat hij zijn verweermiddelen niet kan voorbrengen.

Wat de verzoevende partij betreft, wordt opgemerkt dat het de persoon zelf kan zijn die als verzoeker optreedt.

Een lid verklaart dat, zo de verzoevende partij niet wordt opgeroepen, afgeweken wordt van alle procedureregels, eveneens wat het beroep betreft. Er moet eerst worden uitgemaakt of de vrederechter moet worden beschouwd als partij en hetzelfde geldt voor de echtgenoot.

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart dat deze laatste geen partij wordt.

De indiener stelt vast dat de procureur des Konings belanghebbende partij is als niemand optreedt. Hier is er evenwel geen sprake van het veiligheidsbelang van de gemeenschap, zoals dit wel voorkomt in de wet op de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

Een lid herinnert aan het laatste lid en meer bepaald aan artikel 1028 van het Gerechtelijk Wetboek. Dit betekent dat de vrederechter de procureur des

cureur du Roi lorsqu'il le juge utile. Même la mention de la partie requérante est inutile. Il peut convoquer celle-ci lorsqu'il le juge nécessaire.

Un membre en conclut que c'est le juge de paix qui décide s'il y aura ou non examen contradictoire.

Un autre membre estime que la personne de confiance devrait également être convoquée et dépose l'amendement suivant :

« Au § 4, 2^e alinéa, de l'article 488bis, b), proposé, insérer, après les mots « en présence de leur avocat », les mots « ou de la personne de confiance de l'intéressé. »

Justification

Comme à l'article 5 (article 488bis, c), proposé, il semble opportun que la personne de confiance dont il est question dans la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux soit appelée à jouer un rôle ici également.

Un membre rappelle que la personne de confiance est en outre un des candidats privilégiés pour être désignée comme administrateur provisoire. Il n'est dès lors pas souhaitable qu'elle intervienne dans la procédure puisqu'elle devra faire preuve plus tard d'une certaine indépendance par rapport à la personne protégée. Il n'y a d'ailleurs pas d'analogie avec la loi du 26 juin 1990.

L'auteur de l'amendement remarque que le juge de paix devra décider s'il désignera ou non la personne de confiance comme administrateur provisoire. Il ne doit en tout cas pas forcément être exclu que ce dernier soit présent au cours de la procédure. L'existence d'un certain parallélisme avec la loi du 26 juin 1990 est incontestable.

Il est répondu à cela que ce parallélisme ne peut être souligné. Il peut s'agir, dans le projet, de personnes totalement différentes de celles visées dans la loi du 26 juin 1990; le présent projet est en effet plus large.

L'amendement est rejeté par 7 voix contre 5.

L'attention est attirée sur le dépôt d'un second amendement de même nature, libellé comme suit :

« Au § 4, troisième alinéa, de l'article 488bis, b), proposé, après les mots « et son conjoint », insérer les mots « ou un membre de la famille proche, ou une personne de confiance. »

Konings zal kunnen oproepen wanneer hij zulks nuttig acht. Zelfs de vermelding van de verzoekende partij is nutteloos. Hij kan deze oproepen wanneer hij dat nodig acht.

Hieruit concludeert een lid dat het van de vrederechter afhangt of er al dan niet een tegensprekelijke behandeling zal plaatshebben.

Een lid is van mening dat ook de vertrouwenspersoon zou moeten worden opgeroepen en dient het volgend amendement in :

« In § 4, tweede lid, van het voorgestelde artikel 488bis, b), na de woorden « in aanwezigheid van hun raadsman », in te voegen de woorden « of van de vertrouwenspersoon van de betrokkene. »

Verantwoording

Zoals in artikel 5 (het voorgestelde artikel 488bis, c), lijkt het aangewezen ook hier de vertrouwenspersoon, waarvan sprake is in de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, een rol te laten spelen.

Een lid herinnert eraan dat de vertrouwenspersoon bovendien een van de bevoorrechte kandidaten is om tot voorlopig bewindvoerder te worden aangewezen. Daarom is het niet wenselijk dat hij in de procedure zou optreden, wanneer hij later blijf zal moeten geven van een zekere onafhankelijke houding tegenover de beschermde persoon. Er is immers geen analogie met de wet van 26 juni 1990.

De indiener van het amendement merkt op dat de vrederechter zal moeten afwegen of hij al dan niet de vertrouwenspersoon als voorlopig bewindvoerder zal aanwijzen. In elk geval moet niet per se worden uitgesloten dat deze zou aanwezig zijn in de procedure. Er kan hoe dan ook niet worden betwist dat er een zeker parallelisme bestaat met de wet van 26 juni 1990.

Hierop wordt geantwoord dat dit parallelisme niet mag worden benadrukt. In het ontwerp kan het om totaal andere personen gaan dan degenen die in de wet van 26 juni 1990 worden bedoeld; dit ontwerp is inderdaad ruimer.

Het amendement wordt verworpen met 7 tegen 5 stemmen.

De aandacht wordt erop gevestigd dat een tweede amendement van dezelfde aard werd ingediend. Dit luidt als volgt :

« In § 4, derde lid, van het voorgestelde artikel 488bis, b), na de woorden « en zijn echtgenoot » in te voegen de woorden « of een nabij familielid, of een vertrouwenspersoon. »

Justification

L'incapacité des personnes non mariées ne peut pas uniquement être appréciée après avis d'un médecin. C'est là une base trop étroite pour une décision d'une telle ampleur, d'où l'extension à une personne de confiance ou à un membre de la proche famille.

Il est ajouté ici que le juge de paix qui se déplace au domicile de la personne peut entendre toutes les personnes qu'il juge nécessaire. Ceci signifie que la personne concernée et son conjoint ne suffiront éventuellement pas pour fournir les informations requises.

Le représentant du Ministre rappelle que l'objectif est de disposer d'une procédure simple, contrairement à celle prévue par la loi du 26 juin 1990 qui permet de décider la privation de liberté, d'où la nécessité d'appliquer des règles plus sévères.

Il est clair que s'il y a une personne de confiance, comme celle prévue dans le cadre de la loi du 26 juin 1990, celle-ci pourra être entendue par le juge de paix. Prévoir la personne de confiance dans le texte n'est pas absolument nécessaire parce qu'il y a déjà de larges possibilités.

L'auteur de l'amendement en conclut que la possibilité du juge de paix d'entendre toute personne, a une portée générale. Il vaudrait dès lors mieux faire du texte visé un membre de phrase indépendant.

Le représentant du Ministre confirme cette façon de voir. Le juge de paix peut en effet s'entourer de tous les renseignements qu'il juge utiles.

La Commission marque son accord sur cette modification.

L'amendement est retiré par son auteur.

Un autre membre fait remarquer que la notion « d'office » de la deuxième phrase du texte proposé par les amendements gouvernementaux, porte sur le § 1^{er}, dernier alinéa. Il lui est répondu que la prise d'une mesure « d'office » n'est possible qu'en application de la loi du 26 juin 1990.

Ce point de vue est confirmé.

Le représentant du Ministre estime qu'il est, dans ce cas, nécessaire de faire intervenir le procureur du Roi.

Un membre est partisan du remplacement des mots « le lieu de résidence de la personne » par les mots « à l'endroit où la personne se trouve ».

Verantwoording

De onbekwaamheid van de ongehuwden mag niet enkel beoordeeld worden na advies van een geneesheer. Voor zo'n ingrijpende beslissing is dat een te enge basis. Daarom de uitbreiding met een vertrouwenspersoon of een nabij familielid.

Hieraan wordt toegevoegd dat de vrederechter die zich naar de woonplaats van de persoon verplaatst, alle personen kan horen waarvan hij het nuttig oordeelt. Dit betekent dat de bedoelde persoon en zijn echtgenoot eventueel niet volstaan om de vereiste informatie te geven.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de bedoeling erin bestaat te kunnen beschikken over een eenvoudige procedure in tegenstelling tot de procedure bepaald in de wet van 26 juni 1990, waar tot vrijheidsbeneming kan worden beslist en bijgevolg strengere regels moeten gelden.

Het is duidelijk dat, indien er een vertrouwenspersoon is, hetgeen zal zijn gebeurd in het raam van de wet van 26 juni 1990, deze dan door de vrederechter zal kunnen worden gehoord. Het opnemen in de tekst van de vertrouwenspersoon is niet absoluut noodzakelijk omdat er reeds ruime mogelijkheden bestaan.

De indiener van het amendement leidt daaruit af dat de mogelijkheid van de vrederechter om iedere persoon te horen een algemene draagwijdte heeft. Daarom zou het beter zijn van bedoelde tekst een afzonderlijk zinsdeel te maken.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt deze zienswijze. De vrederechter mag inderdaad elke informatie inwinnen die hij nuttig oordeelt.

De leden zijn het eens met deze wijziging.

Het amendement wordt ingetrokken.

Een ander lid merkt op dat het begrip « ambtshalve » in de tweede zin van de door de regeringsamendementen voorgestelde tekst betrekking heeft op § 1, laatste lid, waarop wordt gerepliceerd dat het nemen van een « ambtshalve » maatregel slechts mogelijk is bij toepassing van de wet van 26 juni 1990.

Dit standpunt wordt bevestigd.

De vertegenwoordiger van de Minister is van mening dat het in dat geval nuttig is de procureur des Koninkrijks in te schakelen.

Een lid is voorstander van de vervanging van de woorden « de verblijfplaats van de persoon » door de woorden « op de plaats waar de persoon zich bevindt ».

Le texte proposé risque en effet de créer une confusion avec la signification qui est généralement donnée à la notion de « résidence ». La personne peut d'ailleurs se trouver dans une clinique qui ne peut être considérée comme sa résidence.

Le représentant du Ministre fait remarquer que ce texte correspond à la compétence du juge de paix. Selon le Code judiciaire, la résidence est une notion de fait, si bien qu'une clinique peut être considérée comme telle.

Dans la loi du 26 juin 1990, il est question de « du lieu où elle se trouve » mais il peut s'agir de personnes qui ne savent plus où elles sont vraiment chez elles.

Un autre membre adhère à la proposition précitée; l'ajout de ces mots est ici utile puisque le but est d'entendre l'intéressé. S'il se trouve dans un autre canton, on appliquera la règle générale, à savoir que ce sera le juge de paix compétent pour cet endroit qui entendra l'intéressé.

Si ces mots ne sont pas ajoutés, on pourra en déduire qu'il ne pourra pas se rendre dans un autre endroit que sa résidence, ce qui aura pour conséquence qu'un interrogatoire utile de l'intéressé ne sera pas possible.

En ce qui concerne le dernier membre de phrase du troisième alinéa proposé, le représentant du Ministre fait remarquer que sont ici visées toutes les personnes pouvant fournir des renseignements utiles donc également un médecin. C'est le juge de paix qui juge si les personnes doivent être entendues. En vertu de l'article 1028 du Code judiciaire qui est applicable en vertu du dernier alinéa, le requérant est également convoqué. Le projet de loi modifiant le Code judiciaire (Doc. Sénat, n° 1198-1, 1990-1991) propose toutefois de modifier cette disposition afin de permettre un débat contradictoire.

La procédure prévoit d'ailleurs aussi un recours et une opposition plus précisément en vertu de l'article 1033 du Code judiciaire.

L'intervenant constate que cette règle n'existe pas encore à l'heure actuelle et demande s'il ne serait pas souhaitable de la prévoir dans le texte.

Le représentant du Ministre rappelle que la procédure est en fin de compte axée sur la protection des biens de l'intéressé et non sur les intérêts du requérant. Le débat contradictoire avec le requérant n'est dès lors pas absolument nécessaire. Dans la plupart de ces cas, il s'agira d'une situation qui dure et est connue depuis quelque temps. Il faut en outre tenir compte du fait qu'à un moment donné une interven-

De voorgestelde tekst zou immers verwarring kunnen stichten met de betekenis die doorgaans aan het begrip « verblijfplaats » wordt gegeven. De persoon kan zich trouwens in een kliniek bevinden, wat niet als diens verblijfplaats kan worden beschouwd.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat deze tekst overeenstemt met de bevoegdheid van de vrederechter. Volgens het Gerechtelijk Wetboek is de verblijfplaats een feitelijk begrip, zodat ook een kliniek als dusdanig kan worden aangezien.

In de wet van 26 juni 1990 wordt wel bepaald « de plaats waar hij zich bevindt » doch daar kan het gaan om personen die niet meer weten waar ze eigenlijk thuishoren.

Een ander lid sluit zich bij het voorstel aan; het toevoegen van deze woorden is hier eveneens nuttig, vermits de bedoeling erin bestaat dat de betrokkene wordt gehoord. Zo hij zich bevindt in een ander kanton, dan zal de algemene regel worden toegepast, namelijk dat de vrederechter, die bevoegd is voor die plaats, de betrokkene zal horen.

Zo deze woorden niet worden toegevoegd, kan daaruit worden afgeleid dat hij niet naar een andere plaats dan naar diens verblijfplaats kan gaan, met het gevolg dat een nuttige ondervraging van de betrokkene niet kan plaatshebben.

Met betrekking tot het laatste zinsdeel van het voorgestelde derde lid, merkt de vertegenwoordiger van de Minister op dat alle personen worden bedoeld die nuttige inlichtingen kunnen verstrekken, waarbij dan ook een geneesheer wordt beoogd. Het is de vrederechter die er over oordeelt of de personen worden gehoord. Krachtens artikel 1028 van het Gerechtelijk Wetboek, dat van toepassing is krachtens het laatste lid, wordt eveneens de verzoeker opgeroepen. Wel wordt door het ontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek (Gedr. St. Senaat, nr. 1198-1, 1990-1991) voorgesteld deze bepaling te wijzigen ten einde het tegensprekelijk debat mogelijk te maken.

De procedure voorziet trouwens ook in hoger beroep en verzet, meer bepaald krachtens artikel 1033 van het Gerechtelijk Wetboek.

Bovenvermeld lid stelt vast dat deze regel op dit ogenblik nog niet is voorgeschreven en vraagt of het niet wenselijk zou zijn dat dit thans in de tekst zou worden bepaald.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de procedure tenslotte gericht is op de bescherming van de goederen van de betrokkene en niet op de belangen van de verzoeker. Het tegensprekelijk debat met de verzoeker is daarom niet absoluut noodzakelijk. In de meeste van deze gevallen gaat het om een toestand die reeds enkele tijd heeft geduurd en gekend is. Er moet bovendien rekening worden

tion urgente s'impose parce qu'il y a un risque de voir accompli des actes pouvant occasionner un préjudice à l'intéressé.

Le texte suivant est adopté :

« § 4. Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut désigner un médecin-expert qui donnera son avis sur l'état d'incapacité de la personne à protéger.

Le greffier convoque la personne à protéger et son conjoint, par pli judiciaire, pour être entendus par le juge de paix en chambre du conseil, le cas échéant en présence de leur avocat. Il est fait de même en cas de mesure envisagée d'office par le juge de paix. Ce dernier peut également se rendre à l'endroit où la personne réside ou à l'endroit où elle se trouve. Il peut entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner.

Les dispositions des articles 1027 à 1034 du Code judiciaire sont applicables. »

L'ensemble de l'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

« CHAPITRE II

De l'administrateur provisoire

Art. 4

Dans le chapitre 1^{er}bis, du titre XI du livre 1^{er} du code civil est inséré un article 488bis, b), rédigé comme suit :

« Article 488bis, b) : § 1^{er}. A sa requête, à celle de toute personne intéressée ou du procureur du Roi, la personne à protéger peut être pourvue d'un administrateur provisoire par le juge de paix du lieu de sa résidence ou, à défaut, du lieu de son domicile.

Le juge de paix peut prendre cette mesure d'office, lorsqu'il est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

gehouden met het feit dat op een bepaald ogenblik een dringend optreden noodzakelijk is omdat er een dreiging bestaat dat handelingen zouden worden verricht die aan de betrokkene schade kunnen toebrengen.

De volgende tekst wordt aangenomen :

« § 4. De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan een geneesheer-deskundige aanstellen die advies zal uitbrengen over de toestand van onbekwaamheid van de te beschermen persoon.

De te beschermen persoon en zijn echtgenoot worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om door de vrederechter in raadkamer gehoord te worden, in voorkomend geval in aanwezigheid van hun advocaat. Er wordt op dezelfde wijze gehandeld indien de vrederechter overweegt ambtshalve een maatregel te nemen. Deze laatste mag zich eveneens begeven naar de verblijfplaats van de persoon of de plaats waar hij zich bevindt. Hij kan eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten.

De bepalingen van de artikelen 1027 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van overeenkomstige toepassing. »

Het geheel van het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

« HOOFDSTUK II

De voorlopige bewindvoerder

Art. 4

In hoofdstuk Ibis van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488bis, b), ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 488bis, b) : § 1. Op zijn verzoek, op verzoek van elke belanghebbende of van de procureur des Konings kan aan de te beschermen persoon een voorlopige bewindvoerder worden toegevoegd door de vrederechter van zijn verblijfplaats, of bij gebreke daarvan, van zijn woonplaats.

De vrederechter kan die maatregel ambtshalve nemen, wanneer bij hem een verzoek werd ingediend als bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§ 2. La requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire mentionne à peine de nullité :

1. les jour, mois et an;
2. les nom, prénom, profession et domicile du requérant ainsi que le degré de parenté ou la nature des relations qui existent entre le requérant et la personne à protéger;
3. l'objet de la demande et l'indication sommaire des motifs;
4. les nom, prénom, résidence ou domicile de la personne à protéger et, le cas échéant, de son conjoint;
5. la désignation du juge qui doit en connaître.

A peine de nullité, la requête est signée par le requérant ou par son avocat.

La requête mentionne en outre, dans la mesure du possible, les lieu et date de naissance de la personne à protéger ainsi que la nature et la composition des biens à gérer.

§ 3. Sous peine d'irrecevabilité, est joint à la requête, sauf en cas d'urgence, un certificat médical circonstancié, ne datant pas de plus de quinze jours, décrivant l'état de santé de la personne à protéger.

Ce certificat médical ne peut être établi par un médecin parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque à l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

§ 4. Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut désigner un médecin-expert qui donnera son avis sur l'état d'incapacité de la personne à protéger.

Le greffier convoque la personne à protéger et son conjoint, par pli judiciaire, pour être entendus par le juge de paix en chambre du conseil, le cas échéant en présence de leur avocat. Il est fait de même en cas de mesure envisagée d'office par le juge de paix. Ce dernier peut également se rendre à l'endroit où la personne réside ou à l'endroit où elle se trouve. Il peut entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner.

Les dispositions des articles 1027 à 1034 du Code judiciaire sont applicables. »

§ 2. Het verzoek tot aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder vermeldt, op straffe van nietigheid :

1. de dag, maand en het jaar;
2. de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsook de graad van verwantschap of de aard van de betrekkingen die er bestaan tussen de verzoeker en de te beschermen persoon;
3. het voorwerp van de vordering en in het kort de gronden ervan;
4. de naam, de voornaam, de verblijf- of woonplaats van de te beschermen persoon en in voorkomend geval van zijn echtgenoot;
5. de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen.

Het verzoekschrift moet, op straffe van nietigheid, worden ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien, en voor zover mogelijk, de plaats en de datum van geboorte van de te beschermen persoon en de aard en de samenstelling van de te beheren goederen.

§ 3. Op straffe van niet-ontvankelijkheid wordt, behoudens in spoedeisende gevallen, een omstandige geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift gevoegd, die ten hoogste vijftien dagen oud is, en de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon beschrijft.

Deze geneeskundige verklaring mag niet worden opgesteld door een geneesheer die een bloed- of aanverwant van de te beschermen persoon of van de verzoeker is, of op enigerlei wijze verbonden is aan de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt.

§ 4. De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan een geneesheer-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de toestand van onbekwaamheid van de te beschermen persoon.

De te beschermen persoon en zijn echtgenoot worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om door de vrederechter in raadkamer gehoord te worden in voorkomend geval in aanwezigheid van hun advocaat. Er wordt op dezelfde wijze gehandeld indien de vrederechter overweegt ambtshalve een maatregel te nemen. Deze laatste mag zich eveneens begeven naar de verblijfplaats van de persoon of de plaats waar hij zich bevindt. Hij kan eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten.

De bepalingen van de artikelen 1027 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van overeenkomstige toepassing. »

Article 2bis (article 5 du texte adopté par la Commission)

Désignation de l'administrateur provisoire et justification de la gestion

Cet article contient les règles à prendre en considération lors de la désignation de l'administrateur provisoire ainsi que les règles en matière de justification de la gestion.

Le texte proposé est libellé comme suit :

« Article 2bis. — Un article 488bis, c), rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre 1^{er} bis du titre XI du livre 1^{er} du Code civil :

« Article 488bis, c). — § 1. Le juge de paix désigne l'administrateur provisoire en tenant compte de la nature et de la consistance des biens à gérer, de l'état de l'intéressé ainsi que de sa situation familiale.

Cette désignation a lieu par ordonnance séparée lorsque le juge de paix est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux. Elle met fin aux mandats conférés par le malade.

L'administrateur provisoire ne peut être choisi parmi les dirigeants ou les membres du personnel de l'institution ou du service public ou privé dans lequel l'intéressé se trouve. Une copie de la décision nommant un administrateur provisoire est transmise au procureur du Roi. Le mandat de l'administrateur est accepté par celui-ci dans les huit jours de sa nomination par un écrit déposé au dossier de la procédure.

§ 2. L'administrateur provisoire rend annuellement compte de sa gestion à l'administré et au juge de paix. Si l'état de santé de l'administré ne permet pas cette mesure, l'administrateur provisoire s'adresse directement au juge de paix.

S'il l'estime nécessaire, le juge de paix peut exiger de l'administrateur provisoire des garanties, soit au moment de la désignation, soit au cours de la fonction. »

Un membre propose, par voie d'amendement, de faire débiter l'article 488bis, c), par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« En cas d'urgence, le juge de paix peut désigner, s'il y a lieu, un administrateur provisoire pour des actes urgents et qu'il détermine dans son ordonnance. »

Artikel 2bis (artikel 5 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Aanwijzing van de voorlopig bewindvoerder en rekenschap van het beheer

Dit artikel bevat de regels die moeten worden in acht genomen bij de aanwijzing van de voorlopig bewindvoerder en de regels die gelden voor de rekenschap van het beheer.

De voorgestelde tekst luidt als volgt :

« Artikel 2bis. — Een artikel 488bis, c), opgesteld als volgt wordt ingevoegd in hoofdstuk 1bis van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek :

« Artikel 488bis, c). — § 1. De vrederechter wijst de voorlopige bewindvoerder aan met inachtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, de toestand van betrokkene en zijn gezinstoestand.

Deze aanwijzing geschiedt bij afzonderlijke beschikking wanneer bij de vrederechter een verzoekschrift ingediend werd bepaald in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke. Die aanwijzing maakt een eind aan de lastgeving door de zieke gegeven.

De voorlopige bewindvoerder mag niet gekozen worden onder de bestuurs- of personeelsleden van de instelling of de openbare of particuliere dienst waarin betrokkene zich bevindt. Een afschrift van de beslissing van benoeming van voorlopig bewindvoerder wordt medegedeeld aan de procureur des Konings. De bewindvoerder laat binnen 8 dagen na zijn benoeming schriftelijk weten of hij die aanwijzing aanvaardt. Dit stuk wordt gevoegd bij het dossier van de procedure.

§ 2. De voorlopige bewindvoerder geeft jaarlijks rekenschap van zijn beheer aan de onder voorlopig bewind gestelde en aan de vrederechter. Indien de gezondheidstoestand van betrokkene dit niet toelaat, richt de voorlopige bewindvoerder zich rechtstreeks tot de vrederechter.

Indien hij zulks noodzakelijk acht, kan de vrederechter van de voorlopige bewindvoerder waarborgen eisen, hetzij bij zijn aanwijzing, hetzij gedurende de uitoefening van zijn functie. »

Een lid stelt bij amendement voor artikel 488bis, c), te laten voorafgaan door volgende tekst :

« In spoedeisende gevallen kan de vrederechter, in voorkomend geval, voor de dringende handelingen een voorlopige bewindvoerder aanwijzen in zijn beschikking. »

Justification

Le projet ne prévoit pas de procédure particulière en cas d'urgence sinon que le certificat médical peut être établi après l'introduction de la requête à la demande du juge.

Le projet est muet sur la désignation immédiate d'un administrateur pendant la procédure.

Or, cette procédure risque d'être assez longue puisque :

1. Il peut y avoir expertise médicale.

2. Aucun délai n'est fixé endéans duquel le juge doit se prononcer.

Le contenu de l'article 488bis, c), proposé figure sous un nouvel article 2quater.

§ 1^{er}. La désignation de l'administrateur provisoire

Un membre ne peut marquer son accord sur le texte puisqu'il instaure à nouveau un administrateur provisoire et un administrateur définitif alors que le projet tendait à supprimer cette dernière catégorie. En cas d'urgence, il pourra d'ailleurs toujours être fait appel au président siégeant en référé.

Un autre membre est plutôt partisan de l'amendement, mais les actes à accomplir doivent dans ce cas être précisés dans l'ordonnance.

Le représentant du Ministre rappelle la discussion relative à l'obligation de demander un certificat médical lorsque celui-ci n'est pas joint et souligne que cette obligation a été supprimée. D'ailleurs, le juge de paix sera en tout cas tenu de s'entourer de tous les renseignements utiles.

L'auteur déclare que l'objet de l'amendement consiste à désigner un administrateur en attendant la fin de la procédure, période pour laquelle rien n'est prévu. La procédure se poursuit en effet entre-temps; dans cet intervalle, auquel n'a d'ailleurs été fixé aucun délai, un administrateur pourrait intervenir pour les actes qui doivent être accomplis dans ce laps de temps.

Un membre estime qu'il ne peut y avoir de problème que dans le cas d'une « répartition à l'amiable »; il ne faut pas ajouter un second système d'urgence. En cas de réelle urgence, la nécessité de la mesure ne fait aucun doute; le juge de paix peut prendre une décision immédiate. Lorsqu'il s'avère a posteriori que la désignation n'est pas nécessaire, le juge peut toujours l'annuler.

Verantwoording

Het ontwerp voorziet in geen enkele bijzondere procedure voor dringende gevallen. Er wordt alleen bepaald dat de medische verklaring kan worden opgesteld na de indiening van het verzoekschrift op vraag van de rechter.

In het ontwerp staat niets te lezen over de onmiddellijke aanwijzing van een bewindvoerder tijdens de procedure.

Die procedure dreigt evenwel aan te slepen daar :

1. Er een medisch deskundigenonderzoek dreigt te zijn.

2. Er geen termijn bepaald wordt binnen welke de rechter zich moet uitspreken.

De inhoud van het voorgestelde artikel 488bis, c) is opgenomen onder een nieuw artikel 2quater.

§ 1. De aanwijzing van de voorlopig bewindvoerder

Een lid kan het met de tekst niet eens zijn vermits daardoor opnieuw een voorlopig en definitief bewindvoerder zou worden ingevoerd, hetgeen het ontwerp wenst weg te laten. In geval van dringendheid kan trouwens steeds een beroep worden gedaan op de voorzitter zetelende in kort geding.

Een ander lid is eerder voorstander van het amendement doch dan moeten in elk geval de te verrichten handelingen in het bevelschrift worden aangeduid.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert aan de bespreking met betrekking tot de verplichting om een geneeskundige verklaring te vragen, wanneer deze niet was toegevoegd en dat deze werd weggelaten. Trouwens de vrederechter zal in elk geval gehouden zijn alle nuttige inlichtingen in te winnen.

De indiener verklaart dat het doel van het amendement erin bestaat een bewindvoerder aan te duiden in afwachting dat de procedure is beëindigd, zo niet wordt er in niets voorzien. De procedure loopt ondertussen inderdaad verder; in die tussentijd, waarvoor trouwens geen termijn is vastgesteld, zou een bewindvoerder kunnen optreden voor handelingen die ondertussen moeten worden verricht.

Een lid is van mening dat er alleen een probleem kan rijzen bij een « verdeling in der minne »; er moet geen tweede systeem van dringendheid worden toegevoegd. Indien er echt dringendheid is, kan er ook geen twijfel bestaan over de noodzakelijkheid van de maatregel; de vrederechter kan dan onmiddellijk beslissen. Wanneer trouwens achteraf blijkt dat de aanwijzing niet nodig blijkt te zijn, kan de vrederechter deze steeds intrekken.

Le représentant du Ministre fait remarquer que le juge de paix peut toujours désigner l'administrateur en vue d'un acte spécifique mais dans le respect de la procédure; en cas d'urgence, cette personne doit également être invitée afin d'être entendue.

L'auteur fait remarquer que la procédure peut durer de un à deux mois: il lui est répondu que le juge de paix peut également convoquer dans un délai très court. L'urgence sera d'ailleurs indiquée dans la requête.

L'auteur fait une comparaison avec la procédure en matière de déclaration d'absence où est prévue une période d'absence présumée. Pendant cette période et en cas d'urgence, le tribunal peut désigner un notaire afin de représenter la personne. Dans cette matière également peuvent se présenter des situations nécessitant une intervention immédiate. Il peut être fait référence à ce propos aux articles 112 et 114 du Code civil.

Un membre propose l'amendement suivant:

« Au § 1^{er} de l'article 488bis, c), proposé, compléter le premier alinéa par la disposition suivante :

« Le juge de paix statue en audience publique, par décision motivée et circonstanciée, dans le mois du dépôt de la requête prévue par l'article 1^{er} ou des articles 5, § 1^{er}, et 23 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux ou du dépôt du rapport prévu par l'article 13 de ladite loi du 26 juin 1990. »

Justification

Dès lors que la personne protégée est présumée incapable, il apparaît comme nécessaire de mettre en place un système de protection offrant des garanties tant à l'administré qu'aux tiers créanciers et débiteurs.

Un commissaire constate que l'adjonction du mot « circonstanciée » est superflue; « motivée » peut suffire.

Un autre membre dépose l'amendement suivant:

« § 1^{er}. Par ordonnance motivée, le juge de paix désigne un ou plusieurs administrateurs judiciaires, en tenant compte de la nature et de la composition des biens à gérer, de l'état de la personne à protéger ainsi que de sa situation familiale.

Cette désignation a lieu par ordonnance séparée lorsque le juge de paix est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er} de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat de vrederechter de bewindvoerder steeds kan aanwijzen met het oog op een specifieke handeling maar met inachtneming van de procedure; ook in geval van dringendheid moet de persoon uitgenodigd worden om te worden gehoord.

De indiener merkt op dat de procedure toch een tot twee maanden kan duren, waarop wordt geantwoord dat de vrederechter de oproepingen ook binnen een zeer korte termijn kan verrichten. De dringendheid zal trouwens aangegeven zijn in het verzoekschrift.

De indiener maakt een vergelijking met de procedure inzake afwezigheidsverklaring waar er voorzien is in een periode van vermoedelijke afwezigheid. Binnen die periode en in geval van dringendheid, kan de rechtbank een notaris aanstellen om de persoon te vertegenwoordigen. Ook in deze aangelegenheid kunnen er zich toestanden voordoen waar onmiddellijk moet worden opgetreden. Ter zake kan worden verwezen naar de artikelen 112 en 114 van het Burgerlijk Wetboek.

Een lid dient het volgende amendement in:

« Het eerste lid van § 1 van het voorgestelde artikel 488bis, c), aan te vullen als volgt :

« De vrederechter doet uitspraak in openbare zitting, bij een gemotiveerde en omstandige beslissing, binnen een maand na de indiening van het verzoekschrift bedoeld in artikel 1, of in de artikelen 5, § 1, en 23 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, of binnen een maand na de toezending van het verslag bedoeld in artikel 13 van dezelfde wet van 26 juni 1990. »

Verantwoording

Zodra de beschermde persoon vermoed wordt onbekwaam te zijn, lijkt het wenselijk te voorzien in een beschermingsregeling die waarborgen biedt voor de onder voorlopig bewind gestelde zowel als voor derden-schuldeisers en -schuldenaars.

Een lid stelt vast dat de toevoeging van het woord « omstandige » overbodig is; « gemotiveerd » kan volstaan.

Een ander lid dient het volgende amendement in:

« § 1. Bij gemotiveerde beschikking wijst de vrederechter een of meer gerechtelijke bewindvoerders aan met inachtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, de toestand van de te beschermen persoon en zijn gezinstoestand.

De aanwijzing geschiedt bij afzonderlijke beschikking wanneer bij de vrederechter een verzoekschrift ingediend werd, bepaald in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

L'administrateur judiciaire ne peut être choisi parmi les dirigeants ou les membres du personnel de l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

La décision du juge de paix est notifiée à l'administrateur dans les 24 heures de son prononcé par le greffier.

L'administrateur fait savoir par écrit dans les 8 jours de sa désignation s'il accepte celle-ci. Cet écrit est déposé au dossier de la procédure. L'acceptation met fin au mandat conféré par la personne à protéger.

Si un administrateur provisoire a été désigné en cas d'urgence, il doit rendre compte à l'administrateur judiciaire s'il ne l'est pas lui-même.

§ 2. Le juge de paix, dans son ordonnance, peut, en tenant compte de l'état de la personne à protéger, de la nature et de la consistance des biens à gérer, limiter les pouvoirs de l'administrateur judiciaire conformément à l'article 488bis, f).

§ 3. La même ordonnance spécifie les personnes que l'administrateur judiciaire doit informer des actes qu'il accomplit et celles auxquelles il doit rendre compte de sa gestion, conformément à l'article 488bis, j). Elle précise si l'administrateur judiciaire est dispensé de ces obligations.»

Justification

§ 1^{er}. 1. Il est précisé que le juge doit rendre une ordonnance motivée (comp. avec l'article 488, d), du projet).

2. Si l'article 488bis, g), du projet prévoit que plusieurs administrateurs peuvent être désignés, il faut l'indiquer ici. A noter qu'en matière d'interdiction, le conseil de famille autorise le tuteur à se faire aider d'un ou plusieurs administrateurs dont il est responsable.

3. Ce n'est qu'au moment où l'administrateur accepte sa désignation qu'il faut prévoir que le mandat conféré par le « malade » prend fin.

4. Il n'est pas opportun de parler de « malade ».

5. Il faut prévoir la disposition figurant au dernier alinéa du § 1^{er} si l'on reconnaît la nécessité de désigner un administrateur provisoire en cas d'urgence.

De gerechtelijke bewindvoerder mag niet gekozen worden onder de bestuurs- of personeelsleden van de instelling waarin de te beschermen persoon zich bevindt.

Binnen 24 uur na de uitspraak geeft de griffier kennis van de beslissing aan de bewindvoerder.

De bewindvoerder laat binnen 8 dagen na zijn aanwijzing schriftelijk weten of hij de aanwijzing aanvaardt. Dit stuk wordt gevoegd bij het dossier van de rechtspleging. De aanvaarding maakt een einde aan de lastgeving die door de te beschermen persoon werd verleend.

Werd, in spoedeisende gevallen, een voorlopig bewindvoerder aangewezen, dan is hij verantwoording verschuldigd aan de gerechtelijke bewindvoerder indien dat iemand anders is.

§ 2. De vrederechter kan, met inachtneming van de toestand van de te beschermen persoon, van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, in zijn beschikking de bevoegdheden van de gerechtelijke bewindvoerder beperken conform artikel 488bis, f).

§ 3. In dezelfde beschikking worden de personen opgesomd die de gerechtelijke bewindvoerder op de hoogte moet brengen van de handelingen die hij verricht en aan wie hij verantwoording verschuldigd is over zijn beheer conform artikel 488bis, f). In de beschikking wordt ook gepreciseerd of de gerechtelijke bewindvoerder van die verplichtingen wordt vrijgesteld.»

Verantwoording

§ 1. 1. Er wordt verduidelijkt dat de beschikking van de rechter met redenen omkleed moet zijn (vergeleijk met artikel 488, d), van het ontwerp).

2. Daar in artikel 488bis, g), van het ontwerp sprake is van verscheidene bewindvoerders die aangewezen kunnen worden, moet dat ook in dit artikel vermeld worden. Opgemerkt zij dat, bij onbekwaamverklaring, de familieraad aan de voogd toestemming kan geven zich te laten bijstaan door een of meer bewindvoerders voor wie hij verantwoordelijk is.

3. Er moet bepaald worden dat pas op het ogenblik waarop de bewindvoerder zijn aanwijzing aanvaardt, aan de lastgeving die door de zieke werd verleend, een einde wordt gemaakt.

4. Het past niet om in dit verband het woord « zieke » te gebruiken.

5. De bepaling die in het laatste lid van § 1 voorkomt is noodzakelijk, indien men erkent dat in spoedeisende gevallen een voorlopige bewindvoerder aangewezen moet worden.

§ 2. Le § 2 actuel devrait figurer dans un ensemble de dispositions relatives aux obligations de l'administrateur. Le nouveau § 2 énonce que l'ordonnance par laquelle le juge de paix désigne un administrateur doit préciser les pouvoirs de celui-ci. Ceci n'apparaît qu'à l'article 488bis, e), du projet. Or, l'article 488bis, c), du projet traite du contenu de l'ordonnance.

§ 3. L'ordonnance du juge de paix doit également prévoir si l'administrateur est dispensé de son obligation d'informer et de rendre compte à la personne à protéger — voir la justification à l'amendement n° 10.

En ce qui concerne le § 1^{er} de l'amendement, le représentant du Ministre fait remarquer qu'il s'agit bien d'une ordonnance motivée. Ceci ressort d'ailleurs implicitement du texte puisqu'il doit être tenu compte de la nature et de la composition des biens à gérer, ce que le juge de paix doit en tout cas mentionner.

Pour plus de clarté, le texte pourrait être modifié comme suit: «Par ordonnance motivée, le juge de paix...»

A cette occasion, un membre attire l'attention sur la terminologie (ordonnance, décision ou jugement); en tout état de cause, une uniformité s'impose.

Un membre déclare qu'il s'agit d'une ordonnance puisque c'est une décision portant sur une requête unilatérale.

L'auteur de l'amendement précité commente ensuite le deuxième point portant sur le § 1^{er}, deuxième alinéa. Il se demande si la désignation constitue l'acceptation mettant fin au mandat; un certain temps s'écoule entre les deux. Comment cette question sera-t-elle réglée?

Le représentant du Ministre répond que c'est uniquement à partir du moment de l'acceptation que l'on a la certitude qu'un administrateur provisoire a été désigné.

L'auteur se demande en outre s'il n'est pas souhaitable de mentionner ici les dispositions de l'article 488bis, g), à savoir que plusieurs administrateurs peuvent être désignés. De plus, il pense que le terme «malade» n'a pas sa place ici.

Le représentant du Ministre est d'accord sur la formule «un ou plusieurs administrateurs provisoires» bien que le texte ne l'exclut pas en soi. Le mot «malade» doit effectivement être remplacé par le mot «personne».

Enfin, l'intervenant se demande si le § 2 ne devrait pas être repris dans un article unique mentionnant l'ensemble des obligations de l'administrateur. Celles-ci sont actuellement trop dispersées.

§ 2. De huidige § 2 zou moeten voorkomen in een geheel van bepalingen betreffende de verplichtingen van de bewindvoerder. De nieuwe § 2 bepaalt dat de beschikking waarbij de vrederechter een bewindvoerder aanwijst, ook die bevoegdheden van die bewindvoerder moet verduidelijken. Dat wordt slechts duidelijk bij artikel 488bis, e), van het ontwerp. Nochtans handelt artikel 488bis, c), van het ontwerp over de inhoud van de beschikking.

§ 3. In de beschikking van de vrederechter moet eveneens vermeld worden of de bewindvoerder kan worden vrijgesteld van zijn verplichting de te beschermen persoon te informeren en hem rekenschap te geven.

Wat § 1 van het amendement betreft, merkt de vertegenwoordiger van de Minister op dat inderdaad een gemotiveerd bevelschrift wordt bedoeld. Dit blijkt immers impliciet uit de tekst vermits moet worden rekening gehouden met de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, hetgeen de vrederechter in elk geval moet vermelden.

Duidelijkheidshalve zou de tekst als volgt worden gewijzigd: «Bij gemotiveerde beschikking wijst de vrederechter ...».

Bij deze gelegenheid vestigt een lid de aandacht op de terminologie (bevelschrift, beslissing of vonnis); in elk geval dient er eenvormigheid te zijn.

Een lid verklaart dat het om een beschikking gaat, vermits het een beslissing is op eenzijdig verzoekschrift.

Vervolgens licht de indiener van het bovenvermeld amendement het tweede punt toe, bij § 1, tweede lid. Het lid vraagt zich af of het de aanwijzing dan wel de aanvaarding is die een einde maakt aan het mandaat; er verloopt tussen beide een zekere tijd. Hoe zal dat worden geregeld?

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat het immers enkel vanaf het ogenblik van de aanvaarding is dat men de zekerheid heeft dat er een voorlopig bewindvoerder is aangesteld.

De indiener vraagt zich bovendien af of het niet wenselijk is hier te vermelden wat voorkomt in artikel 488bis, g), namelijk dat er meerdere bewindvoerders kunnen worden aangesteld. Bovendien meent het lid dat de term «zieke» hier niet op zijn plaats is.

De vertegenwoordiger van de Minister is het er mee eens dat wordt bepaald «een of meer voorlopige bewindvoerders», hoewel de tekst het op zich zelf niet uitsluit. Het woord «zieke» moet inderdaad worden vervangen door het woord «persoon».

Tenslotte vraagt het lid zich af of § 2 niet zou moeten worden opgenomen in één enkel artikel dat het geheel van de verplichtingen van de bewindvoerder zou vermelden; thans zijn deze te zeer verspreid.

Un autre membre propose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er} de l'article 488bis, c), proposé, insérer, entre les premier et deuxième alinéas, un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Sauf contre-indication, le juge de paix désigne comme administrateur provisoire le conjoint, un membre de la famille ou une personne de confiance.

Un même administrateur peut être désigné pour dix personnes à protéger au maximum. Ce nombre peut être porté à quarante si l'administrateur est une personne morale.

S'il n'est possible de trouver ni le conjoint, ni un membre de la famille ni une personne de confiance pour être désigné comme administrateur provisoire, une personne morale sera désignée en cette qualité.

Les conditions d'agrément des personnes morales susvisées seront fixées par voie d'arrêté royal. »

Justification

Il faut éviter que des étrangers, n'entretenant aucune relation avec la personne à protéger, soient désignés comme administrateur provisoire.

Si personne ne peut être trouvé parmi ses relations, il faudrait désigner comme administrateur provisoire une personne morale soumise à de sévères conditions d'agrément, telles l'obligation de posséder le statut d'une A.S.B.L., et ce à l'exclusion des administrateurs ou membres du personnel des établissements dans lesquels les intéressés se trouvent.

Afin d'éviter tout but lucratif et de mettre l'accent sur le caractère individuel de la gestion, il est conseillé de limiter le nombre de dossiers par administrateur.

L'auteur ajoute ici que son but est d'insérer dans le texte une phrase positive. Si l'on autorise une personne morale, il faut définir les conditions auxquelles cette personne morale doit répondre.

Le représentant du Ministre répond à propos des amendements qu'il peut en principe marquer son accord sur le fait qu'une certaine préférence soit donnée à une série de personnes. Le texte pourrait être libellé comme suit : « Lors de la désignation, le juge de paix désignera de préférence le conjoint ou une personne de confiance. »

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er} de l'article 488bis, c), proposé, remplacer comme suit les mots « elle met fin aux... » jusqu'aux mots « ... déposé au dossier de la procédure » :

Een ander lid dient het volgend amendement in :

« In § 1 van het voorgestelde artikel 488bis, c), tussen het eerste en het tweede lid, een nieuw lid in te voegen, luidend als volgt :

« Behoudens tegenstrijdige aanwijzingen, duidt de vrederechter de echtgenoot, een familielid of een vertrouwenspersoon aan als voorlopig bewindvoerder.

Eénzelfde bewindvoerder kan voor maximum tien te beschermen personen worden aangewezen. Dit aantal kan worden verhoogd tot veertig indien de bewindvoerder een rechtspersoon is.

Indien noch de echtgenoot, noch een familielid, noch een vertrouwenspersoon kan worden gevonden om als voorlopige bewindvoerder te worden aangewezen, zal een rechtspersoon als voorlopige bewindvoerder worden aangewezen.

De erkenningsvoorwaarden van bedoelde rechtspersonen zullen bij koninklijk besluit worden vastgelegd. »

Verantwoording

Er dient vermeden te worden dat vreemden die geen enkele relatie met de te beschermen persoon onderhouden, als voorlopige bewindvoerder worden aangewezen.

Als in die relatiekring niemand kan worden gevonden, dan zou een rechtspersoon als voorlopig bewindvoerder moeten aangewezen worden die dan aan strikte erkenningsvoorwaarden zou moeten worden onderworpen, zoals het statuut van een V.Z.W., met uitsluiting van bestuurders of personeelsleden van de instellingen waarin de betrokkenen verblijven.

Ten einde winstbejag te vermijden en het individuele karakter van de bewindvoering te benadrukken, is het geraadzaam het aantal dossiers per bewindvoerder te beperken.

De indiener voegt hier aan toe dat het zijn bedoeling is een tekst in positieve zin in te voegen. Zo men bovendien een rechtspersoon toelaat, moeten de voorwaarden worden bepaald waaraan deze rechtspersoon moet beantwoorden.

Ingaande op de amendementen, antwoordt de vertegenwoordiger van de Minister dat hij het in principe eens kan zijn dat er een zekere voorkeur zou worden gegeven aan een reeks personen. De tekst zou kunnen luiden als volgt : « Bij de aanwijzing zal de vrederechter bij voorkeur de echtgenoot of een vertrouwenspersoon aanduiden. »

Een ander lid dient het volgend amendement in :

« In § 1 van artikel 488bis, c), voorgesteld door dit artikel, de woorden « Die aanwijzing maakt een eind aan ... » tot en met de woorden « ... gevoegd bij het dossier van de procedure. » te vervangen als volgt :

«L'administrateur adjoint ne peut être choisi parmi les membres de la direction ou du personnel de l'établissement si la personne à protéger en est pensionnaire. Le greffier communique la décision de nomination immédiatement à l'administrateur. Celui-ci confirme par écrit qu'il accepte le mandat d'administrateur, dans les huit jours de sa nomination. Ce document doit être joint au dossier de la procédure. L'acceptation met un terme au mandat conféré par le malade.»

Justification

Il semble superflu d'envoyer au procureur du Roi une copie de la décision de nomination de l'administrateur.

A propos du troisième alinéa, l'auteur explique que les termes «service public ou privé» sont superflus.

Le représentant du Ministre rappelle que la notion de «service public et privé» vise les maisons de repos ordinaires telles que celles relevant des C.P.A.S.

Lorsque la notion d'«établissement» est comprise dans ce sens, l'adjonction peut être omise.

Un membre attire à ce propos l'attention sur les dispositions du troisième alinéa du texte proposé interdisant de désigner comme administrateur provisoire le dirigeant ou le membre du personnel de l'établissement ou du service public dans lequel l'intéressé se trouve.

La question doit être posée de savoir quel peut être ici le rôle notamment du président et du secrétaire du C.P.A.S. après la suppression des mots «service public et privé». Est-ce à dire que ces personnes peuvent être désignées comme administrateur provisoire?

Les membres de la Commission estiment que ceci n'est pas autorisé puisque ces personnes, de même d'ailleurs que tous les membres du C.P.A.S. dont dépend la gestion de l'établissement où se trouve l'intéressé, doivent être protégés en tant qu'administrateurs de cet établissement.

La Commission adhère à ce point de vue.

Certains membres sont d'avis que le nombre de personnes à protéger relevant du même administrateur devrait être limité et que cette limitation devrait figurer dans le texte.

«De toegevoegde beheerder mag niet gekozen worden onder de bestuurs- of personeelsleden van de instelling indien de te beschermen persoon zich aldaar bevindt. Onmiddellijk na de beslissing van benoeming, deelt de griffier zulks mee aan de toegevoegde beheerder. Deze laat binnen acht dagen na zijn benoeming schriftelijk weten of hij die aanwijzing aanvaardt. Dit stuk wordt gevoegd bij het dossier van de procedure. Met de aanvaarding wordt een einde gemaakt aan de lastgeving door de zieke gegeven.»

Verantwoording

Het lijkt overbodig om aan de procureur des Konings een afschrift te sturen van de beslissing van benoeming van de toegevoegde beheerder.

Bij het derde lid verklaart de indiener dat de woorden «openbare of particuliere dienst» overbodig zijn.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat het begrip «openbare en particuliere dienst» de gewone rusthuizen beheft, zoals O.C.M.W.'s.

Wanneer het begrip «instelling» in die zin wordt begrepen, kan de toevoeging worden weggelaten.

Een lid vestigt in dit verband de aandacht op het bepaalde van het derde lid van de voorgestelde tekst dat verbiedt «de bestuurs- of personeelsleden van de instelling of de openbare dienst waarin betrokkene zich bevindt» aan te wijzen als voorlopig bewindvoerder.

De vraag moet worden gesteld welke daarbij de rol kan zijn van onder meer de voorzitter en de secretaris van een O.C.M.W., nadat de woorden «openbare en particuliere dienst» worden weggelaten. Vloeit hieruit meteen voort dat deze personen wel als voorlopig bewindvoerder kunnen worden aangewezen?

De leden zijn van mening dat zulks niet is toegelaten vermits deze personen, alsmede trouwens alle leden van het O.C.M.W. onder wiens beheer de instelling ressorteert waar betrokkene zich bevindt, moeten worden beschouwd als bestuursleden van die instelling.

De Commissie treedt deze zienswijze bij.

Sommige leden zijn er voorstander van dat het aantal te beschermen personen waarvoor dezelfde bewindvoerder wordt aangewezen, zou worden beperkt en dat deze beperking dan ook in de tekst zelf zou worden opgenomen.

A cette fin sont proposés les amendements suivants :

« 1. Au § 3, entre les deuxième et troisième alinéas de l'article 488bis, c), proposé, insérer un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Le nombre de personnes protégées par administrateur est limité à trente. »

Justification

L'absence de limitation serait en contradiction flagrante avec l'esprit de la loi. Dans un groupe important, l'approche individuelle disparaît totalement et il n'y a pas de participation. Cette distanciation est évitée en renonçant au système de l'administrateur général et en permettant une approche personnalisée.

« 2. Insérer, après le troisième alinéa du § 1^{er}, de l'article 488bis, c), proposé un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Un même administrateur peut être désigné pour vingt personnes à protéger au maximum. »

Justification

Il faut éviter que soient désignés comme administrateurs provisoires des étrangers qui n'entretiennent aucune relation avec la personne à protéger.

Pour prévenir tout but de lucre et pour souligner le caractère individuel de l'administration, il convient de limiter le nombre de dossiers par administrateur. Le Gouvernement le souligne dans ses amendements (p. 8 du document 1102/2) et propose, lui aussi, de limiter à vingt le nombre par administrateur de personnes à protéger.

Un des auteurs souligne qu'il faut d'abord arrêter le principe de la limitation avant de pouvoir discuter du nombre précis, qui est un problème d'appréciation.

Le représentant du Ministre est d'avis que ce problème doit être laissé à l'appréciation du juge de paix et qu'il ne faut, dès lors, pas intégrer des dispositions strictes dans le texte puisque tous les cas sont différents. Lorsque le travail matériel et le contrôle sont simples, l'administrateur provisoire peut gérer les biens de plusieurs personnes. Lorsqu'au contraire il s'agit d'une gestion importante, il ne sera pas possible de confier un grand nombre de personnes protégées à un seul et même administrateur.

Te dien einde worden de volgende amendementen ingediend :

« 1. In § 3, tussen het tweede en het derde lid van het voorgestelde artikel 488bis, c), een nieuw lid in te voegen, luidende :

« Het aantal beschermde personen per bewindvoerder is beperkt tot dertig. »

Verantwoording

Het gebrek aan beperking gaat regelrecht in tegen de geest van de wet. In een grote groep cliënten verdwijnt de individuele benadering totaal en is er geen inspraak. Deze afstandelijkheid wordt vermeden door af te stappen van het systeem van algemeen bewindvoerder en door een cliëntgerichte aanpak mogelijk te maken.

« 2. Na het derde lid van § 1 van het voorgestelde artikel 488bis, c), een nieuw lid in te voegen, luidende :

« Eenzelfde bewindvoerder kan voor maximum twintig te beschermen personen worden aangewezen. »

Verantwoording

Er dient vermeden te worden dat vreemden die geen enkele relatie met de te beschermen persoon onderhouden, als voorlopige bewindvoerder worden aangewezen.

Ten einde winstbejag te vermijden en het individuele karakter van de bewindvoering te benadrukken, is het geraadzaam het aantal dossiers per bewindvoerder te beperken. Ook in de verantwoording van de regeringsamendementen (blz. de 8 van document 1102/2) wordt dit benadrukt en wordt eveneens het aantal van twintig als grens vooropgesteld.

Een van de indieners dringt erop aan dat eerst het principe van de beperking moet worden vastgesteld en dat daarna kan worden gediscussieerd over het precieze aantal, dat een probleem van appreciatie betekent.

De vertegenwoordiger van de Minister is van mening dat dit probleem moet worden overgelaten aan de beoordeling van de vrederechter en er dus geen stringente bepaling in de tekst moet worden opgenomen vermits alle gevallen verschillend zijn. Waar het materiële werk en de controle eenvoudig zijn, kan de voorlopig bewindvoerder de goederen van meerdere beheren. Wanneer het integendeel een belangrijk beheer betreft, zal het niet mogelijk zijn om een groot aantal beschermde personen aan een en dezelfde bewindvoerder toe te vertrouwen.

Il faut en outre tenir compte de la situation des établissements où de nombreux patients sont admis; dans ce cas, il peut être utile d'élaborer une organisation structurée de la gestion.

Un membre rappelle la situation à Geel où il y a 1 200 patients. Si le nombre était limité à 30 par exemple, il faudrait désigner 40 administrateurs provisoires. Il sera tout d'abord très difficile de les trouver et ensuite, l'unité de la politique du centre sera entièrement brisée. Il est dès lors souhaitable d'en laisser l'appréciation au juge de paix.

Un membre rappelle que l'administrateur désigné peut se faire assister afin de permettre une gestion associative. Même lorsque le juge de paix ne l'a pas décidé, l'administrateur provisoire peut collaborer avec d'autres.

Le premier amendement est rejeté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le second amendement est rejeté par partage des voix (6 contre 6).

Profitant de cette occasion et en réponse à la question d'un membre, il est confirmé qu'il n'est pas souhaitable qu'une seule et même personne soit mandatée pour représenter l'intéressé dans les mêmes matières que celles dont est chargé l'administrateur. Il n'est toutefois pas exclu qu'un mandataire soit désigné comme administrateur provisoire.

Une personne qui n'est d'ailleurs plus en état de retirer le mandat, doit être placée sous la protection de la loi. On a en outre constaté des abus, notamment dans certaines maisons de repos; lorsque la loi est appliquée, on dispose d'un contrôle du juge de paix.

En ce qui concerne la question, posée au cours de la discussion générale, de savoir s'il est possible de désigner une personne morale, le représentant du Ministre constate que ce type de désignation est contraire au souhait de personnaliser la gestion. Les personnes chargées d'une gestion peuvent toutefois se grouper dans le cadre d'une personne morale, si bien que le juge de paix peut éventuellement s'adresser à une personne faisant partie d'une telle organisation. De plus, les conditions d'agrément d'une personne morale sont indéniablement du ressort des Communautés.

En ce qui concerne la notification à l'administrateur, elle est supposée dans le texte sans être mentionnée expressément; le texte fait cependant référence à l'article 1030 du Code judiciaire.

L'auteur marque son accord sur le point de vue relatif à la personne morale, mais pense qu'il devrait être repris expressément dans le texte.

Un membre pose une question à propos de la signification de l'expression « personne de confiance »; il

Bovendien moet worden rekening gehouden met de toestand van instellingen waar talrijke patiënten zijn opgenomen; in dit geval kan het nuttig zijn een gestructureerde organisatie van het beheer uit te werken.

Een lid herinnert aan de toestand te Geel, waar er 1 200 patiënten zijn. Als het aantal zou worden beperkt tot bijvoorbeeld 30, dan moeten er 40 voorlopige bewindvoerders worden aangewezen. Vooreerst zal het zeer moeilijk zijn deze te vinden en vervolgens zal de eenheid van beleid in het centrum volledig verbroken zijn. Daarom is het wenselijk de appreciatie over te laten aan de vrederechter.

Een lid herinnert eraan dat de aangewezen bewindvoerder zich kan laten bijstaan ten einde een associatief beheer mogelijk te maken. Ook wanneer de vrederechter daartoe niet heeft beslist, zal de voorlopig bewindvoerder met anderen kunnen samenwerken.

Het eerste amendement wordt verworpen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het tweede amendement wordt verworpen bij staking van stemmen (6 tegen 6).

Bij deze gelegenheid en op vraag van een lid, wordt bevestigd dat het niet wenselijk is dat eenzelfde persoon gemandateerd is en de persoon vertegenwoordigt in dezelfde materies waarmee de bewindvoerder is belast. Het is evenwel niet uitgesloten dat een gemandateerde wordt aangewezen als voorlopig bewindvoerder.

Een persoon die trouwens niet meer in staat is het mandaat in te trekken, moet onder de bescherming van de wet worden geplaatst. Bovendien werden er, onder meer in bepaalde rusthuizen, misbruiken vastgesteld; wanneer de wet wordt toegepast beschikt men over een controle van de vrederechter.

Wat de vraag betreft, gesteld in de loop van de algemene bespreking, of het mogelijk is een rechtspersoon aan te wijzen, stelt de vertegenwoordiger van de Minister vast dat dit in strijd is met de wens om het beheer te personaliseren. Wel kunnen de personen die met een beheer belast zijn zich verenigen in een rechtspersoon zodat de vrederechter zich eventueel kan wenden tot een persoon die van een dergelijke organisatie deel uitmaakt. Bovendien horen de erkenningsvoorwaarden van een rechtspersoon ongetwijfeld thuis bij de bevoegdheden van de Gemeenschappen.

Wat betreft de verwittiging van de bewindvoerder, wordt deze in de tekst verondersteld, doch is niet uitdrukkelijk vermeld; de tekst verwijst wel naar artikel 1030 van het Gerechtelijk Wetboek.

De indiener is het eens met de zienswijze met betrekking tot de rechtspersoon, doch is van mening dat dit dan toch uitdrukkelijk in de tekst zou moeten worden opgenomen.

Een lid vraagt naar de betekenis van de vertrouwenspersoon; dit is belangrijk vermits er personen

s'agit là d'un point important puisqu'il y a des personnes qui sont totalement abandonnées. En tout cas, on ne peut exclure des tierces personnes bien que la préférence doive être donnée aux membres de la famille, ce qui signifie qu'aucune restriction ne peut être incluse dans le texte.

En ce qui concerne le rôle et la signification de cette personne de confiance, il est fait référence à la loi du 26 juin 1990 et aux commentaires dans le rapport y afférent. Il faut en déduire que l'on ne vise pas un expert ni un assistant social qui serait désigné comme administrateur uniquement en raison de sa fonction. La personne de confiance est choisie à l'initiative de l'intéressé.

Le représentant du Ministre propose de mentionner « la » personne de confiance puisque l'on vise ici précisément une personne donnée. C'est en tout cas la personne de confiance visée à la loi du 26 juin 1990. Il lui est répondu que deux personnes de confiance peuvent en fin de compte être désignées parce qu'elles sont spécialisées dans un certain type de gestion.

Un membre déclare qu'il faut précisément éviter de désigner un spécialiste qui se fait passer pour un expert par exemple dans les transactions financières. La personne de confiance doit être quelqu'un qui est choisi par l'intéressé et qui n'est donc pas uniquement désigné en fonction de la gestion des biens.

Le représentant du Ministre rappelle que le but poursuivi reste de faire de l'administrateur provisoire une personne de confiance et ce, dans le cadre de la relation que l'on veut personnaliser, à l'exclusion donc d'une gestion purement professionnelle. Il faut cependant tenir compte du fait que la personne de confiance ne souhaite pas s'occuper de la gestion professionnelle. En tout cas, une chose est claire : la préférence doit être donnée au conjoint, à un membre de la famille ou à la personne de confiance, mais sans obligation absolue.

Un membre marque son accord sur cette interprétation. En aucun cas, le texte ne peut être formulé en ce sens que le juge de paix désigne un administrateur soi-disant professionnel lorsqu'il n'y a pas de personnes susceptibles de bénéficier d'une préférence.

Il est fait référence au droit commun qui permet au juge de paix de faire connaître une préférence, après quoi le juge décide si cette personne est oui ou non compétente; l'avocat ou le notaire de famille de la personne concernée pourrait éventuellement être désigné.

Par conséquent, le texte suivant est proposé : « Sauf indications contraires, le juge de paix désigne par préférence comme administrateur provisoire le conjoint, un membre de la famille ou la personne de confiance. »

zijn die totaal verlaten zijn. In elk geval mag men vreemde personen niet uitsluiten, al kan de voorkeur dan toch uitgaan naar familieleden, hetgeen betekent dat in de tekst geen restrictie mag worden opgenomen.

In verband met de rol en de betekenis van deze vertrouwenspersoon, wordt verwezen naar de wet van 26 juni 1990 en de commentaar daarbij in het desbetreffende rapport. Hieruit moet worden afgeleid dat niet een deskundige wordt bedoeld of een sociaal assistent die enkel wegens die functie als bewindvoerder zou worden aangewezen. De vertrouwenspersoon is degene die op initiatief van de betrokken persoon wordt gekozen.

De vertegenwoordiger van de Minister stelt voor « de » vertrouwenspersoon te vermelden, vermits precies een aangewezen persoon wordt bedoeld in de wet van 26 juni 1990, waarop wordt geantwoord dat er tenslotte twee vertrouwenspersonen kunnen worden aangewezen omdat hij of zij specialisten zijn in een bepaald soort beheer.

Een lid verklaart dat dit juist moet worden voorkomen, namelijk de aanwijzing van een specialist die zich aanbiedt als expert in bijvoorbeeld financiële transacties. De vertrouwenspersoon moet iemand zijn die gekozen is door de betrokkene en dus niet enkel wordt aangewezen in functie van het beheer van de goederen.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat het de bedoeling blijft juist van de voorlopig bewindvoerder een vertrouwenspersoon te maken en dat in het kader van de gewilde gepersonaliseerde relatie, met uitsluiting dus van een louter zakelijk beheer. Wel moet rekening worden gehouden met het feit dat de vertrouwenspersoon zich niet wenst in te laten met het zakelijk beheer. In elk geval moet de voorkeur duidelijk zijn: echtgenoot, familielid of vertrouwenspersoon, doch zonder een absolute verplichting.

Een lid is het met deze interpretatie eens. In elk geval mag de tekst niet in die zin worden geformuleerd dat de vrederechter een zogenaamde professionele bewindvoerder aanwijst wanneer er geen voorkeurspersonen te vinden zijn.

Er wordt herinnerd aan het gemeen recht dat toelaat aan de vrederechter een voorkeur te laten kennen, waarna de rechter oordeelt of die persoon al dan niet daartoe bekwaam is; eventueel zou de advocaat of de familienotararis van de betrokken persoon kunnen worden aangewezen.

Dienvolgens wordt de volgende tekst voorgesteld : « Behoudens tegenstrijdige aanwijzingen, duidt de vrederechter bij voorkeur de echtgenoot, een familielid of de vertrouwenspersoon aan als voorlopig bewindvoerder ».

Les mots « dossier de la procédure » du troisième alinéa sont en même temps remplacés par les mots « dossier judiciaire ».

De plus, le représentant du Ministre déclare être d'accord sur l'insertion au premier alinéa des mots « un ou plusieurs administrateurs provisoires », sur l'ordonnance motivée, sur la correspondance entre le moment de la notification et l'expiration des mandats, sur l'utilisation du mot « personne » au lieu de « malade ».

La notification au procureur du Roi doit toutefois être maintenue puisqu'il exerce une mission générale de contrôle.

Il est fait référence à la terminologie de l'article 1030 du Code judiciaire. Aucun pli judiciaire n'est requis pour le procureur du Roi; une notification ordinaire suffit. En ce qui concerne le délai dans lequel la notification doit être faite, il peut simplement être fait référence aux dispositions de l'article 1030 du Code judiciaire.

Un membre estime qu'il faut indiquer que l'administrateur doit faire savoir par écrit dans les huit jours de sa désignation s'il accepte celle-ci. Cette remarque concerne en particulier le texte français. L'acceptation de la mission met un terme au mandat que l'intéressé aurait éventuellement donné. De plus, la dernière phrase du premier alinéa est déplacée à la fin du troisième alinéa.

Un membre considère que l'obligation, pour l'administrateur provisoire, d'accepter sa désignation est formulée de manière générale ce qui signifie qu'elle est également applicable lorsqu'il s'agit d'un membre de la famille qui n'entretient pas de trop bonnes relations avec sa famille.

Ce point de vue est en effet confirmé mais il faut attirer l'attention sur le fait qu'un recours et une opposition sont toujours possibles.

§ 1bis (§ 2 du texte adopté par la Commission)

Justification de la gestion

Un membre propose l'amendement suivant:

« A l'article 488bis c) proposé, insérer un paragraphe 1^{er}bis libellé comme suit :

« Au plus tard un mois après l'acceptation de sa nomination par l'administrateur, celui-ci est tenu d'établir un rapport relatif à la nature et à la composition des biens à gérer et de le transmettre au juge de paix ainsi qu'à la personne à protéger. »

Tegelijkertijd worden in het derde lid de woorden « dossier van de procedure » vervangen door het woord « gerechtsdossier ».

Bovendien verklaart de vertegenwoordiger van de Minister het eens te zijn dat de woorden « een of meerdere voorlopige bewindvoerders » in het eerste lid worden opgenomen, met de gemotiveerde beschikking, het ogenblik van de verwittiging om de lastgeving te laten vervallen, de vermelding van de « persoon » in plaats van de « zieke ».

De mededeling aan de procureur des Konings moet evenwel behouden blijven vermits deze een algemene opdracht van toezicht heeft.

Verwezen wordt naar de terminologie van artikel 1030 van het Gerechtelijk Wetboek. Voor de procureur des Konings is er evenwel geen gerechtsbrief vereist; een gewone mededeling volstaat. Wat de termijn betreft binnen dewelke de betekening dient te gebeuren, kan eenvoudig worden verwezen naar het bepaalde in artikel 1030 van het Gerechtelijk Wetboek.

Een lid meent dat moet worden aangeduid dat de bewindvoerder binnen 8 dagen na de aanwijzing schriftelijk moet laten weten dat hij deze aanvaardt. Deze opmerking betreft inzonderheid de Franse tekst. De aanvaarding van de opdracht maakt een einde aan het mandaat dat de betrokken persoon eventueel zou hebben gegeven. Bovendien wordt de laatste zin van het eerste lid overgeplaatst als laatste zin van het derde lid.

Voor een lid is de verplichting dat de voorlopige bewindvoerder zijn aanwijzing moet aanvaarden in algemene zin geformuleerd, hetgeen betekent dat ze ook geldt wanneer het een familielid betreft dat geen al te goede betrekkingen met de familie onderhoudt.

Dit standpunt wordt inderdaad bevestigd doch de aandacht moet er worden op gevestigd dat hoger beroep en verzet mogelijk blijven.

§ 1bis (§ 2 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Rekenschap van het beheer

Een lid stelt het volgend amendement voor:

« In artikel 488bis, c), voorgesteld door dit artikel, een § 1bis in te voegen, luidend als volgt :

« Uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn benoeming (toegevoegde beheerder), is deze ertoe gehouden een verslag op te stellen met betrekking tot de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, en over te maken aan de vrederechter en aan de te beschermen persoon. »

Justification

La nature et la composition des biens à gérer sont pris en considération lors de la désignation de l'administrateur. Il semble à conseiller toutefois de prévoir une forme d'inventaire au début de la mission de ce dernier.

Un membre marque son accord sur l'amendement mais demande pourquoi la transmission du rapport est limitée au juge de paix et à la personne protégée et ne s'étend pas aux autres personnes qui peuvent avoir intérêt à être informées.

Un autre membre marque son accord sur le principe mais se demande si ce rapport doit toujours être établi, même lorsqu'il n'y a, dans la pratique, aucun bien à gérer. Il lui est répondu qu'il peut également être important que le juge de paix soit au courant du fait qu'il ne s'agit que d'un patrimoine limité parce qu'il sait ainsi qu'il peut y prêter une moindre attention; il est d'ailleurs difficile d'établir à partir de quel moment une gestion est à qualifier d'importante.

Un membre se déclare partisan de l'établissement d'un inventaire lorsqu'il s'agit d'une question importante et ce également dans le but de protéger l'administrateur provisoire. Il ne faut pas le considérer comme une obligation mais c'est à conseiller.

Le représentant du Ministre fait remarquer que l'on a voulu éviter une lourde procédure de tutelle bien que dans la pratique ce rapport remplace l'inventaire. Le juge de paix peut cependant toujours imposer des obligations spécifiques; il serait peut être préférable de le prévoir expressément dans le texte. Il faut toutefois mettre en garde contre une procédure trop complexe parce que celle-ci risque de dissuader certaines personnes de demander à être désignées comme administrateur ou à accepter une telle désignation.

Un membre fait remarquer que l'inventaire n'est en fin de compte établi qu'une seule fois, à savoir au début. On peut d'ailleurs laisser à l'administrateur le soin d'y procéder.

Reste à savoir si d'autres personnes doivent également recevoir ce rapport; elles peuvent en effet toujours le consulter au greffe. Le but de cette disposition est que soit établi un document qui permette d'exercer un contrôle à la fin de la mission.

Le texte peut éventuellement mentionner à quelle personne il doit être rendu compte de la gestion; dans cette hypothèse, il semble dès lors normal que ces personnes reçoivent également le rapport. Cette suggestion n'est toutefois pas retenue.

Verantwoording

De aard en de samenstelling van de te beheren goederen wordt mede in acht genomen bij de aanwijzing van de toegevoegde beheerder. Het lijkt raadzaam evenwel om te voorzien in een vorm van boedelbeschrijving bij het begin van de opdracht van deze laatste.

Een lid kan het met het amendement eens zijn, doch vraagt waarom het overmaken van het verslag beperkt wordt tot de vrederechter en de beschermde persoon en dus niet aan andere personen die er eventueel belang kunnen bij hebben om te worden geïnformeerd.

Een ander lid kan het eens zijn met het principe doch vraagt zich af of dit verslag steeds moet worden opgesteld ook wanneer er praktisch geen goederen te beheren zijn, waarop wordt geantwoord dat het ook belangrijk kan zijn dat de vrederechter op de hoogte is van het feit dat het slechts om een klein vermogen gaat, omdat hij dan weet dat hij daaraan minder aandacht kan besteden; het is trouwens moeilijk te bepalen vanaf wanneer het om een beheer gaat dat al dan niet belangrijk is.

Een lid is er voorstander van dat zou worden bepaald dat een inventaris wordt opgemaakt wanneer het om een belangrijk beheer gaat, dit eveneens ter bescherming van de voorlopig bewindvoerder. Zulks moet niet als een verplichting worden opgelegd doch het is wel aan te raden.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat men de zware procedure van de voogdij heeft willen vermijden, hoewel in de praktijk dit verslag in de plaats komt van de inventaris. Nochtans kan de vrederechter steeds specifieke verplichtingen opleggen; het ware misschien verkieslijker dit uitdrukkelijk in de tekst te bepalen. Wel moet worden gewaarschuwd voor een te ingewikkelde procedure omdat deze eventueel zal verhinderen dat personen om de aanwijzing als bewindvoerder zouden vragen of ervoor zouden terugschrikken deze te aanvaarden.

Een lid merkt op dat de boedelbeschrijving tenslotte slechts eenmaal en bij het begin wordt opgemaakt. Men kan het trouwens aan de bewindvoerder overlaten om daartoe over te gaan.

Wel moet de vraag nog worden beantwoord of ook andere personen het verslag moeten ontvangen; deze kunnen het immers steeds ter griffie inzien. De bedoeling bestaat er tenslotte in dat er een document wordt opgemaakt dat moet toelaten bij het einde van de opdracht een controle uit te oefenen.

Eventueel kan in de tekst worden vermeld aan welke personen rekenschap van het beheer moet worden gegeven; in deze hypothese lijkt het dan ook normaal dat deze personen ook het verslag ontvangen. Op deze suggestie wordt evenwel niet ingegaan.

La Commission décide enfin qu'il y a en tout cas lieu d'établir un rapport relatif à la nature et à la composition des biens à gérer et de le transmettre au juge de paix et à la personne protégée.

§ 2 (§ 3 du texte adopté par la Commission)

Compte tenu du texte proposé et des amendements introduits, le représentant du Ministre dépose le nouveau texte suivant :

« L'administrateur provisoire rend annuellement compte de sa gestion à la personne protégée et au juge de paix. Si l'état de santé de la personne protégée ne permet pas cette mesure, l'administrateur provisoire s'adresse directement au juge de paix. »

S'il l'estime nécessaire, le juge de paix peut exiger de l'administrateur provisoire des garanties, soit au moment de la désignation, soit au cours de la fonction.

L'administrateur provisoire informe la personne protégée des actes qu'il accomplit. Dans des circonstances particulières, le juge de paix peut dispenser l'administrateur provisoire de cette obligation, ou lui prescrire d'informer toute autre personne qu'il désigne des actes qu'il accomplit. »

En ce qui concerne le premier alinéa, plusieurs membres sont partisans d'obliger l'administrateur provisoire à rendre compte de sa gestion non seulement chaque année mais également à la fin de son mandat.

Cette proposition est adoptée et inscrite au § 3, premier alinéa.

Un membre constate que l'administrateur provisoire doit rendre compte annuellement de sa gestion mais que le deuxième membre de phrase du premier alinéa dispose que l'administrateur peut s'adresser au juge de paix « si l'état de santé de la personne protégée ne le permet pas », tandis que le troisième alinéa impose une autre obligation, à savoir que dans des circonstances particulières, le juge de paix peut dispenser l'administrateur provisoire de l'obligation d'informer la personne protégée des actes qu'il accomplit.

Dans le premier cas, il est incontestablement fait allusion à l'état de santé, tandis que dans le second, il s'agit de circonstances particulières; la question qui se pose est de savoir sur la base de quel motif cette distinction est établie.

L'administrateur provisoire rend annuellement compte de sa gestion mais on peut se demander qui peut l'en dispenser sur la base de l'état de santé de la personne protégée.

Uiteindelijk beslist de Commissie immers dat er in elk geval een verslag moet worden opgesteld met betrekking tot de aard en de samenstelling van de te beheren goederen en dit moet worden overgezonden aan de vrederechter en aan de beschermde persoon.

§ 2 (§ 3 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Rekening houdend met de voorgestelde tekst en de amendementen die werden ingediend, dient de vertegenwoordiger van de Minister de volgende nieuwe tekst in :

« De voorlopige bewindvoerder geeft jaarlijks rekenschap van zijn beheer aan de beschermde persoon en aan de vrederechter. Indien de gezondheidstoestand van betrokkene niet toelaat, richt de voorlopige bewindvoerder zich rechtstreeks tot de vrederechter. »

Indien hij zulks noodzakelijk acht, kan de vrederechter van de voorlopige bewindvoerder waarborgen eisen, hetzij bij zijn aanwijzing, hetzij gedurende de uitoefening van zijn functie.

De voorlopige bewindvoerder brengt de beschermde persoon op de hoogte van de handelingen die hij stelt. In bijzondere omstandigheden kan de vrederechter hem vrijstellen van deze verplichting of hem bevelen ieder ander persoon die hij aanduidt op de hoogte te brengen van de handelingen die hij stelt. »

Wat het eerste lid betreft, zijn leden er voorstander van dat de voorlopig bewindvoerder niet enkel jaarlijks rekenschap moet geven van zijn beheer, doch dat dit eveneens moet geschieden op het einde van het mandaat.

Dit voorstel wordt aangenomen en vermeld in § 3, eerste lid.

Een lid stelt vast dat de voorlopig bewindvoerder jaarlijks rekenschap moet geven van zijn beheer, doch in het tweede zinsdeel van het eerste lid wordt bepaald dat de bewindvoerder zich tot de vrederechter richt « indien de gezondheidstoestand dit niet toelaat », terwijl het derde lid een andere verplichting oplegt, namelijk dat in bijzondere omstandigheden de vrederechter vrijstelling kan verlenen van de verplichting om de beschermde persoon op de hoogte te brengen van de handelingen die hij verricht.

In het eerste geval wordt ongetwijfeld de gezondheidstoestand beoogd terwijl het in het tweede gaat om bijzondere omstandigheden; de vraag rijst op grond van welke reden dit onderscheid wordt gemaakt.

De voorlopig bewindvoerder geeft jaarlijks rekenschap, doch dan rijst meteen de vraag door wie hij daarvan kan worden vrijgesteld op grond van de gezondheidstoestand van de beschermde persoon.

Dans le cas de circonstances particulières, il est prévu que c'est le juge de paix qui accorde cette dispense.

Le représentant du Ministre répond que l'état de santé visé au premier alinéa est la faculté de compréhension de la personne, c'est-à-dire que lorsque la personne n'a aucune notion de ce qui se passe, cette appréciation est laissée à l'administrateur qui s'adressera alors directement au juge de paix. Le juge de paix exerce un contrôle; il n'est toutefois pas nécessaire de prévoir que c'est le juge de paix qui décide puisqu'il peut toujours décider d'office que la personne ne doit pas être informée, notamment lorsque cela ressort clairement des éléments du dossier.

Le troisième alinéa signifie que des informations doivent être données sur tout ce qui se fait et qui a une portée autre que simplement rendre compte, par exemple, la correspondance qui n'a aucune signification particulière pour les intérêts de la personne.

Le texte poursuit un double objectif, à savoir la transmission des informations nécessaires et une justification suffisante sans alourdir de manière exceptionnelle la tâche de l'administrateur. Le texte prévoit une certaine souplesse qui est finalement laissée à l'appréciation du juge de paix et en premier lieu à l'administrateur provisoire qui devra juger si c'est possible.

Le texte déroge en effet considérablement aux règles applicables en matière de tutelle où il n'est rendu compte qu'à la fin de la mission. Dans ce texte, la justification ne se limite pas à la transmission des documents, mais il faut en outre donner des explications. On ne peut de plus pas perdre de vue que les membres de la famille peuvent être désignés comme administrateurs provisoires bien que ne possédant pas une formation suffisamment poussée.

La procédure prévoit d'ailleurs également une possibilité de recours et d'opposition plus précisément en vertu de l'article 1033 du Code judiciaire.

Tenant compte en grande partie des différents éléments des amendements proposés, le texte suivant est finalement adopté à l'unanimité des douze membres présents :

Texte adopté

Article 5

Dans le chapitre I^{er}bis du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488bis, c), rédigé comme suit :

In geval van bijzondere omstandigheden, wordt wel degelijk bepaald dat de vrederechter vrijstelling geeft.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat de gezondheidstoestand die in het eerste lid wordt bedoeld, het begripsvermogen van de persoon beoogt, namelijk wanneer de persoon geen enkele notie heeft van wat gaande is, zal de bewindvoerder zelf oordelen en zal zich rechtstreeks tot de vrederechter wenden. Er is een toezicht door de vrederechter; het is evenwel niet nodig te bepalen dat de vrederechter beslist vermits deze steeds ambtshalve kan beslissen dat de persoon niet op de hoogte moet worden gebracht, wanneer het onder meer duidelijk blijkt uit de elementen van het dossier.

Het derde lid bedoelt dat er informatie wordt verstrekt over alles wat gebeurt hetgeen een andere draagwijdte heeft dan het geven van rekenschap, bijvoorbeeld briefwisseling die geen bijzondere betekenis heeft voor de belangen van de persoon.

De tekst streeft uiteindelijk een dubbel doel na, namelijk voldoende informatie verstrekken en afdoende rekenschap geven zonder dat de taak van de bewindvoerder uitzonderlijk zwaar wordt. De tekst voorziet in een zekere soepelheid die uiteindelijk wordt overgelaten aan de appreciatie van de vrederechter en op de eerste plaats aan de voorlopig bewindvoerder die erover zal oordelen of het mogelijk is.

De tekst wijkt inderdaad in belangrijke mate af van de regels die inzake voogdij gelden, waar de rekenschap enkel wordt gegeven op het einde van de opdracht. In deze tekst beperkt het geven van rekenschap zich niet tot het mededelen van stukken doch er moet bovendien uitleg worden verstrekt. Men mag bovendien niet uit het oog verliezen dat familieleden als voorlopig bewindvoerder kunnen worden aangesteld, die dus geen voldoende doorgedreven vorming hebben.

De procedure voorziet trouwens ook in hoger beroep en verzet, meer bepaald krachtens artikel 1033 van het Gerechtelijk Wetboek.

In grote mate rekening houdend met diverse onderdelen van de ingediende amendementen, wordt tenslotte de hiernavolgende tekst aangenomen met eenparigheid van de twaalf aanwezige leden :

Aangenomen tekst

Artikel 5

In hoofdstuk Ibis van titel XI van het boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488bis, c), ingevoegd, luidend als volgt :

« Article 488bis, c) : § 1^{er}. Par ordonnance motivée, le juge de paix désigne un administrateur provisoire en tenant compte de la nature et de la composition des biens à gérer, de l'état de santé de la personne à protéger ainsi que de sa situation familiale.

Il choisit de préférence en qualité d'administrateur provisoire le conjoint, un membre de la proche famille ou, le cas échéant, la personne de confiance de la personne à protéger.

L'administrateur provisoire ne peut être choisi parmi les dirigeants ou les membres du personnel de l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

La désignation a lieu par ordonnance séparée lorsque le juge de paix est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

L'ordonnance du juge de paix est notifiée par le greffier à l'administrateur provisoire sous pli judiciaire dans les trois jours du prononcé. L'administrateur provisoire fait savoir par écrit dans les huit jours de sa désignation s'il accepte celle-ci. Cet écrit est déposé au dossier de la procédure. L'acceptation met fin au mandat conféré par la personne à protéger.

A défaut de l'acceptation prévue à l'alinéa précédent, le juge de paix désigne d'office un autre administrateur provisoire.

Après l'acceptation par l'administrateur provisoire, une copie de l'ordonnance le désignant est transmise au procureur du Roi.

§ 2. Au plus tard un mois après l'acceptation de sa désignation, l'administrateur provisoire est tenu d'établir un rapport sur la nature et la composition des biens à gérer, et de le transmettre au juge de paix et à la personne protégée.

§ 3. Chaque année, et à la fin de son mandat, l'administrateur provisoire rend compte de sa gestion à la personne protégée et au juge de paix. Si l'état de santé de la personne protégée ne le permet pas, l'administrateur provisoire s'adresse directement au juge de paix.

S'il l'estime nécessaire, le juge de paix peut exiger de l'administrateur provisoire des garanties, soit au moment de sa désignation, soit en cours d'exercice de sa mission.

L'administrateur provisoire informe la personne protégée des actes qu'il accomplit. Dans des circonstances particulières, le juge de paix peut dispenser

« Artikel 488bis, c) : § 1. Bij gemotiveerde beschikking wijst de vrederechter een voorlopige bewindvoerder aan met inachtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon en zijn gezinstoestand.

Hij kiest bij voorkeur als voorlopige bewindvoerder de echtgenoot, een lid van de naaste familie, of in voorkomend geval, de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon.

De voorlopige bewindvoerder mag niet gekozen worden onder de bestuurs- of personeelsleden van de instelling waarin de te beschermen persoon zich bevindt.

De aanwijzing geschiedt bij afzonderlijke beschikking wanneer bij de vrederechter een verzoekschrift ingediend is, bepaald in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de beschikking aan de aangestelde voorlopige bewindvoerder. De voorlopige bewindvoerder laat binnen acht dagen na zijn aanwijzing schriftelijk weten of hij die aanvaardt. Dit stuk wordt gevoegd bij het dossier van de rechtspleging. De aanvaarding maakt een einde aan de lastgeving die door de te beschermen persoon werd verleend.

Wordt de aanwijzing, bedoeld in het vorige lid niet aanvaardt, dan stelt de vrederechter ambtshalve een andere voorlopige bewindvoerder aan.

Na de aanvaarding door de voorlopige bewindvoerder wordt een afschrift van de beschikking van aanwijzing van de voorlopige bewindvoerder medegedeeld aan de procureur des Konings.

§ 2. Uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn aanwijzing moet de voorlopige bewindvoerder een verslag opstellen met betrekking tot de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, en dit verzenden aan de vrederechter en aan de beschermde persoon.

§ 3. De voorlopige bewindvoerder geeft jaarlijks en op het einde van zijn mandaat rekenschap van zijn beheer aan de beschermde persoon en aan de vrederechter. Indien de gezondheidstoestand van betrokkene het niet toelaat, richt de voorlopige bewindvoerder zich rechtstreeks tot de vrederechter.

Indien hij zulks noodzakelijk acht, kan de vrederechter van de voorlopige bewindvoerder waarborgen eisen, hetzij bij zijn aanwijzing, hetzij gedurende de uitoefening van zijn opdracht.

De voorlopige bewindvoerder brengt de beschermde persoon op de hoogte van de handelingen die hij verricht. In bijzondere omstandigheden kan de

l'administrateur provisoire de cette obligation, ou lui prescrire d'informer toute autre personne qu'il désigne des actes qu'il accomplit.»

Article 3 (article 6 du texte adopté par la Commission)

Désignation d'office, modification de la mission ou remplacement de l'administrateur provisoire

Le texte proposé est libellé comme suit :

« Article 3. — Un article 488bis, d), rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre 1^{er} bis, du titre XI du livre 1^{er} du Code civil

« Article 488bis, d). — Par ordonnance motivée, le juge de paix peut à tout moment, soit d'office, soit à la demande d'une des personnes énumérées à l'article 488bis, a), ainsi qu'à celle de l'administrateur provisoire, mettre fin à la mission de ce dernier, modifier les pouvoirs qui lui ont été confiés, ou encore le remplacer. La demande est introduite par requête conformément à l'article 488bis, b). Dans tous les cas, l'administrateur provisoire devra être entendu ou appelé.

La mission de l'administrateur provisoire cesse de plein droit dès l'entrée en fonction du représentant légal nommé en cas d'interdiction de la personne dont il gère les biens, de désignation d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 1246 du Code judiciaire ou de son placement sous statut de minorité prolongée. »

Plusieurs amendements sont proposés à cet article :

Premier amendement :

« Remplacer le premier alinéa de l'article 488bis, d), proposé, par la disposition suivante :

« Par ordonnance motivée, le juge de paix peut à tout moment, soit d'office, soit à la demande d'une des personnes énumérées à l'article 488bis, b), ainsi qu'à celle... »

Justification

L'énumération des personnes pouvant requérir la désignation d'un administrateur provisoire est prévue par l'article 488bis, b), et non pas par l'article 488bis, a), comme il est proposé actuellement.

vrederichter hem vrijstellen van deze verplichting of hem bevelen ieder ander persoon die hij aanwijst op de hoogte te brengen van de handelingen die hij verricht. »

Artikel 3 (artikel 6 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Ambtshalve aanwijzing, wijziging van de opdracht of vervanging van de voorlopige bewindvoerder

De voorgestelde tekst luidt als volgt :

« Artikel 3. — Een artikel 488bis, d), opgesteld als volgt wordt ingevoegd in hoofdstuk Ibis van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek :

« Artikel 488bis, d). — De vrederechter kan op elk ogenblik, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van één der personen vermeld in artikel 488bis, a), en eveneens op verzoek van de voorlopige bewindvoerder, bij een met redenen omkleed bevelschrift, een einde maken aan de opdracht van deze laatste, de bevoegdheden die hem werden toevertrouwd wijzigen, of hem vervangen. Het verzoek wordt ingediend bij verzoekschrift overeenkomstig artikel 488bis, b). De voorlopige bewindvoerder zal in elk geval moeten gehoord of opgeroepen worden.

De opdracht van de voorlopige bewindvoerder eindigt van rechtswege zodra de wettelijke vertegenwoordiger, benoemd in geval van onbekwaamverklaring van de persoon wiens goederen hij beheert, zijn taak aanvat, in geval van toevoeging van een voorlopig bewindvoerder krachtens artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek of in geval van verklaring van de staat van verlengde minderjarigheid. »

Bij dit artikel worden meerdere amendementen ingediend :

Eerste amendement

« De aanhef van het eerste lid van het voorgestelde artikel 488bis, d), te doen luiden als volgt :

« De vrederechter kan te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een der personen vermeld in artikel 488bis, b), en eveneens... »

Verantwoording

De personen voor wie eventueel een voorlopige bewindvoerder aangewezen moet worden, worden opgesomd in punt b) van artikel 488bis en niet in punt a), zoals de ontwerp-tekst luidt.

Deuxième amendement :

« Compléter l'article 488bis, d), proposé, par un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Au plus tard deux mois après la fin de sa mission, l'administrateur provisoire rend compte de sa gestion à l'administré et au juge de paix. »

Justification

Il est important de donner la possibilité à l'administrateur de mettre un terme à son mandat en rendant ses comptes, et cela conformément aux principes régissant les procédures de tutelle, mandat, etc.

Troisième amendement :

« Compléter le texte de cet article comme suit :

« En cas de refus de l'administrateur, ou du procureur du Roi quant à la personne dudit administrateur, le juge de paix désigne un nouvel administrateur provisoire. »

Justification

Il appartient au procureur du Roi de s'assurer de la bonne moralité du futur administrateur provisoire. Il doit également vérifier dans l'hypothèse où le conjoint (ou un tiers) est désigné comme administrateur si celui-ci n'a pas déjà introduit une procédure judiciaire devant le tribunal de première instance en application des articles 214, 220, 1420 et 1426 du Code civil. Ce qui entraînerait une incompatibilité entre ces deux mandats. En effet, nonobstant le contrôle a priori du juge, certains points semblent présenter des dangers, à savoir :

1) Aucune preuve de l'impossibilité de manifester sa volonté n'est exigée dans la loi du 14 juillet 1976, ni la présence d'un contradicteur au débat judiciaire.

2) Une fois l'autorisation accordée, aucun contrôle de l'exécution n'est prévu, ni la possibilité de restreindre les pouvoirs accordés (pas de compte, pas d'inventaire, pas de garantie). Aucune différence n'est faite entre les biens propres ou communs, ni entre les actes de disposition ou d'administration.

3) L'article 220, § 2, du Code civil ne prévoit aucune formule de publicité.

4) Les juridictions compétentes diffèrent : c'est soit le juge de paix, soit le tribunal de première instance qui est compétent (articles 220, 1420 et 1426 du Code civil); et de plus, seul ce dernier bénéficie de la protection du parquet.

Tweede amendement :

« Aan het voorgestelde artikel 488bis, d), een derde lid toe te voegen, luidende :

« Uiterlijk twee maanden na het beëindigen van zijn opdracht, moet de voorlopige bewindvoerder van zijn beheer rekening en verantwoording doen aan de onder voorlopig bewind gestelde en aan de vrederechter. »

Verantwoording

Het is belangrijk dat de bewindvoerder de mogelijkheid krijgt zijn opdracht te beëindigen door rekenschap af te leggen overeenkomstig de beginselen die ten grondslag liggen aan de procedure van de voogdij, de lastgeving, enz.

Derde amendement :

« De tekst van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Indien de bewindvoerder weigert of indien de procureur des Konings de persoon van de bewindvoerder afwijst, wijst de vrederechter een andere voorlopige bewindvoerder aan. »

Verantwoording

De procureur des Konings moet nagaan of de toekomstige voorlopige bewindvoerder van goed zedelijk gedrag is. Ingeval de echtgenoot of een derde als bewindvoerder wordt aangewezen, moet hij tevens nagaan of die niet, met toepassing van de artikelen 214, 220, 1420 en 1426 van het Burgerlijk Wetboek, reeds een gerechtelijke procedure heeft ingeleid voor de rechtbank van eerste aanleg. Daardoor zou onverenigbaarheid ontstaan tussen die twee opdrachten. In weerwil van de voorafgaande controle door de rechter, leveren bepaalde punten immers gevaar op :

1) De wet van 14 juli 1976 vereist geen enkel bewijs inzake de onmogelijkheid om zijn wil te kennen te geven, noch de aanwezigheid van een tegenpartij bij de gerechtelijke behandeling;

2) Wanneer de toestemming is verleend, bestaat er geen controle op de uitvoering, noch enige mogelijkheid om de toegekende bevoegdheden te beperken (geen rekening, geen inventaris, geen waarborg). Er wordt geen enkel onderscheid gemaakt tussen de eigen goederen of de gemeenschappelijke goederen, noch tussen daden van beschikking of daden van beheer.

3) Artikel 220, § 2, van het Burgerlijk Wetboek legt geen vormvereiste op inzake bekendmaking;

4) Verschillende rechtbanken kunnen bevoegd zijn: ofwel gaat het om de vrederechter, ofwel om de rechtbank van eerste aanleg (artikelen 220, 1420 en 1426 van het Burgerlijk Wetboek); bovendien geniet alleen laatstgenoemde de bescherming van het parket.

5) Rien n'est prévu pour régler les conflits de pouvoirs qui se poseront inévitablement entre le conjoint survivant (les tiers dans les cas de l'article 1426 du Code civil) et l'administrateur provisoire.

6) Le conjoint qui est désigné administrateur provisoire doit-il respecter les formalités relatives à l'administration provisoire ou peut-il se contenter d'exercer les pouvoirs conférés par la décision de justice prise sur base de la loi de 1976?

Quatrième amendement :

« Au premier alinéa de l'article 499bis, d), proposé, remplacer les mots « article 488bis, a) » par les mots « article 488bis, b). »

Justification

Il s'agit d'une correction technique.

Cinquième amendement :

« L'article 488bis d) devient l'article 488bis, f). Il est rédigé comme suit :

« Par ordonnance motivée, le juge de paix peut, à tout moment, soit d'office, soit à la demande de l'incapable ou de toute personne intéressée ainsi qu'à celle de l'administrateur judiciaire, mettre fin à la mission de ce dernier, modifier les pouvoirs qui lui ont été confiés ou le remplacer.

La demande est introduite par requête conformément à l'article 488bis, b).

Dans tous les cas, l'administrateur judiciaire est entendu ou appelé.

La mission de l'administrateur judiciaire cesse de plein droit en cas d'interdiction de l'intéressé, de désignation d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 1246 du Code judiciaire ou de son placement sous statut de minorité prolongée. »

Un membre estime que le président du tribunal qui a désigné l'expert doit également être informé.

Il est souligné qu'il ne faut en tout cas pas reprendre toute la procédure.

Le représentant du Ministre fait remarquer que l'administrateur doit notifier son acceptation au juge de paix ce qui n'est pas le cas pour la désignation d'un expert.

Un membre déclare que si l'administrateur provisoire n'accepte pas dans les 8 jours ou refuse son mandat, le juge de paix devra, dans ce cas, désigner

5) Er worden geen regels voorgesteld om de bevoegdheidsconflicten op te lossen die onvermijdelijk zullen rijzen tussen de overlevende echtgenoot (de derden waarvan artikel 1426 van het Burgerlijk Wetboek spreekt) en de voorlopige bewindvoerder.

6) Moet de echtgenoot die als voorlopige bewindvoerder is aangewezen, voldoen aan de vormvereisten inzake de voorlopige bewindvoering of kan hij volstaan met de uitoefening van de bevoegdheden die hem zijn verleend bij een rechterlijke beslissing genomen op basis van de wet van 1976?

Vierde amendement :

« In het eerste lid van artikel 499bis, d), voorgesteld door dit artikel, de woorden « artikel 488bis, a) » te vervangen door de woorden « artikel 488bis, b). »

Verantwoording

Het betreft een technische verbetering.

Vijde amendement :

« Artikel 488bis, d) te vernummeren tot artikel 488bis, f), luidende :

« De vrederechter kan te allen tijde hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de onbekwame of van elke belanghebbende evenals van de gerechtelijke bewindvoerder, bij een met redenen omklede beschikking, een einde maken aan de opdracht van deze laatste, de bevoegdheden wijzigen die hem werden opgedragen of hem vervangen.

Het verzoek wordt ingediend bij verzoekschrift overeenkomstig artikel 488bis, b).

De voorlopige bewindvoerder moet in elk geval gehoord of opgeroepen worden.

De opdracht van de gerechtelijke bewindvoerder eindigt van rechtswege in geval van onbekwaamverklaring van de betrokkene, in geval van toevoeging van een voorlopige bewindvoerder krachtens artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek of in geval van verklaring van de staat van de verlengde minderjarigheid. »

Een lid is van mening dat ook aan de voorzitter van de rechtbank die de deskundige heeft aangesteld, kennis moet worden gegeven.

Onderstreept wordt dat in elk geval de hele procedure niet moet worden hernomen.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat de bewindvoerder aan de vrederechter moet laten weten dat hij aanvaardt hetgeen niet het geval is voor de aanduiding van een deskundige.

Een lid verklaart dat als de voorlopig bewindvoerder niet aanvaardt binnen de acht dagen, of geweigerd heeft, de vrederechter in dat geval ambtshalve

d'office un autre administrateur provisoire dans le cadre de la procédure encore pendante devant le juge de paix. Le texte suivant est proposé: « Au cas où l'administrateur désigné n'a pas fait connaître son acceptation dans les 8 jours, le juge de paix désigne d'office un autre administrateur provisoire ». Ce texte prend place après la disposition relative à la fin du mandat à l'article 488bis, c) (article 2bis).

Les modifications suivantes sont apportées au texte:

— L'article 488bis, a), est remplacé par l'article 488bis, b), § 1^{er}, et l'article 488bis, b), est remplacé par l'article 488bis, b), § 2;

— en ce qui concerne les mots « à la demande de l'incapable » dans le dernier amendement, un membre déclare que sont visées ici les personnes pour lesquelles un administrateur provisoire est désigné. Il faudrait remplacer cette notion par « la personne intéressée », « la personne concernée » ou « la personne à protéger ».

La deuxième phrase du premier alinéa ainsi que le deuxième alinéa de l'amendement gouvernemental sont maintenus.

A l'issue de cette discussion, l'amendement suivant est proposé:

« Remplacer l'alinéa 1^{er} de l'article 488bis, d), proposé par la disposition suivante :

« Par ordonnance motivée, le juge de paix peut à tout moment soit d'office, soit à la demande de la personne protégée ou de toute personne intéressée ainsi qu'à celle du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, mettre fin à la mission de ce dernier, modifier les pouvoirs qui lui ont été confiés, ou le remplacer. La demande est introduite par requête conformément à l'article 488bis, b), § 2. Dans tous les cas, l'administrateur provisoire devra être entendu ou appelé. »

Justification

Par souci de concordance entre la formulation utilisée dans la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux et la présente disposition, il est proposé de remplacer les mots « toute personne justifiant d'un intérêt légitime » par les mots « toute personne intéressée ».

Il paraît en outre indiqué d'ajouter le procureur du Roi dans l'énumération des personnes qui peuvent demander la fin de la mission de l'administrateur provisoire, la modification de ses pouvoirs, ou son remplacement.

een andere voorlopig bewindvoerder moet aanduiden binnen het kader van de voor de vrederechter nog hangende procedure. Volgende tekst wordt voorgesteld: « Ingeval de aangeduide bewindvoerder niet binnen de acht dagen zijn aanvaarding heeft medegedeeld, stelt de vrederechter ambtshalve een ander voorlopig bewindvoerder aan ». Deze tekst neemt plaats na de bepaling betreffende het beëindigen van het mandaat, in artikel 488bis, c) (artikel 2bis).

Volgende tekstverbeteringen worden aangebracht:

— artikel 488bis, a) wordt vervangen door artikel 488bis, b), § 1, en artikel 488bis, b), wordt vervangen door artikel 488bis, b), § 2;

— wat betreft de woorden « op verzoek van de onbekwame » in het laatste amendement, verklaart een lid dat hiermee de personen worden bedoeld voor wie een voorlopig bewindvoerder werd aangeduid. Beter ware het dit begrip te vervangen door « de belanghebbende persoon », « de persoon » of « de te beschermen persoon ».

De tweede zin van het eerste lid alsmede het tweede lid van het regeringsamendement worden behouden.

Na deze bespreking wordt het volgend amendement voorgesteld:

« Het eerste lid van het voorgestelde artikel 488bis, d), te vervangen door de volgende bepaling :

« De vrederechter kan op elk ogenblik, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beschermde persoon of elke belanghebbende, evenals de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, bij een met redenen omklede beschikking, een einde maken aan de opdracht van deze laatste, de bevoegdheden die hem werden toevertrouwd wijzigen, of hem vervangen. Het verzoek wordt ingediend bij verzoekschrift overeenkomstig artikel 488bis, b), § 2. De voorlopige bewindvoerder zal in elk geval moeten gehoord of opgeroepen worden. »

Verantwoording

Uit bezorgdheid overeenstemming te bereiken tussen de formulering die gebruikt wordt in de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke en deze bepaling, wordt voorgesteld de woorden « elke persoon die een wettig belang aantoonst » te vervangen door de woorden « elke belanghebbende ».

Het lijkt bovendien aangewezen de procureur des Konings toe te voegen aan de opsomming van de personen die kunnen verzoeken een einde te maken aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder, zijn bevoegdheden te wijzigen, of hem te vervangen.

Un intervenant déduit des dispositions du nouvel alinéa premier proposé que toute modification de la mission de l'administrateur provisoire peut avoir lieu sans aucune intervention médicale. C'est le juge de paix qui appréciera si la personne est guérie.

Les membres confirment ce point de vue. Il est évident que le juge de paix s'entourera des informations nécessaires. Le juge de paix décide d'office, donc sans qu'une requête préalable ne soit requise à cet effet.

Ceci signifie si le juge de paix peut prendre cette décision d'office, il le peut *a fortiori* sur requête.

Finalement, le texte suivant est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 6

Dans le chapitre 1^{er}bis du titre XI du livre I^{er} du Code civil, est inséré un article 488bis, d), rédigé comme suit:

« Article 488bis, d). — Par ordonnance motivée, le juge de paix peut à tout moment soit d'office, soit à la demande de la personne protégée ou de toute personne intéressée ainsi qu'à celle du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, mettre fin à la mission de ce dernier, modifier les pouvoirs qui lui ont été confiés, ou le remplacer. La demande est introduite par requête conformément à l'article 488bis, b), § 2. Dans tous les cas, l'administrateur provisoire devra être entendu ou appelé. »

La mission de l'administrateur provisoire cesse de plein droit dès l'entrée en fonction du représentant légal nommé en cas d'interdiction de la personne protégée, en cas de désignation d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 1246 du Code judiciaire ou en cas de placement de ladite personne sous statut de minorité prolongée. »

Article 4 (article 7 du texte adopté par la Commission)

Publication

Le texte proposé est libellé comme suit:

« Article 4. — Un article 488bis, e), rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre 1^{er}bis du titre XI du livre I^{er} du Code civil:

Uit het bepaalde in het nieuw voorgestelde eerste lid leidt een intervenant af dat elke wijziging van de opdracht kan geschieden zonder enige medische tussenkomst. Het is de vrederechter die erover zal oordelen dat de persoon genezen is.

De leden bevestigen dit standpunt. Het is evident dat de vrederechter zich wel degelijk zal laten informeren. Wel beslist de vrederechter ambtshalve, dus zonder dat een verzoekschrift vooraf daarvoor is vereist.

Meteen betekent zulks dat, zo de vrederechter daartoe ambtshalve kan beslissen, hij dat ook *a fortiori* op verzoekschrift kan doen.

Tenslotte wordt de hiernavolgende tekst aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 6

In hoofdstuk Ibis van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488bis, d), ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 488bis, d): De vrederechter kan te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beschermde persoon of van elke belanghebbende evenals van de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beschikking, een einde maken aan de opdracht van deze laatste, de bevoegdheden wijzigen die hem werden opgedragen of hem vervangen. De vordering wordt ingediend bij verzoekschrift overeenkomstig artikel 488bis, b), § 2. De voorlopige bewindvoerder moet in elk geval gehoord of opgeroepen worden. »

De opdracht van de voorlopige bewindvoerder eindigt van rechtswege zodra de wettelijke vertegenwoordiger, benoemd in geval van onbekwaamverklaring van de beschermde persoon, zijn taak aanvat, in geval van toevoeging van een voorlopige bewindvoerder krachtens artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek of in geval van verklaring van de staat van verlengde minderjarigheid. »

Artikel 4 (artikel 7 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Bekendmaking

De voorgestelde tekst luidt als volgt:

« Artikel 4. — Een artikel 488bis, e), opgesteld als volgt, wordt ingevoegd in hoofdstuk Ibis van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek:

« Article 488bis, e). — Toute décision portant désignation d'un administrateur provisoire ou modifiant les pouvoirs de ce dernier, est à la diligence du greffier, insérée par extrait au Moniteur belge.

Il en est de même des décisions de mainlevée ou infirmatives.

La publication doit être faite dans les dix jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission est la suite d'une collusion.

Dans le même délai, la décision est notifiée par les soins du greffier au bourgmestre du lieu de résidence.

Cet article a également fait l'objet de plusieurs amendements.

Premier amendement :

« Remplacer à cet article le texte de l'article 488bis, e), proposé, par le texte suivant :

« Article 488bis, e). — § 1^{er}. Le greffier notifie, dans les dix jours du prononcé, toute décision portant désignation, remplacement ou révocation d'un administrateur, ou portant limitation ou modification des pouvoirs de ce dernier, au bourgmestre du lieu de résidence de la personne à protéger.

§ 2. Le Roi décrète les mesures de publicité à prendre dans l'intérêt des tiers. »

Justification

Il semble souhaitable de grouper dans un seul article les mesures de publicité. La disposition relative à l'omission du fonctionnaire concerné paraît superflue. La publication au Moniteur belge est une mesure qui ne réalise pas vraiment l'objectif assigné, à savoir la protection des tiers, et dont la portée paraît, dès lors, dépasser celle d'une règle générale.

La disposition prévue à l'article 13 doit être jointe au présent article en tant que § 2.

Deuxième amendement :

« Supprimer cet article. »

Justification

La publication au Moniteur belge de la décision portant désignation d'un administrateur provisoire et l'inscription éventuelle de cette décision au registre national (par l'intermédiaire du bourgmestre) risquent de porter atteinte à la vie privée de l'intéressé.

« Artikel 488bis, e). — Elke beslissing houdende aanwijzing van een voorlopig beheerder of wijziging van de bevoegdheden van deze laatste, wordt door toedoen van de griffier, bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad opgenomen.

Hetzelfde geldt voor de beslissingen van opheffing of van vernietiging.

De bekendmaking moet geschieden binnen tien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten zou zijn, zijn aansprakelijk jegens de betrokkenen indien bewezen wordt dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van collusie.

Binnen dezelfde termijn, zal de griffier de beslissing ter kennis brengen van de burgemeester van de verblijfplaats.

Ook op dit artikel werden meerdere amendementen ingediend.

Eerste amendement :

« Het voorgestelde artikel 488bis, e), te vervangen als volgt :

« Artikel 488bis, e). — § 1. De griffier brengt elke beslissing houdende aanwijzing, vervanging of opzegging van een toegevoegde beheerder of houdende beperking of wijziging van de bevoegdheden van deze laatste binnen tien dagen na de uitspraak ter kennis van de burgemeester van de verblijfplaats van de te beschermen persoon.

§ 2. De Koning bepaalt de maatregelen van openbaarheid die in het belang van derden moeten gebeuren. »

Verantwoording

Het lijkt wenselijk de maatregelen van openbaarheid in één artikel te groeperen. De bepaling betreffende het verzuim van de betrokken ambtenaar lijkt overbodig. De publikatie in het Belgisch Staatsblad is een maatregel die het gestelde doel, namelijk de bescherming van derden, niet echt realiseert en om die reden te verregaand lijkt als algemene regel.

De voorziene bepaling van artikel 13 dient gevoegd als § 2 bij dit artikel.

Tweede amendement :

« Dit artikel te doen vervallen. »

Verantwoording

De publikatie van de beslissing tot aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder in het Belgisch Staatsblad en de mogelijke opneming van deze beslissing in het Rijksregister (via de burgemeester) dreigt de privé-sfeer van de betrokkene te schenden.

Un membre attire l'attention sur la nécessité de protéger les droits des tiers. De toute manière, avant de passer des actes, le notaire, le banquier et l'assureur consulteront le *Moniteur belge*.

Le représentant du Ministre déclare que la publication au *Moniteur belge* se situe dans la ligne logique du système. Dès l'instant où il y a présomption d'incapacité, il faut penser à protéger les tiers. L'inscription au Registre national n'a d'utilité que pour les huis-siers de justice et quelques autres personnes. Mais cela ne fait encore qu'une publicité limitée.

Un membre estime que la publication au *Moniteur belge* n'est pas souhaitable puisque l'on prévoit un large éventail de possibilités et, éventuellement, une application temporaire, y compris pour des cas limités. Pour ces derniers cas surtout, il faut diversifier les possibilités. Tel est le sens de l'amendement que l'intervenant a déposé (premier amendement, § 2), et notamment du pouvoir donné au Roi. La publication au *Moniteur belge* peut se justifier lorsque l'administrateur n'est pas désigné à titre temporaire.

Un membre préférerait dans ce cas la communication au bourgmestre. On lui fait remarquer qu'il peut y avoir lieu de recourir à d'autres formes de publication. Il ne faut du reste pas perdre de vue que la publicité est surtout nécessaire pour protéger la personne intéressée. De cette manière, les tiers ne peuvent jamais invoquer l'ignorance.

Le même article fait l'objet d'un troisième amendement :

« L'article 488bis, e), devient l'article 488bis, g), et est rédigé comme suit :

« Article 488bis, g). — Toute décision portant désignation d'un administrateur judiciaire ou d'un administrateur provisoire ou modifiant leurs pouvoirs est, à la diligence du greffier, insérée par extrait au *Moniteur belge*.

Il en est de même des décisions de mainlevée ou infirmatives.

La publication doit être faite dans les 15 jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard seraient imputables pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission est la suite d'une collusion.

Dans le même délai, toute décision du juge de paix est notifiée au bourgmestre du lieu de résidence de l'intéressé par les soins du greffier.

Een lid vestigt de aandacht op de noodzaak de rechten van de derden te beschermen. In elk geval zullen met het oog op het verrichten van handelingen denotarissen, de bankier en de verzekeraar het *Belgisch Staatsblad* raadplegen.

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart dat de publikatie in het *Belgisch Staatsblad* in de lijn ligt van de logica van het systeem. Zodra wordt uitgegaan van het vermoeden van onbekwaamheid, moet worden gedacht aan de bescherming van de derden. Het opnemen in het Rijksregister is enkel nuttig voor de gerechtsdeurwaarders en nog enkele anderen. Dit betreft evenwel nog steeds een beperkte publiciteit.

Een lid is van mening dat de publikatie in het *Belgisch Staatsblad* niet wenselijk is vermits wordt voorzien in een brede waaier van mogelijkheden en eventueel een tijdelijke toepassing ook voor beperkte gevallen. Voor deze laatste gevallen vooral moet een diversificatie van mogelijkheden worden gecreëerd; dit is de bedoeling van het amendement dat het lid heeft ingediend (eerste amendement, § 2), meer bepaald de macht die aan de Koning wordt gegeven. De publikatie in het *Belgisch Staatsblad* kan verantwoord zijn wanneer het gaat om de niet tijdelijke aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder.

Een lid zou dan de voorkeur geven aan de mededeling aan de burgemeester, waarbij wordt opgemerkt dat er aanleiding kan bestaan tot andere vormen van publikatie. Men mag trouwens niet uit het oog verliezen dat de publiciteit vooral noodzakelijk is voor de bescherming van de betrokken persoon. De derden kunnen in dat geval nooit hun onwetendheid inroepen.

Op hetzelfde artikel wordt een derde amendement ingediend :

« Het voorgestelde artikel 488bis, c), te vervangen door een artikel 488bis, g), luidende :

« Artikel 488bis, g). — Elke beslissing houdende aanwijzing van een gerechtelijk bewindvoerder of van een voorlopige bewindvoerder of wijziging van hun bevoegdheden, wordt door toedoen van de griffier, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* opgenomen.

Hetzelfde geldt voor de beslissingen van opheffing of van vernietiging.

De bekendmaking moet geschieden binnen vijftien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten zou zijn, zijn aansprakelijk jegens de betrokkenen indien bewezen wordt dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van collusie.

Binnen dezelfde termijn moet de griffier elke beslissing van de vrederechter ter kennis brengen van de burgemeester van de verblijfplaats van de betrokkene.

Le Roi peut décréter les mesures de publicité à prendre dans l'intérêt des tiers. »

Justification

1. *La décision prise en cas d'urgence doit aussi être publiée.*

2. *Une publication dans les dix jours est difficilement concevable puisque l'administrateur désigné a huit jours pour accepter le mandat.*

3. *L'article 13 du projet contient une disposition relative à la publicité. Il convient de la déplacer ici (dernière phrase).*

Un membre rappelle son objection à l'encontre d'une publication au *Moniteur belge* lorsqu'il s'agit de décisions limitées dans le temps ou de la consistance de la gestion. En effet, une telle publication ne se justifie pas si les pouvoirs de l'administrateur provisoire sont limités par exemple à l'encaissement de la pension. La publication au *Moniteur belge* se justifie pour des missions permanentes et plus larges; il faut toutefois rechercher d'autres modalités de publication pour les missions limitées et provisoires.

En ce qui concerne la notion de « collusion » visée au troisième alinéa de l'article 488bis, e), un commissaire fait observer qu'en fait, elle est superflue, puisque c'est là plus qu'une faute, c'est-à-dire une faute grave dont le fonctionnaire en question est en tout cas responsable. Il peut néanmoins être utile de maintenir cette notion, ce qui signifie du même coup qu'une faute légère ne peut entrer en considération comme cause de responsabilité. En tout cas, il y a dol dès qu'il y a collusion et l'adage *Fraus omnia corrumpit* s'applique.

En outre, les mots « décision portant désignation, remplacement ou révocation » devraient être remplacés par les mots « décision portant désignation, remplacement, de mainlevée ou infirmative ».

Un commissaire s'oppose au délai de dix jours dont il est question au troisième alinéa et qu'il considère comme trop court. Il s'écoule déjà une période de huit jours durant laquelle l'administrateur provisoire peut accepter sa mission; en effet, le délai commence à courir au moment de la décision. Il est proposé de prévoir un délai de quinze jours.

Quant à la publication, l'intervenant considère qu'il faut malgré tout prévoir une certaine publicité, puisque les tiers doivent être informés qu'une personne est frappée d'incapacité. Il convient en outre de se demander si le problème de la publication peut être

De Koning kan de maatregelen van openbaarheid bepalen die in het belang van derden moeten worden genomen. »

Verantwoording

1. *Ook de beslissing genomen in een spoedeisend geval moet worden bekendgemaakt.*

2. *Een bekendmaking binnen tien dagen is moeilijk denkbaar, aangezien de aangewezen bewindvoerder acht dagen tijd heeft om de opdracht te aanvaarden.*

3. *Artikel 13 van het ontwerp bevat een bepaling inzake bekendmaking. Het verdient aanbeveling die hier op te nemen.*

Een lid herhaalt dat het bezwaar heeft tegen een bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* wanneer het gaat om beslissingen die beperkt zijn in de tijd of wat de omvang van het beheer betreft. Een dergelijke bekendmaking is immers niet verantwoord wanneer de bevoegdheid van de voorlopig bewindvoerder beperkt is tot bijvoorbeeld het innen van het pensioen. De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* is verantwoord voor permanente en ruimere opdrachten; er moet evenwel worden gezocht naar andere modaliteiten van bekendmaking voor beperkte en tijdelijke opdrachten.

Wat het begrip « collusie » betreft in het derde lid van artikel 488bis, e), merkt een lid op dat dit eigenlijk overbodig is, vermits het meer is dan een fout, en namelijk een zware fout waarvoor bedoelde ambtenaar in elk geval aansprakelijk is. Niettemin kan het nuttig zijn dit begrip te behouden, hetgeen dan meteen betekent dat een lichte fout niet in aanmerking kan komen als grond voor aansprakelijkheid. In elk geval, is er bedrog zodra er collusie is en geldt het adagium *fraus omnia corrumpit*.

Bovendien zouden de woorden « aanwijzing, vervanging of opzegging » moeten worden vervangen door de woorden « aanwijzing, vervanging, opheffing of vernietiging ».

Een lid heeft bezwaar tegen de termijn van tien dagen, vermeld in het derde lid, die het te kort acht. Er verstrijkt reeds acht dagen binnen dewelke de voorlopige bewindvoerder zijn opdracht kan aanvaarden; de termijn begint immers te lopen vanaf de uitspraak. Voorgesteld wordt te voorzien in een termijn van vijftien dagen.

Wat de bekendmaking betreft, is het lid de mening toegedaan dat er toch in een zekere publiciteit moet worden voorzien, vermits de derden moeten worden geïnformeerd over het feit dat een persoon door een onbekwaamheid wordt getroffen. Bovendien moet

laissé exclusivement à l'appréciation du Roi. Il s'agit là d'une question fondamentale, qui doit être précisée par le législateur.

Un commissaire rappelle le contenu de l'article 1253 du Code judiciaire.

Le représentant du Ministre suggère que les organismes de paiement soient avertis lorsqu'il s'agit d'une gestion limitée.

Un membre demande qu'il n'y ait pas non plus de publication au *Moniteur belge* lorsqu'il s'agit uniquement d'une gestion partielle des biens.

Le représentant du Ministre propose la disposition suivante: «Le tiers peut être informé par d'autres modalités que par le *Moniteur belge*». En effet, dans la mesure où le nombre d'intéressés est limité, d'autres modalités peuvent être prévues.

Pour une mission générale, l'information est fournie par publication au *Moniteur belge*. De plus, il est possible de prendre des renseignements auprès du bourgmestre. Une troisième solution consiste à charger le greffier d'avertir certaines personnes ou organismes de la désignation d'un administrateur provisoire. Cette dernière solution ne peut bien entendu pas s'appliquer à des tiers qui ne sont pas connus.

Les commissaires se rallient à ce point de vue.

A la suite de cette discussion, le représentant du Ministre propose le texte suivant:

« Remplacer l'article 488bis, e), proposé, par la disposition suivante:

« Article 488bis, e). — § 1^{er}. Toute décision portant désignation d'un administrateur provisoire ou modifiant les pouvoirs de ce dernier, est à la diligence du greffier, insérée par extrait au *Moniteur belge*.

Il en est de même des décisions de mainlevée ou infirmatives.

La publication doit être faite dans les quinze jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission est la suite d'une collusion.

Dans le même délai, la décision est notifiée par les soins du greffier au bourgmestre du lieu de résidence.

§ 2. Le juge de paix, tenant compte de la mission limitée de l'administrateur provisoire, peut décider que les décisions visées au § 1^{er} feront uniquement l'objet d'une notification par les soins du greffier aux personnes qu'il détermine.

de vraag worden gesteld of het probleem van de bekendmaking uitsluitend aan de appreciatie van de Koning kan worden overgelaten. Het is een fundamentele aangelegenheid die door de wetgever moet worden gepreciseerd.

Een lid brengt artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek in herinnering.

De vertegenwoordiger van de Minister suggereert dat de uitbetalingsinstellingen zouden worden verwittigd wanneer het om een beperkt beheer gaat.

Een lid vraagt dat er dan evenmin bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* zou zijn wanneer het enkel gaat om een gedeeltelijk beheer van de goederen.

De vertegenwoordiger van de Minister stelt voor te bepalen «de derde kan op een andere wijze op de hoogte worden gebracht dan via het *Belgisch Staatsblad*». In de mate dat het aantal belanghebbenden beperkt is kan immers in andere modaliteiten worden voorzien.

Voor een algemene opdracht wordt de informatie verstrekt door de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Bovendien kan de informatie worden ingewonnen bij de burgemeester. Een derde oplossing bestaat erin dat de griffier bepaalde personen of instellingen verwittigt van de aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder. Dit laatste kan uiteraard niet gelden voor derden die niet bekend zijn.

Deze zienswijze wordt bijgevalen.

Ingevolge vorige discussie stelt de vertegenwoordiger van de Minister de volgende tekst voor:

« Artikel 488bis, e), vervangen door de volgende bepaling:

Artikel 488bis, e). — § 1. Elke beslissing houdende aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder of wijziging van de bevoegdheden van deze laatste, wordt door toedoen van de griffier, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* opgenomen.

Hetzelfde geldt voor de beslissingen van opheffing of van vernietiging.

De bekendmaking moet geschieden binnen vijftien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten zou zijn, zijn aansprakelijk jegens de betrokkenen indien bewezen wordt dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van collusie.

Binnen dezelfde termijn, zal de griffier de beslissing ter kennis brengen van de burgemeester van de verblijfplaats.

§ 2. Rekening houdend met de beperkte opdracht van de voorlopige bewindvoerder, kan de vrederechter bepalen dat de beslissingen bedoeld in § 1, door toedoen van de griffier, uitsluitend ter kennis zullen gebracht worden van de personen die hij aanwijst.

§ 3. *Le Roi peut décréter les mesures de publicité à prendre dans l'intérêt des tiers.* »

On souligne que c'est surtout le § 2 qui innove en permettant au juge de paix de communiquer certaines décisions à certaines personnes, ce qui limite la publicité.

Un membre constate que le § 1^{er} énonce la règle générale, tandis que le § 2 attribue des compétences particulières au juge de paix et que le § 3 donne au Roi la possibilité de prendre d'autres mesures de publicité.

On peut en conclure que le juge de paix se référera chaque fois au § 2 lorsque la mission sera limitée.

Un membre rappelle un projet, qui a été déposé et qui concerne les registres de population. Il demande si l'incapacité ne pourrait éventuellement y être mentionnée.

On lui répond qu'il est seulement prévu que la décision soit portée à la connaissance du bourgmestre et que cela ne signifie pas que celle-ci doive être inscrite au registre de la population.

Il se justifierait cependant de prendre comme règle générale que les mesures prises en vertu de la présente loi, et qui peuvent être limitées, soient inscrites aux registres de la population, puisque ce sont là des documents publics dont chacun peut se faire délivrer des extraits.

Il y a en effet une différence essentielle par rapport à la minorité prolongée, où il s'agit d'une incapacité totale.

A la question de savoir quelle peut bien être encore la raison d'informer le bourgmestre, le représentant du Ministre répond que c'est dans le but de faire inscrire la décision au Registre national. Les intéressés qui souhaitent être informés avec certitude de l'état de la personne protégée peuvent s'adresser au bourgmestre pour obtenir cette information. En France, on a créé à cet effet un registre civil spécial qui est tenu au tribunal de grande instance. Le Gouvernement n'a pas jugé utile de reprendre un tel système.

Un membre en déduit que le bourgmestre est tenu de répondre à la demande de tout intéressé concernant la situation de la personne en question. Le représentant du Ministre lui répond que ce système est effectivement indispensable pour que l'on puisse obtenir une information précise. Le bourgmestre répondra à une question précise, mais sans que le registre puisse être consulté par quiconque.

Un membre fait remarquer que les mesures de publicité dont il est question au § 3 semblent viser

§ 3. *De Koning kan de maatregel van openbaarheid bepalen die in het belang van derden moeten worden genomen.* »

Hierbij wordt toegelicht dat vooral § 2 een innovatie betekent, namelijk dat de vrederechter de mogelijkheid heeft bepaalde beslissingen mede te delen aan bepaalde personen. Daardoor wordt de publiciteit beperkt.

Een lid stelt vast dat in § 1 de algemene regel vastligt, dat de §§ 2 en 3 een bijzondere bevoegdheid ter zake verlenen aan de vrederechter en aan de Koning de mogelijkheid geeft nog andere maatregelen van publiciteit te treffen.

Hieruit kan worden besloten dat de vrederechter telkens zal refereren naar § 2, wanneer de opdracht wordt beperkt.

Een lid brengt een ontwerp in herinnering dat is ingediend en betrekking heeft op het bevolkingsregister. Het lid vraagt of de onbekwaamheid eventueel ook niet zou kunnen worden vermeld.

Hierop wordt geantwoord dat alleen wordt vermeld dat de beslissing wordt ter kennis gebracht van de burgemeester doch zulks betekent niet dat ze wordt opgenomen in het bevolkingsregister.

Wel zou het verantwoord zijn dat als algemene regel zou worden bepaald dat de maatregelen genomen ingevolge deze wet, en die beperkt kunnen zijn, zouden worden ingeschreven in het bevolkingsregister, vermits dit publieke documenten zijn waarvan iedereen een uittreksel kan bekomen.

Er is immers een essentieel verschil met de verlengde minderjarigheid vermits het daar gaat om een volledige onbekwaamheid.

Op de vraag welke dan nog de reden is om de burgemeester te verwittigen, antwoordt de vertegenwoordiger van de Minister dat dit de bedoeling heeft de beslissing te doen opnemen in het Rijksregister. Belanghebbenden die zekerheid wensen te bekomen over de toestand van de beschermde persoon kunnen zich tot de burgemeester wenden om bedoelde informatie te bekomen. In Frankrijk werd daartoe een bijzonder burgerlijk register gecreëerd, dat wordt bijgehouden op de *tribunal de grande instance*. De Regering heeft het niet nuttig geoordeeld een dergelijk systeem over te nemen.

Een lid leidt hieruit af dat de burgemeester ertoe gehouden is te antwoorden op vragen van alle belanghebbenden over de toestand van de betreffende persoon, waarop de vertegenwoordiger van de Minister repliceert dat deze regeling inderdaad noodzakelijk is om precieze informatie te bekomen. De burgemeester zal antwoorden op een precieze vraag zonder dat evenwel het register door wie dan ook kan worden ingezien.

Een lid merkt op dat de maatregelen van openbaarmaking waarvan sprake in § 3, eveneens de publika-

également la publication au *Moniteur belge*. Il en résulte une contradiction entre le § 3 et le § 1^{er}, premier alinéa. En conséquence, les mots « les mesures » au § 3 doivent être remplacés par « d'autres mesures », ce qui signifie que le Roi peut éventuellement prendre des mesures supplémentaires.

Toujours à propos du § 3, un membre estime que ce n'est pas seulement des intérêts des tiers qu'il faut tenir compte. Si d'autres mesures sont prescrites, il faut également tenir compte du respect de la vie privée de l'intéressé. Les intérêts des tiers et ceux de la vie privée de la personne doivent être mis en balance.

Le représentant du Ministre répond que c'est l'évidence même.

La publication n'a de sens que dans la mesure où certaines informations sont données aux tiers.

Un membre rappelle que le but est que la notification au bourgmestre se fasse d'office; quelques autres mesures peuvent être prescrites par le Roi.

Le représentant du Ministre rappelle que le but était également de faire inscrire au Registre national des informations qui sont accessibles à certaines personnes telles que les notaires ou les huissiers de justice. C'est la raison pour laquelle cette possibilité est donnée au Roi.

Cela pose toutefois un problème, car il faudrait pour cela modifier la loi sur le Registre national. Une demande dans ce sens a été adressée au Ministre de l'Intérieur. Les dispositions modificatives pourraient éventuellement être complétées à cet effet.

Enfin, un membre dépose les amendements suivants :

« Supprimer le § 3 de l'article 488bis, e), proposé. »

Justification

La publication au Moniteur belge de la décision relative à la désignation d'un administrateur provisoire et l'inscription éventuelle de cette décision au Registre national (par l'intermédiaire du bourgmestre) risquent déjà en elles-mêmes de porter atteinte à la vie privée de l'intéressé.

Il semble superflu d'habiliter de surcroît le Roi à décréter encore d'autres mesures de publicité.

Subsidiairement :

« Au § 1^{er} de l'article 488bis, e), proposé, supprimer le quatrième alinéa. »

tie in het *Belgisch Staatsblad* blijken te bedoelen. Hieruit vloeit voort dat er een contradictie is tussen enerzijds § 3 en anderzijds § 1, eerste lid. Zulks betekent dat de woorden « de maatregelen » in § 3 moeten worden vervangen door de woorden « andere maatregelen », dit wil zeggen dat de Koning eventueel nog bijkomende maatregelen kan nemen.

Steeds met betrekking tot § 3 is een lid van mening dat het niet enkel de belangen van de derden zijn waarmee moet worden rekening gehouden. Wanneer andere maatregelen worden voorgeschreven, moet eveneens worden rekening gehouden met de eerbied voor het privéleven van betrokkene. De belangen van de derden en de belangen van het privéleven van de persoon moeten worden afgewogen.

De vertegenwoordiger van de Minister stelt dat dit evident is.

De bekendmaking heeft slechts zin in de mate dat aan derden bepaalde inlichtingen worden gegeven.

Een lid herinnert eraan dat de bedoeling erin bestaat dat de kennisgeving aan de burgemeester ambts-halve moet geschieden; enkele andere maatregelen kunnen worden voorgeschreven door de Koning.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat eveneens de bedoeling erin bestond in het Rijksregister gegevens te laten opnemen die voor bepaalde personen toegankelijk zijn, zoals notarissen, gerechtsdeurwaarders. Dit is de reden waarom aan de Koning deze mogelijkheid wordt gegeven.

Wel ontstaat er een probleem vermits daarvoor de wet op het Rijksregister zou moeten worden gewijzigd. Het verzoek werd overgemaakt aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Eventueel kan dit aan de wijzigingsbepalingen worden toegevoegd.

Tenslotte dient een lid de volgende amendementen in :

« Paragraaf 3, van het voorgestelde artikel 488bis, e), te doen vervallen. »

Verantwoording

De publikatie van de beslissing tot aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder in het Belgisch Staatsblad en de mogelijke opneming van deze beslissing in het Rijksregister (via de burgemeester) dreigen reeds de privé-sfeer van de betrokkene te schenden.

Het lijkt overbodig daarbovenop nog een machtiging te geven aan de Koning om nog andere maatregelen van openbaarmaking voor te schrijven.

Subsidiair :

« In § 1 van het voorgestelde artikel 488bis, e), het vierde lid te doen vervallen. »

Justification

Si le § 3 est maintenu, le quatrième alinéa du § 1^{er} peut être considéré comme superflu. En effet, le Roi peut ordonner ladite notification au bourgmestre s'il s'avère que la publication des décisions au Moniteur belge ne suffit pas.

L'amendement et le sous-amendement sont rejetés par 8 voix contre 4.

Le texte ci-après est adopté à l'unanimité des 12 membres présents:

Texte adopté

Article 7

Dans le chapitre I^{er}*bis* du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488*bis*, e), rédigé comme suit:

« Article 488*bis*, e). — § 1^{er}. Toute décision portant désignation d'un administrateur provisoire ou modifiant les pouvoirs de ce dernier est, à la diligence du greffier, insérée par extrait au *Moniteur belge*.

Il en est de même des décisions de mainlevée ou infirmatives.

La publication doit être faite dans les quinze jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission résulte d'une collusion.

Dans le même délai, la décision est notifiée par les soins du greffier au bourgmestre du lieu de résidence de la personne protégée.

§ 2. Le juge de paix, tenant compte de la mission limitée de l'administrateur provisoire, peut décider que les décisions visées au § 1^{er} feront uniquement l'objet d'une notification par les soins du greffier aux personnes qu'il détermine.

§ 3. Le Roi peut prescrire d'autres mesures de publicité à prendre dans l'intérêt des tiers.»

Articles 5 à 7

Chapitre III du projet

Les amendements du Gouvernement proposent ensuite de supprimer le chapitre III contenant les articles 5 à 7 du projet.

Verantwoording

Indien de derde paragraaf behouden blijft kan de vierde alinea van de eerste paragraaf als overbodig worden aangezien. De Koning kan immers bedoelde kennisgeving aan de burgemeester als maatregel voorschrijven indien zou blijken dat de publikatie van de beslissingen in het Belgisch Staatsblad niet zou volstaan.

Het amendement en het subamendement worden verworpen met 8 tegen 4 stemmen.

De hiernavolgende tekst wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 7

In hoofdstuk I*bis* van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek, wordt een artikel 488*bis*, e), ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 488*bis*, e). — § 1. Elke beslissing houdende aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder of, wijziging van diens bevoegdheden, wordt door toedoen van de griffier, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* opgenomen.

Hetzelfde geldt voor de beslissingen van opheffing of van vernietiging.

De bekendmaking moet geschieden binnen vijftien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten zou zijn, zijn aansprakelijk jegens de betrokkenen indien bewezen wordt dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van collusie.

Binnen dezelfde termijn brengt de griffier de beslissing ter kennis van de burgemeester van de verblijfplaats van de te beschermen persoon.

§ 2. Rekening houdend met de beperkte opdracht van de voorlopige bewindvoerder, kan de vrederechter bepalen dat de beslissingen bedoeld in § 1, door toedoen van de griffier, uitsluitend ter kennis zullen worden gebracht van de personen die hij aanwijst.

§ 3. De Koning kan andere maatregelen van openbaarmaking in het belang van derden voorschrijven.»

Artikelen 5 tot 7

Hoofdstuk III van het ontwerp

De regeringsamendementen stellen vervolgens voor het in het ontwerp vermelde hoofdstuk III, bevattende de artikelen 5 tot 7, weg te laten.

Ce chapitre est consacré à l'administrateur provisoire général. Il n'est pas indiqué de maintenir deux catégories d'administrateurs provisoires.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 8

Pouvoirs de l'administrateur provisoire

Cette disposition est un des amendements essentiels que le Gouvernement a présentés au projet. Elle règle en effet les compétences confiées à l'administrateur provisoire.

La discussion très étendue dont cette disposition a fait l'objet, s'est déroulée globalement en trois stades.

Une première discussion a porté sur le texte proposé dans les amendements gouvernementaux et sur les divers amendements déposés à cette occasion.

Cette discussion a débouché sur un nouveau texte qui a été rédigé par le représentant du Ministre pour être soumis à son tour à un examen.

Le troisième stade de la discussion a eu lieu après qu'un membre eut proposé, par voie d'amendement, un nouveau texte, mieux structuré, lequel, après avoir été sous-amendé, a finalement été adopté par la Commission.

I. Discussion du texte proposé par les amendements du Gouvernement

Ce texte est libellé comme suit :

« Article 8. — Un article 488bis, f), rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre 1^{er}bis du titre XI du livre 1^{er} du Code civil :

« Article 488bis, f). — L'administrateur provisoire gère les biens de l'administré en bon père de famille.

Il procède au recouvrement des créances et revenus et à l'acquittement des dettes. Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur règle les frais d'entretien et de traitement mis et demeurant à la charge de l'administré et met à la disposition de celui-ci les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort, le tout sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des handicapés et des personnes âgées.

L'administrateur provisoire passe les baux qui ne pourront, sous réserve des dispositions légales concernant les baux à ferme et les baux commerciaux, excéder trois ans.

Dit hoofdstuk is gewijd aan de algemene voorlopig bewindvoerder. Het is niet aangewezen twee categorieën van voorlopig bewindvoerder te behouden.

Dit amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 8

De bevoegdheid van de voorlopig bewindvoerder

Deze bepaling is een van de meest essentiële van de door de Regering op het ontwerp ingediende amendementen. Ze regelt immers de bevoegdheden die de voorlopig bewindvoerder worden opgedragen.

De zeer uitgebreide bespreking waarvan deze bepaling het voorwerp is geweest, heeft, globaal gezien, plaats gehad in drie stadia.

Een eerste bespreking werd gevoerd op grond van de in de regeringsamendementen voorgestelde tekst en de diverse amendementen die bij deze gelegenheid werden ingediend.

Deze bespreking is uitgemond in een nieuwe tekst die door de vertegenwoordiger van de Minister werd opgesteld en op zijn beurt aan een onderzoek werd onderworpen.

Het derde stadium van de bespreking had plaats nadat een lid een nieuwe en beter geordende tekst bij wijze van amendement had ingediend en die, na subamendering, tenslotte door de Commissie werd aangenomen.

I. Bespreking van de tekst door de regeringsamendementen voorgesteld

Deze tekst luidt als volgt :

« Artikel 8. — Een artikel 488bis, f), opgesteld als volgt, wordt ingevoegd in hoofdstuk 1bis van titel XI van Boek I van het Burgerlijk Wetboek :

« Artikel 488bis, f). — De voorlopige bewindvoerder beheert als een goede huisvader de goederen van de onder bewind gestelde.

Hij int de schuldvorderingen en inkomsten en betaalt de schulden. Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt, betaalt de bewindvoerder de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste van de onder bewind gestelde zijn gebracht en blijven, en stelt hij te zijner beschikking de bedragen die hij nodig acht voor de verbetering van zijn lot, een en ander onverminderd hetgeen bij wet en verordening bepaald is omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, de gehandicapten en bejaarde personen.

De voorlopige bewindvoerder sluit de huurovereenkomsten waarvan de duur, behoudens de bepalingen betreffende pacht en handelshuur, drie jaar niet mag te boven gaan.

Il représente en justice la personne dont il gère les biens tant comme défendeur en toutes causes que comme demandeur dans les actions en paiement de loyers, fermages et autres créances; il la représente aussi dans les procédures et actes prévus aux articles 1150, 1180, 1187, 1206 et 1225 du Code judiciaire.

En vertu d'une autorisation spéciale du juge de paix de la résidence de cette personne, il peut la représenter en justice comme demandeur dans les autres causes, aliéner ses biens meubles et immeubles, accepter une succession sous bénéfice d'inventaire ou la répudier, recueillir un legs, emprunter et consentir hypothèque pour payer des dettes.

Il est procédé à la vente publique des biens meubles et immeubles en présence de l'administrateur provisoire devant le juge de paix du canton de la situation des biens. L'administrateur provisoire peut adresser au juge de paix une demande d'autorisation de vente de gré à gré. L'autorisation est accordée si l'intérêt de la personne protégée l'exige.

L'autorisation du juge de paix doit indiquer expressément la raison pour laquelle la vente de gré à gré sert l'intérêt de la personne pourvue d'un administrateur provisoire. Cette vente doit avoir lieu conformément au projet d'acte de vente établi par un notaire et admis par le juge de paix.

Le logement de la personne protégée et les meubles meublants dont il est garni doivent être conservés à sa disposition aussi longtemps qu'il est possible. S'il devient nécessaire ou s'il est de l'intérêt de la personne protégée, en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée, qu'il soit disposé des droits relatifs à l'habitation ou que le mobilier soit aliéné, l'acte devra être spécialement autorisé par le juge de paix, sans préjudice des autres formalités que peut requérir la nature des biens. Les souvenirs et autres objets de caractère personnel seront exceptés de l'aliénation et devront être gardés à la disposition de la personne protégée par les soins de l'administrateur provisoire.

Si la gestion des biens de cette personne l'exige, les pouvoirs de l'administrateur provisoire peuvent également, sur requête adressée par lui au juge de paix, être étendus à d'autres actes de disposition que l'ordonnance précise.

Le juge de paix peut, tenant compte de la nature et de la consistance des biens à gérer et de l'état de la personne dont les biens sont protégés, limiter les pou-

Hij vertegenwoordigt in rechte de persoon wiens goederen hij beheert, zowel als verweerder in alle gedingen als in de hoedanigheid van eiser in rechtsvorderingen tot betaling van huurgelden, pachtgelden en nadere schuldvorderingen; hij vertegenwoordigt hem eveneens in de rechtsplegingen en handelingen bepaald in artikelen 1150, 1180, 1187, 1206 en 1225 van het Gerechtelijk Wetboek.

Krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter van de verblijfplaats van de persoon, mag hij hem in rechte vertegenwoordigen als eiser in andere zaken, zijn roerende en onroerende goederen vervreemden, een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden of verwerpen, een legaat aanvaarden, een lening aangaan en een hypotheek toestaan om schulden te betalen.

Er wordt overgegaan tot de openbare verkoop van roerende en onroerende goederen in aanwezigheid van de voorlopige bewindvoerder voor de vrederechter van het kanton van de ligging van de goederen. De voorlopige bewindvoerder kan bij de vrederechter een verzoek indienen om machtiging tot verkoop uit de hand. Die machtiging wordt verleend als de belangen van de te beschermen persoon het vereisen.

De machtiging van de vrederechter moet uitdrukkelijk vermelden waarom de verkoop uit de hand de belangen dient van de persoon aan wie een voorlopig bewindvoerder wordt toegevoegd. Deze verkoop moet plaats vinden overeenkomstig het ontwerp van verkoopakte opgesteld door een notaris en aanvaard door de vrederechter.

De woning van de beschermde persoon en het huisraad waarmee deze gestoffeerd is, moeten zo lang mogelijk te zijner beschikking bewaard worden. Als het noodzakelijk wordt of als het in het belang is van de beschermde persoon, in geval van langdurige hospitalisatie of verblijf, dat beschikt wordt over de rechten met betrekking tot de woning of dat het meubilair vervreemd wordt, zal de handeling het voorwerp moeten zijn van een bijzondere machtiging door de vrederechter, onverminderd de andere formaliteiten die door de aard van de goederen kunnen vereist zijn. De souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen zullen uitgesloten worden van de vervreemding en zullen door toedoen van de voorlopige bewindvoerder, ter beschikking moeten gehouden worden van de beschermde persoon.

Indien het beheer van de goederen van die persoon zulks vergt, kan de bevoegdheid van de voorlopige bewindvoerder, op diens verzoekschrift aan de vrederechter, eveneens worden uitgebreid tot andere daden van beschikking die in de beschikking nader worden bepaald.

De vrederechter mag, rekening houdend met de aard en de samenstelling van de te beheren goederen en met de toestand van de persoon wiens goederen be-

voirs de l'administrateur provisoire et laisser à cette personne une partie qu'il détermine de la gestion de ses biens.

L'administrateur provisoire informe la personne dont il gère les biens des actes qu'il accomplit. Dans des circonstances particulières, le juge de paix pourra dispenser l'administrateur de cette obligation, ou lui prescrire d'informer toute autre personne qu'il désigne des actes qu'il accomplit.»

Un membre dépose un premier amendement :

« Remplacer l'article 488bis, f), proposé, par les dispositions suivantes :

« Article 488bis, f) : § 1^{er}. L'administrateur gère en bon père de famille les biens de la personne à protéger. Il peut se faire assister dans sa gestion d'une ou de plusieurs personnes agissant sous sa responsabilité.

§ 2. Il procède au recouvrement des créances et revenus et à l'acquittement des dettes.

Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur règle les frais d'entretien et de traitement mis à la charge de l'administré et met à la disposition de celui-ci les sommes nécessaires à l'amélioration de son sort, le tout sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des handicapés et des personnes âgées.

L'administrateur passe les baux à loyer ou à ferme.

Il représente l'administré en justice comme défendeur en toutes causes et comme demandeur dans les actions en paiement de loyers, fermages ou autres créances.

Il le représente dans les actes prévus aux articles 1150, 1180, 1^o, 1187, 2^o, et 1206, 2^o, du Code judiciaire.

§ 3. L'administrateur ne peut accomplir les actes suivants qu'après avoir obtenu à cette fin une autorisation spéciale du juge de paix de la résidence ou, à défaut, du domicile de l'intéressé :

a) représenter l'intéressé en justice comme demandeur dans les litiges autres que ceux visés au § 2, quatrième alinéa;

b) aliéner les biens meubles et immeubles de l'intéressé, grever les biens immeubles d'une hypothèque ou acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers;

schermd zijn, de bevoegdheid van de voorlopige bewindvoerder beperken en aan deze persoon een door hem vastgesteld gedeelte van het beheer van diens goederen overlaten.

De voorlopige bewindvoerder brengt de persoon wiens goederen hij beheert op de hoogte van de daden die hij stelt. In bijzondere omstandigheden kan de vrederechter de bewindvoerder vrijstellen van deze verplichting of hem bevelen ieder ander persoon die hij aanduidt op de hoogte te brengen van de daden die hij stelt.»

Een lid dient een eerste amendement in :

« Het voorgestelde artikel 488bis, f), te vervangen als volgt :

« Artikel 488bis, f) : § 1. De toegevoegde beheerder beheert de goederen van de te beschermen persoon als een goede huisvader. Hij kan zich in zijn beheer laten bijstaan door één of meer personen, die onder zijn verantwoordelijkheid handelen.

§ 2. Hij int de schuldvorderingen en inkomsten en betaalt de schulden.

Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt, betaalt de toegevoegde beheerder de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste zijn van de onder beheer gestelde, en stelt hij hem de bedragen, nodig voor de verbetering van zijn lot, ter beschikking, één en ander onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, gehandicapten en bejaarde personen.

De toegevoegde beheerder sluit de huur- of pacht-overeenkomsten.

Hij vertegenwoordigt de onder beheer gestelde persoon in rechte als verweerder in alle gedingen en als eiser in rechtsvorderingen tot betaling van huur- en pachtgelden of andere schuldvorderingen.

In de handelingen bedoeld in artikelen 1150, 1180, 1^o, 1187, 2^o en 1206, 2^o van het Gerechtelijk Wetboek wordt de onder beheer gestelde persoon door de toegevoegde beheerder vertegenwoordigd.

3. De toegevoegde beheerder kan de volgende handelingen slechts verrichten na daartoe vanwege de vrederechter van de verblijfplaats of bij gebreke daarvan, van de woonplaats van de betrokkene een bijzondere machtiging te hebben ontvangen :

a) het in rechte vertegenwoordigen van de betrokkene als eiser in andere dan in § 2, vierde lid, bedoelde geschillen;

b) het vervreemden van roerende of onroerende goederen van de betrokkene, het bezwaren van onroerende goederen met een hypotheek of het berusten in een eis betreffende onroerende rechten;

c) disposer des droits relatifs au logement de la personne protégée et aliéner les meubles dont il est garni, si et dans la mesure où cela est nécessaire ou, en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée, dans l'intérêt de la personne protégée. Les souvenirs et autres objets de caractère personnel sont exceptés de l'aliénation et mis à la disposition de l'intéressé par l'administrateur;

d) répudier une succession ou l'accepter sous bénéfice d'inventaire;

e) accepter une donation ou recueillir un legs;

f) emprunter.

Cette autorisation est accordée suivant la procédure prévue à l'article 488bis, b), § 4, troisième alinéa.

L'administrateur informe sans délai la personne dont il gère les biens des actes qu'il accomplit.

§ 4. Si la gestion des biens de l'intéressé l'exige, le juge de paix peut étendre les pouvoirs de l'administrateur, à la demande de ce dernier, à d'autres actes mentionnés dans l'ordonnance. »

Justification

Le présent amendement vise à une refonte de l'article proposé, dans un souci de plus grandes clarté et logique.

La possibilité est prévue, en outre, pour l'administrateur de se faire assister d'une ou de plusieurs personnes, comme les membres du secrétariat d'une institution ou d'une A.S.B.L. Les actes que l'administrateur ne peut accomplir que s'il a une autorisation spéciale pour ce faire, sont groupés et précisés dans l'amendement. Celui-ci définit également la procédure applicable pour la délivrance d'une telle autorisation.

La disposition fixant la durée maximum du bail à trois ans est modifiée dans la perspective d'une future loi sur les baux à loyer.

L'obligation qu'a l'administrateur d'informer l'intéressé ne vaut que pour les actes pour l'accomplissement desquels il doit avoir une autorisation. Tous les autres actes ordinaires de gestion, qui peuvent être nombreux, font l'objet du rapport annuel au juge de paix et à l'administré (art. 488bis, c), § 2). Il paraît dès lors, exagéré d'exiger un rapport pour chacun de ces actes.

On constate que cet amendement n'apporte que quelques modifications aux amendements proposés

c) het beschikken over de rechten met betrekking tot de woning van de beschermde persoon en het vervreemden van de huisraad waarmee deze gestoffeerd is, indien en in de mate dit noodzakelijk is of, in geval van langdurige hospitalisatie of verblijf, in het belang is van de beschermde persoon. De souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen zijn van de vervreemding uitgesloten, en worden door de toegevoegde beheerder ter beschikking gesteld van de betrokkene;

d) het verwerpen van een nalatenschap of het aanvaarden ervan onder voorrecht van boedelbeschrijving;

e) het aanvaarden van een schenking of legaat;

f) het aangaan van een lening.

Deze machtiging wordt verleend volgens de procedure bepaald in artikel 488bis, d), § 4, derde lid.

De toegevoegde beheerder brengt de persoon wiens goederen hij beheert onverwijld op de hoogte van de daden die hij stelt.

§ 4. Indien het beheer van de goederen van de betrokkene dit vergt, kan de bevoegdheid van de toegevoegde beheerder, op diens verzoekschrift, door de vrederechter worden uitgebreid tot andere daden die in de beschikking worden vermeld. »

Verantwoording

Dit amendement strekt ertoe het voorgestelde artikel te herschikken, in overzichtelijke en logische orde.

Tevens wordt in de mogelijkheid voorzien dat de toegevoegde beheerder zich door één of meer personen, zoals de secretariaten van een instelling of een V.Z.W., kan laten bijstaan. De handelingen die de toegevoegde beheerder slechts met een bijzondere machtiging kan verrichten, worden in het amendement gegroepeerd en gepreciseerd. Tevens wordt bepaald welke procedure van toepassing is bij het verlenen van een dergelijke machtiging.

De bepaling waarbij de maximale duur van de huurovereenkomsten op drie jaar wordt vastgesteld, wordt met het oog op een toekomstige huurwet gewijzigd.

De verplichting voor de toegevoegde beheerder om de betrokkene op de hoogte te brengen van de daden die hij stelt, wordt beperkt tot de daden waartoe hij een machtiging behoeft. Alle andere gewone en mogelijks talrijke daden van beheer maken het voorwerp uit van het jaarlijks verslag aan de vrederechter en de betrokkene (art. 488bis, c), § 2). Het lijkt dan ook een overdreven verplichting om over elk van deze daden een verslag te vereisen.

Vastgesteld wordt dat dit amendement slechts enkele wijzigingen aanbrengt aan de door de Rege-

par le Gouvernement. Le § 1^{er} dispose que l'administrateur peut se faire assister par une ou plusieurs personnes. Le § 2 concerne notamment les frais d'entretien et de traitement mis à la charge de l'administré ainsi que les sommes nécessaires à l'amélioration de son sort. Une modification est en outre apportée en ce qui concerne les baux à loyer et les baux à ferme. Le dernier alinéa comporte également une énumération modifiée des divers articles, dont l'article 1225 est omis. Le § 3 précise que le juge de paix de la résidence ou du domicile est compétent et il prévoit des possibilités supplémentaires, notamment aux b) et d); le dernier alinéa concerne la procédure.

Un autre membre dépose un deuxième amendement :

« Remplacer les alinéas 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9 et 10 de l'article 488bis, f), proposé, par les dispositions suivantes :

« Article 488bis, h) : § 1. L'administrateur judiciaire est chargé de représenter l'incapable. Il gère ses biens en bon père de famille.

A cet effet :

1^o il procède au recouvrement des créances et revenus et à l'acquittement des dettes. Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur règle les frais d'entretien et de traitement mis et demeurant à la charge de l'administré et met à la disposition de celui-ci les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort, le tout sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des handicapés, des personnes âgées;

2^o il passe des baux qui ne peuvent, sous réserve des dispositions légales concernant les baux à ferme et les baux commerciaux, excéder trois ans;

3^o il représente l'incapable en justice comme défendeur en toute cause et comme demandeur dans les actions en paiement de loyers, fermage et autres créances. Il le représente aussi dans les procédures et actes prévus aux articles 1150, 1180, 1187, 1206 et 1225 du Code judiciaire.

Toutefois l'administrateur judiciaire ne peut, sans une autorisation spéciale du juge de paix de la résidence de l'incapable, aliéner ses biens meubles et immeubles, accepter une succession sous bénéfice d'inventaire ou la répudier, recueillir un legs, accepter une libéralité, emprunter et consentir une hypothèque, agir en justice comme demandeur dans les autres causes que celles prévues à l'alinéa 1, 3^o.

En aucun cas, les souvenirs et autres objets de caractère personnel ne seront aliénés.

ring voorgestelde amendementen. Paragraaf 1 bepaalt dat de bewindvoerder zich kan laten bijstaan door één of meer personen. Paragraaf 2 betreft inzonderheid de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste zijn van de beschermde persoon alsmede deze die nodig zijn voor de verbetering van diens lot. Bovendien wordt een wijziging aangebracht betreffende de huur- en pachtovereenkomsten. Ook het laatste lid bevat een gewijzigde opsomming van de diverse artikelen waarbij artikel 1225 wordt weggelaten. In § 3 wordt gepreciseerd dat de vrederechter van de verblijfplaats of de woonplaats bevoegd is en worden een aantal mogelijkheden toegevoegd; meer bepaald sub b), d), alsmede het laatste lid betreffende de procedure.

Een ander lid dient een tweede amendement in :

« Het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, achtste, negende en tiende lid van het voorgestelde artikel 488bis, f), te vervangen als volgt :

« Artikel 488bis, h) : § 1. De gerechtelijk bewindvoerder heeft tot taak de onbekwame te vertegenwoordigen. Hij beheert diens goederen als een goede huisvader.

Daartoe :

1^o int hij de schuldvorderingen en inkomsten en betaalt de schulden. Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt, betaalt de bewindvoerder de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste van de onder bewind gestelde zijn gebracht en blijven, en stelt hij te zijner beschikking de bedragen die hij nodig acht voor de verbetering van zijn lot, een en ander onverminderd hetgeen bij wet en verordening bepaald is omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, de gehandicapten en bejaarden;

2^o sluit hij de huurovereenkomsten waarvan de duur, behoudens de bepalingen betreffende pacht en handelshuur, drie jaar niet mag te boven gaan;

3^o vertegenwoordigt hij in rechte de onbekwame, als verweerder in alle gedingen en als eiser in rechtsvorderingen tot betaling van huurgelden, pachtgelden en andere schuldvorderingen. Hij vertegenwoordigt hem eveneens in de rechtsplegingen en handelingen bepaald in de artikelen 1150, 1180, 1187, 1206 en 1225 van het Gerechtelijk Wetboek.

De gerechtelijk bewindvoerder kan evenwel alleen met een bijzondere machtiging van de vrederechter van de verblijfplaats van de onbekwame, diens roerende en onroerende goederen vervreemden, een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden of verwerpen, een legaat aanvaarden, een gift aannemen, een lening aangaan en een hypotheek toestaan, in rechte optreden als eiser in andere zaken dan die bedoeld in het eerste lid, 3^o.

In geen geval mogen souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen worden vervreemd.

§ 2. Le juge de paix peut, tenant compte de l'état d'incapacité de l'intéressé, de la nature ou de la consistance des biens à gérer, limiter les pouvoirs de l'administrateur judiciaire à certains actes ou catégories d'actes qu'il détermine et laisser à l'incapable la gestion d'une partie de ses biens.

Il peut également déterminer les actes ou catégories d'actes pour lesquels l'incapable ne peut agir sans l'assistance de l'administrateur judiciaire.»

Justification

1. La nouvelle rédaction de l'article 8 vise à établir plus de cohérence et plus de clarté dans le texte.

2. Il ne ressort pas clairement du texte en projet que le juge peut limiter les pouvoirs de l'administrateur à une simple assistance. Dans toutes les législations étrangères (Suisse, France, Canada) l'assistance est expressément prévue.

3. Le dernier alinéa de l'article 8 a été déplacé, car il concerne les obligations de l'administrateur qu'il a paru préférable de regrouper dans une seule disposition.

4. Dans la liste des actes que l'administrateur ne peut accomplir sans autorisation du juge de paix, il est ajouté l'acceptation d'une libéralité.

5. La disposition figurant à l'alinéa 7 du projet doit figurer à la suite de l'alinéa 5 du projet puisqu'elle concerne l'aliénation de biens meubles ou immeubles, aliénation qui requiert une autorisation du juge de paix.

Cette autorisation ne sera bien évidemment accordée que si l'intérêt de la personne à protéger l'exige.

6. En ce qui concerne l'alinéa 6, il paraît préférable d'en faire un article distinct, car il vise exclusivement des problèmes de procédure.

a) Représentation - assistance

Cet amendement ouvre le débat fondamental qui a déjà eu lieu lors de la discussion générale concernant le problème de la représentation. Le § 2 de l'amendement autorise en effet le juge de paix à désigner les actes qui ne peuvent être accomplis qu'avec l'assistance de l'administrateur. Deux régimes sont ainsi institués: la représentation et l'assistance.

§ 2. De vrederechter kan, rekening houdend met de toestand van onbekwaamheid van de betrokkene en met de aard of de samenstelling van de te beheren goederen, de bevoegdheid van de gerechtelijk bewindvoerder beperken tot bepaalde handelingen of categorieën van handelingen die hij vaststelt, en aan de onbekwame een gedeelte van het beheer van zijn goederen overlaten.

Tevens kan hij bepalen voor welke handelingen of categorieën van handelingen de onbekwame niet kan optreden zonder bijstand van zijn gerechtelijk bewindvoerder.»

Verantwoording

1. De nieuwe lezing van artikel 8 wil tot een betere samenhang en meer klaarheid komen.

2. Uit de ontwerp-tekst blijkt niet duidelijk dat de rechter de bevoegdheid van de bewindvoerder kan beperken tot een vorm van eenvoudige bijstand. Alle buitenlandse wetgevingen (Zwitserland, Frankrijk, Canada), voorzien uitdrukkelijk in die bijstand.

3. Het amendement wil het laatste lid van artikel 8 op een andere plaats onderbrengen omdat het betrekking heeft op de verplichtingen van de bewindvoerder en dat die het best in één bepaling samengebracht kunnen worden.

4. De lijst van de handelingen die de bewindvoerder niet mag verrichten zonder dat de vrederechter hem daartoe heeft gemachtigd, werd aangevuld met het aannemen van giften.

5. Het bepaalde in het zevende lid van het ontwerp moet aansluiten bij het vijfde lid, aangezien het handelt over de vervreemding van roerende of onroerende goederen, waarvoor een machtiging van de vrederechter vereist is.

Het spreekt vanzelf dat die machtiging niet zal worden verleend tenzij het belang van de te beschermen persoon dat kan verantwoorden.

6. Het is wenselijk gebleken het zesde lid om te vormen tot een afzonderlijk artikel, omdat het alleen over procedurekwesties handelt.

a) Vertegenwoordiging - bijstand

Dit amendement heropent het fundamentele debat dat reeds werd gevoerd in de loop van de algemene bespreking met betrekking tot het probleem van de vertegenwoordiging. Paragraaf 2 van het amendement geeft aan de vrederechter immers de bevoegdheid om de handelingen aan te duiden die slechts kunnen worden verricht met de bijstand van de bewindvoerder. Aldus worden twee regimes ingevoerd, namelijk de vertegenwoordiging en de bijstand.

Les amendements gouvernementaux partent de la présomption d'incapacité et, à l'examen, on en est arrivé à la conclusion qu'il était peut-être préférable de prévoir une présomption au sens de la loi du 18 juin 1850, mais formulée dans une terminologie modifiée. On pourrait donc prévoir qu'à l'égard des actes pour lesquels un administrateur provisoire lui a été attribué, la personne est présumée se trouver dans l'impossibilité de donner un consentement valable.

Dans l'amendement susvisé, l'incapacité demeure la règle, puisque la présomption ne porte que sur le fait de donner un consentement valable. Sans doute cela revient-il en fait au même, mais on fait un détour par le consentement. En effet, l'incapacité est la conséquence du défaut de consentement valable. Pareil système est en tout cas moins blessant.

En cas de présomption d'incapacité, une représentation est automatiquement prévue.

Les actes accomplis par l'administrateur sont en tout cas définitifs.

Un membre est convaincu que si l'incapacité n'est que conditionnelle, les actes de l'administrateur le sont dans la même mesure.

Le représentant du Ministre confirme que, si le système n'est pas exclusif, on pourrait penser que la personne intéressée peut désigner elle-même un mandataire, avec la conséquence que l'administrateur qui lui a été attribué pourrait notamment accomplir les mêmes actes, ce qui ne se justifie évidemment pas.

L'auteur estime que si l'on adhère à ce système, il faut revoir les dispositions déjà adoptées, car si la personne est présumée capable, elle peut accomplir des actes, mais dans ce cas, il ne peut davantage y avoir une publication au *Moniteur belge* de laquelle il ressort qu'elle est incapable. En effet, ces dispositions ont été adoptées dans la perspective d'une incapacité de l'intéressé.

Un commissaire craint que l'adoption de la thèse défendue dans l'amendement ne réduise à néant l'ensemble du système; il n'est en tout cas par raisonnable d'instaurer deux systèmes parallèles.

Le représentant du Ministre fait observer que si la capacité tient lieu de règle générale, l'intéressé peut toujours désigner un nouveau mandataire au cas où il deviendrait incapable.

Un commissaire constate une certaine contradiction entre les § 1^{er} et 2 de l'amendement, qui disposent que l'administrateur est chargé de représenter l'incapable et que le juge de paix peut également déterminer quels sont les actes que la personne ne peut pas

In de regeringsamendementen wordt uitgegaan van het vermoeden van onbekwaamheid en na onderzoek is men tot het besluit gekomen, dat het misschien beter is te voorzien in een vermoeden in de zin van de wet van 18 juni 1850, maar gewijzigd in de terminologie. Dus zou kunnen worden bepaald dat voor de handelingen waarvoor een voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd, de persoon wordt vermoed in de onmogelijkheid te zijn een geldige toestemming te verlenen.

In het bovenvermelde amendement wordt de bekwaamheid als regel behouden vermits het vermoeden enkel betrekking heeft op het geven van een geldige toestemming. Weliswaar komt dit in feite op hetzelfde neer, doch thans wordt een omweg gemaakt over de toestemming; de onbekwaamheid is immers het gevolg van afwezigheid van geldige toestemming. Een dergelijk systeem is in elk geval minder kwetsend.

Ingeval van vermoeden van onbekwaamheid, wordt automatisch voorzien in een vertegenwoordiging.

De handelingen gesteld door de bewindvoerder zijn in elk geval definitief.

Een lid is ervan overtuigd dat, indien de onbekwaamheid slechts voorwaardelijk is, de handelingen van de bewindvoerder in dezelfde mate voorwaardelijk zijn.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat, indien het systeem niet helemaal gesloten is, men van mening zou kunnen zijn dat de betrokken persoon zelf een mandataris kan aanwijzen, met het gevolg dat de bewindvoerder die hem is toegevoegd, onder meer dezelfde handelingen zou kunnen verrichten, hetgeen uiteraard onverantwoord is.

De indiener is van mening dat, zo bedoeld systeem wordt bijgetreden, de reeds aangenomen bepalingen moeten worden herzien. Indien de persoon immers vermoed wordt bekwaam te zijn, kan hij handelingen stellen, doch dan kan er evenmin een bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* geschieden waaruit blijkt dat hij onbekwaam is. Deze bepalingen werden immers aangenomen in het perspectief dat betrokkene onbekwaam is.

Een lid vreest dat door het aanvaarden van de stelling voorgestaan in het amendement, gans het systeem tot niets wordt herleid; het is in elk geval niet verantwoord twee parallelle systemen in te voeren.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat zo de bekwaamheid als algemene regel geldt, betrokkene steeds een nieuwe mandataris kan aanduiden zo deze onbekwaam wordt.

Een lid stelt vast dat er een zekere tegenstrijdigheid is tussen § 1 en § 2 van het amendement, waarin wordt bepaald dat de bewindvoerder belast is de onbekwame te vertegenwoordigen en dat de vrederechter terzelfder tijd kan bepalen welke handelingen

accomplir sans assistance, ce qui signifie qu'en définitive, l'intéressé agit lui-même, puisque strictement parlant, il n'est pas représenté.

L'auteur de l'amendement conteste cette assertion. Dès que la personne ne peut pas agir seule, mais qu'elle ne le peut qu'avec l'assistance de l'administrateur, on part du principe qu'elle est incapable.

Le préopinant estime qu'il faudrait faire commencer le § 1^{er} par les mots « Sans préjudice du § 2 », du moins si l'on adopte ce point de vue.

Le représentant du Ministre confirme que dans les amendements du Gouvernement, il est question non pas d'une assistance, mais uniquement d'une représentation automatique résultant de l'incapacité; le juge de paix peut toutefois toujours adapter l'incapacité à la situation concrète dans laquelle se trouve la personne à protéger.

Un commissaire demande si les membres peuvent accepter de prévoir une assistance au lieu d'une représentation, comme le propose l'amendement.

Cette éventualité se heurte à une opposition, parce que l'objet de la législation doit être d'instaurer un système souple uniforme. En créant deux systèmes, on verse automatiquement dans l'équivoque. En fait, le juge de paix peut toujours prendre cette décision, puisqu'il peut limiter la mission de l'administrateur en décidant que celui-ci ne fera qu'apporter une assistance.

On fait observer que la mission peut effectivement être limitée à certains actes, mais d'après le texte, le juge de paix ne peut pas prendre une décision d'assistance.

Un commissaire considère que l'écart entre les points de vue n'est pas si grand; l'assistance s'inscrit parfaitement dans la modulation que le projet poursuit.

Le représentant du Ministre fait remarquer que ce problème est lié à la capacité ou à l'incapacité de la personne. Si l'on fait une distinction entre représentation et assistance, la situation est modifiée quant au fond; représentation signifie incapacité, assistance signifie capacité de principe.

Un commissaire pense au contraire que, dans l'un et l'autre cas, on part du principe que la personne est dans une certaine mesure incapable.

Un autre membre observe que les deux types d'incapacité résultent du système d'assistance d'un conseil judiciaire, lequel devrait d'ailleurs disparaître.

L'auteur remarque que l'article 8 comporte en quelque sorte une équivoque. Il n'indique pas explici-

de la personne slechts met bijstand kan verrichten, hetgeen betekent dat de betrokkene uiteindelijk zelf optreedt, vermits hij strikt genomen niet wordt vertegenwoordigd.

De indiener betwist zulks. Zodra de persoon niet alleen, doch enkel met de bijstand van de bewindvoerder, kan optreden, wordt er van uitgegaan dat hij onbekwaam is.

De vorige interveniënt is van mening dat § 1 zou dienen aan te vangen met de woorden « Sans préjudice du § 2 », althans wanneer dat standpunt wordt ingenomen.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat er in de regeringsamendementen geen sprake is van bijstand, doch enkel van automatische vertegenwoordiging die voortvloeit uit de onbekwaamheid, doch de vrederechter kan de onbekwaamheid aan de concrete toestand waarin de te beschermen persoon zich bevindt, steeds aanpassen.

Een lid vraagt of de leden het er kunnen over eens zijn om in bijstand in plaats van vertegenwoordiging te voorzien zoals het amendement voorstelt.

Dit stuit op tegenstand, omdat de bedoeling van de wetgeving er moet in bestaan een eenvormig soepel systeem in te voeren. Zo er twee systemen worden gecreëerd komt men automatisch terecht in de dubbelzinnigheid. In feite kan de vrederechter daartoe steeds beslissen vermits de opdracht van de bewindvoerder kan worden beperkt in die zin dat wordt beslist dat de bewindvoerder slechts bijstand zal verlenen.

Opgemerkt wordt dat de opdracht inderdaad kan worden beperkt tot bepaalde handelingen, maar volgens de tekst kan de vrederechter niet beslissen tot bijstand.

Een lid is van mening dat de afstand tussen de standpunten niet zo groot is; de bijstand past volledig in de modulering dat het ontwerp nastreeft.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat dit probleem verband houdt met de bekwaamheid of de onbekwaamheid van de persoon. Wanneer men een onderscheid maakt tussen vertegenwoordiging en bijstand, wordt de toestand ten gronde gewijzigd; vertegenwoordiging betekent onbekwaamheid, bijstand betekent principiële bekwaamheid.

Een lid is integendeel van mening dat er in beide gevallen wordt van uitgegaan dat de persoon in zekere mate onbekwaam is.

Een ander lid merkt op dat de twee soorten van onbekwaamheid voortvloeien uit het systeem van bijstand van een gerechtelijke raadsman dat trouwens zou moeten verdwijnen.

De indiener merkt op dat er in artikel 8 een soort van dubbelzinnigheid voorkomt. Daaruit vloeit niet

tement quel type de protection est accordé à la personne. Il ne précise pas clairement que celle-ci est représentée, bien que le texte semble malgré tout le suggérer, puisqu'il énumère une série d'actes pour lesquels l'intéressé est représenté.

L'amendement déposé par l'intervenant vise à préciser qu'il s'agit d'une représentation, d'où découle logiquement que la personne représentée est incapable. Toutefois, la règle de l'incapacité pouvant paraître trop stricte dans certains cas, une certaine souplesse s'impose. Pour certains actes, à désigner nommément, il conviendrait de prévoir soit une représentation limitée soit une assistance. C'est évidemment le même administrateur qui assiste l'incapable dans l'accomplissement des actes concrets désignés par le juge de paix. Le système proposé répond aux objectifs de souplesse susmentionnés.

Le représentant du Ministre remarque que les amendements du Gouvernement prévoient la possibilité de limiter les pouvoirs de l'administrateur provisoire, ce qui est important pour la capacité ou l'incapacité. En cas de pouvoirs limités, l'incapacité de la personne est effectivement maintenue, ce qui signifie qu'elle peut accomplir certains actes, moyennant assistance, mais est toujours présumée incapable.

Un membre suggère, à titre de solution, de remplacer la deuxième phrase du § 2 proposé par ce qui suit : « Par dérogation au § 1^{er}, premier alinéa, il peut également déterminer les actes ou catégories d'actes pour lesquels l'incapable peut agir moyennant l'assistance de l'administrateur judiciaire. » De cette manière, l'on maintient l'incapacité tout en prévoyant la possibilité de faire une exception.

La Commission s'associe à cette proposition.

b) La mission de l'administrateur provisoire

En ce qui concerne le premier amendement, un membre constate que s'il renvoie aux articles 1150 et autres, la référence à l'article 1225, quant à elle, a disparu. Si la proposition est adoptée, l'article 1225 devra être complété par une phrase précisant que cette disposition s'applique également aux personnes pourvues d'un administrateur provisoire.

L'auteur dudit amendement rappelle que l'un des objectifs devrait être de supprimer l'obligation de procéder à une vente publique des biens meubles, en attribuant au juge de paix un certain pouvoir d'appréciation en la matière. Une vente publique de biens meubles coûte généralement plus qu'elle ne rapporte.

clairement quel type de protection est accordé à la personne. Il ne précise pas clairement que celle-ci est représentée, bien que le texte semble malgré tout le suggérer, puisqu'il énumère une série d'actes pour lesquels l'intéressé est représenté.

Het amendement dat het lid heeft ingediend heeft tot doel duidelijk te bepalen dat het om een vertegenwoordiging gaat. Hieruit vloeit logisch voort dat de persoon onbekwaam is. Doch de regel van onbekwaamheid komt in sommige gevallen als te streng voor en daarom wordt een zekere soepelheid voorgesteld. Voor bepaalde handelingen zou in een beperkte vertegenwoordiging moeten worden voorzien ofwel in een bijstand, mits de handeling wordt aangeduid. Het is uiteraard altijd dezelfde bewindvoerder die voor deze bijstand instaat met het oog op het verrichten van de concrete handelingen die door de vrederechter zijn aangeduid. Zulks betekent dat dit systeem aansluit bij de bedoeling van soepelheid.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat de Regeringsamendementen voorzien in de mogelijkheid om de bevoegdheid van de bewindvoerder te beperken hetgeen belangrijk is op het vlak van de bekwaamheid of de onbekwaamheid. Ingeval van beperking blijft de onbekwaamheid van de persoon inderdaad behouden, dit wil zeggen dat de persoon bepaalde handelingen kan stellen met bijstand doch steeds wordt vermoed onbekwaam te zijn.

Een lid suggereert als proeve van oplossing, § 2 van het amendement te wijzigen als volgt: « Tevens kan hij, in afwijking van § 1, lid 1, ... de onbekwame kan optreden met bijstand ... »; de onbekwaamheid blijft behouden doch er kan een uitzondering worden gemaakt.

Dit voorstel wordt bijgetreden.

b) De opdracht van de voorlopig bewindvoerder

Wat de amendementen betreft stelt een lid vast dat in het eerste wordt verwezen naar de artikelen 1150 en andere, doch dat artikel 1225 wordt weggelaten. Zo men dit voorstel aanvaardt dan zal artikel 1225 moeten worden aangevuld in die zin namelijk dat deze bepaling eveneens geldt voor de personen aan wie een voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd.

De indiener van dat amendement herinnert eraan dat een van de bedoelingen zou moeten zijn dat de verkoop van roerende goederen niet meer verplichtend openbaar moet geschieden doch dat aan de vrederechter daaromtrent een zekere appreciatie kan worden gegeven. Een openbare verkoop van roerende goederen kost veelal meer dan hij opbrengt.

Il lui est répondu que cette possibilité est prévue par l'article 1195 du Code civil, même si cet article n'est en principe plus applicable, l'ensemble de cette procédure ayant été confié au juge de paix.

Le représentant du Ministre remarque que le texte proposé par le Gouvernement crée la possibilité d'adresser au juge de paix une demande d'autorisation de vente de gré à gré.

L'auteur déclare que son but est d'imposer le principe de l'autorisation spéciale pour tous les cas nécessitant l'accomplissement d'un acte particulier, telle l'aliénation de biens.

La question qui se pose ensuite est celle de savoir si l'on peut accepter que l'administrateur se fasse assister dans sa gestion d'une ou de plusieurs personnes, agissant sous sa responsabilité, et si ces personnes peuvent également être des personnes morales, par exemple en fonction de la gestion associative préconisée par Similes.

Le représentant du Ministre répond par l'affirmative, pour autant, bien entendu, que l'administrateur conserve la responsabilité. Il en est notamment ainsi lorsque l'administrateur est en même temps une société à une personne; il peut évidemment se faire assister par sa propre personne morale. Il est en tout cas personnellement responsable et ne peut se soustraire à ses responsabilités, une personne morale ne pouvant être désignée comme administrateur.

Les membres confirment en outre que les personnes qui assistent l'administrateur ne sont pas mentionnées dans l'ordonnance du juge de paix, puisque la mission est accomplie sous la responsabilité de l'administrateur.

Un membre se penche sur le § 2, deuxième alinéa, du premier amendement, et plus particulièrement sur les expressions « mis à la charge » et « nécessaires à l'amélioration de son sort ». En réalité, cette formulation ne diffère guère de celle de l'amendement du Gouvernement et s'inscrit dans le cadre de la gestion personnalisée.

L'auteur propose de faire précéder le § 2 de la phrase suivante: « Il requiert l'application de la législation sociale en faveur de l'intéressé. » C'est important pour la pratique, parce que l'une des principales missions de l'administrateur consiste à vérifier si la personne est en règle en matière de mutualité, de sécurité sociale en général, de législation sur les pensions, de législation relative aux handicapés, etc.

Un commissaire attire l'attention sur le § 3, c), du même amendement. Qu'en est-il des droits relatifs au logement dont dispose l'administrateur en cas

Hierop wordt geantwoord dat dit thans reeds mogelijk is, namelijk krachtens artikel 1195 van het Burgerlijk Wetboek, hoewel dit artikel in principe niet meer van toepassing is, vermits de hele procedure aan de vrederechter wordt toevertrouwd.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat de Regeringstekst de mogelijkheid creëert om bij verzoekschrift aan de vrederechter te vragen om tot een verkoop van roerende goederen uit de hand te kunnen overgaan.

De indiener verklaart dat het de bedoeling is het systeem van de bijzondere machtiging te laten gelden telkens er een bijzondere handeling is vereist, waaronder onder meer de vervreemding van goederen.

Vervolgens wordt de vraag gesteld of men het erover eens kan zijn dat de bewindvoerder zich in zijn beheer kan laten bijstaan door één of meer personen, die dan onder zijn verantwoordelijkheid handelen en of onder één of meer personen eveneens rechtspersonen worden bedoeld; bijvoorbeeld in functie van het associatief beheer dat door Similes wordt voorgestaan.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt zulks voor zover uiteraard de bewindvoerder de verantwoordelijkheid heeft. Dit is eveneens het geval wanneer de bewindvoerder tevens een eenpersoonsvennootschap is; hij kan zich inderdaad laten bijstaan door zijn eigen rechtspersoon. In elk geval is hij persoonlijk aansprakelijk en kan hij zich daaraan niet onttrekken. Als bewindvoerder mag immers geen rechtspersoon worden aangeduid.

De leden bevestigen bovendien dat de personen die de bewindvoerder bijstaan, niet worden vermeld in het bevelschrift van de vrederechter, vermits de opdracht gebeurt onder de aansprakelijkheid van de bewindvoerder.

Een lid komt terug op § 2, tweede lid, van het eerste amendement, namelijk « ten laste zijn », en « nodig voor de verbetering van het lot ... ». Deze woorden zijn in werkelijkheid niet verschillend van het Regeringsamendement, en liggen in de lijn van het persoonlijk beheer.

De indiener stelt voor § 2 te laten voorafgaan door volgende zin: « Hij vordert de toepassing van de sociale wetgeving ten voordele van betrokkene. » Dit is voor de praktijk belangrijk omdat een van de voornaamste opdrachten van de bewindvoerder erin bestaat na te gaan of de persoon in orde is met de mutualiteit, de sociale zekerheid in het algemeen, de pensioenwetgeving, de wetgeving inzake mindervaliden, enz.

Een lid vestigt de aandacht op § 3, c), van hetzelfde amendement. Quid wat betreft het beschikken over de rechten van de woning ingeval van langdurig ver-

d'hébergement de longue durée? Qu'en est-il du choix de l'intéressé en ce qui concerne son hébergement, à savoir le droit d'être hospitalisé ou de déménager?

Il lui est répondu que cette question est réglée par la loi du 20 juillet 1990. Si cette personne n'a pas été placée en application de la loi du 20 juillet 1990, l'intéressé est libre de choisir.

Le représentant du Ministre fait observer que cette question se pose également dans le contexte du problème de la capacité. En effet, si le texte dispose qu'il y a incapacité générale, cela s'applique non seulement à la gestion des biens, mais aussi à la personne, puisque l'intéressé est considéré comme incapable d'accomplir tous les actes relatifs au statut personnel. L'admission dans un home pour personnes âgées suppose également un contrat.

La Commission est favorable à l'ajout susvisé.

En ce qui concerne les baux, on rappelle le texte du Gouvernement, qui prévoit que ceux-ci ne peuvent excéder trois ans.

Un commissaire estime que cette disposition a toutefois perdu toute signification, compte tenu de la nouvelle loi du 20 février 1991, tant en ce qui concerne les baux à ferme que les baux à loyer.

Il faut toutefois se demander si l'autorisation du juge de paix n'est pas requise pour la conclusion d'un bail commercial ou d'un bail à ferme.

Un commissaire en déduit que toutes les procédures relatives aux baux à loyer et aux baux à ferme, en matière de rénovation, par exemple, doivent être soumises à l'autorisation du juge de paix. Le rapport annuel de l'administrateur doit préciser ce que ce dernier a fait sur le plan des baux à ferme et des baux commerciaux. En effet, les types de baux peuvent avoir leur importance dans le cadre d'une bonne gestion.

Un membre confirme qu'en la matière, il faut faire confiance à l'administrateur.

La Commission se rallie à ce point de vue; les délais prévus par les amendements du Gouvernement sont supprimés.

De plus, les commissaires s'accordent à dire qu'il faut en tout cas mentionner l'article 1225, à condition d'adapter le texte de cet article à la loi en projet; il est possible d'y procéder dans les dispositions modificatives.

Le représentant du Ministre estime qu'il n'est pas nécessaire de disposer que le juge de paix du lieu de domicile ou de résidence est compétent, car il s'agit en général du juge de paix compétent, une matière qui est déjà réglée à un autre endroit.

blijf? Quid met de keuze van de betrokkene wat zijn verblijf betreft, namelijk het recht om te worden opgenomen of te verhuizen?

Hierop wordt geantwoord dat dit in de wet van 20 juli 1990 wordt geregeld. Wanneer deze persoon niet is geplaatst bij toepassing van de wet van 20 juli 1990, is de betrokken persoon vrij in zijn keuze.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat deze vraag eveneens rijst in de context van het probleem van de bekwaamheid. Wanneer de tekst immers bepaalt dat er een algemene onbekwaamheid is, dan geldt zulks niet enkel voor het beheer van de goederen doch eveneens voor de persoon, vermits betrokkene als onbekwaam wordt beschouwd om alle handelingen betreffende het persoonlijk statuut te stellen. De opneming in een bejaardentehuis veronderstelt eveneens een contract.

De leden zijn het eens met de bovenvermelde toevoeging.

Wat betreft de huur, wordt herinnerd aan de Regeringstekst waarin wordt bepaald dat deze de drie jaar niet mag te boven gaan.

Een lid meent dat deze bepaling evenwel elke betekenis verloren heeft, gelet op de nieuwe wet van 20 februari 1991, zowel wat de pacht betreft, als eveneens wat de huur betreft.

Wel moet de vraag worden gesteld of de machtiging van de vrederechter niet is vereist voor het afsluiten van een handelshuur of pacht.

Een lid leidt daaruit af dat alle procedures in verband met huur en pacht moeten worden onderworpen aan de machtiging van de vrederechter, zoals vernieuwingen, enz. In het jaarlijks verslag van de bewindvoerder moet worden vermeld wat deze heeft gedaan met betrekking tot pacht en handelshuur. De soorten huur kunnen immers belangrijk zijn in het kader van een goed beheer.

Een lid bevestigt dat ter zake aan de bewindvoerder vertrouwen moet worden gegeven.

Dit standpunt wordt bijgetreden; de bepaling van tijd in de Regeringsamendementen valt weg.

Bovendien zijn de leden het eens dat artikel 1225 in elk geval dient te worden vermeld, mits de tekst van dat artikel wordt aangepast aan deze wet; zulks kan geschieden in de wijzigingsbepalingen.

De vertegenwoordiger van de Minister is van mening dat het niet noodzakelijk is te bepalen dat de vrederechter van de woonplaats of de verblijfplaats bevoegd is; het gaat immers in het algemeen om de bevoegde vrederechter, hetgeen reeds op een andere plaats wordt geregeld.

L'auteur du premier amendement déclare vouloir éviter que le juge de paix qui désigne l'administrateur ne soit compétent pour tout. La procédure de vente a lieu uniquement avec la collaboration du juge de paix.

Un commissaire fait remarquer qu'un juge de paix n'est pas compétent pour un autre canton. L'autorisation de vendre des biens immeubles est accordée par le juge de paix du lieu de résidence ou du domicile de l'intéressé. La vente proprement dite a lieu en présence du juge de paix du lieu où sont situés les biens.

L'auteur du premier amendement propose de faire commencer le § 3 par les mots: « L'administrateur provisoire ne peut accomplir les actes en question qu'après avoir obtenu l'autorisation spéciale du juge de paix. »

Un commissaire propose de déplacer le dernier et le septième alinéas des amendements du Gouvernement.

L'intervenant désire savoir ce qu'il adviendra des sixième et septième alinéas des amendements gouvernementaux relatifs à l'aliénation des biens immeubles et meubles, pour lesquels une dérogation peut éventuellement être accordée afin de permettre la vente de gré à gré moyennant autorisation.

L'intervenant fait remarquer qu'il faut interpréter le texte de son amendement au § 3, b), « Aliéner, soit publiquement, soit de gré à gré, les biens meubles et immeubles ...; » de la façon suivante: l'aliénation des biens est soumise à l'autorisation spéciale du juge de paix. C'est l'autorisation qui déterminera la façon dont se fera la vente, soit publiquement, soit de gré à gré. C'est pour cette raison qu'il incombe au juge de paix de déterminer la façon dont se fera l'aliénation.

Un membre remarque que l'article 8 concerne tant la compétence de l'administrateur que les modalités d'application. Pour ces dernières, l'intervenant propose un article 8*bis* distinct, afin de pouvoir établir clairement la distinction.

Le représentant du Ministre rappelle qu'on doit pouvoir déroger à la règle générale pour ce qui concerne la vente de biens immobiliers, sinon le tribunal de première instance sera compétent en la matière. En tout cas, l'article 1193 ne s'applique pas.

Un membre estime que le texte concernant les meubles meublants peut être supprimé, étant donné que ceux-ci font partie des biens mobiliers.

On remarque à ce propos que la disposition de l'alinéa 8 a été insérée à la demande expresse des associations intéressées. En outre, ce texte se fonde sur la loi française. D'un point de vue psychologique, il s'avère en effet très important de garantir cette protection particulière aux personnes concernées.

De indiener van het eerste amendement verklaart te willen voorkomen dat de vrederechter die de bewindvoerder aanwijst, voor alles zou bevoegd zijn. De procedure van verkoop heeft enkel plaats met medewerking van de vrederechter.

Een lid merkt op dat een vrederechter niet bevoegd is voor een ander kanton. De machtiging om onroerende goederen te verkopen wordt verleend door de vrederechter van de verblijfplaats of van de woonplaats van betrokkene. De verkoop zelf gebeurt in aanwezigheid van de vrederechter van de plaats waar de goederen zijn gelegen.

De indiener van het eerste amendement stelt voor § 3 te laten aanvangen met de woorden: « De voorlopige bewindvoerder kan bedoelde handelingen slechts verrichten na de bijzondere machtiging van de vrederechter te hebben bekomen. »

Een lid stelt voor het laatste lid en het zevende lid van de Regeringsamendementen te verplaatsen.

Het lid wenst te weten wat gewordt van het zesde en zevende lid van de Regeringsamendementen met betrekking tot de vervreemding van de onroerende en de roerende goederen en waarvoor eventueel een afwijking kan worden toegestaan om, met machtiging, de verkoop uit de hand te laten plaatshebben.

De indiener merkt op dat de tekst van zijn amendement onder § 3, b), « Het vervreemden, hetzij openbaar, hetzij uit de hand, van onroerende en roerende goederen ... », in die zin moet worden geïnterpreteerd dat het vervreemden van goederen onderworpen is aan de bijzondere machtiging van de vrederechter. De machtiging zal bepalen of deze verkoop hetzij openbaar, hetzij uit de hand gebeurt. Daarom moet de wijze waarop de vervreemding gebeurt, door de vrederechter worden bepaald.

Een lid merkt op dat artikel 8 zowel over de bevoegdheid van de bewindvoerder handelt als over de toepassingsmodaliteiten. Hiervoor stelt het lid een afzonderlijk artikel 8*bis* voor, ten einde een duidelijk onderscheid te kunnen maken.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat voor de verkoop van onroerende goederen moet kunnen worden afgeweken van de algemene regel, zo niet is de rechtbank van eerste aanleg bevoegd. In elk geval is artikel 1193 niet van toepassing.

Een lid is van mening dat de tekst betreffende het huisraad mag wegvallen; dit valt immers onder roerende goederen.

Hierbij wordt opgemerkt dat het bepaalde van lid 8 is ingevoegd op uitdrukkelijk verzoek van de geïnteresseerde verenigingen. Bovendien is deze tekst gegrond op de Franse wet. Het is immers psychologisch zeer belangrijk om aan bedoelde personen die bijzondere bescherming te waarborgen.

L'intervenant précédent est plutôt d'avis de supprimer la disposition du dernier alinéa. Ce texte concerne en premier lieu les meubles meublants et le logement, qui nécessitent une autorisation spéciale du juge de paix, comme c'est le cas pour les autres biens mobiliers.

Il n'est pas nécessaire d'insérer un texte à cet effet; il vaudrait mieux inclure le texte du premier amendement au § 3, b), auquel on peut ajouter les mots « en ce compris les droits relatifs au logement de la personne intéressée et les meubles meublants dont il est garni ».

Les souvenirs sont soumis à un régime particulier, puisqu'ils ne peuvent nullement être aliénés. Le texte devrait dès lors être libellé comme suit: « En aucun cas, les souvenirs et autres objets de caractère personnel ne pourront être aliénés. »

Un membre suggère de préciser qu'il faut une autorisation pour pouvoir procéder à la vente de biens immobiliers et mobiliers et, en particulier, du logement et des meubles meublants dont ce dernier est garni. Le texte concernant les souvenirs est ajouté à la fin, étant donné qu'ils ne peuvent faire l'objet d'une autorisation spéciale.

Un membre rappelle qu'il arrive parfois qu'une fois rentrées chez elles, ces personnes n'y retrouvent plus rien. Cette disposition revêt vraiment une réelle importance psychologique.

Il ne faut pas perdre de vue que l'on n'enferme plus que rarement les malades mentaux. Il faudra attirer l'attention des juges de paix sur ce problème, sans quoi ces personnes ne seront pas suffisamment protégées. Ceux qui veulent aliéner des biens ou autorisent une telle aliénation devront donc y avoir été spécifiquement autorisés.

On en déduit qu'une procédure spéciale devrait être prévue pour le logement et les meubles meublants.

Un membre estime que le § 4 du premier amendement soulève une question de fond. Si l'on ne désigne qu'un administrateur, l'incapacité de la personne est une incapacité totale. La liste qui figure à l'article 8 n'a donc que valeur d'exemple.

Un autre membre conteste cette affirmation. Cette liste limite en tout cas le pouvoir de l'administrateur, ce qui veut dire qu'il peut y avoir des actes que ni lui ni la personne concernée ne peuvent accomplir. Cela vaut notamment pour les donations.

Un membre rappelle le point 4 du deuxième amendement et estime que l'intéressé peut faire la donation après en avoir reçu l'autorisation du juge de paix, puisqu'il a la disposition des biens meubles et immeubles. Il est parfaitement possible que ces mêmes actes soient de nature à améliorer la situation de l'intéressé, par exemple par une vente viagère.

De voorgaande spreker is eerder van mening dat het bepaalde in het laatste lid niet zou moeten worden behouden. Die tekst handelt vooreerst over het huisraad en de woning waarvoor een bijzondere machtiging van de vrederechter wordt vereist, zoals dat geldt voor de andere roerende goederen.

Het is niet nodig daarvoor een tekst op te nemen; het zou beter zijn de tekst van het eerste amendement onder § 3, b), over te nemen waar de woorden kunnen worden aan toegevoegd « met inbegrip van de rechten met betrekking tot de woning van de betrokkene en het huisraad waarmee die woning gestoffeerd is ».

De souvenirs zijn aan een speciaal regime onderworpen, vermits ze in geen deele kunnen worden vervreemd. De tekst zou dan ook moeten luiden: « Souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen kunnen in geen geval worden vervreemd. »

Een lid suggereert dat zou worden bepaald dat er een machtiging nodig is voor de verkoop van onroerende en roerende goederen en in het bijzonder voor het stofferende huisraad en de woning. De tekst betreffende de souvenirs wordt achteraan geplaatst omdat daarvoor geen machtiging kan worden gegeven.

Een lid herinnert eraan dat het kan gebeuren dat deze personen terug naar huis keren en daar niets meer terugvinden. Deze bepaling heeft inderdaad een reële psychologische betekenis.

Men mag niet uit het oog verliezen dat geesteszieken nog zelden worden opgesloten. De aandacht van de vrederechters zal op dat probleem moeten worden gevestigd, zo niet zullen deze personen onvoldoende beschermd zijn. Degenen die goederen wensen te vervreemden of daartoe machtiging geven, zullen met het oog daarop specifiek moeten zijn ingesteld.

Hieruit wordt afgeleid dat dan in een speciale procedure zou moeten worden voorzien voor de woning en het huisraad.

Een lid is van mening dat § 4 van het eerste amendement een kwestie ten gronde oproept. Wanneer enkel een bewindvoerder wordt aangewezen, is de onbekwaamheid van de persoon een volledige onbekwaamheid; de lijst opgenomen in artikel 8 is dan ook slechts exemplatief.

Een ander lid betwist zulks. In elk geval beperkt deze lijst de macht van de bewindvoerder, hetgeen betekent dat er handelingen kunnen zijn die noch hij noch de persoon kunnen verrichten. Zulks geldt voor onder meer de schenkingen.

Een lid herinnert aan punt 4 van het tweede amendement en is van mening dat betrokkene de schenking kan doen na machtiging van de vrederechter, vermits hij beschikt over de roerende en onroerende goederen. Het is best mogelijk dat dezelfde handelingen van aard zijn om de toestand van de betrokkene te verbeteren, bijvoorbeeld door een verkoop op lijfrente.

Ce point de vue est contesté. Une vente viagère n'est pas considérée comme une donation.

A la question de savoir si l'administrateur peut faire une donation au nom de l'intéressé, un membre répond que ce n'est pas possible, même avec l'autorisation du juge de paix. Etant donné son incapacité, cette personne ne peut pas non plus faire acte de donation elle-même.

Un autre membre considère que cette possibilité ne doit cependant pas être totalement exclue. On devrait rechercher quelques hypothèses portant sur toute la vie de l'intéressé et desquelles il ressort qu'une donation faite à une certaine personne paraît normale.

Ce point de vue est contesté. L'intéressé ne peut même pas tester valablement. Une donation est du reste plus importante encore puisqu'il s'agit d'un acte fait à titre gratuit par lequel on s'appauvrit.

Il y a deux possibilités: l'incapacité générale ou l'incapacité particulière. La liste ne prévoit pas, par exemple, le renouvellement d'une inscription hypothécaire. La question est de savoir si tous les actes qui ne sont pas énumérés peuvent être accomplis par l'intéressé seul.

Le représentant du Ministre répond par la négative.

Le préopinant propose dès lors un texte dans lequel il est prévu que l'administrateur représente la personne. Cette disposition vise en principe tous les actes, à l'exception des actes conservatoires que l'incapable peut accomplir seul et de quelques actes qui ne sont pas autorisés, comme la rédaction d'un testament.

Il est rappelé qu'il se peut que des membres de la famille veuillent vendre afin d'éviter que les personnes ne puissent rentrer chez elles.

Le représentant du Ministre confirme que le juge de paix sera censé tenir compte de ces circonstances particulières et ne permettra donc pas que l'administrateur provisoire vende automatiquement les biens en question.

Un membre suggère qu'à l'instar de la loi française il faille produire simultanément un certificat médical.

Le représentant du Ministre part du principe que, dans ce cas, le juge de paix demandera l'avis du médecin. En outre, il tiendra compte de l'état du malade et de son évolution.

En ce qui concerne la proposition d'inclure les biens immobiliers dans la liste, le représentant du Ministre déclare y souscrire.

Deze zienswijze wordt betwist. Een verkoop op lijfrente wordt niet als schenking beschouwd.

Op de vraag of de bewindvoerder in naam van betrokkene een schenking kan doen, is een lid van mening dat zulks ook niet mogelijk is zelfs met machtiging van de vrederechter. Gelet op zijn onbekwaamheid kan deze persoon het zelf evenmin doen.

Een ander lid is van mening dat deze mogelijkheid toch niet helemaal mag worden uitgesloten. Er zou naar enkele hypothesen moeten worden gezocht, waarbij uit het hele leven van betrokkene blijkt dat een schenking aan een bepaalde persoon als normaal voorkomt.

Dit standpunt wordt betwist. Betrokkene kan zelfs geen geldig testament maken. Een schenking is bovendien nog belangrijker vermits het een handeling om niet is waardoor men zich verarmt.

Er zijn twee mogelijkheden, ofwel de algemene onbekwaamheid, ofwel de bijzondere. In de lijst is er bijvoorbeeld geen sprake van de hernieuwing van een hypotheecaire inschrijving. De vraag rijst of al de handelingen, die niet zijn opgesomd, door betrokkene alleen kunnen worden verricht.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt ontkennend.

Daarom stelt hetzelfde lid een tekst voor waarin wordt bepaald dat de bewindvoerder de persoon vertegenwoordigt. In principe komen daarvoor alle handelingen in aanmerking behalve bewarende handelingen die de onbekwame alleen kan verrichten en enkele handelingen die niet zijn toegelaten zoals het opmaken van een testament.

Er wordt herinnerd aan het gevaar dat familieleden op vervreemding kunnen aansturen om te voorkomen dat deze personen nog naar huis zouden kunnen terugkeren.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat het de bedoeling is dat de vrederechter met die bijzondere omstandigheden zou rekening houden en dus niet zou toelaten dat de voorlopig bewindvoerder automatisch tot de verkoop van bedoelde goederen zou overgaan.

Een lid suggereert dat, zoals is bepaald in de Franse wet, tegelijkertijd een geneeskundig attest zou moeten worden afgeleverd.

De vertegenwoordiger van de Minister gaat ervan uit dat de vrederechter in dit geval de mening zal vragen van de geneesheer. Bovendien zal de vrederechter rekening houden met de toestand van de zieke en de evolutie van deze toestand.

Wat betreft het voorstel om in de lijst eveneens de onroerende goederen op te nemen, verklaart de vertegenwoordiger van de Minister het daarmee eens te zijn.

Le texte relatif aux souvenirs fera l'objet d'un alinéa distinct.

En ce qui concerne le § 4 du premier amendement, l'auteur de celui-ci explique qu'il doit être possible d'étendre la mission en fonction de l'état de l'intéressé.

Un membre admet que la liste soit exemplative pour ce qui est des actes de gestion, mais non pour les actes de disposition. Pour ces derniers, l'autorisation du juge est requise.

On institue par conséquent une incapacité générale et non une incapacité spéciale.

Il est fait observer que le dixième alinéa du texte gouvernemental est repris au § 2 du deuxième amendement. L'auteur de cet amendement propose de faire du dernier alinéa du texte gouvernemental un article distinct qui définirait l'ensemble des droits et des devoirs de l'administrateur. Il présente donc un amendement tendant à insérer un article 8ter.

Cet amendement est libellé comme suit :

« Insérer un article 8ter (nouveau), rédigé comme suit :

« Un article 488bis, j), rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre 1^{er} bis du Titre XI du Livre 1^{er} du Code civil :

« Article 488bis, j). — 1^{er}. S'il l'estime nécessaire, le juge de paix peut exiger de l'administrateur judiciaire des garanties, soit au moment de sa désignation, soit par la suite.

§ 2. L'administrateur judiciaire rend compte annuellement de sa gestion au juge de paix, à l'administré sauf s'il en est dispensé par le juge de paix, ainsi qu'à toute personne désignée par lui dans son ordonnance. Des états de situation de la gestion seront rédigés et remis sans frais et sans aucune formalité de justice.

§ 3. L'administrateur judiciaire doit informer l'administré, sauf s'il en est dispensé par le juge de paix, ainsi que les personnes désignées par lui, des actes qu'il accomplit. »

Justification

1. Les obligations de l'administrateur sont rassemblées sous un nouvel article.

2. Le § 2 prévoit, en ce qui concerne la reddition des comptes :

— l'obligation de rendre compte à toute personne désignée par le juge de paix;

De tekst betreffende de souvenirs wordt in een afzonderlijk lid opgenomen.

Wat betreft § 4 van het eerste amendement, licht de indiener toe dat het mogelijk moet zijn de opdracht uit te breiden overeenkomstig de toestand waarin de betrokkene zich bevindt.

Een lid is het ermee eens dat de lijst exemplatief is, althans voor de beheershandelingen, doch niet voor de handelingen van beschikking; voor deze laatsten is een machtiging van de vrederechter vereist.

Er wordt bijgevolg een algemene en dus niet een bijzondere onbekwaamheid georganiseerd.

Er wordt vastgesteld dat het tiende lid van de regeringstekst is opgenomen in § 2 van het tweede amendement. De indiener van dit amendement stelt voor het laatste lid van de regeringstekst over te plaatsen in een afzonderlijk artikel, dat het geheel van de rechten en de plichten van de bewindvoerder omschrijft, namelijk een amendement strekkende tot invoeging van een artikel 8ter.

Het amendement luidt als volgt :

« Een artikel 8ter (nieuw) in te voegen, luidende :

« In hoofdstuk Ibis van Titel XI van Boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488bis, j), ingevoegd, luidende :

« Artikel 488bis, j). — § 1. Indien hij zulks nodig acht, kan de vrederechter van de gerechtelijk bewindvoerder waarborgen eisen, hetzij bij diens aanwijzing, hetzij op een later tijdstip.

§ 2. De gerechtelijk bewindvoerder geeft jaarlijks rekenschap van zijn beheer aan de vrederechter, aan de onder gerechtelijk bewind gestelde, tenzij de vrederechter hem daarvan ontslaat, alsmede aan een ieder die de vrederechter in zijn beschikking aanwijst. De staten betreffende het beheer worden zonder kosten en zonder enige rechtsvorm opgemaakt en overgelegd.

§ 3. De gerechtelijk bewindvoerder moet de onder bewind gestelde op de hoogte brengen van de daden die hij verricht, tenzij de vrederechter hem daarvan vrijstelt; hij moet eveneens de door de vrederechter aangewezen personen daarvan op de hoogte brengen. »

Verantwoording

1. De verplichtingen van de bewindvoerder zijn samengebracht in een nieuw artikel.

2. Betreffende de rekening en verantwoording voorziet § 2 :

— in de verplichting om rekenschap te geven aan iedere door de vrederechter aangewezen persoon;

— l'obligation de rendre compte à l'administré sauf circonstances particulières précisées c'est-à-dire, s'il est capable de discernement, circonstance qui permet à l'administrateur d'être dispensé par le juge de paix de son obligation.

3. Le § 3 prévoit, en ce qui concerne les actes accomplis :

— l'obligation d'informer toute personne désignée par le juge de paix;

— l'obligation d'informer l'administré sauf dispense du juge de paix s'il est incapable de discernerment.

L'auteur du premier amendement fait observer que le § 3 comporte une modification fondamentale par rapport au dernier alinéa du texte du Gouvernement, à savoir que l'intéressé est immédiatement informé des actes accomplis par suite d'une autorisation, et non de tous les actes.

Le représentant du Ministre remarque qu'on visait un objectif plus vaste. En vue de personnaliser le système, on a proposé de procéder à une information générale; il fut toutefois précisé qu'une dispense pourrait être accordée dans des circonstances particulières ou que d'autres personnes, comme entre autres certaines institutions, pourraient être informées.

Un membre se déclare en la matière partisan du texte du Gouvernement. Le fait de procéder à une information immédiate peut avoir un sens lorsqu'il s'agit d'actes particuliers accomplis par suite d'une autorisation.

Le représentant du Ministre déclare que le texte suggère de donner un aperçu régulier et qu'il n'est donc pas nécessaire de le faire lors de chaque acte. Cette information est toutefois plus étendue que le rapport annuel.

II. Discussion d'un nouveau texte proposé

En guise de synthèse de la discussion, le représentant du Ministre propose le texte suivant :

« Remplacer l'article 488bis, f), proposé par la disposition suivante :

« Article 488bis, f). — § 1^{er}. Sans préjudice du § 6 l'administrateur provisoire représente l'administré et gère les biens de l'administré en bon père de famille.

Il peut se faire assister dans sa gestion d'une ou de plusieurs personnes agissant sous sa responsabilité.

— in de verplichting om rekenschap te geven aan de onder bewind gestelde behalve in bepaalde bijzondere omstandigheden, dat wil zeggen indien hij over onderscheidingsvermogen beschikt, in welke omstandigheid de vrederechter de bewindvoerder kan ontslaan van diens verplichting.

3. Betreffende de verrichte daden, voorziet § 3 :

— in de verplichting om iedere door de vrederechter aangewezen persoon op de hoogte te brengen;

— in de verplichting om de onder bewind gestelde op de hoogte te brengen, tenzij de vrederechter daarvan vrijstelling verleent, indien de betrokkene geen onderscheidingsvermogen bezit.

De indiener van het eerste amendement merkt op dat § 3 een fundamentele wijziging inhoudt ten overstaan van het laatste lid van de Regeringstekst, namelijk het feit dat de betrokkene onmiddellijk op de hoogte wordt gesteld van de handelingen verricht met machtiging en dus niet van alle handelingen.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat de bedoeling ruimer was. In het licht van de personalisering van het systeem werd een algemene informatie voorgesteld, doch er werd bepaald dat in bijzondere omstandigheden hiervan vrijstelling kan worden gegeven of dat kan worden bevolen dat ook andere personen, zoals onder meer bepaalde instellingen, worden geïnformeerd.

Een lid verklaart voorstander te zijn van de Regeringstekst ter zake. Het onverwijld verwittigen kan wel zin hebben voor bijzondere handelingen gesteld met machtiging.

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart dat de tekst suggereert dat op regelmatige tijdstippen een overzicht wordt gegeven en het dus niet nodig is dat dit bij elke handeling zou gebeuren. Deze informatie is evenwel meer dan het jaarlijks verslag.

II. Bespreking van een nieuw voorgestelde tekst

Bij wijze van synthese van de bespreking stelt de vertegenwoordiger van de Minister de volgende tekst voor :

« Artikel 488bis, f), vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 488bis, f). — § 1: Onverminderd het bepaalde in § 6 vertegenwoordigt de voorlopige bewindvoerder de onderbewindgestelde en beheert diens goederen als een goede huisvader.

Hij kan zich in zijn beheer laten bijstaan door een of meer personen, die onder zijn verantwoordelijkheid handelen.

§ 2. L'administrateur provisoire requiert l'application de la législation sociale en faveur de l'administré.

Il procède au recouvrement des créances et revenus et à l'acquittement des dettes.

Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur règle les frais d'entretien et de traitement mis à la charge de l'administré et met à la disposition de celui-ci les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort, le tout sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des handicapés et des personnes âgées.

L'administrateur passe les baux à loyer ou à ferme.

Il représente l'administré en justice comme défendeur en toute cause et comme demandeur dans les actions en paiement de loyers, fermages ou autres créances.

Il le représente dans les procédures et actes prévus aux articles 1150, 1180, 1^o, 1187, 2^o, et 1206, 2^o, du Code judiciaire.

§ 3. En vertu d'une autorisation spéciale du juge de paix de la résidence ou, à défaut, du domicile de l'administré, il peut :

a) représenter l'administré en justice comme demandeur dans les autres causes que celles prévues au § 2, cinquième alinéa;

b) aliéner ses biens meubles et immeubles;

c) emprunter et consentir hypothèque;

d) acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers;

e) accepter une succession sous bénéfice d'inventaire ou la répudier;

f) accepter une donation ou recueillir un legs.

Cette autorisation est accordée suivant la procédure prévue à l'article 488bis, b), § 4, troisième alinéa.

§ 4. Si la gestion des biens de l'administré l'exige, les pouvoirs de l'administrateur provisoire peuvent, sur requête adressée par lui au juge de paix, être étendus à d'autres actes de disposition que l'ordonnance précise.

§ 5. Le logement de la personne protégée et les meubles meublants dont il est garni doivent être conservés à sa disposition aussi longtemps qu'il est possible. S'il devient nécessaire ou s'il est de l'intérêt de la personne

§ 2. De voorlopige bewindvoerder vordert de toepassing van de sociale wetgeving in het belang van de onderbewindgestelde.

Hij int de schuldvorderingen en inkomsten en betaalt de schulden.

Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt, betaalt de bewindvoerder de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste van de onderbewindgestelde zijn gebracht en blijven, en stelt hij te zijner beschikking de bedragen die hij nodig acht voor de verbetering van zijn lot, een en ander onverminderd hetgeen bij wet en verordening bepaald is omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, de gehandicapten en bejaarde personen.

De bewindvoerder sluit de huur- of pachtovereenkomsten.

Hij vertegenwoordigt in rechte de onderbewindgestelde als verweerder in alle gedingen en als eiser in rechtsvorderingen tot betaling van huurgelden, pachtgelden of andere schuldvorderingen.

Hij vertegenwoordigt deze in de procedures en handelingen bepaald in de artikelen 1150, 1180, 1^o, 1187, 2^o en 1206, 2^o van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 3. Krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter kan hij :

a) de onderbewindgestelde vertegenwoordigen in rechte als eiser in andere dan in § 2, vijfde lid bedoelde geschillen;

b) zijn roerende en onroerende goederen vervreemden;

c) leningen aangaan en hypotheeken toestaan;

d) berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;

e) een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden of verwerpen;

f) een schenking of een legaat aanvaarden.

Deze machtiging wordt verleend volgens de procedure bepaald in artikel 488bis, b), § 4, derde lid.

§ 4. Indien het beheer van de goederen van de onderbewindgestelde zulks vergt, kan de bevoegdheid van de voorlopige bewindvoerder, op diens verzoek aan de vrederechter, eveneens worden uitgebreid tot andere daden van beschikking die in de beschikking nader worden bepaald.

§ 5. De woning van de beschermde persoon en het huisraad waarmee deze gestoffeerd is, moeten zo lang mogelijk te zijner beschikking bewaard worden. Als het noodzakelijk wordt of als het in belang is van de

protégée, en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée, qu'il soit disposé des droits relatifs à l'habitation ou que le mobilier soit aliéné, l'acte devra être spécialement autorisé par le juge de paix.

Les souvenirs et autres objets de caractère personnel seront exceptés de l'aliénation et devront être gardés à la disposition de la personne protégée par les soins de l'administrateur provisoire.

§ 6. Par dérogation au § 1^{er} du présent article le juge de paix peut, tenant compte de la nature et de la consistance des biens à gérer et de l'état de la personne dont les biens sont protégés, limiter les pouvoirs de l'administrateur provisoire et laisser à cette personne une partie qu'il détermine de la gestion de ses biens. »

§ 1^{er}. Principe

Au § 1^{er}, le représentant du Ministre propose le sous-amendement suivant au nouveau texte précité :

« Remplacer l'alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er} de l'article 488bis, f), proposé, par la disposition suivante :

« Dans les limites de sa mission, l'administrateur provisoire représente l'administré et gère ses biens en bon père de famille. »

Au paragraphe 6 de l'article 488bis, f), proposé, remplacer les mots « Par dérogation au paragraphe 1^{er}, le juge de paix peut » par les mots « Le juge de paix peut. »

Justification

Conformément au principe posé par l'article 1123 du Code civil, selon lequel la capacité est la règle et l'incapacité l'exception, il paraît indiqué de prévoir que les personnes pourvues d'un administrateur provisoire restent en principe capables sauf pour les actes pour lesquels le juge de paix a donné un pouvoir de représentation à l'administrateur provisoire.

Un membre doute que le § 1^{er} du texte de synthèse proposé corresponde bien à l'intention de la Commission. On institue en effet un système de représentation de portée générale. Ce principe général s'applique donc à tous les cas, c'est-à-dire également à ceux où la mission de l'administrateur est limitée.

beschermde persoon, in geval van langdurige hospitalisatie of verblijf, dat beschikt wordt over de rechten met betrekking tot de woning of dat het meubilair vervreemd wordt, zal de handeling het voorwerp moeten uitmaken van een bijzondere machtiging door de vrederechter, onverminderd de andere formaliteiten die door de aard van de goederen kunnen vereist zijn.

De souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen zullen uitgesloten worden van de vervreemding en zullen door toedoen van de voorlopige bewindvoerder, ter beschikking moeten gehouden worden van de beschermde persoon.

§ 6. In afwijking van § 1 kan de vrederechter, rekening houdend met de aard en de samenstelling van de te beheren goederen en met de toestand van de persoon wiens goederen beschermd zijn, de bevoegdheid van de voorlopige bewindvoerder beperken en aan deze persoon een door hem vastgesteld gedeelte van het beheer van diens goederen overlaten. »

§ 1. Principebepaling

Bij § 1 stelt de vertegenwoordiger van de Minister het volgend subamendement op de bovenvermelde nieuwe tekst voor :

« Het eerste lid van de eerste paragraaf van het voorgestelde artikel 488bis, f), te vervangen door de volgende bepaling :

« Binnen de perken van zijn opdracht, vertegenwoordigt de voorlopige bewindvoerder de onder bewind gestelde en beheert diens goederen als een goed huisvader. »

Meteen worden in § 6 van het voorgestelde artikel 488bis, f), de woorden « In afwijking van § 1 kan de vrederechter » te vervangen door de woorden « De vrederechter kan. »

Verantwoording

Overeenkomstig het beginsel van artikel 1123 van het Burgerlijk Wetboek, volgens hetwelk de bekwaamheid de regel is en de onbekwaamheid de uitzondering, lijkt het aangewezen te bepalen dat de personen die zijn voorzien van een voorlopige bewindvoerder in beginsel bekwaam blijven, met uitzondering van de handelingen waarvoor de vrederechter aan de voorlopige bewindvoerder een vertegenwoordigingsbevoegdheid heeft verleend.

Een lid twijfelt eraan of § 1 van de voorgestelde synthesesetekst wel degelijk de intentie van de leden weer geeft. Er wordt immers een systeem van vertegenwoordiging ingevoerd dat algemeen is. Het inschrijven van dit algemeen principe geldt dus voor alle gevallen en dus eveneens in die gevallen waar de opdracht van de bewindvoerder wordt beperkt.

On pose comme principe général que l'administrateur a pour mission de gérer les biens, sans aucune réserve. Un deuxième principe prévoit que le juge de paix fixe la compétence de l'administrateur et que ses compétences peuvent varier en fonction de diverses circonstances. Enfin, on prévoit que dans certains cas, l'administrateur ne peut accomplir certains actes, si ce n'est avec l'autorisation du juge de paix.

Ce système aura des effets négatifs pour les personnes légèrement atteintes lorsqu'elles constateront qu'elles vont être représentées dans tous les actes. Le système devrait être plus souple et adapté aux diverses circonstances.

L'intervenant pourrait approuver le texte si le sous-amendement était modifié comme suit :

« Dans les limites de sa mission, l'administrateur provisoire... gère ses biens en bon père de famille. »

§ 2. Actes à accomplir par l'administrateur provisoire

Un membre constate que le § 2 énumère une série d'actes qui sont accomplis par l'administrateur, tandis que les actes mentionnés au § 3 ne peuvent être accomplis qu'avec l'autorisation du juge de paix. La question est de savoir si l'énumération du § 2 est ou n'est pas restrictive; en d'autres termes, l'administrateur peut-il accomplir seul les actes qui ne sont pas mentionnés à ce paragraphe ?

Le représentant du Ministre répond que l'administrateur peut accomplir tous les actes lorsqu'il est investi d'une mission générale. Si l'énumération est exemplative, c'est précisément pour faire une distinction entre les §§ 2 et 3 et pour souligner clairement ce que l'administrateur doit en tout cas faire et donc lui fournir des indications précises.

Le fait que la liste énumérée au § 2 est exemplative a dès lors pour conséquence, selon un membre, que l'administrateur peut accomplir des actes qui n'y sont pas mentionnés. Ceci ressort du § 3, où il est prévu qu'une autorisation spéciale est requise pour ces actes.

L'intervenant peut souscrire à ce système parce que le § 1^{er} dispose que l'administrateur gère tous les biens. L'énumération n'étant qu'exemplative, le § 2 peut en fait être considéré comme superflète.

Le représentant du Ministre fait remarquer qu'en tout cas, le début du § 2 est nécessaire. Il fait suite à une demande des praticiens.

Un autre membre confirme qu'effectivement l'énumération est exemplative et que l'on peut en déduire que l'administrateur doit au moins faire mention de

Als algemeen principe wordt vastgesteld dat de bewindvoerder zonder enig voorbehoud de opdracht heeft de goederen te beheren. Een tweede principe bepaalt dat de vrederechter de bevoegdheid van de bewindvoerder vaststelt en deze bevoegdheden kunnen variëren, rekening houdend met diverse omstandigheden. Ten slotte wordt bepaald dat de bewindvoerder in bepaalde gevallen sommige handelingen niet kan verrichten tenzij met machtiging van de vrederechter.

Deze regeling zal kwalijke gevolgen hebben voor personen die een zeer licht letsel hebben, wanneer zij zullen vaststellen dat zij voor alle handelingen zullen vertegenwoordigd worden. Het systeem zou soepeler moeten zijn en aangepast aan diverse toestanden.

Het lid zou het met de tekst kunnen eens zijn, mocht het subamendement als volgt worden gewijzigd :

« Binnen de perken van zijn opdracht, beheert de voorlopig bewindvoerder ... diens goederen als een goed huisvader. »

§ 2. Handelingen te verrichten door de voorlopig bewindvoerder

Een lid stelt dat § 2 een reeks handelingen opgesomt die de bewindvoerder verricht, terwijl in § 3 handelingen worden vermeld die hij slechts met machtiging van de vrederechter kan verrichten. De vraag rijst of de opsomming vermeld in § 2 al dan niet beperkend is, met andere woorden, kan de bewindvoerder de handelingen die niet zijn vermeld, alleen verrichten ?

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat de bewindvoerder alle handelingen kan verrichten wanneer hij een algemene opdracht heeft. De opsomming is exemplatief om juist het onderscheid te maken tussen § 2 en § 3 en om duidelijk te onderstrepen wat de bewindvoerder in elk geval moet doen en om hem dus een precieze aanduiding te geven.

Uit het feit dat de lijst opgesomt in § 2 exemplatief is, vloeit, volgens een lid, dus voort dat de bewindvoerder de handelingen die niet zijn vermeld, mag verrichten. Dit blijkt uit § 3 waar is bepaald dat voor die handelingen een bijzondere machtiging is vereist.

Het lid kan het daarmee eens zijn, omdat § 1 bepaalt dat hij alle goederen beheert. Vermits de vermelding enkel exemplatief is, kan deze § 2 in feite als overbodig worden beschouwd.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het begin van § 2 in elk geval nodig is; het spruit voort uit een vraag van de practici.

Een ander lid bevestigt inderdaad dat de opsomming exemplatief is en dat er kan worden uit afgeleid dat de bewindvoerder in het jaarlijks verslag minstens

ces actes dans son rapport annuel. A strictement parler, ce texte est effectivement superflu et n'a qu'une portée pédagogique.

Selon un membre, le fait que le texte soit rédigé au présent montre que la disposition contient une obligation. Si l'administrateur omet d'accomplir ces actes, sa responsabilité peut éventuellement être engagée.

Enfin, il est proposé de faire précéder le texte par les mots « L'administrateur provisoire a notamment les missions suivantes : ».

Il s'ensuit que l'énumération est exemplative, mais aussi que ces actes impliquent une obligation.

« Remplacer l'alinéa 4 du paragraphe 2 de l'article 488bis, f), proposé par la disposition suivante :

« L'administrateur provisoire passe les baux à loyer, commerciaux ou à ferme. »

Justification

Une modification d'ordre technique est apportée à la version française de cet alinéa. En effet, le terme néerlandais « huurovereenkomsten » est un terme général qui désigne à la fois les baux à loyer et les baux commerciaux. Le terme « baux commerciaux » n'étant pas repris dans le texte français, il convient donc de l'y insérer. Par souci de concordance avec le texte français, il est proposé de remplacer le terme néerlandais « huurovereenkomsten » par les mots « huishuur- en handelshuurovereenkomsten. »

Le représentant du Ministre propose de modifier encore le quatrième alinéa comme suit : « ... et passe les baux à loyer, commerciaux ou à ferme ».

Un membre déclare qu'il suffit de parler des « baux à loyer et à ferme », puisque le terme baux à loyer couvre aussi bien le bail d'habitation que le bail commercial. Il y a, en effet, des baux commerciaux qui ne tombent pas sous l'application de la loi spécifique de 1951 sur les baux commerciaux.

Un membre demande si, dès lors, ce texte vise également le louage de choses. Il lui est répondu affirmativement.

§ 3. Autorisation spéciale

Un membre fait observer que parmi les actes que l'administrateur peut accomplir en vertu d'une autorisation spéciale du juge de paix, il est prévu qu'il peut accepter une succession sous bénéfice d'inventaire ou y renoncer. Cela signifie qu'il peut accepter une suc-

meldung moet maken van deze handelingen. Strikt genomen is deze tekst inderdaad overbodig en heeft slechts een pedagogische betekenis.

Voor een lid blijkt uit het feit dat de tekst in de tegenwoordige tijd is gesteld, dat de bepaling een verplichting inhoudt. Zo de bewindvoerder nalaat deze handelingen te verrichten, kan hij eventueel aansprakelijk worden verklaard.

Tenslotte wordt voorgesteld de tekst te laten voorafgaan door de woorden « De voorlopig bewindvoerder heeft onder meer de hierna volgende opdrachten : ».

Daaruit blijkt dat de opsomming exemplatief is doch dat deze handelingen een verplichting inhouden.

« Bij § 2, vierde lid, stelt de vertegenwoordiger voor deze tekst te vervangen door de volgende bepaling :

« De voorlopig bewindvoerder sluit de huishuur-, handelshuur- of pachtovereenkomsten. »

Verantwoording

Aan de Franse tekst van dit lid wordt een wijziging van technische aard aangebracht. Immers, het Nederlands begrip « huurovereenkomsten » is een algemeen begrip dat zowel de huishuurovereenkomsten als de handelshuurovereenkomsten beoogt. Daar het begrip « handelshuurovereenkomsten » niet is opgenomen in de Franse tekst, is het dus aangewezen het daar in te voegen. Uit bezorgdheid overeenstemming met de Franse tekst te verzekeren, wordt voorgesteld het Nederlands begrip « huurovereenkomsten » te vervangen door de woorden « huishuur- en handelshuurovereenkomsten ».

De vertegenwoordiger van de Minister stelt voor het vierde lid nog te wijzigen als volgt : « ... en sluit de huishuur, de handelshuur of de pachtovereenkomsten ».

Een lid verklaart dat het bepalen van « huur- en pachtovereenkomsten » kan volstaan, vermits onder huur zowel de gewone huishuur als de handelshuur worden bedoeld. Er zijn immers handelshuren die niet onder toepassing van de specifieke wet op de handelshuur van 1951 vallen.

Op vraag van een lid of deze tekst dan ook slaat op de huur van goederen, wordt bevestigend geantwoord.

§ 3. Bijzondere machtiging

Een lid vestigt de aandacht erop dat onder de handelingen die de bewindvoerder kan stellen krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter, wordt vermeld dat hij een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving kan aanvaarden of

cession sans bénéfice d'inventaire sans l'autorisation du juge de paix. Or ce que l'on veut, c'est qu'il ne puisse accepter une succession que sous bénéfice d'inventaire. Le texte devra être corrigé.

L'intervenant demande ensuite si l'administrateur peut transiger sans l'autorisation du juge de paix, ce qu'un tuteur ne peut faire.

Le représentant du Ministre confirme qu'une autorisation du juge de paix est requise pour ce faire; il s'agit en effet d'un acte de disposition. Cela devra être ajouté.

§ 4. *Extension de la compétence*

Un membre demande si les mots « à d'autres actes de disposition que l'ordonnance précise », doivent absolument figurer dans le texte.

Un membre y est opposé, puisque les autres actes de disposition doivent être spécifiés; l'extension ne peut avoir un caractère général.

Le préopinant fait remarquer que les actes visés peuvent être de nature diverse et qu'il peut même s'agir d'un acte de gestion; on doit laisser au juge de paix de larges possibilités. L'idée est que si, après avoir obtenu une autorisation spéciale, l'administrateur provisoire éprouve des difficultés à la mettre en œuvre parce qu'elle est trop limitée, il peut s'adresser à nouveau au juge de paix pour lui soumettre le problème. Dans ce cas, une solution souple doit être possible.

Le représentant du Ministre fait remarquer que l'administrateur provisoire pourra accomplir les actes de gestion en bon père de famille. Il s'agit uniquement des actes de disposition non encore prévus au § 3.

Le préopinant rappelle que le conservateur des hypothèques peut se montrer réticent lorsqu'il n'est pas dit dans l'ordonnance qu'il peut également procéder à la mainlevée d'une hypothèque ou à la collocation. C'est la raison pour laquelle il vaut mieux prévoir une large possibilité d'extension.

Un autre membre estime que le but n'est pas d'apporter une correction lorsque l'on a oublié de mentionner un des actes visés au § 3. Le but est au contraire d'autoriser encore des actes qui ne sont pas compris dans le prescrit du § 3 et qui sont difficiles à prévoir.

verwerpen. Dit betekent dat hij een nalatenschap zonder voorrecht van boedelbeschrijving wel kan aanvaarden zonder machtiging van de vrederechter. Wat bedoeld wordt is namelijk dat hij een nalatenschap enkel kan aanvaarden onder voorbehoud van boedelbeschrijving. De tekst zal moeten worden gecorrigeerd.

Vervolgens stelt het lid de vraag of de bewindvoerder tot een transactie kan overgaan zonder machtiging van de vrederechter, hetgeen aan de voogd niet is toegelaten.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat daarvoor eveneens een machtiging vereist is van de vrederechter; het gaat immers om een daad van beschikking. Dit zal dus moeten worden toegevoegd.

§ 4. *Uitbreiding van de bevoegdheid*

Een lid vraagt of de woorden « tot andere daden van beschikking die in de beschikking nader worden bepaald », noodzakelijkerwijze moeten worden vermeld.

Een ander lid is het daarmee niet eens vermits de andere handelingen van beschikking moeten worden gespecificeerd; de uitbreiding mag immers niet algemeen zijn.

De eerste interveniënt merkt op dat bedoelde handelingen van diverse aard kunnen zijn en zelfs een beheershandeling kunnen betreffen; aan de vrederechter moeten ruime mogelijkheden worden gelaten. De bedoeling bestaat erin dat zo de voorlopig bewindvoerder na het bekomen van een bijzondere machtiging moeilijkheden heeft bij de uitvoering ervan omdat deze machtiging te beperkt is, hij zich opnieuw tot de vrederechter kan richten om het probleem voor te leggen. In dit geval moet er een soepele oplossing mogelijk zijn.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat de voorlopig bewindvoerder de daden van beheer altijd zal kunnen stellen als een goed huisvader. Het gaat enkel om daden van beschikking die nog niet zijn bepaald in § 3.

Het vorige lid herinnert eraan dat de hypotheekbewaarder bezwaren kan maken wanneer in de beschikking niet is vermeld dat hij eveneens tot handlichting van een hypotheek of tot rangregeling mag overgaan. Daarom is het beter te voorzien in een ruime uitbreidingsmogelijkheid.

Een ander lid is van mening dat de bedoeling er niet in bestaat een correctie aan te brengen wanneer vergeen werd een van de handelingen vermeld in § 3 te vermelden. De bedoeling bestaat er integendeel in om voor rechtshandelingen die niet zijn begrepen onder het bepaalde in § 3, en die moeilijk te voorzien zijn, nog een machtiging te verlenen.

En ce qui concerne l'hypothèque, le représentant du Ministre fait remarquer que l'administrateur provisoire qui a le pouvoir de la concéder peut également en donner mainlevée.

Le § 4 peut éventuellement concerner l'octroi d'un prêt, ce qui peut être important pour la personne intéressée.

Un membre estime que le § 4 est superflu. En effet, pourquoi faut-il encore dire que la compétence de l'administrateur provisoire peut encore être élargie à d'autres actes de disposition spécifiés dans l'ordonnance? Dès l'instant où il a été décidé que l'administrateur dispose d'une compétence générale, cela n'a plus aucun sens d'étendre encore cette compétence.

L'article 8 reprend en grande partie le texte de la loi de 1974 en vertu duquel l'administrateur n'avait pas de compétence générale et une extension de sa compétence pouvait éventuellement se justifier. Mais cela n'a plus aucun sens aujourd'hui.

Le représentant du Ministre confirme que le § 4 provient de la loi de 1974. Il est donc inutile.

§ 5. Le logement, les meubles meublants et les objets personnels

En réponse à un membre, il est confirmé que les biens doivent être conservés aussi longtemps que possible, ce qui signifie qu'ils ne peuvent être transportés, hypothéqués ou donnés en location. Les biens doivent rester à la disposition de l'intéressé, de sorte qu'ils doivent être retrouvés à cet endroit (cf. l'article 1790-2 du C.C. français).

Ce texte est destiné à prévenir les abus, en ce sens que la personne ne serait plus en mesure de revenir parce que ses biens auraient disparu.

Les mots « aussi longtemps qu'il est possible » constituent l'élément central de la portée de ce texte. Il s'agit en fin de compte d'une disposition de fait à portée psychologique.

Cependant, elle a également sa justification juridique, qui est de donner à l'administrateur le moyen de se défendre éventuellement contre des membres de la famille.

Pour ce qu'il faut entendre par « aussi longtemps qu'il est possible », l'administrateur ne manquera pas de s'adresser au juge de paix.

Un membre demande si les mots « s'il devient nécessaire ou s'il est de l'intérêt de la personne protégée » doivent être maintenus. Il lui est répondu de manière affirmative, parce qu'il se peut que des actes soient nécessaires sans être pour autant liés directement à l'intérêt de la personne protégée.

Wat de hypotheek betreft, merkt de vertegenwoordiger van de Minister op dat de voorlopig bewindvoerder die bevoegd is om ze toe te staan, eveneens bevoegd is om handlichting te verlenen.

Paragraaf 4 kan eventueel betrekking hebben op het toestaan van een lening wat voor de betrokken personen van belang kan zijn.

Een lid is van mening dat het bepaalde in § 4 overbodig is. Immers, waarom moet nog worden bepaald dat de bevoegdheid van de voorlopig bewindvoerder nog kan worden uitgebreid tot andere daden van beschikking die in de beschikking nader worden bepaald? Van het ogenblik dat beslist is dat de bewindvoerder over een algemene bevoegdheid beschikt, heeft het geen zin meer deze bevoegdheid nog uit te breiden.

Artikel 8 herneemt in grote mate de tekst van de wet van 1974, waarbij de bewindvoerder geen algemene bevoegdheid had en een eventuele uitbreiding eventueel kan verantwoord zijn. Dit heeft thans geen zin meer.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat § 4 voortkomt uit de wet van 1974. Hij is dus nutteloos.

§ 5. De woning, het huisraad en de persoonlijke voorwerpen

Op vraag van een lid wordt bevestigd dat het feit dat de goederen zo lang mogelijk moeten bewaard blijven, betekent dat deze goederen niet mogen worden vervoerd, gehypothekeerd of in huur gegeven. De goederen moeten ter beschikking blijven zodat ze op die plaats moeten worden teruggevonden (cf. art. 1790-2, C.c.fr.).

Deze tekst moet misbruiken voorkomen, in die zin dat de persoon niet meer in staat zou zijn terug te keren omdat die goederen verdwenen zijn.

De woorden « zo lang mogelijk » maken de kern van de draagwijdte uit. Het gaat tenslotte om een feitelijke tekst met psychologische betekenis.

Nochtans heeft dit eveneens een juridische verantwoording, namelijk de bewindvoerder een middel te geven ten einde zich eventueel te verdedigen tegen familieleden.

Voor de betekenis van « zo lang mogelijk », zal de bewindvoerder zich ongetwijfeld richten tot de vrederechter.

Op vraag van een lid of de woorden « Als het noodzakelijk wordt of het in het belang is van de beschermde persoon » moeten behouden blijven, wordt bevestigend geantwoord, omdat er handelingen kunnen zijn die noodzakelijk zijn, doch daarom nog niet rechtstreeks in het belang zijn van de beschermde persoon.

Un membre demande si la disposition relative au logement et aux meubles meublants ne s'applique que si cela est « nécessaire ou en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée ». N'y a-t-il pas d'autres cas où l'intéressé a intérêt à ne pas conserver le logement ?

Le représentant du Ministre fait remarquer qu'il est toujours possible de demander l'autorisation du juge de paix si d'autres cas imposent d'agir.

Un membre, compte tenu de la remarque qui précède, propose d'écrire « en particulier en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée ».

On propose ensuite le texte suivant : « S'il devient nécessaire ou s'il est de l'intérêt de la personne protégée, en particulier en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée, qu'il soit disposé de tels droits, l'acte devra être spécialement autorisé par le juge de paix. »

Un membre rappelle que le but est d'indiquer qu'une protection spéciale est prévue pour le logement et les meubles meublants. Suit alors un texte de caractère plutôt pédagogique exigeant une autorisation spéciale motivée. On peut se demander si un tel texte pédagogique doit être inséré dans la loi. La mention de l'autorisation spéciale peut suffire.

Un membre se déclare partisan du maintien du texte car celui-ci est important pour la personne de l'intéressé. En revanche, les mots « sans préjudice... la nature des biens » peuvent être considérés comme superflus. En effet, ces formalités sont de toute manière requises.

Un membre demande s'il est nécessaire de mentionner explicitement les souvenirs et s'il ne vaudrait pas mieux parler d'une manière générale des « objets personnels », ce à quoi un autre membre réplique qu'il est partisan de conserver la notion de « souvenirs » pour des raisons psychologiques.

Un membre rappelle qu'il peut s'agir d'objets de grande valeur. Il est clair que cela correspond davantage à la notion d'objets personnels.

Le représentant du Ministre fait remarquer que le juge de paix devra apprécier en détail quelle est la signification de ces objets pour la personne intéressée.

§ 6. Limitation de la compétence de l'administrateur provisoire

Le représentant du Ministre rappelle la proposition faite précédemment de prévoir une « assistance », qui constituerait en fin de compte une limitation.

Een lid stelt de vraag of de bepaling betreffende de woning en het huisraad dus enkel geldt ingeval het « noodzakelijk is of in geval van langdurige hospitalisatie of verblijf ». Zijn er geen andere gevallen waar de betrokkene er belang bij heeft dat hij de woning niet behoudt ?

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het steeds mogelijk is de machtiging van de vrederechter te vragen wanneer andere gevallen zich opdringen.

Een lid, ingaand op de vorige opmerking, stelt voor te bepalen « in het bijzonder in geval van langdurige hospitalisatie of verblijf ».

De volgende tekst wordt voorgesteld : « Als het, in het bijzonder geval van langdurige hospitalisatie of verblijf, noodzakelijk wordt of in het belang is van de beschermde persoon, dat over de rechten in verband daarmee wordt beschikt, zal de handeling het voorwerp moeten uitmaken van een bijzondere machtiging door de vrederechter. »

Een lid herinnert eraan dat de bedoeling erin bestaat erop te wijzen dat er voor de woning en het huisraad in een bijzondere bescherming wordt voorzien. Daarna komt een eerder pedagogische tekst waar dan een bijzondere gemotiveerde machtiging wordt voor vereist. De vraag kan worden gesteld of deze pedagogische tekst in de wet moet worden opgenomen. Het vermelden van de bijzondere machtiging kan volstaan.

Een lid is voorstander van het behoud van de tekst, omdat de tekst belangrijk is voor de persoon van de betrokkene. Wel kunnen de woorden « onverminderd ... vereist zijn » als overbodig worden beschouwd. Deze formaliteiten zijn immers hoe dan ook vereist.

Een lid vraagt of het nodig is uitdrukkelijk de « souvenirs » te vermelden en het niet beter zou zijn in algemene zin te bepalen « de persoonlijke voorwerpen », waarop een ander lid verklaart er voorstander van te zijn het begrip « souvenirs » om psychologische redenen te behouden.

Een lid herinnert eraan dat het kan gaan om voorwerpen van grote waarde. Het is duidelijk dat dit eerder ressorteert onder het begrip « persoonlijke voorwerpen ».

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat de vrederechter in het bijzonder zal moeten oordelen welke betekenis deze voorwerpen voor de betrokken persoon hebben.

§ 6. Beperking van de bevoegdheid van de voorlopig bewindvoerder

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert aan het eerder gedane voorstel om te voorzien in « bijstand », dat uiteindelijk een beperking zou betekenen.

Le texte proposé va toutefois plus loin; la personne peut agir sans être assistée. De plus, en pratique, cette assistance peut être plutôt théorique.

Un membre, auteur de la proposition précitée, rappelle à cet égard son idée préconisant la notion de mentor, ce qui correspondait plutôt à une sorte de conseiller. Cette idée n'a pu être retenue parce qu'elle aurait institué une nouvelle catégorie.

A la question de savoir si le rôle de conseiller ne pourrait être rempli par l'administrateur provisoire, il est répondu que le texte laisse en tout cas cette possibilité ouverte. L'administrateur provisoire peut en effet être considéré comme le conseiller de la personne protégée.

Cette façon de voir est confirmée; il n'est toutefois pas nécessaire de l'expliciter dans le texte.

Le sous-amendement au § 6, déjà mentionné au § 1^{er} avec lequel il a un lien direct, est adopté par les membres.

Cette seconde phase de discussion a abouti au texte suivant :

« CHAPITRE III

Pouvoirs de l'administrateur provisoire

Art. 8

Dans le chapitre 1^{er} bis du titre XI du livre 1^{er} du Code civil est inséré un article 488bis, f), rédigé comme suit :

Article 488bis, f). — § 1^{er}. Dans les limites de sa mission, l'administrateur provisoire représente l'administré et gère ses biens en bon père de famille.

Il peut se faire assister dans sa gestion par une ou plusieurs personnes agissant sous sa responsabilité.

§ 2. L'administrateur provisoire a notamment pour mission :

— de requérir l'application de la législation sociale en faveur de l'administré.

— de procéder au recouvrement des créances, à l'encaissement de revenus et à l'acquittement des dettes.

Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur règle les frais d'entretien et de traitement à charge de l'administré et met à sa disposition les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort,

De voorgestelde tekst gaat evenwel verder; de persoon kan optreden zonder te worden bijgestaan. Bovendien kan het in de praktijk zo zijn dat die bijstand eerder theoretisch is.

Een lid, auteur van het reeds geciteerde voorstel, herinnert in dat verband aan zijn idee waarbij het begrip van de mentor werd voorgestaan, waarmee eerder een soort raadsman werd bedoeld. Deze idee werd verlaten omdat daardoor een nieuwe categorie zou worden ingevoerd.

Op de vraag of de rol van raadsman niet zou kunnen worden vervuld door de voorlopig bewindvoerder, wordt geantwoord dat de tekst deze mogelijkheid in elk geval openlaat; de voorlopig bewindvoerder kan immers worden beschouwd als de raadsman van de beschermde persoon.

Deze zienswijze wordt bevestigd; het is evenwel niet vereist dit in de tekst uitdrukkelijk op te nemen.

Het subamendement bij § 6, dat reeds werd vermeld bij § 1, vermits het daarmee rechtstreeks verband heeft, wordt door de leden aangenomen.

Deze tweede besprekingsronde gaf aanleiding tot de volgende tekst :

« HOOFDSTUK III

Bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder

Art. 8

Een artikel 488bis, f), opgesteld als volgt, wordt ingevoegd in hoofdstuk Ibis van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek :

Artikel 488bis, f). — § 1. Binnen de perken van zijn opdracht vertegenwoordigt de voorlopige bewindvoerder de onder bewind gestelde en beheert diens goederen als een goed huisvader.

Hij kan zich in zijn beheer laten bijstaan door één of meer personen, die onder zijn verantwoordelijkheid optreden.

§ 2. De voorlopige bewindvoerder heeft onder meer volgende opdrachten :

— hij vordert de toepassing van de sociale wetgeving in het belang van de onder bewind gestelde.

— hij int de schuldvorderingen en inkomsten en betaalt de schulden.

Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt, betaalt hij de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste van de onder bewind gestelde worden gebracht en blijven, en stelt hij te diens

et ce, sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des handicapés et des personnes âgées.

L'administrateur conclut les contrats de bail.

Il représente l'administré en justice comme défendeur en toutes causes et comme demandeur dans les actions en paiement de loyers, fermages ou autres créances.

Il le représente dans les procédures et actes prévus aux articles 1150, 1180-1°, 1187-2° et 1206-2° du Code judiciaire.

§ 3. En vertu d'une autorisation spéciale du juge de paix, il peut :

a) représenter l'administré en justice comme demandeur dans les autres causes que celles prévues au § 2, cinquième alinéa;

b) aliéner ses biens meubles et immeubles;

c) emprunter et consentir hypothèque;

d) acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers;

e) accepter une succession sous bénéfice d'inventaire ou la répudier;

f) accepter une donation ou recueillir un legs.

Cette autorisation est accordée suivant la procédure prévue à l'article 488bis, b), § 4, deuxième alinéa.

§ 4. Si la gestion des biens de l'administré l'exige, les pouvoirs de l'administrateur provisoire peuvent, sur requête qu'il adresse au juge de paix, être étendus à d'autres actes de disposition que l'ordonnance précise.

§ 5. Le logement de la personne protégée et les meubles meublants dont il est garni doivent rester à sa disposition aussi longtemps que possible.

S'il devient nécessaire ou s'il est de l'intérêt de la personne protégée, spécialement en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée, de disposer des droits afférents, il faudra une autorisation spéciale du juge de paix.

Les souvenirs et autres objets de caractère personnel seront exceptés de l'aliénation et devront, par les soins de l'administrateur provisoire, être gardés à la disposition de la personne protégée.

beschikking de bedragen die hij nodig acht voor de verbetering van diens lot, één en ander onverminderd hetgeen bij wet en verordening bepaald is omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, gehandicapten en bejaarde personen.

Hij sluit de huur- of pachtovereenkomsten.

Hij vertegenwoordigt in rechte de onder bewind gestelde, als verweerder in alle gedingen en als eiser in geschillen tot betaling van huurgelden, pachtgelden of andere schuldvorderingen.

Hij vertegenwoordigt hem in de rechtspleging en rechtshandelingen bedoeld in de artikelen 1150, 1180-1°, 1187-2° en 1206-2° van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 3. Krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter kan hij :

a) de onder bewind gestelde vertegenwoordigen in rechte als eiser in andere dan de in § 2, vijfde lid, bedoelde geschillen;

b) de roerende en onroerende goederen van de onder bewind gestelde vervreemden;

c) leningen aangaan en hypotheeken toestaan;

d) berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;

e) een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden of verwerpen;

f) een schenking of een legaat aanvaarden.

Deze machtiging wordt verleend volgens de rechtspleging in bepaald artikel 488bis, b), § 4, tweede lid.

§ 4. Indien het beheer van de goederen van de onder bewind gestelde zulks vergt, kan de bevoegdheid van de voorlopige bewindvoerder, op diens verzoek aan de vrederechter, eveneens worden uitgebreid tot andere daden van beschikking die in de beschikking nader worden bepaald.

§ 5. De woning van de beschermde persoon en het huisraad waarmee deze woning gestoffeerd is, moeten zo lang mogelijk te zijner beschikking blijven.

Als het, in het bijzonder in geval van langdurige opnemings of verblijf, noodzakelijk wordt of in het belang is van de beschermde persoon dat over de rechten in verband daarmee wordt beschikt, zal dit het voorwerp moeten uitmaken van een bijzondere machtiging door de vrederechter.

De souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen zullen uitgesloten worden van de vervreemding en zullen door toedoen van de voorlopige bewindvoerder ter beschikking worden moeten gehouden van de beschermde persoon.

§ 6. *Le juge de paix peut, tenant compte de la nature et de la composition des biens à gérer et de l'état de la personne protégée, limiter les pouvoirs de l'administrateur provisoire et laisser à ladite personne une partie, qu'il détermine, de la gestion de ses biens.* »

III. Nouvel agencement du texte

Comme il a été dit au début de la discussion, un membre dépose un amendement tendant à un meilleur agencement du texte de l'article 8.

Cet amendement est libellé comme suit :

« Remplacer l'article 8 par la disposition suivante :

« § 1^{er}. *L'administrateur provisoire a pour mission de gérer, en bon père de famille, les biens de la personne protégée.*

Il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix lorsque ses intérêts sont en opposition avec ceux de la personne protégée.

§ 2. *Le juge définit, compte tenu de la nature et de la valeur des biens à gérer ainsi que de l'état de santé de la personne protégée, l'étendue des pouvoirs de l'administrateur provisoire.*

§ 3. *En l'absence d'indication dans l'ordonnance visée à l'article 488bis, 2, l'administrateur provisoire représente l'administré dans tous les actes juridiques et les procédures tant comme demandeur que comme défendeur.*

Toutefois il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix pour :

a) *représenter l'administré en justice comme demandeur dans les autres procédures et actes que ceux prévus aux articles 1150, 1180, 1^o, 1187, 2^o, et 1206, 2^o, du Code judiciaire;*

b) *aliéner ses biens meubles et immeubles;*

c) *emprunter et consentir hypothèque;*

d) *acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers;*

e) *accepter une succession sous bénéfice d'inventaire ou y renoncer;*

f) *accepter une donation ou recueillir un legs;*

g) *conclure un bail à ferme ou un bail commercial;*

§ 6. *De vrederechter kan, rekening houdend met de aard en de samenstelling van de te beheren goederen en met de toestand van de beschermde persoon, de bevoegdheid van de voorlopige bewindvoerder beperken en aan die persoon een door hem vastgesteld gedeelte van het beheer van zijn goederen overlaten.* »

III. Nieuwe tekstordening

Zoals bij de aanvang van de bespreking werd vermeld, dient op dit ogenblik een lid een amendement in dat tot doel heeft de tekst van artikel 8 beter te ordenen.

Dit amendement luidt als volgt :

« Er wordt voorgesteld artikel 8 te vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. *De voorlopige bewindvoerder heeft tot taak de goederen van de beschermde persoon als een goed huisvader te beheren.*

Wanneer zijn belangen in strijd zijn met die van de beschermde persoon kan hij slechts optreden krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter.

§ 2. *De rechter bepaalt, met inachtneming van de aard en de waarde van te beheren goederen evenals met de gezondheidstoestand van de beschermde persoon, de omvang van de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder.*

§ 3. *Bij gebreke van aanwijzingen in de in artikel 488bis, 2, bedoelde beschikking, vertegenwoordigt de voorlopige bewindvoerder de onder bewind gestelde in alle rechtshandelingen en in de rechtspleging, als eiser en als verweerder.*

Evenwel kan hij slechts krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter :

a) *de onder bewind gestelde in rechte vertegenwoordigen als eiser bij de andere rechtsplegingen en handelingen dan die bedoeld in de artikelen 1150, 1180, 1^o, 1187, 2^o, en 1206, 2^o, van het Gerechtelijk Wetboek;*

b) *de roerende en onroerende goederen van de onder bewind gestelde vervreemden;*

c) *leningen aangaan en hypotheeken toestaan;*

d) *berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;*

e) *een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden of verwerpen;*

f) *een schenking of een legaat aanvaarden;*

g) *een pachtovereenkomst of een handelshuurovereenkomst sluiten;*

h) disposer des meubles meublants et des droits afférents au logement de la personne protégée;

i) transiger.

§ 4. Les souvenirs et autres objets de caractère personnel seront exceptés de l'aliénation et devront, par les soins de l'administrateur provisoire, être gardés à la disposition de la personne protégée.

§ 5. Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur règle les frais d'entretien et de traitement à charge de l'administré et met à la disposition de celui-ci les sommes qu'il juge nécessaire à l'amélioration de son sort, et ce sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des handicapés et des personnes âgées. En outre, il est tenu de requérir l'application de la législation sociale en faveur de l'administré.»

L'auteur de l'amendement rappelle qu'il a toujours défendu l'idée qu'il faut personnaliser au maximum le rôle de l'administrateur provisoire, selon la situation dans laquelle se trouve l'intéressé.

C'est la raison pour laquelle l'amendement distingue quatre niveaux.

Le § 1^{er} établit le principe général des pouvoirs de l'administrateur provisoire.

En outre, on y ajoute un texte destiné à remédier aux oppositions d'intérêts entre l'administrateur et la personne protégée.

Le § 2 oblige le juge de paix à définir, dans chacun des cas, les pouvoirs de l'administrateur provisoire, compte tenu de la gravité de la situation de l'intéressé.

Le § 3 dispose qu'en l'absence d'indication, l'administrateur représente la personne dans tous les actes. Il énumère ensuite une série d'actes pour lesquels une autorisation spéciale est requise, auxquels est jointe la transaction.

Il reprend de surcroît le bail à ferme et le bail commercial, qui sont des actes de disposition.

Le § 4 mentionne les biens qui ne peuvent en tout cas pas être aliénés, avec ou sans autorisation du juge de paix.

Enfin, le § 5 définit la mission de l'administrateur en ce qui concerne les actes non juridiques; il est préférable de les inscrire dans un paragraphe distinct.

h) beschikken over het huisraad en de rechten genieten met betrekking tot de woning van de beschermde persoon;

i) een dading aangaan.

§ 4. Souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen worden uitgesloten van de vervreemding en moeten door toedoen van de voorlopige bewindvoerder ter beschikking gehouden worden van de beschermde persoon.

§ 5. Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt betaalt de bewindvoerder de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste zijn van de onderbewind gestelde en stelt hem de sommen ter beschikking die hij nodig acht voor de verbetering van diens lot, één en ander onverminderd hetgeen bij wet en verordening bepaald is omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, gehandicapten en bejaarde personen. Bovendien moet hij de toepassing van de sociale wetgeving vorderen in het belang van de onder bewind gestelde.»

De indiener herinnert eraan dat hij steeds de idee heeft verdedigd dat de rol van de voorlopig bewindvoerder maximaal moet worden gepersonaliseerd naargelang de toestand waarin de betrokken persoon zich bevindt.

Daarom worden in het amendement vier niveaus onderscheiden.

Paragraaf 1 vestigt het algemeen principe van de bevoegdheid van de voorlopig bewindvoerder.

Bovendien wordt daaraan een tekst toegevoegd die tegenstrijdigheid van belangen tussen de bewindvoerder en de beschermde persoon moet ondervangen.

Paragraaf 2 verplicht de vrederechter in elk van de gevallen de bevoegdheid van de voorlopig bewindvoerder te definiëren waarbij dan meteen wordt rekening gehouden met de ernst van de toestand van de betrokken persoon.

Paragraaf 3 bepaalt dat bij afwezigheid van aanduiding de bewindvoerder de persoon vertegenwoordigt in alle handelingen. Daarbij wordt een reeks handelingen opgesomd waarvoor een bijzondere machtiging nodig is, waaraan de transactie wordt toegevoegd.

Bovendien wordt daarin opgenomen de pacht en de handelshuur, die handelingen van beschikking zijn.

Paragraaf 4 vermeldt de goederen die in elk geval met of zonder machtiging van de vrederechter niet mogen worden afgestaan.

Tenslotte omschrijft § 5 de opdracht van de bewindvoerder met betrekking tot niet-juridische handelingen; het is beter dit in een afzonderlijke paragraaf op te nemen.

Le représentant du Ministre se déclare d'accord quant au texte proposé.

L'on fait remarquer qu'au § 1^{er}, il faut encore insérer, après le premier alinéa, le deuxième alinéa du § 1^{er} du texte proposé.

Il convient néanmoins de souligner que les dispositions du § 2 comportent un inconvénient : le juge de paix devra chaque fois vérifier s'il a été complet dans l'énumération des pouvoirs.

A cette occasion, l'auteur fait observer que le texte proposé par le Gouvernement vise plutôt des malades mentaux colloqués, et non par exemple des personnes hébergées dans un home qui présentent une certaine débilité et qui sont encore capables d'accomplir certains actes.

L'objet de l'amendement est de personnaliser au maximum la mission de l'administrateur. On évitera ainsi de donner l'impression que toutes ces personnes seraient considérées indistinctement comme des incapables.

En ce qui concerne le § 3, *b*), de l'amendement, il serait préférable de le faire figurer dans un paragraphe distinct, afin d'en souligner l'importance.

Cela signifie que l'on y reprend le texte proposé du § 5, premier et second alinéas.

Un commissaire fait observer que si la décision est toujours adaptée à chaque cas spécifique, l'administrateur provisoire devra démontrer sa compétence aux yeux de l'extérieur et à l'égard de tiers en communiquant l'ordonnance dans laquelle figureront éventuellement des éléments personnels, ce qui risque de compromettre la vie privée de la personne protégée; c'est sur ce point que portent les objections de l'intervenant.

Un membre répond que cette remarque concerne le problème de la publication. Il convient toutefois d'attirer l'attention sur le § 3 de l'article 7 qui autorise le Roi à prescrire d'autres mesures de publicité. Dans ce cadre, le Roi pourrait prévoir des mesures visant à protéger la vie privée. La même objection pourrait d'ailleurs être formulée à l'encontre du texte proposé par le Gouvernement.

Le préopinant peut marquer son accord sur une diversification de la publicité mais ne croit pas que celle-ci augmentera la sécurité juridique à l'égard de tiers, lesquels demanderont d'ailleurs à chaque fois une justification à l'administrateur et exigeront éventuellement que l'ordonnance leur soit présentée.

Il lui est répondu que le Roi peut préciser ce point. Il peut, par exemple, obliger le greffe à délivrer un document, conçu de manière à garantir la sécurité juridique des tiers.

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart het eens te zijn met de voorgestelde tekst.

Er wordt opgemerkt dat in § 1, na het eerste lid nog het tweede lid van § 1 van de voorgestelde tekst moet worden ingevoegd.

Wel moet de aandacht erop worden gevestigd dat het bepaalde in § 2 het nadeel inhoudt dat de vrederechter telkens zal moeten nagaan of hij volledig is geweest in de opsomming van de bevoegdheden.

De indiener merkt hierbij op dat de tekst door de Regering voorgesteld eerder gericht is op gecolloqueerde zwakzinnigen en niet op bijvoorbeeld personen die in een tehuis zijn opgenomen en blijf geven van een zekere geestesverzwakking en die nog in staat zijn bepaalde handelingen te stellen.

Het doel van het amendement bestaat erin de opdracht van de bewindvoerder maximaal te personaliseren. Aldus wordt vermeden dat de indruk zou worden gegeven dat al deze personen als onbekwamen op dezelfde lijn zouden worden beschouwd.

Wat § 3, *b*), van het amendement betreft, zou het beter zijn dit onder een afzonderlijke paragraaf op te nemen ten einde het belang daarvan te onderstrepen.

Dit betekent dat daarin wordt opgenomen de voorgestelde tekst van § 5, eerste en tweede lid.

Een lid merkt op dat, zo de beslissing steeds zal worden aangepast aan elk specifiek geval, de voorlopig bewindvoerder naar buiten uit en ten aanzien van derden, zijn bevoegdheid zal moeten bewijzen door de mededeling van de beschikking, waarin dan eventueel persoonlijke gegevens zijn opgenomen met het gevolg dat het privé-leven van de beschermde persoon in het gedrang kan komen; daartegen heeft het lid bezwaar.

Een lid antwoordt dat deze opmerking verband houdt met de problematiek van de bekendmaking. Wel moet de aandacht worden gevestigd op het bepaalde in artikel 7, § 3, waardoor de Koning andere maatregelen van openbaarmaking kan voorschrijven. De Koning zou in het raam daarvan een oplossing kunnen geven om het privé-leven te beschermen. Hetzelfde bezwaar kan trouwens tegen de door de Regering voorgestelde tekst worden ingeroepen.

De vorige interveniënt kan het eens zijn met een diversificatie van bekendmaking doch dit lost op zichzelf nog niet de rechtszekerheid op ten aanzien van de derde, die trouwens telkens aan de bewindvoerder om verantwoording zal verzoeken en eventueel de voorlegging van de beschikking zal eisen.

Hierop wordt geantwoord dat dit element door de Koning kan worden gespecificeerd. Er kan bijvoorbeeld worden bepaald dat de griffie een document zal moeten afleveren dat op die manier is opgevat dat de rechtszekerheid van de derde gewaarborgd is.

Un membre estime que la notion de « composition des biens », qui figure dans l'amendement, devrait être remplacée par la notion de « valeur ».

Il admet toutefois que cela modifie le sens.

En outre se pose la question de savoir si la présence d'un notaire est indispensable pour procéder à l'évaluation du patrimoine.

Le représentant du Ministre répond qu'il faut avant tout éviter d'instaurer une procédure identique à celle qui est en vigueur en matière de tutelle, car elle serait bien trop lourde dans le domaine qui nous occupe. Il ne faut pas oublier que, puisque tout le monde — y compris les membres de la famille — entre en ligne de compte pour être désigné comme administrateur provisoire, celui-ci ne sera pas nécessairement un véritable administrateur.

C'est la raison pour laquelle on n'a pas voulu imposer l'obligation d'établir un inventaire, comme c'est le cas en matière de tutelle. Le juge de paix doit néanmoins pouvoir apprécier la composition des biens. Il s'agit donc plutôt de donner un aperçu que d'établir un inventaire. L'administrateur provisoire peut néanmoins demander à un notaire d'y procéder.

La requête devra d'ailleurs mentionner différents éléments. Le juge de paix peut toujours demander des renseignements complémentaires. D'ailleurs, s'il l'estime nécessaire, l'administrateur provisoire établira un inventaire par mesure de précaution. On n'a toutefois pas voulu imposer une procédure trop lourde.

Un membre remarque que la présence du notaire ne fait qu'ajouter une marque d'authenticité, mais que chacun peut établir un inventaire complet.

L'amendement susvisé, ainsi sous-amendé, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Par suite de ce vote, l'amendement ci-après, déposé par un membre, n'a plus d'objet :

« Remplacer le quatrième alinéa du § 2 de l'article 488bis, f), proposé, par ce qui suit :

« Il représente l'administré en justice comme défendeur en tous litiges et comme demandeur dans les actions en paiement de loyers, fermages ou autres créances. »

Justification

Il s'agit d'une correction technique.

Il conviendrait de faire précéder de tirets les deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas de ce paragraphe.

Er wordt vastgesteld dat het amendement het begrip « samenstelling van de goederen » voorstelt; dit begrip zou beter worden vervangen door « waarde ».

Wel wordt daardoor de betekenis gewijzigd.

Bovendien rijst de vraag of de tussenkomst van notarissen vereist is om de schatting van het patrimonium te verrichten.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat vooral de procedure moet worden vermeden die in de voogdij van toepassing is en die voor deze materie te zwaar zou zijn. Er moet rekening worden gehouden met het feit dat iedereen, dus ook familieleden, als voorlopig bewindvoerder kunnen worden aangewezen, namelijk personen die niet noodzakelijk echte beheerders zijn.

Daarom werd evenmin de verplichting opgelegd om een inventaris op te maken zoals zulks wel voorgeschreven is inzake voogdij. Wel zal de vrederechter moeten kunnen oordelen over de samenstelling van de goederen. Het gaat dus eerder om een overzicht dan om een inventaris. Wel kan de voorlopig bewindvoerder steeds vragen aan een notaris daartoe over te gaan.

In het verzoekschrift moeten trouwens diverse elementen worden vermeld. De vrederechter kan dan nog bijkomende inlichtingen vragen. Trouwens, zo zulks nodig is, zal de voorlopig bewindvoerder uit voorzichtigheid een inventaris opmaken. Doch men heeft de zware procedure niet willen opleggen.

Een lid merkt op dat het optreden van de notaris enkel een bewijs van authenticiteit toevoegt, maar elkeen kan een volledige inventaris opmaken.

Het bovengenoemd amendement, gesubamendeerd zoals aangeduid, wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Een lid had nog het volgend amendement ingediend dat door vorige stemming vervalft :

« In § 2 van het voorgestelde artikel 488bis, f), het vierde lid te vervangen als volgt :

« Hij vertegenwoordigt in rechte de onder bewind gestelde, als verweerder in alle geschillen en als eiser in rechtsvorderingen tot betaling (...). »

Verantwoording

Het betreft een technische verbetering.

Voor de derde, vierde, vijfde en zesde alinea van deze paragraaf zouden best streepjes worden geplaatst.

Texte adopté

Aangenomen tekst

CHAPITRE III

HOOFDSTUK III

Pouvoirs de l'administrateur provisoire

Bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder

Article 8

Artikel 8

Dans le chapitre I^{er}bis du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488bis, f), rédigé comme suit :

« Article 488bis, f). — § 1^{er}. L'administrateur provisoire a pour mission de gérer, en bon père de famille, les biens de la personne protégée.

Il peut se faire assister dans sa gestion par une ou plusieurs personnes agissant sous sa responsabilité.

Il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix lorsque ses intérêts sont en opposition avec ceux de la personne protégée.

§ 2. Le juge définit, compte tenu de la nature et de la composition des biens à gérer ainsi que de l'état de santé de la personne protégée, l'étendue des pouvoirs de l'administrateur provisoire.

§ 3. En l'absence d'indication dans l'ordonnance visée à l'article 488bis, c), l'administrateur provisoire représente l'administré dans tous les actes juridiques et les procédures, tant comme demandeur que comme défendeur.

Toutefois, il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix pour :

- a) représenter la personne protégée en justice comme demandeur dans les autres procédures et actes que ceux prévus aux articles 1150, 1180-1^o, 1187, deuxième alinéa, et 1206, deuxième alinéa, du Code judiciaire;
- b) aliéner ses biens meubles et immeubles;
- c) emprunter et consentir hypothèque;
- d) acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers;
- e) accepter une succession sous bénéfice d'inventaire ou y renoncer;
- f) accepter une donation ou recueillir un legs;
- g) conclure un bail à ferme ou un bail commercial;
- h) transiger.

In hoofdstuk Ibis van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 1788bis, f) ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 488bis, f). — § 1. De voorlopige bewindvoerder heeft tot taak de goederen van de beschermde persoon als een goed huisvader te beheren.

Hij kan zich in zijn beheer laten bijstaan door een of meer personen die onder zijn verantwoordelijkheid optreden.

Wanneer zijn belangen in strijd zijn met die van de beschermde persoon kan hij slechts optreden krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter.

§ 2. De rechter bepaalt, met inachtneming van de aard en de samenstelling van te beheren goederen evenals met de gezondheidstoestand van de beschermde persoon, de omvang van de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder.

§ 3. Bij gebreke van aanwijzingen in de in artikel 488bis, c), bedoelde beschikking, vertegenwoordigt de voorlopige bewindvoerder de beschermde persoon in alle rechtshandelingen en procedures, als eiser en als verweerder.

Evenwel kan hij slechts krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter :

- a) de beschermde persoon in rechte vertegenwoordigen als eiser bij de andere rechtsplegingen en handelingen dan die bedoeld in de artikelen 1150, 1180-1^o, 1187, tweede lid en 1206, tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek;
- b) de roerende en onroerende goederen van de beschermde persoon vervreemden;
- c) leningen aangaan en hypotheeken toestaan;
- d) berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;
- e) een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden of deze verwerpen;
- f) een schenking of een legaat aanvaarden;
- g) een pachtovereenkomst of een handelshuurovereenkomst sluiten;
- h) een dading aangaan.

Cette autorisation est accordée en vertu de la procédure prévue à l'article 488bis, b), § 4, deuxième et troisième alinéas.

§ 4. Le logement de la personne protégée et les meubles meublants dont il est garni doivent rester à sa disposition aussi longtemps que possible.

S'il devient nécessaire ou s'il est de l'intérêt de la personne protégée, spécialement en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée, de disposer des droits y afférents, il faudra une autorisation spéciale du juge de paix.

Les souvenirs et autres objets de caractère personnel seront exceptés de l'aliénation et devront, par les soins de l'administrateur provisoire, être gardés à la disposition de la personne protégée.

§ 5. Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur provisoire règle les frais d'entretien et de traitement à charge de la personne protégée et met à la disposition de celle-ci les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort, et ce sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des handicapés et des personnes âgées. En outre, il est tenu de requérir l'application de la législation sociale en faveur de la personne protégée. »

Article 8bis (article 9 du texte adopté par la Commission) :

Vente de biens meubles et immeubles

Le représentant du Ministre propose le texte suivant :

« Insérer, après l'article 488bis, f), un article 488bis, f), libellé comme suit :

« Article 488bis, g). — Il est procédé à la vente publique des biens meubles et immeubles en présence de l'administrateur provisoire devant le juge de paix du canton de la situation des biens. L'administrateur provisoire peut adresser au juge de paix une demande d'autorisation de vente de gré à gré. L'autorisation est accordée si l'intérêt de la personne protégée l'exige.

L'autorisation du juge de paix doit indiquer expressément la raison pour laquelle la vente de gré à gré sert l'intérêt de la personne pourvue d'un administrateur provisoire. Cette vente doit avoir lieu conformément au projet d'acte de vente établi par un notaire et admis par le juge de paix. »

Deze machtiging wordt verleend krachtens de rechtspleging bepaald in artikel 488bis, b), § 4, tweede en derde lid.

§ 4. De woning van de beschermde persoon en het huisraad waarmee deze woning gestoffeerd is, moeten zo lang mogelijk te zijner beschikking blijven.

Als het, in het bijzonder bij langdurige opnemings of verblijf, noodzakelijk wordt of in het belang is van de beschermde persoon dat over de rechten in verband daarmee wordt beschikt, moet daartoe een bijzondere machtiging verleend worden door de vrederechter.

Souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen worden uitgesloten van de vervreemding, en moeten door toedoen van de voorlopige bewindvoerder ter beschikking gehouden worden van de beschermde persoon.

§ 5. Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt betaalt de voorlopige bewindvoerder de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste zijn van de beschermde persoon en stelt hem de sommen ter beschikking die hij nodig acht voor de verbetering van diens lot, een en ander onverminderd hetgeen bij wet en verordening bepaald is omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, gehandicapten en bejaarden. Bovendien moet hij de toepassing van de sociale wetgeving vorderen in het belang van de beschermde persoon. »

Artikel 8bis (artikel 9 van de tekst aangenomen door de Commissie) :

Verkoop van roerende en onroerende goederen

De vertegenwoordiger van de Minister stelt de volgende tekst voor :

« Na artikel 488bis, f), een artikel 488bis, g) inlassen als volgt :

« Artikel 488bis, g). — Er wordt overgegaan tot de openbare verkoop van roerende en onroerende goederen in aanwezigheid van de voorlopige bewindvoerder voor de vrederechter van het kanton van de ligging van de goederen. De voorlopige bewindvoerder kan bij de vrederechter een verzoek indienen om machtiging tot verkoop uit de hand. Die machtiging wordt verleend als de belangen van de te beschermen persoon het vereisen.

De machtiging van de vrederechter moet uitdrukkelijk vermelden waarom de verkoop uit de hand de belangen dient van de personen aan wie een voorlopige bewindvoerder wordt toegevoegd. Deze verkoop moet plaatsvinden overeenkomstig het ontwerp van verkoopakte opgesteld door een notaris en aanvaard door de vrederechter. »

Un membre émet une critique à propos des mots « admis par le juge de paix » *in fine* du deuxième alinéa; le mot « approuvé » eût été mieux, ce à quoi il est renvoyé à l'article 1193bis du Code judiciaire.

A la question de savoir si l'administrateur provisoire peut accomplir un certain nombre d'actes avec l'intéressé alors qu'il existe des interdictions en matière de tutelle, le représentant du Ministre répond qu'il aura à cet effet besoin de l'autorisation spéciale du juge de paix.

Un membre remarque l'absence de dispositions en la matière, ce qui pose le problème de la responsabilité.

Le représentant du Ministre rappelle que l'administrateur doit agir en bon père de famille; de plus, un contrôle est exercé par le juge de paix. L'administrateur doit rendre compte annuellement de sa gestion, ce qui signifie que le contrôle est plus efficace qu'une tutelle.

L'amendement suivant est déposé au texte proposé :

« Remplacer l'alinéa 1^{er} de l'article 488bis, g), proposé, par la disposition suivante :

« Il est procédé à la vente publique des biens immeubles en présence de l'administrateur provisoire devant le juge de paix du canton de la situation des biens. L'administrateur provisoire peut adresser au juge de paix une demande d'autorisation de vente de gré à gré. L'autorisation est accordée si l'intérêt de la personne protégée l'exige. »

Justification

Il ne paraît pas indiqué de soumettre la vente des biens meubles de la personne protégée à un formalisme trop lourd.

Le juge de paix pourra toutefois en décider autrement s'il ressortait de la requête (cf. article 488bis, b), § 2, alinéa 3), ou de l'« inventaire » dressé par l'administrateur provisoire (cf. article 488bis, c), § 1^{er}bis) que le patrimoine de l'intéressé comprend du mobilier d'une certaine valeur (par exemple des tableaux). Rappelons, en outre, que dans tous les cas la liquidation des meubles meublants de la personne protégée devra faire l'objet d'une autorisation spéciale du juge de paix (cf. article 488bis, f), § 5).

Le texte suivant est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Een lid heeft kritiek op de woorden « admis par le juge de paix » *in fine* van de tweede alinea; het woord « approuvé » ware beter, waarop wordt verwezen naar artikel 1193bis, van het Gerechtelijk Wetboek.

Op de vraag of de voorlopige bewindvoerder samen met de betrokkene een zeker aantal handelingen kan verrichten, terwijl er inzake voorgedij verbodsbepalingen bestaan, antwoordt de vertegenwoordiger van de Minister dat hij de bijzondere machtiging van de vrederechter zal nodig hebben.

Een lid merkt op dat er ter zake niets is bepaald, hetgeen het probleem van de verantwoordelijkheid doet rijzen.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de bewindvoerder als goede huisvader moet optreden; bovendien is er het toezicht van de vrederechter. De bewindvoerder moet jaarlijks rekenschap geven, hetgeen betekent dat het toezicht meer efficiënt is dan bij een voorgedij.

Op de voorgestelde tekst wordt het volgende amendement ingediend :

« Het eerste lid van het voorgestelde artikel 488bis, g), te vervangen door de volgende bepaling :

« Er wordt overgegaan tot de openbare verkoop van de onroerende goederen in aanwezigheid van de voorlopige bewindvoerder ten overstaan van de vrederechter van het kanton van de ligging van de goederen. De voorlopige bewindvoerder kan bij de vrederechter een verzoek indienen tot machtiging tot verkoop uit de hand. Die machtiging wordt verleend als de belangen van de beschermde persoon het vereisen. »

Verantwoording

Het lijkt niet aangewezen de verkoop van de roerende goederen van de beschermde persoon aan een te log formalisme te onderwerpen.

De vrederechter kan er toch anders over beslissen wanneer uit het verzoek (cf. artikel 488bis, b), § 2, derde lid), of uit de « inventaris » opgesteld door de voorlopige bewindvoerder (cf. artikel 488bis, c), § 1bis) blijkt dat het patrimonium van de belanghebbende bestaat uit roerende goederen van een zekere waarde (bijvoorbeeld schilderijen). Er weze bovendien aan herinnerd dat in elk geval de liquidatie van het huisraad van de beschermde persoon het voorwerp zal moeten zijn van een bijzondere machtiging van de vrederechter (cf., artikel 488bis, f), § 5).

De hiernavolgende tekst wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Texte adopté

Article 9

« Dans le chapitre I^{er}bis du titre XI du livre I^{er} du Code civil, un article 488bis, g), rédigé comme suit, est inséré :

« Article 488bis, g). — Il est procédé à la vente publique des biens immeubles en présence de l'administrateur provisoire devant le juge de paix du canton où sont situés les biens. L'administrateur provisoire peut adresser au juge de paix une demande d'autorisation de vente de gré à gré. L'autorisation est accordée si l'intérêt de la personne protégée l'exige.

L'autorisation du juge de paix doit indiquer expressément la raison pour laquelle la vente de gré à gré sert l'intérêt de la personne protégée. Cette vente doit avoir lieu conformément au projet d'acte de vente dressé par un notaire et admis par le juge de paix. »

Article 8ter

Un membre propose l'amendement suivant :

« Insérer un article 8ter (nouveau), rédigé comme suit :

« Un article 488bis, j), rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre I^{er}bis du titre XI du livre I^{er} du Code civil :

« Article 488bis, j). — § 1^{er}. S'il l'estime nécessaire, le juge de paix peut exiger de l'administrateur judiciaire des garanties, soit au moment de sa désignation, soit par la suite.

§ 2. L'administrateur judiciaire rend compte annuellement de sa gestion au juge de paix, à l'administré sauf s'il en est dispensé par le juge de paix, ainsi qu'à toute personne désignée par lui dans son ordonnance. Des états de situation de la gestion seront rédigés et remis sans frais et sans aucune formalité de justice.

§ 3. L'administrateur judiciaire doit informer l'administré, sauf s'il en est dispensé par le juge de paix, ainsi que les personnes désignées par lui, des actes qu'il accomplit. »

Aangenomen tekst

Artikel 9

« In hoofdstuk Ibis van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488bis, g), ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 488bis, g). — Er wordt overgegaan tot de openbare verkoping van de onroerende goederen in aanwezigheid van de voorlopige bewindvoerder ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen zich bevinden. De voorlopige bewindvoerder kan de vrederechter verzoeken om een machtiging tot verkoop uit de hand. Die machtiging wordt verleend als het belang van de beschermde persoon het vereist.

De machtiging van de vrederechter moet uitdrukkelijk vermelden waarom de verkoop uit de hand het belang dient van de beschermde persoon. Deze verkoop moet plaatsvinden overeenkomstig het ontwerp van verkoopakte opgesteld door een notaris en aanvaard door de vrederechter. »

Artikel 8ter

Een lid dient het volgende amendement in :

« Een artikel 8ter (nieuw) in te voegen, luidende :

« In hoofdstuk Ibis van titel XI van Boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488bis, j), ingevoegd, luidende :

« Artikel 488bis, j). — § 1. Indien hij zulks nodig acht, kan de vrederechter van de gerechtelijk bewindvoerder waarborgen eisen, hetzij bij diens aanwijzing, hetzij op een later tijdstip.

§ 2. De gerechtelijk bewindvoerder geeft jaarlijks rekenschap van zijn beheer aan de vrederechter, aan de onder gerechtelijk bewind gestelde, tenzij de vrederechter hem daarvan ontslaat, alsmede aan een ieder die de vrederechter in zijn beschikking aanwijst. De staten betreffende het beheer worden zonder kosten en zonder enige rechtsvorm opgemaakt en overgelegd.

§ 3. De gerechtelijk bewindvoerder moet de onder bewind gestelde op de hoogte brengen van de daden die hij verricht, tenzij de vrederechter hem daarvan vrijstelt; hij moet eveneens de door de vrederechter aangewezen personen daarvan op de hoogte brengen. »

Justification

1. Les obligations de l'administrateur sont rassemblées sous un nouvel article.

2. Le § 2 prévoit, en ce qui concerne la reddition des comptes :

— l'obligation de rendre compte à toute personne désignée par le juge de paix;

— l'obligation de rendre compte à l'administré sauf circonstances particulières précisées c'est-à-dire, s'il est capable de discernement, circonstance qui permet à l'administrateur d'être dispensé de son obligation par le juge de paix.

Le représentant du Ministre déclare que tout le but de l'amendement a déjà été repris à l'article 2bis, § 3.

Article 9 (article 10 du texte adopté par la Commission) :

Rémunération de l'administrateur provisoire

Le texte proposé est libellé comme suit :

« Article 9. — Un article 488bis, f), rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre 1^{er} bis du titre XI du livre 1^{er} du Code civil :

« Article 488bis, f). — Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur provisoire une rémunération dont le montant ne peut dépasser 3 p.c. des revenus de la personne dont il gère les biens. Il peut, néanmoins, sur présentation d'états motivés, lui allouer des honoraires en fonction des devoirs exceptionnels accomplis.

Si plusieurs administrateurs ont été désignés, ils se partagent cette rémunération. »

Un membre introduit l'amendement suivant :

« A l'article 488bis, g), proposé, remplacer le chiffre « 3 p.c. » par « 5 p.c. »

Justification

Comme il s'agit, en l'espèce, d'un pourcentage maximum, que le juge de paix peut adapter en fonction de la situation concrète, et que la désignation en qualité d'administrateur implique toujours l'obligation d'accomplir un certain nombre de missions, et ce, indépendamment de l'importance du patrimoine à gérer, un relèvement du pourcentage maximum paraît indiqué. Ce pourcentage correspond d'ailleurs à l'option prise dans le cadre du projet de loi antérieur ainsi qu'aux propositions de Similes.

Un autre membre introduit l'amendement suivant :

Verantwoording

1. De verplichtingen van de bewindvoerder zijn samengebracht in een nieuw artikel.

2. Betreffende de rekening en verantwoording voorziet § 2 :

— in de verplichting om rekenschap te geven aan iedere door de vrederechter aangewezen persoon;

— in de verplichting om rekenschap te geven aan de onder bewind gestelde behalve in bepaalde bijzondere omstandigheden, dat wil zeggen indien hij over onderscheidingsvermogen beschikt, in welke omstandigheid de vrederechter de bewindvoerder kan ontslaan van diens verplichting.

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart dat de bedoeling van het amendement reeds is opgenomen in artikel 2bis, § 3.

Artikel 9 (artikel 10 van de tekst aangenomen door de Commissie) :

Vergoeding van de voorlopig bewindvoerder

De voorgestelde tekst luidt als volgt :

« Artikel 9. — Een artikel 488bis, f), opgesteld als volgt, wordt ingevoegd in hoofdstuk 1bis van titel XI van boek 1 van het Burgerlijk Wetboek :

« Artikel 488bis, f). — De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder bij een met redenen omklede beslissing, een bezoldiging toekennen waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan 3 pct. van de inkomsten van de persoon wiens goederen hij beheert. Hij kan hem nochtans, na overlegging van met redenen omklede staten, honoraria toekennen in verhouding tot de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen.

Indien verscheidene bewindvoerders werden aangewezen, verdelen zij die bezoldiging onderling. »

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het eerste lid van het voorgestelde artikel 488bis, g), de woorden « 3 pct. » te vervangen door de woorden « 5 pct. »

Verantwoording

Aangezien het hier een maximumpercentage betreft dat door de vrederechter aan de concrete situatie kan worden aangepast, en aangezien een aanstelling als toegevoegd beheerder steeds een welbepaald aantal opdrachten met zich meebrengt, ongeacht de hoegrootheid van het vermogen dat moet worden beheerd, lijkt een verhoging van het maximumpercentage aangewezen. Dit percentage beantwoordt trouwens aan de optie van het vroegere wetsontwerp evenals aan de voorstellen van Similes.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Remplacer le texte de l'article 488bis, g), proposé par ce qui suit :

« Par décision motivée, le juge de paix peut, sur présentation d'états motivés, allouer une rémunération à l'administrateur provisoire. »

Cette rémunération ne peut en aucun cas dépasser 3 p.c. des revenus de la personne dont il gère les biens. »

Justification

Le but de lucre éventuel dans le chef de l'administrateur provisoire doit être autant que possible limité.

L'auteur du premier amendement remarque que Similes considère les 5 p.c. comme raisonnables. La tâche d'un administrateur provisoire peut être très vaste, en particulier lorsqu'il doit s'occuper de plusieurs personnes, ce qui peut se produire. Dans ce dernier cas, il devra notamment engager plus de personnel. Il faut d'ailleurs tenir compte du fait que certains ne tombent sous ce statut que pendant une période limitée. Un montant de 3 p.c. pourrait, dans certains cas, entraîner une impossibilité de trouver un nombre suffisant d'administrateurs provisoires.

L'auteur du second amendement remarque qu'il n'y est en principe pas opposé, mais son amendement part en premier lieu du principe que le juge de paix peut accorder une rémunération par décision motivée. Une adaptation éventuelle pourra intervenir par la suite, lorsque des prestations extraordinaires sont nécessaires. L'intervenant est d'avis que les états visés doivent quoi qu'il en soit être présentés.

Le représentant du Ministre rappelle que le but était de rendre compte chaque année de la gestion telle que définie à l'article 5.

Cet article a pour but de laisser au juge de paix une marge suffisante en vue d'attribuer un pourcentage déterminé.

On a toutefois insisté sur une disposition d'exception devant permettre une dérogation dans des circonstances très spécifiques qui devront dans ce cas être justifiées par la présentation des états.

Un membre estime que, dans la pratique, on partira d'une estimation forfaitaire. Il ne faudra présenter un état motivé que pour les prestations extraordinaires. Il en va d'ailleurs de même, *mutatis mutandis*, pour le curateur d'une faillite. Les états indiqueront si les honoraires sont trop élevés ou trop bas.

Il y a d'ailleurs des garanties suffisantes puisque c'est finalement le juge qui prend une décision qu'il devra motiver.

« Het voorgestelde artikel 488bis, g), te vervangen als volgt :

« De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, bij een met redenen omklede beslissing, een bezoldiging toekennen, na overlegging van met redenen omklede staten. »

Die bezoldiging mag in geen geval hoger zijn dan 3 pct. van de inkomsten van de persoon wiens goederen hij beheert. »

Verantwoording

Het mogelijke winstbejag in hoofde van de voorlopige bewindvoerder dient zoveel als mogelijk te worden beperkt.

De indiener van het eerste amendement merkt op dat Similes de 5 pct. als redelijk beschouwt. De taak van een voorlopig bewindvoerder kan zeer omvangrijk zijn inzonderheid wanneer hij moet instaan voor meerdere personen, hetgeen zich kan voordoen. In dit laatste geval zal hij genoodzaakt zijn onder meer personeel aan te werven. Er moet trouwens rekening worden gehouden met het feit dat sommigen slechts voor beperkte tijd onder dat statuut ressorteren. Een bedrag van 3 pct. zou er in bepaalde gevallen de oorzaak kunnen van zijn dat er niet voldoende voorlopige bewindvoerders worden gevonden.

De indiener van het tweede amendement merkt op dat hij daar in principe geen tegenstander van is, doch zijn amendement gaat in de eerste plaats uit van het principe dat de vrederechter een bezoldiging kan toekennen bij een met redenen omklede beslissing. Een eventuele aanpassing kan vervolgens gebeuren wanneer buitengewone ambtsverrichtingen noodzakelijk zijn. Het lid is van mening dat bedoelde staten hoe dan ook moeten worden overgelegd.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat het de bedoeling is geweest dat elk jaar rekenschap wordt gegeven van het beheer zoals is bepaald in artikel 5.

Dit artikel heeft de bedoeling aan de vrederechter een marge te laten met het oog op het toekennen van een bepaald percentage.

Er werd evenwel aangedrongen op een uitzonderingsbepaling die het moet mogelijk maken om af te wijken in zeer specifieke omstandigheden, die dan wel moeten worden verantwoord door het overleggen van de staten.

Een lid is van mening dat in de praktijk zal worden vertrokken van een forfaitaire raming. Alleen voor buitengewone prestaties moet een gemotiveerde staat worden overgelegd. Hetzelfde geldt trouwens *mutatis mutandis* voor de curator van een failliete massa. Uit de staten zal dan blijken of het ereloon al dan niet te hoog of te laag is.

Er bestaan trouwens voldoende waarborgen vermits het tenslotte de rechter is die oordeelt; hij moet immers zijn beslissing motiveren.

En ce qui concerne le dernier alinéa, un membre demande s'il n'est pas possible que plusieurs rémunérations soient attribuées au cas où il y aurait plusieurs administrateurs.

A ce sujet, il est fait référence aux dispositions applicables aux curateurs de faillites pour lesquels on ne connaît aucune contestation.

Il est proposé de supprimer le second alinéa; la rémunération s'applique à l'administrateur provisoire et non par administrateur; son interprétation est d'ailleurs évidente, en d'autres termes, les 5 p.c. s'appliquent à tous les administrateurs ensemble qui sont de plus solidairement responsables. C'est finalement le juge de paix qui arrête le montant de la rémunération et qui peut dès lors éventuellement procéder à une répartition.

Le représentant du Ministre rappelle que les 5 p.c. comprennent à la fois les honoraires et les frais généraux mais non les frais de justice. Le montant peut être majoré pour frais exceptionnels.

Un membre remarque que le texte n'est pas très précis. Ces 5 p.c. sont-ils attribués annuellement et sur base de quels revenus? S'agit-il des revenus annuels ou des revenus totaux?

Il peut être fait référence à cet égard à la réglementation applicable au curateur d'une faillite où c'est l'actif réalisé qui entre en considération, en d'autres mots, une seule fois; d'ailleurs, l'administrateur peut être désigné pour une période assez courte. Sont donc visés les montants bruts que perçoit l'administrateur.

Un membre est d'avis qu'il s'agit d'une rémunération annuelle tandis qu'un autre estime qu'il faudrait définir qu'il s'agit d'une rémunération unique, éventuellement répartie en primes à attribuer dans l'intervalle. En l'absence de revenus, il n'y a pas de rémunérations.

Plusieurs membres ne peuvent marquer leur accord sur la fixation de la rémunération à 5 p.c. et font les propositions suivantes.

Une première proposition est libellée comme suit:

« Remplacer la fixation de la rémunération à « 5 p.c. » par « 3 p.c. » »

Justification

La mission de gestion de l'administrateur doit être rémunérée sans que cette rémunération signifie un enrichissement pour celui-ci. L'administration ne peut être une activité lucrative au préjudice de l'incapable qui ne peut, dans de nombreux cas, pas se défendre. L'expérience a démontré dans la pratique qu'il est possible de travailler sur une base nettement inférieure à 5 p.c. et même mieux qu'actuellement.

Wat het laatste lid betreft, vraagt een lid of de mogelijkheid niet bestaat, dat er verschillende bezoldigingen worden toegekend als er meerdere bewindvoerders zijn.

In dit verband wordt verwezen naar wat geldt ten aanzien de curatoren van een faillissement waar geen betwistingen gekend zijn.

Voorgesteld wordt het tweede lid weg te laten; de bezoldiging geldt voor de voorlopige bewindvoering en niet per bewindvoerder; de interpretatie ervan is trouwens evident, met andere woorden, de 5 pct. gelden bijgevolg voor alle bewindvoerders samen die bovendien solidair aansprakelijk zijn. Het is tenslotte de vrederechter die de bezoldiging vaststelt en dan ook eventueel een verdeling kan doen.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de 5 pct., én het ereloon én de algemene kosten omvat, maar niet de gerechtskosten. Wel kan het bedrag worden verhoogd wegens uitzonderlijke kosten.

Een lid merkt op dat de tekst niet zeer precies is. Wordt die 5 pct. jaarlijks toegekend en op welke inkomsten? Jaarlijkse of totale inkomsten?

Wel kan in dat verband worden verwezen naar de regeling die geldt voor de curatoren van een faillissement, waar de gerealiseerde activa in aanmerking komen, met andere woorden, eenmalig; trouwens de bewindvoerder kan aangewezen zijn voor een bepaalde korte periode. Bedoeld worden dus de bruto-bedragen die de bewindvoerder verkrijgt.

Een lid is van mening dat een jaarlijkse vergoeding wordt bedoeld, terwijl een ander lid meent dat toch zou moeten worden bepaald dat het een eenmalige vergoeding is, eventueel opgesplitst in ondertussen toe te kennen premies. Zo er geen inkomsten zijn, is er ook geen vergoeding.

Meerdere leden kunnen het niet eens zijn met de vaststelling van de vergoeding op 5 pct. en doen de volgende voorstellen.

Een eerste voorstel luidt als volgt:

« De vaststelling van de « 5 pct. » vergoeding te vervangen door « 3 pct. » »

Verantwoording

De beheersopdracht van de bewindvoerder moet vergoed worden zonder dat deze laatste zich hieraan moet verrijken. De bewindvoering mag geen winstgevendende opdracht zijn ten nadele van de onbekwame die zich in veel gevallen niet kan verdedigen. Vanuit de praktijkervaringen werd aangetoond dat het met veel minder dan 5 pct. kan en zelfs beter dan nu het geval is.

Un membre introduit ensuite l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 488bis, h), proposé, par ce qui suit :

« Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur provisoire une rémunération dont le montant ne peut dépasser 3 p.c. des revenus de la personne dont il gère les biens.

Il peut, néanmoins, sur présentation d'états motivés, lui allouer une rémunération en fonction des devoirs exceptionnels accomplis. »

Justification

Il convient de limiter autant que possible l'appât du gain pour l'administrateur provisoire.

Selon les amendements initiaux du Gouvernement, la rémunération ne pouvait dépasser 3 p.c. Il vaudrait mieux maintenir ce plafond.

Des honoraires complémentaires peuvent être alloués pour des devoirs exceptionnels accomplis.

Le terme « rémunération » convient mieux que le terme « honoraires », puisqu'il recouvre également les frais exposés.

Le représentant du Ministre remarque que les 5 p.c. constituent un maximum qui ne doit donc pas être accordé à chaque fois bien que la pratique évoluera dans ce sens.

Il ressort également de la pratique que, dans de nombreux cas, 3 p.c. seront insuffisants. Il faut en effet tenir compte du fait que certaines personnes n'ont quasiment aucun revenu bien que certains actes doivent être accomplis.

Un intervenant constate que le juge de paix fixe le pourcentage au moment de la désignation de l'administrateur provisoire. Si le juge de paix ne fixe rien, se pose la question de savoir si les 5 p.c. seront attribués.

Le représentant du Ministre répond que le juge de paix doit assurément donner une réponse puisqu'il a un aperçu des biens. Lorsque des frais spéciaux doivent être supportés, l'administrateur s'adressera au juge de paix pour obtenir une rémunération spéciale.

Un membre estime qu'il faut faire une nette distinction. Des déplacements éventuels doivent être considérés comme des frais qui sont donc étrangers à la rémunération; l'administrateur devra à cet effet présenter un état. Un maximum de 3 p.c. est en tout cas raisonnable puisque cela n'empêche pas d'encore attribuer une rémunération pour obligation extraordinaire.

Vervolgens dient een lid het volgende amendement in :

« Het voorgestelde artikel 488bis, h), te vervangen als volgt :

« De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, bij een met redenen omklede beslissing, een vergoeding toekennen, waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan 3 pct. van de inkomsten van de persoon wiens goederen hij beheert.

Hij kan hem nochtans, na overlegging van met redenen omklede staten, vergoedingen toekennen in verhouding tot de buitengewone ambtsverrichtingen. »

Verantwoording

Het mogelijke winstbejag in hoofde van de voorlopige bewindvoerder dient zoveel als mogelijk te worden beperkt.

In de oorspronkelijke regeringsamendementen werd de vergoeding beperkt tot 3 pct. Deze beperking wordt best gehandhaafd.

Voor buitengewone ambtsverrichtingen kunnen bijkomende honoraria worden toegekend.

« Vergoeding » is een betere term dan « bezoldiging » of « honoraria », omdat het ook de gemaakte kosten inhoudt.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat de 5 pct. een maximum is en dit dus niet telkens moet worden toegekend, hoewel het in de praktijk wel degelijk in die richting zal evolueren.

Eveneens blijkt uit de praktijk dat in vele gevallen de 3 pct. onvoldoende zal zijn. Daarbij moet worden rekening gehouden met het feit dat er bepaalde personen praktisch geen inkomsten hebben hoewel er toch bepaalde handelingen moeten worden gesteld.

Een interveniënt stelt vast dat de vrederechter tegelijkertijd met de aanwijzing eveneens het percentage vaststelt. Wanneer de vrederechter niets bepaalt, rijst de vraag of de 5 pct. worden toegekend?

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat de vrederechter zeker een antwoord moet geven vermits hij een overzicht heeft van de goederen. Wanneer bijzondere kosten moeten worden gemaakt, zal de bewindvoerder zich tot de vrederechter wenden om een bijzondere vergoeding te bekomen.

Een lid is van mening dat een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt. Eventuele verplaatsingen moeten als kosten worden beschouwd die dus vreemd zijn aan de vergoeding; daarvoor zal de bewindvoerder een staat moeten voorleggen. Een maximum van 3 pct. is in elk geval redelijk vermits dan nog een vergoeding kan worden toegekend voor buitengewone verplichtingen.

Un autre membre marque son accord sur les 3 p.c. Il faut cependant tenir compte du fait que, dans certains cas, il n'y aura quasiment pas de revenus et que la mission de l'administrateur sera limitée dans le temps.

Les 3 p.c. peuvent être admis lorsque des honoraires extraordinaires restent possibles et que tous les frais sont admis en tant que tels sous le contrôle, bien sûr, du juge de paix.

Un membre estime qu'il doit y avoir une marge. Il y a en effet des prestations extraordinaires. Il vaudrait peut-être mieux que l'administrateur présente chaque année un état.

Le représentant du Ministre remarque que l'intention initiale était de considérer le pourcentage comme une rémunération du travail, frais inclus.

La rémunération peut éventuellement être dissociée des frais.

On peut fixer la rémunération à 3 p.c. hors frais. Un problème peut se poser à l'égard de l'infrastructure qu'utilise l'administrateur pour pouvoir gérer convenablement les biens.

Un membre répond que les frais doivent être justifiés sous le contrôle du juge de paix. En outre, on constate que dans la pratique, l'association des juges de paix élabore une directive uniforme.

Le représentant du Ministre remarque que l'on a voulu éviter une taxation qui devrait intervenir à chaque fois, ce qui entraînerait des complications.

La réglementation doit en tout cas être suffisamment souple.

A la question de savoir si l'administrateur provisoire peut être considéré comme un créancier privilégié à l'égard du patrimoine géré, surtout lorsque ce dernier est négatif, il est répondu que les règles en matière de privilèges et d'hypothèques sont applicables. Le premier privilège, qui est applicable de manière générale, porte sur les frais de justice. Cette rémunération est considérée comme frais judiciaires.

Les deux amendements sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 10 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Il est en outre décidé d'uniformiser la terminologie et d'utiliser à chaque fois la notion de « rémunération ».

Een ander lid kan het eens zijn met 3 pct. Wel moet er rekening mee gehouden worden dat er gevallen zullen zijn waar er praktisch geen inkomsten zullen zijn en de opdracht van de bewindvoerder in de tijd beperkt zal zijn.

De 3 pct. kan worden aanvaard wanneer buitengewone erelonen mogelijk blijven en alle kosten als dusdanig worden aanvaard, uiteraard onder controle van de vrederechter.

Een lid is van mening dat er een marge moet zijn. Er zijn immers buitengewone prestaties. Het zou misschien beter zijn dat de bewindvoerder elke jaar zijn staat indient.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat in de oorspronkelijke bedoeling het percentage werd beschouwd als een vergoeding voor het werk en de kosten inbegrepen.

Wel kan eventueel de vergoeding los worden gekoppeld van de kosten.

Thans kan men de vergoeding vaststellen op 3 pct., doch buiten de kosten. Wel kan er een probleem zijn ten aanzien van de infrastructuur die de bewindvoerder aanwendt om de goederen degelijk te kunnen beheren.

Een lid antwoordt dat de kosten moeten worden verantwoord onder controle van de vrederechter. Bovendien is het zo dat in de praktijk de vereniging van vrederechters een eenvormige richtlijn uitwerkt.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat men een taxatie heeft willen vermijden, die telkens zou moeten geschieden, hetgeen complicaties kan meebrengen.

De regeling moet in elk geval voldoende soepel zijn.

Op de vraag of de voorlopige bewindvoerder moet worden beschouwd als een bevoorrechte schuldeiser ten aanzien van het beheerde patrimonium, vooral wanneer dit laatste negatief is, wordt geantwoord dat de regelen inzake voorrechten en hypotheek van toepassing zijn. Het eerste voorrecht dat algemeen geldt betreft de gerechtskosten. Deze vergoeding wordt als gerechtskosten aangezien.

De beide amendementen worden aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 10 wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Bovendien wordt beslist de terminologie te uniformiseren en telkens het begrip « vergoeding » aan te wenden.

Texte adopté

Article 10

Dans le chapitre 1^{er}bis du titre XI du livre 1^{er} du Code civil est inséré un article 488bis, h), rédigé comme suit:

« Article 488bis, h). — Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur provisoire une rémunération dont le montant ne peut dépasser trois pour cent des revenus de la personne protégée. Il peut, néanmoins, sur présentation d'états motivés, lui allouer une rémunération en fonction des devoirs exceptionnels accomplis. »

Article 10 (article 11 du texte adopté par la Commission):

Sanction

Le texte proposé est libellé comme suit:

« Article 10. — Un article 488bis, i), rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre 1^{er}bis du titre XI du livre 1^{er} du Code civil:

« Article 488bis, i): La personne dont les biens sont gérés par un administrateur provisoire en vertu du présent chapitre est, sauf preuve contraire, réputée se trouver dans l'impossibilité d'exprimer sa volonté, sauf en ce qui concerne les actes qu'elle a accomplis en exécution des articles 488bis, b), d) et f).

La même présomption vaut à l'égard des actes qu'elle a accomplis avant la désignation d'un administrateur provisoire, si l'altération de ses facultés mentales était déjà notoire à la date de l'acte.

Le cocontractant de la personne protégée ne peut toutefois invoquer le vice ou le défaut de consentement de celle-ci. »

Un membre introduit l'amendement suivant:

« Remplacer les alinéas 1 et 2 par les dispositions suivantes:

« Tous les actes accomplis par l'incapable en violation des dispositions prévues aux articles 488bis, b), sont nuls.

Les actes antérieurs à la désignation d'un administrateur judiciaire pourront être annulés, si l'altération des facultés mentales existait notoirement à l'époque où ces actes ont été faits. »

Aangenomen tekst

Artikel 10

In hoofdstuk 1bis van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488bis, h), ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 488bis, h). — De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beslissing, een vergoeding toekennen waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan drie procent van de inkomsten van de beschermde persoon. Hij kan hem nochtans, na overlegging van met redenen omklede staten, een vergoeding toekennen in verhouding tot de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen. »

Artikel 10 (artikel 11 van de tekst aangenomen door de Commissie):

Sanctie

De voorgestelde tekst luidt als volgt:

« Artikel 10. — Een artikel 488bis, i), opgesteld als volgt, wordt ingevoerd in hoofdstuk 1bis van titel XI van boek 1 van het Burgerlijk Wetboek:

« Artikel 488bis, i): De persoon waarvan de goederen door een voorlopige bewindvoerder worden beheerd krachtens dit hoofdstuk, wordt, behoudens tegenbewijs, geacht in de onmogelijkheid te verkeren zijn wil te kennen te geven, behalve wat de daden betreft die hij gesteld heeft in uitvoering van de artikelen 488bis, b), d) en f).

Hetzelfde vermoeden geldt ten opzichte van de daden die hij heeft gesteld vóór de aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder, als de verzwakking van zijn geestesvermogens reeds algemeen bekend was op het tijdstip van de handeling.

De medecontractant van de beschermde persoon kan evenwel een gebrek in diens toestemming of het ontbreken van die toestemming niet inroepen. »

Een lid dient hierop het volgende amendement in:

« Het eerste en tweede lid te doen luiden als volgt:

« Alle handelingen die door de onbekwame zijn verricht in strijd met de bepalingen van artikel 488bis, b), zijn nietig.

De handelingen die vóór de aanwijzing van een gerechtelijk bewindvoerder zijn verricht, kunnen worden vernietigd indien de verzwakking van zijn geestesvermogens kennelijk bestond ten tijde dat die handelingen zijn verricht. »

Justification

1. *Les mots « sauf preuve contraire » permettent à un contractant de prouver que l'acte a été conclu dans un intervalle lucide ou à un moment où la personne aurait retrouvé sa capacité physique.*

Il est proposé de protéger l'incapable même lorsqu'il a accompli un acte dans un « intervalle lucide ».

2. *Les deux alinéas proposés s'inspirent des articles 502 et 503 du Code civil qui concernent les actes accomplis par l'interdit.*

La principale modification proposée par cet amendement est de rendre la nullité absolue.

Le représentant du Ministre rappelle que l'exception porte sur les actes pouvant être accomplis en vertu de l'ordonnance du juge de paix. Dans la mesure où le texte prévoit que l'administrateur provisoire représente la personne, le premier alinéa n'a pas de signification puisqu'il découle de la représentation que la personne concernée est incapable.

Un membre pense qu'il est dès lors logique d'adopter au moins le premier alinéa du texte de l'amendement.

Il est rappelé qu'il ne peut s'agir que d'une nullité relative et ce en vertu de la règle du droit commun. Il est fait référence à la thèse avancée par De Page en la matière (II, vol. 2, n° 1555, édition 1990).

Un membre soulève le problème qui peut se poser à propos des actes accomplis préalablement. Il a de sérieuses objections contre la possibilité d'annuler également ces actes puisqu'une telle annulation accroît l'incertitude pour les actes accomplis par les tiers. Pour répondre à cette objection, il faudrait ajouter un texte.

Le représentant du Ministre remarque qu'il s'agit d'une protection de personnes dont l'affaiblissement mental est universellement connu, protection qui n'avait pas encore été instaurée. Pour ces actes, le juge devra vérifier si la personne était touchée d'un affaiblissement mental visible et connu de tous, ce qui peut entraîner une limitation de la possibilité de prononcer la nullité.

Un membre n'a pas confiance dans le « caractère universellement connu » qui peut donner lieu à de nombreux abus. Les éléments qui seront éventuellement apportés par des témoins se limiteront à quelques signes extérieurs.

Verantwoording

1. *De woorden « behoudens tegenbewijs » bieden aan een contractant de mogelijkheid te bewijzen dat de handeling werd verricht tijdens een heldere tussenpoos of op een ogenblik waarop de persoon zijn fysieke vermogens teruggevonden zou hebben.*

Hier wordt voorgesteld de onbekwame te beschermen ook wanneer hij een handeling heeft verricht tijdens een heldere tussenpoos.

2. *De twee voorgestelde leden zijn ingegeven door de artikelen 502 en 503 van het Burgerlijk Wetboek die gaan over de handelingen die de onbekwaam-verklaarde heeft verricht.*

De voornaamste wijziging door dit amendement voorgesteld bestaat erin dat de nietigheid absoluut wordt.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de uitzondering betrekking heeft op de handelingen die kunnen worden verricht krachtens de beschikking van de vrederechter. In de mate dat de tekst bepaalt dat de voorlopig bewindvoerder de persoon vertegenwoordigt, heeft het eerste lid geen betekenis meer, vermits uit de vertegenwoordiging voortvloeit dat de betrokken persoon onbekwaam is.

Een lid is van mening dat het dan ook logisch is tenminste het eerste lid van de tekst van het amendement aan te nemen.

Er wordt aan herinnerd dat het enkel om een relatieve nietigheid kan gaan en zulks krachtens de gemeenrechtelijke regel. Er wordt verwezen naar de stelling van De Page terzake (II, volume 2, nr. 1555, ed. 1990).

Een lid werpt het probleem op dat kan rijzen met betrekking tot de vooraf verrichte handelingen. Het lid heeft er ernstig bezwaar tegen dat deze ook zouden kunnen worden vernietigd vermits daardoor de onzekerheid in de hand zou worden gewerkt voor de door derden verrichte handelingen. Om hieraan tegemoet te komen zou een tekst moeten worden toegevoegd.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het gaat om een bescherming van personen waarvan de geestesverzwakking algemeen gekend is en die nog niet was ingevoerd. De rechter zal voor deze handelingen moeten nagaan of de persoon getroffen was door een klaarblijkelijke en algemeen gekende geestesverzwakking, hetgeen ertoe kan leiden de mogelijkheid om de nietigheid uit te spreken, te beperken.

Een lid heeft geen vertrouwen in de algemene bekendheid, hetgeen tot veel misbruiken aanleiding kan geven. De elementen die eventueel door getuigen zullen worden aangebracht, zullen beperkt zijn tot enkele uiterlijke tekenen.

Il est répondu à cette intervention que le texte s'inspire d'un texte extrait de la loi sur l'interdiction.

Il faut rappeler le problème des actes accomplis pendant la procédure.

En tout cas, la théorie relative à l'erreur et à la fraude reste applicable.

Il faut enfin tenir compte de trois stades: avant, pendant la procédure et après la désignation; dans ce dernier cas, il n'y a pas de problème.

Dans la période précédant la désignation de l'administrateur provisoire, une nullité peut éventuellement être prononcée sur base d'une erreur ou d'une vice de consentement.

Le représentant du Ministre affirme qu'en l'absence de toute disposition, le texte est applicable et que par conséquent naissent plus d'une présomption.

Un membre estime que la remarque précitée voit son importance renforcée lorsque l'intéressé n'est déclaré que partiellement incapable; on peut alors craindre que l'on abuse du texte pour régler des comptes avec cette personne.

Un membre fait remarquer qu'il faut en tout cas faire une distinction dès que la procédure a été entamée. La présomption pourrait éventuellement être limitée aux actes accomplis en cours de procédure.

Un membre met en garde contre le fait que le texte incite à ralentir le dépôt de la requête afin de pouvoir encore accomplir quelques actes en toute impunité. Il est fait référence ici aux dispositions de l'article 503 du Code civil, à savoir que les actes accomplis avant l'interdiction peuvent être annulés si la cause de l'interdiction existait visiblement au moment où ces actes ont été accomplis.

Le texte suivant est adopté à la majorité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 11

« Dans le chapitre I^{er} bis du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488bis, i), rédigé comme suit:

« Article 488bis, i). — Tous les actes accomplis par la personne protégée en violation des dispositions prévues à l'article 488bis, f), sont nuls. Cette nullité ne peut être demandée que par la personne protégée ou son administrateur provisoire.

Hierop wordt geantwoord dat de tekst geïnspireerd is op een tekst uit de wet op de onbekwaamverklaring.

Meteen moet worden herinnerd aan het probleem van de handelingen die worden verricht tijdens de procedure.

In elk geval blijft de theorie betreffende de dwaling en het bedrog steeds gelden.

Er moet uiteindelijk rekening worden gehouden met drie stadia: voor en tijdens de procedure en na de aanduiding; in het laatste geval is er geen probleem.

In de periode die de aanduiding van de voorlopig bewindvoerder voorafgaat kan er eventueel een nietigheid worden uitgesproken op grond van dwaling of gebrek aan toestemming.

De vertegenwoordiger van de Minister stelt dat, zo er niets wordt bepaald, de tekst van toepassing is en er bijgevolg meer dan één vermoeden ontstaat.

Een lid is van mening dat de bovenvermelde opmerking nog meer aan belang wint wanneer betrokkene slechts gedeeltelijk onbekwaam wordt verklaard; er kan worden gevreesd dat van de tekst misbruik zou worden gemaakt om af te rekenen met de persoon.

Een lid merkt op dat er in elk geval een onderscheid moet worden gemaakt zodra de procedure een aanvang heeft genomen. Eventueel zou het vermoeden kunnen worden beperkt tot de handelingen verricht in de loop van de procedure.

Een lid waarschuwt ervoor dat de tekst ertoe zou aanzetten de neerlegging van het verzoekschrift te vertragen ten einde nog ongestraft enkele handelingen te kunnen verrichten. Hier wordt verwezen naar het bepaalde in artikel 503 van het Burgerlijk Wetboek, namelijk dat de handelingen die voor de onbekwaamverklaring verricht zijn, kunnen vernietigd worden, indien de oorzaak van de onbekwaamverklaring kennelijk bestond ten tijde dat die handelingen zijn verricht.

De hiernavolgende tekst wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 11

« In hoofdstuk Ibis van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488bis, i), ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 488bis, i). — Alle handelingen die door de beschermde persoon zijn verricht in strijd met de bepalingen van artikel 488bis, f), zijn nietig. Deze nietigheid kan uitsluitend door de beschermde persoon of de voorlopige bewindvoerder worden ingeroepen.

L'alinéa 1^{er} est applicable aux actes accomplis à partir du dépôt de la requête en désignation d'un administrateur provisoire. »

Article 11 (article 12 du texte adopté par la Commission)

Prescription

Le texte proposé est libellé comme suit :

« Article 11. — Un article 488bis, j), rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre 1^{er}bis du titre XI du livre 1^{er} du Code civil :

« Article 488bis, j). — L'action en nullité fondée sur l'article précédent se prescrit par cinq ans.

Ce délai court, à l'égard de la personne protégée, à dater de la connaissance qu'elle aura eu de l'acte litigieux ou de la signification qui lui en aura été faite postérieurement à la fin des fonctions de l'administrateur provisoire, et à l'égard des ses héritiers, à dater de la connaissance qu'ils en auront eue, ou de la signification qui leur en aura été faite après la mort de leur auteur.

La prescription qui a commencé à courir contre celui-ci continue à courir contre les héritiers.

Nonobstant l'expiration de ce délai, la personne protégée ou ses héritiers pourront réclamer au cocontractant de mauvaise foi des dommages et intérêts à raison du préjudice subi. »

Un amendement visant à remplacer la notion « d'administrateur provisoire » par la notion « d'administrateur judiciaire » devient caduc.

Bien qu'il ne soit pas prévu expressément que la prescription acquise contre la personne protégée est définitive, les membres pensent que c'est évident et qu'il ne faut pas l'ajouter au texte.

Après avoir apporté quelques corrections, le texte suivant est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 12

« Dans le chapitre 1^{er}bis du titre XI du livre 1^{er} du Code civil est inséré un article 488bis, j), rédigé comme suit :

« Article 488bis, j) : L'action en nullité fondée sur l'article précédent se prescrit par cinq ans.

Ce délai court, contre la personne protégée, à dater de la connaissance qu'elle aura eu de l'acte litigieux

Het eerste lid is toepasselijk op de handelingen verricht na de indiening van het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder. »

Artikel 11 (artikel 12 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Verjaring

De voorgestelde tekst luidt als volgt :

« Artikel 11. — Een artikel 488bis, j), opgesteld als volgt, wordt ingevoegd in hoofdstuk 1bis van titel XI van boek 1 van het Burgerlijk Wetboek :

« Artikel 488bis, j). — De vordering tot nietigverklaring op grond van voorgaand artikel verjaart door verloop van vijf jaren.

Deze termijn loopt, ten opzichte van de beschermde persoon, vanaf het tijdstip waarop deze van de betwiste handeling kennis heeft gekregen, of van de betekening die hem ervan is gedaan na afloop van de opdracht van de voorlopige bewindvoerder en ten opzichte van zijn erfgenamen, vanaf het tijdstip waarop zij kennis ervan hebben gekregen of van de betekening die hen ervan is gedaan na het overlijden van hun rechtsvoorganger.

De verjaring die tegen deze laatste is beginnen lopen, blijft lopen ten opzichte van de erfgenamen.

De beschermde persoon of zijn erfgenamen kunnen echter ook na verloop van die termijn vergoeding van geleden schade vorderen van een medecontractant die te kwader trouw was. »

Een amendement dat strekt tot vervanging van het begrip « administrateur provisoire » door het begrip « administrateur judiciaire », vervalt.

Hoewel niet uitdrukkelijk is bepaald dat de verjaring die tegen de beschermde persoon was verworven definitief is, menen de leden dat dit evident is en dit aan de tekst niet moet worden toegevoegd.

Nadat enkele correcties werden aangebracht, wordt de hiernavolgende tekst aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 12

« In hoofdstuk 1bis van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488bis, j), ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 488bis, j) : De vordering tot nietigverklaring op grond van het voorgaand artikel verjaart door verloop van vijf jaren.

Deze termijn loopt, tegen de beschermde persoon, vanaf het tijdstip waarop hij van de betwiste hande-

ou de la signification qui lui en aura été faite postérieurement à la fin des fonctions de l'administrateur provisoire.

Le délai court, contre ses héritiers, à dater de la connaissance qu'ils en auront eue, ou de la signification qui leur en aura été faite après la mort de leur auteur.

La prescription qui a commencé à courir contre celui-ci continue à courir contre les héritiers.

Nonobstant l'expiration de ce délai, la personne protégée ou ses héritiers pourront réclamer au cocontractant de mauvaise foi des dommages et intérêts à raison du préjudice subi. »

Article 12 (article 13 du texte adopté par la Commission)

Significations et notifications

Le texte proposé est libellé comme suit :

« Article 12. — Un article 488bis, k), rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre 1^{er} bis du titre XI du livre 1^{er} du Code civil :

« Article 488bis, k) : Les significations et notifications à faire aux personnes pourvues d'un administrateur sont faites à ce dernier à son domicile ou à sa résidence.

Toutefois, seront également faites à la personne pourvue d'un administrateur provisoire les significations et notifications que réclame toute action concernant l'état des personnes. »

Cet article prévoit les modalités des significations et notifications.

Un membre constate que les dispositions du deuxième alinéa n'ont rien à voir avec la gestion du patrimoine.

Le représentant du Ministre remarque que ce texte est en relation avec la discussion portant sur la nature de l'incapacité, en d'autres termes la question de savoir si la personne est capable pour tous les actes ou pour un nombre limité d'actes.

La réponse est que la personne est incapable en ce qui concerne les biens mais non en ce qui concerne son état. C'est en effet le droit commun qui reste applicable en la matière.

Les membres décident par conséquent de supprimer le deuxième alinéa.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

ling kennis heeft gekregen, of vanaf de betekening die hem ervan is gedaan na afloop van de opdracht van de voorlopige bewindvoerder.

Hij loopt tegen zijn erfgenamen vanaf het tijdstip waarop zij kennis ervan hebben gekregen of vanaf de betekening die hun ervan is gedaan na het overlijden van hun rechtsvoorganger.

De verjaring die tegen deze laatste is begonnen lopen, loopt verder tegen de erfgenamen.

De beschermde persoon of zijn erfgenamen kunnen echter, ook na verloop van die termijn, vergoeding voor geleden schade vorderen van een medecontractant die te kwader trouw was. »

Artikel 12 (artikel 13 van de tekst aangenomen door de Commissie) :

Betekeningen en kennisgevingen

De voorgestelde tekst luidt als volgt :

« Artikel 12. — Een artikel 488bis, k), opgesteld als volgt, wordt ingevoegd in hoofdstuk 1bis van titel XI van boek 1 van het Burgerlijk Wetboek :

« Artikel 488bis, k) : Betekeningen en kennisgevingen aan personen aan wie een bewindvoerder is toegevoegd, worden gedaan aan de woonplaats of de verblijfplaats van laatstgenoemde.

De betekeningen en kennisgevingen in verband met vorderingen betreffende de staat van de personen worden echter ook gedaan aan de persoon aan wie een voorlopig bewindvoerder is toegevoegd. »

Dit artikel bepaalt de wijze waarop de betekeningen en kennisgevingen geschieden.

Een lid stelt vast dat het bepaalde in het tweede lid, geen uitstaans heeft met het beheer van het patrimonium.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat deze tekst verband houdt met de discussie over de vraag welke de aard is van de onbekwaamheid, met andere woorden de vraag of de persoon bekwaam is voor alle handelingen of voor een beperkt aantal handelingen.

Het antwoord is namelijk dat de persoon onbekwaam is wat de goederen betreft, doch niet wat de staat van de persoon betreft. Terzake blijft immers het gemeenrecht gelden.

De leden beslissen bijgevolg het tweede lid weg te laten.

Het artikel, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Texte adopté**Article 13**

« Dans le chapitre I^{er} bis du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488bis, k), rédigé comme suit :

« Article 488bis, k) : Les significations et notifications à faire aux personnes pourvues d'un administrateur provisoire sont faites à ce dernier à son domicile ou à sa résidence. »

Article 13

Cet article dispose que le Roi peut déterminer les règles de publicité à prendre dans l'intérêt des tiers.

Ce texte devient caduc puisque les règles relatives à la publicité sont mentionnées à l'article 7 du texte adopté par la Commission.

Article 14

Le Gouvernement n'a proposé aucun amendement à cet article. Il s'agit donc ici du texte proposé par le projet.

Le projet prévoyait qu'en dérogation aux articles 1026 et 1027 du Code judiciaire, les requêtes visées dans la présente loi peuvent être signées et introduites par le requérant.

Cette disposition devient caduque puisque la procédure est régie par le nouvel article 4 du texte adopté par la Commission.

CHAPITRE IV**Dispositions modificatives et finales**

Article 15 (article 14 du texte adopté par la Commission)

Le texte proposé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté**CHAPITRE IV****Dispositions modificatives et finales****Article 14**

L'article 838 du Code civil, modifié par les lois des 10 octobre 1967 et 26 juin 1990, est remplacé par la disposition suivante :

Aangenomen tekst**Artikel 13**

« In hoofdstuk Ibis van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488bis, k), ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 488bis, k) : Betekeningen en kennisgevingen aan personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd, worden gedaan aan diens woonplaats of verblijfplaats. »

Artikel 13

Dit artikel bepaalt dat de Koning de maatregelen van openbaarheid kan bepalen die in het belang van derden moeten worden genomen.

Deze tekst vervalt vermits de regelen betreffende de bekendmaking zijn vermeld in artikel 7 van de tekst, aangenomen door de Commissie.

Artikel 14

Voor dit artikel heeft de Regering geen amendement voorgesteld. Het gaat hierbij dus om de door het ontwerp voorgestelde tekst.

Hierin werd bepaald dat, in afwijking van de artikelen 1026 en 1027 van het Gerechtelijk Wetboek, de in deze wet bedoelde verzoekschriften door de verzoeker mogen worden ondertekend en ingediend.

Deze bepaling vervalt vermits de procedure wordt geregeld door het nieuwe artikel 4 van de tekst aangenomen door de Commissie.

HOOFDSTUK IV**Wijzigings- en slotbepalingen**

Artikel 15 (artikel 14 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De voorgestelde tekst wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst**HOOFDSTUK IV****Wijzigings- en slotbepalingen****Artikel 14**

Artikel 838 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 26 juni 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Article 838. — Si tous les cohéritiers ne sont pas présents ou représentés par un mandataire de leur choix, ou s'il y a parmi eux des interdits, des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488bis, a) à k) ou des mineurs, même émancipés, ou si la succession est acceptée sous bénéfice d'inventaire, le partage doit être fait dans les formes prévues à l'article 1206 du Code judiciaire. »

Article 16 (article 15 du texte adopté par la Commission)

Un membre rappelle que le juge de paix peut imposer les garanties qu'il juge appropriées.

Le texte proposé par les amendements gouvernementaux est adopté sans modifications, à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 15

A l'article 47 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire, les mots « ceux des personnes placées dans des établissements d'aliénés, sur les biens de leur administrateur provisoire » sont supprimés.

Article 17 (article 16 du texte adopté par la Commission)

Cet article propose des modifications et adaptations relatives à certaines dispositions.

Quelques remarques sont formulées à ce propos :

1. En ce qui concerne la modification proposée de l'article 628 du Code judiciaire, un membre fait remarquer que c'est la résidence qui vient en premier lieu et ce, par analogie avec la loi relative à la protection de la personne des malades mentaux.

2. Le représentant du Ministre explique à propos de la nouvelle disposition de l'article 764, 2^o, du Code judiciaire que ce texte concerne la communication au ministère public.

Un membre explique que cet ajout n'est applicable qu'en appel.

3. Le représentant du Ministre rappelle que l'article 1180 qu'il est proposé de modifier concerne le règlement en matière d'inventaire. Ce texte ne doit pas être conservé puisque l'idée de la représentation a été reprise à l'article 8 du texte adopté par la Commission.

« Artikel 838. — Wanneer niet alle medeërfgenamen aanwezig zijn of door een lasthebber van hun keuze vertegenwoordigd zijn of wanneer zich onder hen onbekwaamverklaarden bevinden, personen aan wie krachtens de artikelen 488bis, a) tot k) een voorlopig bewindvoerder is toegevoegd, minderjarigen, zelfs al zijn dezen ontvoegd, of indien de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving is aanvaard, moet de verdeling geschieden in de vorm bepaald in artikel 1206 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 16 (artikel 15 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid herinnert eraan dat de vrederechter de garanties kan opleggen die hij gepast acht.

De door de regeringsamendementen voorgestelde tekst wordt zonder wijziging aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 15

In artikel 47 van de wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheeken worden de woorden « die van in een krankzinnigengesticht geplaatste personen, op de goederen van hun voorlopige bewindvoerder » geschrapt.

Artikel 17 (artikel 16 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel stelt wijzigingen en aanpassingen voor van diverse bepalingen.

Hierbij worden enkele opmerkingen geformuleerd :

1. Wat de voorgestelde wijziging van artikel 628 Gerechtelijk Wetboek betreft, merkt een lid op dat de verblijfplaats in eerste orde komt, zulks naar analogie van de wet op de bescherming van de persoon.

2. Bij de nieuwe bepaling van artikel 764, 2^o, Gerechtelijk Wetboek, licht de vertegenwoordiger van de Minister toe dat deze tekst de mededeling aan het openbaar ministerie betreft.

Een lid verklaart dat deze toevoeging enkel geldt in hoger beroep.

3. De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat artikel 1180 waarvan de wijziging wordt voorgesteld de inventarisregeling betreft. Deze tekst moet niet worden behouden vermits de idee van de vertegenwoordiging werd opgenomen in artikel 8 van de tekst door de Commissie aangenomen.

4. Le représentant du Ministre fait remarquer à propos de la modification proposée de l'article 1186, premier alinéa, du Code judiciaire qu'en cas de copropriété, une autre procédure sera applicable. Lorsque la demande émane de la personne incapable, il faut suivre la procédure définie dans les articles précédents.

Il existe donc une distinction en fonction de la personne qui introduit la requête.

Quelques modifications de nature légistique sont apportées à l'ensemble du texte.

L'article modifié comme expliqué ci-dessus, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 16

1) L'article 594, 16°, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« 16° sur toute demande qui lui est adressée en application des articles 488*bis*, a) à k), du Code civil. »

2) L'article 598, 1°, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

1° aux ventes publiques des biens immeubles et aux partages auxquels sont intéressés des mineurs, des interdits, des absents, des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale, et des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k), du Code civil.

3) Le 3° de l'article 628 du même Code, abrogé par l'article 38 de la loi du 19 janvier 1990 abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile, est rétabli sous la forme suivante :

« 3° le juge de la résidence, ou à défaut, du domicile de la personne à protéger, lorsqu'il s'agit d'une demande prévue aux articles 488*bis*, a) à k), du Code civil. »

4) L'article 764, 2°, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les demandes relatives à l'envoi en possession des biens d'un absent, à la tutelle d'un mineur ou d'un interdit, et à l'administration des biens d'une personne pourvue d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k), du Code civil. »

4. Bij de voorgestelde wijziging van artikel 1186, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek, merkt de vertegenwoordiger van de Minister op dat in geval van medeëigendom een andere procedure geldt. Wanneer het verzoek uitgaat van de onbekwame persoon, wordt de in vorige artikelen bepaalde procedure gevolgd.

Er is dus een onderscheid al naargelang de persoon die het verzoek indient.

Aan het geheel van de tekst worden tenslotte enkele wijzigingen van wetgevingstechnische aard aangebracht.

Het artikel wordt, met de wijziging zoals hierboven aangeduid, aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 16

1) Artikel 594, 16°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« 16° over elk verzoek dat tot hem is gericht met toepassing van de artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek. »

2) Artikel 598, 1°, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

1° bij openbare verkopen van onroerende goederen en bij verdelingen waarmee het belang gemoeid is van minderjarigen, onbekwaamverklaarden, afwezigen, en personen die krachtens de wet op de bescherming van de maatschappij zijn geïnterneerd en van personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek.

3) Het 3° van artikel 628 van hetzelfde Wetboek opgeheven bij artikel 38 van de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van de burgerlijke meerderjarigheid tot 18 jaar, wordt opnieuw ingevoegd in de volgende lezing :

« 3° de rechter van de verblijfplaats of, bij gebreke daarvan, van de woonplaats van de te beschermen persoon, wanneer het een verzoek betreft bedoeld in de artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek. »

4) Artikel 764, 2°, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

2° de vorderingen met betrekking tot de inbezitting van de goederen van een afwezige, de voogdij over een minderjarige of een onbekwaamverklaarde, en het beheer over de goederen van een persoon aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek.

5) L'article 1150, troisième alinéa, du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, est remplacé par la disposition suivante :

« Si le requérant est une personne pourvue d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k), du Code civil, la requête est introduite par ce dernier. »

6) A l'article 1186, premier alinéa, du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, supprimer les mots « ou à des personnes qui font l'objet d'une mesure de protection prise en application de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux ».

7) L'article 1187, premier alinéa, du même Code modifié par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque des immeubles appartiennent en copropriété à des mineurs, des interdits, des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k) du Code civil, ou à des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale, et à d'autres personnes, ces dernières, si elles veulent procéder à la vente, peuvent s'adresser par requête au tribunal de première instance afin d'y être autorisées. »

8) L'article 1187, deuxième alinéa, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal peut, avant de statuer, entendre les représentant légaux des intéressés mineurs, interdits ou pourvus d'un administrateur provisoire et, s'il fait droit à la requête, il commet un notaire qui procédera à la vente publique. »

9) L'article 1225 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1225. Les dispositions du présent chapitre relatives aux partages auxquels des mineurs sont intéressés, sont également applicables aux partages auxquels sont intéressés des interdits, des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*a*) à k) du Code civil, des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale et des absents. »

5) Artikel 1150, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Is de eiser een persoon aan wie krachtens de artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek, een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd, dan wordt het verzoekschrift door deze laatste ingediend. »

6) In artikel 1186, eerste lid van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, vervallen de woorden « of aan personen die het voorwerp zijn van een beschermingsmaatregel genomen met toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke ».

7) Artikel 1187, eerste lid, van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer onroerende goederen in medeëigendom toebehoren aan minderjarigen, onbekwaamverklaarden, personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488*bis*, a) tot k) van het Burgerlijk Wetboek, of aan personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij, en aan andere personen, dan kunnen dezen, indien zij willen verkopen, zich bij verzoekschrift wenden tot de rechtbank van eerste aanleg om daartoe te worden gemachtigd. »

8) Artikel 1187, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Alvorens te beslissen kan de rechtbank de wettelijke vertegenwoordigers van die betrokken minderjarigen, onbekwaamverklaarden of personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd horen en, indien zij gunstig op het verzoek beschikt, wijst zij een notaris aan die de openbare verkoping zal houden. »

9) Artikel 1225 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1225. De bepalingen van dit hoofdstuk betreffende verdelingen waarbij minderjarigen belang hebben, zijn eveneens van toepassing op de verdelingen waarmee het belang gemoeid is van onbekwaamverklaarden, van personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek van personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij en van afwezigen. »

Article 18 (article 17 du texte adopté par la Commission)

Le texte est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 17

A l'article 162 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947, le 18°, modifié par l'article 8 de la loi du 13 août 1947, par l'article 35 de la loi du 23 décembre 1958, et par l'article 38, § 10, de la loi du 26 juin 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« 18° les actes, jugements et arrêts relatifs aux procédures instituées par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux et par les articles 488bis, a) à k), du Code civil. »

Article 19 (article 18 du texte adopté par la Commission)

Cet article est adopté, après modification, à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 18

L'article 59 [1], 32°, du Code des droits de timbre, modifié par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, est remplacé par la disposition suivante :

« 32° les actes relatifs aux procédures instituées par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux et par les articles 488bis, a) à k), du Code civil. »

Article 20 (article 19 du texte adopté par la Commission)

Le représentant du Ministre dépose le sous-amendement suivant :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Le chapitre VII de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifié par la loi du 7 avril 1964 et celle du 7 mai 1973, est abrogé. »

Artikel 18 (artikel 17 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Deze tekst wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 17

In artikel 162 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, wordt het 18°, gewijzigd bij artikel 8 van de wet van 13 augustus 1947, bij artikel 35 van de wet van 23 december 1958, en bij artikel 38, § 10, van de wet van 26 juni 1990, vervangen door de volgende bepaling :

« 18° de akten, vonnissen en arresten betreffende procedures ingesteld bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke en bij de artikelen 488bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek. »

Artikel 19 (artikel 18 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel wordt, na een tekstverbetering, aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 18

Artikel 59 [1], 32°, van het Wetboek der zegelrechten, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 32° de akten betreffende de procedures ingesteld bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke en bij de artikelen 488bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek. »

Artikel 20 (artikel 19 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De vertegenwoordiger van de Minister dient het volgend subamendement in :

« Dit artikel te vervangen door de volgende bepaling :

« Hoofdstuk VII van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd bij de wet van 7 april 1964 en 7 mei 1973, wordt opgeheven. »

Justification

L'article 129, alinéa 2, de la nouvelle loi communale a été abrogé par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 25 janvier 1991 portant abrogation de l'article 129, alinéa 2, de la nouvelle loi communale (Moniteur belge du 5 mars 1991).

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 19

Le chapitre VII de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifié par la loi du 7 avril 1964 et celle du 7 mai 1973, est abrogé.

Article 20bis (article 20 du texte adopté par la Commission)

Le représentant du Ministre propose un article 20bis, nouveau, libellé comme suit:

« Les administrateurs provisoires spéciaux et généraux désignés en application du chapitre VII de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifié par la loi du 7 avril 1964 et celle du 7 mai 1973, resteront en fonction pendant une durée d'un an à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, à moins qu'ils n'aient été remplacés ou confirmés avant. »

Un autre membre fait remarquer que l'année au cours de laquelle l'administrateur reste en fonction ne peut rester telle quelle mais qu'il faut imposer à l'administrateur provisoire l'obligation de s'adresser au juge de paix afin d'adapter son mandat à la nouvelle loi. La mesure est en tout cas nécessaire sous peine de donner naissance à un vide après un an. L'intervenant fait remarquer que l'ajout du mot « confirmés » signifie que l'administrateur provisoire doit également veiller à faire le nécessaire.

Un membre fait remarquer que si rien n'est fait, l'intéressé ne disposerait effectivement plus d'un administrateur provisoire.

Le représentant du Ministre confirme qu'il peut être procédé à ce moment à une appréciation générale.

La nouvelle disposition proposée est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents.

Verantwoording

Artikel 129, tweede lid van de nieuwe gemeentewet werd opgeheven door artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 januari 1991 houdende opheffing van artikel 129, tweede lid, van de nieuwe gemeentewet (Belgisch Staatsblad van 5 maart 1991).

Het artikel aldus gewijzigd wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 19

Hoofdstuk VII van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964 en 7 mei 1973, wordt opgeheven.

Artikel 20bis (artikel 20 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De vertegenwoordiger van de Minister stelt een nieuw artikel 20bis, nieuw, voor, luidende als volgt:

« De bijzondere en algemene voorlopige bewindvoerder aangesteld in toepassing van hoofdstuk VII van de wet van 18 juni 1850 op de regeling voor de krankzinnigen, gewijzigd bij de wet van 7 april 1964 en 7 mei 1973, blijven in functie gedurende één jaar te rekenen van de datum van inwerkingtreding van de huidige wet, tenzij zij vroeger werden vervangen of bevestigd. »

Een lid merkt op dat het jaar tijdens hetwelk de bewindvoerder in functie blijft, niet vrijblijvend mag zijn maar dat aan de voorlopig bewindvoerder de verplichting zou moeten worden opgelegd om zich tot de vrederechter te wenden ten einde het mandaat aan te passen aan de nieuwe wet. Deze maatregel is in elk geval noodzakelijk zoniet zal er na één jaar een vacuüm ontstaan. Het lid merkt op dat de toevoeging van het woord « bevestigd » betekent dat de voorlopig bewindvoerder er dan ook moet voor zorgen dat hij het nodige doet.

Een ander lid merkt op dat zo er inderdaad niets gebeurt de betrokkene over geen voorlopig bewindvoerder meer zal beschikken.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat op dat ogenblik kan worden overgegaan tot een algemene appreciatie.

De nieuw voorgestelde bepaling wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Texte adopté

Article 20

Les administrateurs provisoires spéciaux et généraux désignés en application du chapitre VII de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifié par la loi du 7 avril 1964 et celle du 7 mai 1973, resteront en fonction pendant une durée d'un an à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, à moins qu'ils n'aient été remplacés ou confirmés auparavant.

Article 21

Entrée en vigueur

L'article est adopté sans discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 21

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard un an après sa publication au *Moniteur belge*.

*
* *

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Par suite de l'adoption du présent projet, la proposition de loi sur la protection des débiles mentaux légers, déposée par M. Henrion et Mme Delruelle-Ghobert (S.E. 1988, n° 261-1), devient caduque.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur,
L. HERMAN-MICHELSENS. *Le Président,*
R. LALLEMAND.

Aangenomen tekst

Artikel 20

De bijzondere en algemene voorlopige bewindvoerders aangesteld met toepassing van hoofdstuk VII van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964 en 7 mei 1973, blijven in functie gedurende één jaar te rekenen van de datum van inwerkingtreding van deze wet, tenzij zij vroeger werden vervangen of hun aanstelling vroeger werd bevestigd.

Artikel 21

Inwerkingtreding

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 21

Deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning en uiterlijk één jaar na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

*
* *

Het geheel van het geamendeerde ontwerp van wet wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Ten gevolge van de aanneming van dit ontwerp, vervalt het voorstel van wet betreffende de bescherming van de licht gehandicapte personen van de heer Henrion en Mevrouw Delruelle-Ghobert (B.Z. 1988, nr. 261-1).

Het verslag is goedgekeurd met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Rapporteur,
L. HERMAN-MICHELSENS. *De Voorzitter,*
R. LALLEMAND.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

CHAPITRE I^{er}

Champ d'application de la loi

Article 1^{er}

L'intitulé du titre XI du livre I^{er} du Code civil est remplacé comme suit :

Titre XI. — De la majorité, de l'administration provisoire, de l'interdiction et du conseil judiciaire.

Art. 2

Il est inséré, dans le titre XI du livre I^{er} du Code civil, un chapitre I^{er}*bis* intitulé « De l'administration provisoire des biens appartenant à un majeur » contenant les articles 488*bis*, a) à 488*bis*, k).

Art. 3

Dans le chapitre I^{er}*bis* du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488*bis*, a), rédigé comme suit :

Article 488*bis*, a) :

Le majeur qui, en raison de son état de santé, est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens, fût-ce temporairement, peut, en vue de la protection de ceux-ci, être pourvu d'un administrateur provisoire, lorsqu'il n'est pas déjà pourvu d'un représentant légal.

CHAPITRE II

De l'administrateur provisoire

Art. 4

Dans le chapitre I^{er}*bis* du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488*bis*, b), rédigé comme suit :

Article 488*bis*, b) :

§ 1^{er}. A sa requête, à celle de toute personne intéressée ou du procureur du Roi, la personne à protéger peut être pourvue d'un administrateur provisoire par le juge de paix du lieu de sa résidence ou, à défaut, du lieu de son domicile.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

HOOFDSTUK I

Werkingssfeer van de wet

Artikel 1

Het opschrift van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

Titel XI. — Meerderjarigheid, voorlopig bewind, onbekwaamverklaring en bijstand van een gerechtelijk raadsman.

Art. 2

In titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een hoofdstuk I*bis* ingevoegd met als opschrift « Voorlopig bewind over de goederen toebehorend aan een meerderjarige » inhoudende de artikelen 488*bis*, a) tot 488*bis*, k).

Art. 3

In hoofdstuk I*bis* van titel XI van het boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488*bis*, a), ingevoegd, luidend als volgt :

Artikel 488*bis*, a) :

De meerderjarige die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, wegens zijn gezondheidstoestand, niet in staat is zijn goederen te beheren, kan met het oog op de bescherming ervan, een voorlopige bewindvoerder toegevoegd worden, als hem nog geen wettelijke vertegenwoordiger werd toegevoegd.

HOOFDSTUK II

De voorlopige bewindvoerder

Art. 4

In hoofdstuk I*bis* van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488*bis*, b), ingevoegd, luidend als volgt :

Artikel 488*bis*, b) :

§ 1. Op zijn verzoek, op verzoek van elke belanghebbende of van de procureur des Konings kan aan de te beschermen persoon een voorlopige bewindvoerder worden toegevoegd door de vrede-rechter van zijn verblijfplaats, of bij gebreke daarvan, van zijn woonplaats.

Le juge de paix peut prendre cette mesure d'office lorsqu'il est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

§ 2. La requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire mentionne, à peine de nullité :

1. les jour, mois et an;
2. les nom, prénom, profession et domicile du requérant ainsi que le degré de parenté ou la nature des relations qui existent entre le requérant et la personne à protéger;
3. l'objet de la demande et l'indication sommaire des motifs;
4. les nom, prénom, résidence ou domicile de la personne à protéger et, le cas échéant, de son conjoint;
5. la désignation du juge qui doit en connaître.

A peine de nullité, la requête est signée par le requérant ou par son avocat.

La requête mentionne en outre, dans la mesure du possible, les lieu et date de naissance de la personne à protéger ainsi que la nature et la composition des biens à gérer.

§ 3. Sous peine d'irrecevabilité, est joint à la requête, sauf en cas d'urgence, un certificat médical circonstancié, ne datant pas de plus de quinze jours, décrivant l'état de santé de la personne à protéger.

Ce certificat médical ne peut être établi par un médecin parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque à l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

§ 4. Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles; il peut désigner un médecin-expert qui donnera son avis sur l'état d'incapacité de la personne à protéger.

Le greffier convoque la personne à protéger et son conjoint, par pli judiciaire, pour être entendus par le juge de paix en chambre du conseil, le cas échéant en présence de leur avocat. Il est fait de même en cas de mesure envisagée d'office par le juge de paix. Ce dernier peut également se rendre à l'endroit où la personne réside ou à l'endroit où elle se trouve. Il peut entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner.

De vrederechter kan die maatregel ambtshalve nemen, wanneer bij hem een verzoek werd ingediend als bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§ 2. Het verzoek tot aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder vermeldt, op straffe van nietigheid :

1. de dag, maand en het jaar;
2. de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsook de graad van verwantschap of de aard van de betrekkingen die er bestaan tussen de verzoeker en de te beschermen persoon;
3. het voorwerp van de vordering en in het kort de gronden ervan;
4. de naam, de voornaam, de verblijf- of woonplaats van de te beschermen persoon en in voorkomend geval van zijn echtgenoot;
5. de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen.

Het verzoekschrift moet, op straffe van nietigheid, worden ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien, en voor zover mogelijk, de plaats en de datum van geboorte van de te beschermen persoon en de aard en de samenstelling van de te beheren goederen.

§ 3. Op straffe van niet-ontvankelijkheid wordt, behoudens in spoedeisende gevallen, een omstandige geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift gevoegd, die ten hoogste vijftien dagen oud is, en de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon beschrijft.

Deze geneeskundige verklaring mag niet worden opgesteld door een geneesheer die een bloed- of aanverwant van de te beschermen persoon of van de verzoeker is, of op enigerlei wijze verbonden is aan de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt.

§ 4. De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan een geneesheer-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de toestand van onbekwaamheid van de te beschermen persoon.

De te beschermen persoon en zijn echtgenoot worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om door de vrederechter in raadkamer gehoord te worden, in voorkomend geval in aanwezigheid van hun advocaat. Er wordt op dezelfde wijze gehandeld indien de vrederechter overweegt ambtshalve een maatregel te nemen. Deze laatste mag zich eveneens begeven naar de verblijfplaats van de persoon of de plaats waar hij zich bevindt. Hij kan eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten.

Les dispositions des articles 1027 à 1034 du Code judiciaire sont applicables.

Art. 5

Dans le chapitre 1^{er}*bis* du titre XI du livre 1^{er} du Code civil est inséré un article 488*bis*, c), rédigé comme suit :

Article 488*bis*, c) :

§ 1^{er}. Par ordonnance motivée, le juge de paix désigne un administrateur provisoire en tenant compte de la nature et de la composition des biens à gérer, de l'état de santé de la personne à protéger ainsi que de sa situation familiale.

Il choisit de préférence en qualité d'administrateur provisoire le conjoint, un membre de la proche famille ou, le cas échéant, la personne de confiance de la personne à protéger.

L'administrateur provisoire ne peut être choisi parmi les dirigeants ou les membres du personnel de l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

La désignation a lieu par ordonnance séparée lorsque le juge de paix est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

L'ordonnance du juge de paix est notifiée par le greffier à l'administrateur provisoire sous pli judiciaire dans les trois jours du prononcé. L'administrateur provisoire fait savoir par écrit dans les huit jours de sa désignation s'il accepte celle-ci. Cet écrit est déposé au dossier de la procédure. L'acceptation met fin au mandat conféré par la personne à protéger.

A défaut de l'acceptation prévue à l'alinéa précédent, le juge de paix désigne d'office un autre administrateur provisoire.

Après l'acceptation par l'administrateur provisoire, une copie de l'ordonnance le désignant est transmise au procureur du Roi.

§ 2. Au plus tard un mois après l'acceptation de sa désignation, l'administrateur provisoire est tenu d'établir un rapport sur la nature et la composition des biens à gérer, et de le transmettre au juge de paix et à la personne protégée.

§ 3. Chaque année, et à la fin de son mandat, l'administrateur provisoire rend compte de sa gestion à la personne protégée et au juge de paix. Si l'état de

De bepalingen van de artikelen 1027 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van overeenkomstige toepassing.

Art. 5

In hoofdstuk 1*bis* van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488*bis*, c), ingevoegd, luidend als volgt :

Artikel 488*bis*, c) :

§ 1. Bij gemotiveerde beschikking wijst de vrederechter een voorlopige bewindvoerder aan met in achtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon en zijn gezinstoestand.

Hij kiest bij voorkeur als voorlopige bewindvoerder de echtgenoot, een lid van de naaste familie of in voorkomend geval, de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon.

De voorlopige bewindvoerder mag niet gekozen worden onder de bestuurs- of personeelsleden van de instelling waarin de te beschermen persoon zich bevindt.

De aanwijzing geschiedt bij afzonderlijke beschikking wanneer bij de vrederechter een verzoekschrift ingediend is, bepaald in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de beschikking aan de aangestelde voorlopige bewindvoerder. De voorlopige bewindvoerder laat binnen acht dagen na zijn aanwijzing schriftelijk weten of hij die aanvaardt. Dit stuk wordt gevoegd bij het dossier van de rechtspleging. De aanvaarding maakt een einde aan de lastgeving die door de te beschermen persoon werd verleend.

Wordt de aanwijzing, bedoeld in het vorige lid, niet aanvaard, dan stelt de vrederechter ambtshalve een andere voorlopige bewindvoerder aan.

Na de aanvaarding door de voorlopige bewindvoerder wordt een afschrift van de beschikking van aanwijzing van de voorlopige bewindvoerder medegedeeld aan de procureur des Konings.

§ 2. Uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn aanwijzing moet de voorlopige bewindvoerder een verslag opstellen met betrekking tot de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, en dit verzenden aan de vrederechter en aan de beschermde persoon.

§ 3. De voorlopige bewindvoerder geeft jaarlijks en op het einde van zijn mandaat rekenschap van zijn beheer aan de beschermde persoon en aan de vrede-

santé de la personne protégée ne le permet pas, l'administrateur provisoire s'adresse directement au juge de paix.

S'il l'estime nécessaire, le juge de paix peut exiger de l'administrateur provisoire des garanties, soit au moment de sa désignation, soit en cours d'exercice de sa mission.

L'administrateur provisoire informe la personne protégée des actes qu'il accomplit. Dans des circonstances particulières, le juge de paix peut dispenser l'administrateur provisoire de cette obligation, ou lui prescrire d'informer toute autre personne qu'il désigne des actes qu'il accomplit.

Art. 6

Dans le chapitre 1^{er}*bis* du titre XI du livre I^{er} du Code civil, est inséré un article 488*bis*, d), rédigé comme suit:

Article 488*bis*, d):

Par ordonnance motivée, le juge de paix peut à tout moment soit d'office, soit à la demande de la personne protégée ou de toute personne intéressée ainsi qu'à celle du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, mettre fin à la mission de ce dernier, modifier les pouvoirs qui lui ont été confiés, ou le remplacer. La demande est introduite par requête conformément à l'article 488*bis*, b), § 2. Dans tous les cas, l'administrateur provisoire devra être entendu ou appelé.

La mission de l'administrateur provisoire cesse de plein droit dès l'entrée en fonction du représentant légal nommé en cas d'interdiction de la personne protégée, en cas de désignation d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 1246 du Code judiciaire ou en cas de placement de ladite personne sous statut de minorité prolongée.

Art. 7

Dans le chapitre 1^{er}*bis* du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488*bis*, e), rédigé comme suit:

Article 488*bis*, e):

§ 1^{er}. Toute décision portant désignation d'un administrateur provisoire ou modifiant les pouvoirs de ce dernier est, à la diligence du greffier, insérée par extrait au *Moniteur belge*.

Il en est de même des décisions de mainlevée ou infirmatives.

rechter. Indien de gezondheidstoestand van betrokkene het niet toelaat, richt de voorlopige bewindvoerder zich rechtstreeks tot de vrederechter.

Indien hij zulks noodzakelijk acht, kan de vrederechter van de voorlopige bewindvoerder waarborgen eisen, hetzij bij zijn aanwijzing, hetzij gedurende de uitoefening van zijn opdracht.

De voorlopige bewindvoerder brengt de beschermde persoon op de hoogte van de handelingen die hij verricht. In bijzondere omstandigheden kan de vrederechter hem vrijstellen van deze verplichting of hem bevelen ieder ander persoon die hij aanwijst op de hoogte te brengen van de handelingen die hij verricht.

Art. 6

In hoofdstuk *Ibis* van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488*bis*, d), ingevoegd, luidend als volgt:

Artikel 488*bis*, d):

De vrederechter kan te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beschermde persoon of van elke belanghebbende evenals van de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beschikking, een einde maken aan de opdracht van deze laatste, de bevoegdheden wijzigen die hem werden opgedragen of hem vervangen. De vordering wordt ingediend bij verzoekschrift overeenkomstig artikel 488*bis*, b), § 2. De voorlopige bewindvoerder moet in elk geval gehoord of opgeroepen worden.

De opdracht van de voorlopige bewindvoerder eindigt van rechtswege zodra de wettelijke vertegenwoordiger, benoemd in geval van onbekwaamverklaring van de beschermde persoon, zijn taak aanvat, in geval van toevoeging van een voorlopige bewindvoerder krachtens artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek of in geval van verklaring van de staat van verlengde minderjarigheid.

Art. 7

In hoofdstuk *Ibis* van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek, wordt een artikel 488*bis*, e), ingevoegd, luidend als volgt:

Artikel 488*bis*, e):

§ 1. Elke beslissing houdende aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder of wijziging van diens bevoegdheden wordt, door toedoen van de griffier, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* opgenomen.

Hetzelfde geldt voor de beslissingen van opheffing of van vernietiging.

La publication doit être faite dans les quinze jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission résulte d'une collusion.

Dans le même délai, la décision est notifiée par les soins du greffier au bourgmestre du lieu de résidence de la personne protégée.

§ 2. Le juge de paix, tenant compte de la mission limitée de l'administrateur provisoire, peut décider que les décisions visées au § 1^{er} feront uniquement l'objet d'une notification par les soins du greffier aux personnes qu'il détermine.

§ 3. Le Roi peut prescrire d'autres mesures de publicité à prendre dans l'intérêt des tiers.

CHAPITRE III

Pouvoirs de l'administrateur provisoire

Art. 8

Dans le chapitre 1^{er}*bis* du titre XI du livre 1^{er} du Code civil est inséré un article 488*bis*, *f*), rédigé comme suit:

Article 488*bis*, *f*):

§ 1^{er}. L'administrateur provisoire a pour mission de gérer, en bon père de famille, les biens de la personne protégée.

Il peut se faire assister dans sa gestion par une ou plusieurs personnes agissant sous sa responsabilité.

Il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix lorsque ses intérêts sont en opposition avec ceux de la personne protégée.

§ 2. Le juge définit, compte tenu de la nature et de la composition des biens à gérer ainsi que de l'état de santé de la personne protégée, l'étendue des pouvoirs de l'administrateur provisoire.

§ 3. En l'absence d'indication dans l'ordonnance visée à l'article 488*bis*, *c*), l'administrateur provisoire représente la personne protégée dans tous les actes juridiques et les procédures tant comme demandeur que comme défendeur.

De bekendmaking moet geschieden binnen vijftien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten zou zijn, zijn aansprakelijk jegens de betrokkenen indien bewezen wordt dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van collusie.

Binnen dezelfde termijn brengt de griffier de beslissing ter kennis van de burgemeester van de verblijfplaats van de beschermde persoon.

§ 2. Rekening houdend met de beperkte opdracht van de voorlopige bewindvoerder, kan de vrederechter bepalen dat de beslissingen bedoeld in § 1, door toedoen van de griffier, uitsluitend ter kennis zullen worden gebracht van de personen die hij aanwijst.

§ 3. De Koning kan andere maatregelen van openbaarmaking in het belang van derden voorschrijven.

HOOFDSTUK III

Bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder

Art. 8

In hoofdstuk 1*bis* van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488*bis*, *f*), ingevoegd, luidend als volgt:

Artikel 488*bis*, *f*):

§ 1. De voorlopige bewindvoerder heeft tot taak de goederen van de beschermde persoon als een goed huisvader te beheren.

Hij kan zich in zijn beheer laten bijstaan door een of meer personen die onder zijn verantwoordelijkheid optreden.

Wanneer zijn belangen in strijd zijn met die van de beschermde persoon kan hij slechts optreden krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter.

§ 2. De rechter bepaalt, met inachtneming van de aard en de samenstelling van te beheren goederen evenals met de gezondheidstoestand van de beschermde persoon, de omvang van de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder.

§ 3. Bij gebreke van aanwijzingen in de in artikel 488*bis*, *c*), bedoelde beschikking, vertegenwoordigt de voorlopige bewindvoerder de beschermde persoon in alle rechtshandelingen en procedures als eiser en als verweerder.

Toutefois, il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix pour :

a) représenter la personne protégée en justice comme demandeur dans les autres procédures et actes que ceux prévus aux articles 1150, 1180-1^o, 1187, deuxième alinéa et 1206, deuxième alinéa, du Code judiciaire;

b) aliéner ses biens meubles et immeubles;

c) emprunter et consentir hypothèque;

d) acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers;

e) accepter une succession sous bénéfice d'inventaire ou y renoncer;

f) accepter une donation ou recueillir un legs;

g) conclure un bail à ferme ou un bail commercial;

h) transiger.

Cette autorisation est accordée en vertu de la procédure à l'article 488*bis*, b), § 4, deuxième et troisième alinéas.

§ 4. Le logement de la personne protégée et les meubles meublants dont il est garni doivent rester à sa disposition aussi longtemps que possible.

S'il devient nécessaire ou s'il est de l'intérêt de la personne protégée, spécialement en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée, de disposer des droits y afférents, il faudra une autorisation spéciale du juge de paix.

Les souvenirs et autres objets de caractère personnel seront exceptés de l'aliénation et devront, par les soins de l'administrateur provisoire, être gardés à la disposition de la personne protégée.

§ 5. Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur provisoire règle les frais d'entretien et de traitement à charge de la personne protégée et met à la disposition de celle-ci les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort, et ce sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des handicapés et des personnes âgées. En outre, il est tenu de requérir l'application de la législation sociale en faveur de la personne protégée. »

Art. 9

Dans le chapitre I^{er}*bis* du titre XI du livre I^{er} du Code civil, un article 488*bis*, g), rédigé comme suit, est inséré :

Evenwel kan hij slechts krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter :

a) de beschermde persoon in rechte vertegenwoordigen als eiser bij de andere rechtsplegingen en handelingen dan die bedoeld in de artikelen 1150, 1180-1^o, 1187, tweede lid, en 1206, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek;

b) de roerende en onroerende goederen van de beschermde persoon vervreemden;

c) leningen aangaan en hypotheeken toestaan;

d) berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;

e) een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden of deze verwerpen;

f) een schenking of een legaat aanvaarden;

g) een pachtovereenkomst of een handelshuurovereenkomst sluiten;

h) een dading aangaan.

Deze machtiging wordt verleend krachtens de rechtspleging bepaald in artikel 488*bis*, b), § 4, tweede en derde lid.

§ 4. De woning van de beschermde persoon en het huisraad waarmee deze woning gestoffeerd is, moeten zo lang mogelijk te zijner beschikking blijven.

Als het, in het bijzonder bij langdurige opnemings of verblijf, noodzakelijk wordt of in het belang is van de beschermde persoon dat over de rechten in verband daarmee wordt beschikt, moet daartoe een bijzondere machtiging verleend worden door de vrederechter.

Souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen worden uitgesloten van de vervreemding, en moeten door toedoen van de voorlopige bewindvoerder ter beschikking gehouden worden van de beschermde persoon.

§ 5. Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt betaalt de voorlopige bewindvoerder de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste zijn van de beschermde persoon en stelt hem de sommen ter beschikking die hij nodig acht voor de verbetering van diens lot, een en ander onverminderd hetgeen bij wet en verordening bepaald is omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, gehandicapten en bejaarden. Bovendien moet hij de toepassing van de sociale wetgeving vorderen in het belang van de beschermde persoon. »

Art. 9

In hoofdstuk I*bis* van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488*bis*, g), ingevoegd, luidend als volgt :

Article 488*bis*, g):

Il est procédé à la vente publique des biens immeubles en présence de l'administrateur provisoire devant le juge de paix du canton où sont situés les biens. L'administrateur provisoire peut adresser au juge de paix une demande d'autorisation de vente de gré à gré. L'autorisation est accordée si l'intérêt de la personne protégée l'exige.

L'autorisation du juge de paix doit indiquer expressément la raison pour laquelle la vente de gré à gré sert l'intérêt de la personne protégée. Cette vente doit avoir lieu conformément au projet d'acte de vente dressé par un notaire et admis par le juge de paix.

Art. 10

Dans le chapitre I^{er}*bis* du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488*bis*, h), rédigé comme suit:

Article 488*bis*, h):

Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur provisoire une rémunération dont le montant ne peut dépasser trois pour cent des revenus de la personne protégée. Il peut, néanmoins, sur présentation d'états motivés, lui allouer une rémunération en fonction des devoirs exceptionnels accomplis.

Art. 11

Dans le chapitre I^{er}*bis* du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488*bis*, i), rédigé comme suit:

Article 488*bis*, i):

Tous les actes accomplis par la personne protégée en violation des dispositions prévues à l'article 488*bis*, f), sont nuls. Cette nullité ne peut être demandée que par la personne protégée ou son administrateur provisoire.

L'alinéa 1^{er} est applicable aux actes accomplis à partir du dépôt de la requête en désignation d'un administrateur provisoire.

Art. 12

Dans le chapitre I^{er}*bis* du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488*bis*, j), rédigé comme suit:

Article 488*bis*, j):

L'action en nullité fondée sur l'article précédent se prescrit par cinq ans.

Artikel 488*bis*, g):

Er wordt overgegaan tot de openbare verkoping van de onroerende goederen in aanwezigheid van de voorlopige bewindvoerder ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen zich bevinden. De voorlopige bewindvoerder kan de vrederechter verzoeken om een machtiging tot verkoop uit de hand. Die machtiging wordt verleend als het belang van de beschermde persoon het vereist.

De machtiging van de vrederechter moet uitdrukkelijk vermelden waarom de verkoop uit de hand het belang dient van de beschermde persoon. Deze verkoop moet plaatsvinden overeenkomstig het ontwerp van verkoopakte opgesteld door een notaris en aanvaard door de vrederechter.

Art. 10

In hoofdstuk I*bis* van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488*bis*, h), ingevoegd, luidend als volgt:

Artikel 488*bis*, h):

De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beslissing, een vergoeding toekennen waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan drie procent van de inkomsten van de beschermde persoon. Hij kan hem nochtans, na overlegging van met redenen omklede staten, een vergoeding toekennen in verhouding tot de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen.

Art. 11

In hoofdstuk I*bis* van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488*bis*, i), ingevoegd, luidend als volgt:

Artikel 488*bis*, i):

Alle handelingen die door de beschermde persoon zijn verricht in strijd met de bepalingen van artikel 488*bis*, f), zijn nietig. Deze nietigheid kan uitsluitend door de beschermde persoon of de voorlopige bewindvoerder worden ingeroepen.

Het eerste lid is toepasselijk op de handelingen verricht na de indiening van het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder.

Art. 12

In hoofdstuk I*bis* van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488*bis*, j), ingevoegd, luidend als volgt:

Artikel 488*bis*, j):

De vordering tot nietigverklaring op grond van het voorgaand artikel verjaart door verloop van vijf jaren.

Ce délai court, contre la personne protégée à dater de la connaissance qu'elle aura eu de l'acte litigieux ou de la signification qui lui en aura été faite postérieurement à la fin des fonctions de l'administrateur provisoire.

Le délai court, contre ses héritiers, à dater de la connaissance qu'ils en auront eue, ou de la signification qui leur en aura été faite après la mort de leur auteur.

La prescription qui a commencé à courir contre celui-ci continue à courir contre les héritiers.

Nonobstant l'expiration de ce délai, la personne protégée ou ses héritiers pourront réclamer au co-contractant de mauvaise foi des dommages et intérêts à raison du préjudice subi.

Art. 13

Dans le chapitre I^{er}*bis* du titre XI du livre I^{er} du Code civil est inséré un article 488*bis*, *k*), rédigé comme suit :

Article 488*bis*, *k*) :

Les significations et notifications à faire aux personnes pourvues d'un administrateur provisoire sont faites à ce dernier à son domicile ou à sa résidence.

CHAPITRE IV

Dispositions modificatives et finales

Art. 14

L'article 838 du Code civil, modifié par les lois des 10 octobre 1967 et 26 juin 1990, est remplacé par la disposition suivante :

Si tous les cohéritiers ne sont pas présents ou représentés par un mandataire de leur choix, ou s'il y a parmi eux des interdits, des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, *a*) à *k*), ou des mineurs même émancipés, ou si la succession est acceptée sous bénéfice d'inventaire, le partage doit être fait dans les formes prévues à l'article 1206 du Code judiciaire.

Art. 15

A l'article 47 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire, les mots « ceux des personnes placées dans des établissements d'aliénés, sur les biens de leur administrateur provisoire » sont supprimés.

Deze termijn loopt, tegen de beschermde persoon, vanaf het tijdstip waarop hij van de betwiste handeling kennis heeft gekregen, of vanaf de betekening die hem ervan is gedaan na afloop van de opdracht van de voorlopige bewindvoerder.

Hij loopt, tegen zijn erfgenamen, vanaf het tijdstip waarop zij kennis ervan hebben gekregen of vanaf de betekening die hun ervan is gedaan na het overlijden van hun rechtsvoorganger.

De verjaring die tegen deze laatste is beginnen lopen, loopt verder tegen de erfgenamen.

De beschermde persoon of zijn erfgenamen kunnen echter, ook na verloop van die termijn, vergoeding voor geleden schade vorderen van een medecontractant die te kwader trouw was.

Art. 13

In hoofdstuk I*bis* van titel XI van boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 488*bis*, *k*), ingevoegd luidend als volgt :

Artikel 488*bis*, *k*) :

Betekeningen en kennisgevingen aan personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd, worden gedaan aan diens woonplaats of verblijfplaats.

HOOFDSTUK IV

Wijzigings- en slotbepalingen

Art. 14

Artikel 838 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 26 juni 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

Wanneer niet alle medeërfgenamen aanwezig of door een lasthebber van hun keuze vertegenwoordigd zijn of wanneer zich onder hen onbekwaamverklaarden bevinden, personen aan wie krachtens de artikelen 488*bis*, *a*) tot *k*), een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd, of minderjarigen, zelfs al zijn deze ontvoegd, of indien de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving is aanvaard, moet de verdeling geschieden in de vorm bepaald in artikel 1206 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 15

In artikel 47 van de wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheeken worden de woorden « die van in een krankzinnigengesticht geplaatste personen, op de goederen van hun voorlopige bewindvoerder » geschrapt.

Art. 16

1) L'article 594, 16°, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« 16° sur toute demande qui lui est adressée en application des articles 488*bis*, a) à k), du Code civil.

2) L'article 598, 1°, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

1° aux ventes publiques des biens immeubles et aux partages auxquels sont intéressés des mineurs, des interdits, des absents, des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale, et des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k), du Code civil.

3) Le 3° de l'article 628 du même code, abrogé par l'article 38 de la loi du 19 janvier 1990 abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile est rétabli sous la forme suivante :

« 3° : le juge de la résidence, ou à défaut, du domicile de la personne à protéger, lorsqu'il s'agit d'une demande prévue aux articles 488*bis*, a), à k), du Code civil. »

4) L'article 764, 2°, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les demandes relatives à l'envoi en possession des biens d'un absent, à la tutelle d'un mineur ou d'un interdit, et à l'administration des biens d'une personne pourvue d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k), du Code civil. »

5) L'article 1150, troisième alinéa, du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, est remplacé par la disposition suivante :

« Si le requérant est une personne pourvue d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k), du Code civil, la requête est introduite par ce dernier. »

6) A l'article 1186, alinéa premier, du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, les mots « ou à des personnes qui font l'objet d'une mesure de protection prise en application de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux » sont supprimés.

Art. 16

1) Artikel 594, 16°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« 16° over elk verzoek dat tot hem is gericht met toepassing van de artikelen 488*bis*, a), tot k), van het Burgerlijk Wetboek.

2) Artikel 598, 1°, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

1° bij openbare verkopen van onroerende goederen en bij verdelingen waarmee het belang gemoeid is van minderjarigen, onbekwaamverklaarden, afwezigen, en personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij en van personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek.

3) Het 3° van artikel 628 van hetzelfde Wetboek opgeheven bij artikel 38 van de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot 18 jaar, wordt opnieuw ingevoegd in de volgende lezing :

« 3° : de rechter van de verblijfplaats of, bij gebreke daarvan, van de woonplaats van de te beschermen persoon, wanneer het een verzoek betreft bedoeld in de artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek. »

4) Artikel 764, 2°, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° de vorderingen met betrekking tot de inbezitting van de goederen van een afwezige, de voogdij over een minderjarige of een onbekwaamverklaarde, en het beheer over de goederen van een persoon aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek. »

5) Artikel 1150, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Is de eiser een persoon aan wie krachtens de artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek, een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd, dan wordt het verzoekschrift door deze laatste ingediend. »

6) In artikel 1186, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, vervallen de woorden « of aan personen die het voorwerp zijn van een beschermingsmaatregel genomen met toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke ».

7) L'article 1187, alinéa premier, du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque des immeubles appartiennent en copropriété à des mineurs, des interdits, des personnes pourvues d'un administrateur provisoire ou à des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale, et à d'autres personnes, ces dernières, si elles veulent procéder à la vente, peuvent s'adresser par requête au tribunal de première instance afin d'y être autorisées. »

8) L'article 1187, deuxième alinéa, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal peut, avant de statuer, entendre les représentants légaux des intéressés mineurs, interdits ou pourvus d'un administrateur provisoire et, s'il fait droit à la requête, il commet un notaire qui procédera à la vente publique. »

9) L'article 1225 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1225.* — Les dispositions du présent chapitre relatives aux partages auxquels des mineurs sont intéressés, sont également applicables aux partages auxquels sont intéressés des interdits, des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488*bis*, a) à k) du Code civil des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale et des absents. »

Art. 17

A l'article 162 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947, le 18°, modifié par l'article 8 de la loi du 13 août 1947, par l'article 35 de la loi du 23 décembre 1958, et par l'article 38, § 10, de la loi du 26 juin 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« 18° les actes, jugements et arrêts relatifs aux procédures instituées par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux et par les articles 488*bis*, a) à k), du Code civil. »

7) Artikel 1187, eerste lid, van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer onroerende goederen in medeëigendom toebehoren aan minderjarigen, onbekwaamverklaarden, personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd of aan personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij, en aan andere personen, dan kunnen dezen, indien zij willen verkopen, zich bij verzoekschrift wenden tot de rechtbank van eerste aanleg om daartoe te worden gemachtigd. »

8) Artikel 1187, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Alvorens te beslissen kan de rechtbank de wettelijke vertegenwoordigers van die betrokken minderjarigen, onbekwaamverklaarden of aan personen wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd horen en, indien zij gunstig op het verzoek beschikt, wijst zij een notaris aan die de openbare verkoping zal houden. »

9) Artikel 1225 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 1225.* — De bepalingen van dit hoofdstuk betreffende verdelingen waarbij minderjarigen belang hebben, zijn eveneens van toepassing op de verdelingen waarmee het belang gemoeid is van onbekwaamverklaarden, van personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens de artikelen 488*bis*, a) tot k) van het Burgerlijk Wetboek van personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij en van afwezigen. »

Art. 17

In artikel 162 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, wordt het 18°, gewijzigd bij artikel 8 van de wet van 13 augustus 1947, bij artikel 35 van de wet van 23 december 1958, en bij artikel 38, § 10, van de wet van 26 juni 1990, vervangen door de volgende bepaling :

« 18° de akten, vonnissen en arresten betreffende procedures ingesteld bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke en bij de artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek. »

Art. 18

L'article 59 [1], 32°, du Code des droits de timbre, modifié par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, est remplacé par la disposition suivante :

« 32° les actes relatifs aux procédures instituées par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux et par les articles 488*bis*, a) à k), du Code civil. »

Art. 19

Le chapitre VII de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifié par la loi du 7 avril 1964 et celle du 7 mai 1973, est abrogé.

Art. 20

Les administrateurs provisoires spéciaux et généraux désignés en application du chapitre VII de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifié par la loi du 7 avril 1964 et celle du 7 mai 1973, resteront en fonction pendant une durée d'un an à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, à moins qu'ils n'aient été remplacés ou confirmés auparavant.

Art. 21

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard un an après sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 18

Artikel 59 [1], 32°, van het Wetboek der zegelrechten, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 32° de akten betreffende de procedures ingesteld bij de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke en bij de artikelen 488*bis*, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek. »

Art. 19

Hoofdstuk VII van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964 en 7 mei 1973, wordt opgeheven.

Art. 20

De bijzondere en algemene voorlopige bewindvoerders aangesteld met toepassing van hoofdstuk VII van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1964 en 7 mei 1973, blijven in functie gedurende één jaar te rekenen van de datum van inwerkingtreding van deze wet, tenzij zij vroeger werden vervangen of hun aanstelling vroeger werd bevestigd.

Art. 21

Deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning en uiterlijk één jaar na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.